


3 1761 11649233 1



CA1
YC30
-A16

GOVT



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116492331>



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Chairman:
The Honourable LEN MARCHAND, P.C.

Wednesday, March 20, 1996
Tuesday, November 5, 1996

Issue No. 1

Organization Meeting and

First Meeting on:

Bill C-6, An Act to amend the
Yukon Quartz Mining Act and the
Yukon Placer Mining Act

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses from First Session)
AND
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-6)

WITNESSES:
(See back cover)

Peuples autochtones

Président:
L'honorable LEN MARCHAND, c.p.

Le mercredi 20 mars 1996
Le mardi 5 novembre 1996

Fascicule n° 1

Réunion d'organisation et

Première réunion concernant:

Projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur
l'extraction du quartz dans le Yukon et la
Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon

Y COMPRIS:

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Les dépenses de la première session)
ET
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-6)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, P.C., *Chairman*

The Honourable Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Milne
Beaudoin	Pearson
Bonnell	Taylor
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Tkachuk
Johnson	Twinn
* Lynch-Staunton (or Berntson)	Watt

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Marchand (*November 4, 1996*).

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Anderson (*November 4, 1996*).

The name of the Honourable Senator Taylor substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*October 16, 1996*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Taylor (*September 24, 1996*).

Senator Roux resigned (*August 9, 1996*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Rivest (*June 18, 1996*).

The name of the Honourable Senator Taylor substituted for that of the Honourable Senator Milne (*March 19, 1996* août).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Len Marchand, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Milne
Beaudoin	Pearson
Bonnell	Taylor
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Tkachuk
Johnson	Twinn
* Lynch-Staunton (ou Berntson)	Watt

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Marchand. (*Le 4 novembre 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell est substitué à celui de l'honorable sénateur Anderson. (*Le 4 novembre 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Taylor est substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs. (*Le 16 octobre 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor. (*Le 24 septembre 1996*)

Le sénateur Roux a démissionné. (*Le 9 août 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur Rivest. (*Le 18 juin 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Taylor est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne. (*Le 19 mars 1996*)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Senate Journals*, Wednesday, October 23, 1996:

Second reading of Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act.

The Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 23 octobre 1996:

Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon.

L'honorable sénateur Marchand, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Marchand, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

Le motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,
Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate*

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 5, 1996

(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal People, met at 9:45 a.m., this day, in Room 520, Victoria Building, the Honourable Raynell Andreychuk, Deputy-Chair presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Bonnell and Pearson.(4)

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

WITNESSES:

From the Department of Indian Affairs and Northern Development Canada:

Mr. Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources and Environment Branch;

John Hodgkinson, Chief, Mining Legislation & Resource Management Division;

Gilbert Groulx, legal Advisor, Legal Services.

Mr. Beaubier made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Bonnell moved — that, the Committee dispense with the clause by clause study of the Bill.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Pearson moved — that the Bill be reported back to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

At 10:26 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 5 novembre 1996

(2)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 45, dans la pièce 520 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Raynell Andreychuk (*vice-présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Bonnell et Pearson. (4)

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement, Jill Wherrett.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

M. Hiram Beaubier, directeur général, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement;

M. John Hodgkinson, chef, Division de la législation minière et de la gestion des ressources;

M. Gilbert Groulx, conseiller juridique, Services juridiques.

M. Beaubier fait une déclaration et répond aux questions.

L'honorable sénateur Bonnell propose — que le comité se passe de l'examen article par article du projet de loi.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Pearson que l'on fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 26, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,
Tônu Onu
Clerk of the Committee*

REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, April 23, 1996

The Standing Senate Committee on Aboriginal peoples has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-fifth Parliament are as follows:

With respect to its examination and consideration of legislation and a special study of treatment of Aboriginal Veterans:

Committee Travel	\$ 26,548.95
Contract consulting	10,810.29
Advertising	532.80
Temporary Help	1,427.10
Hospitality	1,386.12
Miscellaneous	<u>778.61</u>
TOTAL	\$ 41,483.87

An additional expenditure related to the work of your Committee, but paid from the budget of the Committees and Private Legislation Directorate, was incurred for witness expenses. This amount totalled \$57,497.64.

During the session, your Committee held 31 meetings, considered 9 Orders of Reference and submitted 10 reports.

Your Committee examined 7 bills including Bill C-16, Sahtu Dene and Métis Land Claim Settlement Act; C-33, Yukon First Nations Self-Government Act; C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory; C-36, Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act; C-55, Yukon Surface Rights Board Act; C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou landing Indian Band; and C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission.

The Committee was also referred the Subject-matter of Bill S-10, An Act providing for self-government by the first nations of Canada.

Respectfully submitted,

Le président,
LEN MARCHAND
Chair

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 23 avril 1996

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-cinquième législature :

Relatif à son étude des mesures législatives et l'étude spéciale sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones :

Voyages du comité	26 548,95 \$
Contrats de services-conseils	10 810,29
Publicité	532,80
Personnel temporaire	1 427,10
Frais de représentation	1 386,12
Autres dépenses	<u>778,61</u>
TOTAL	41 483,87 \$

Les dépenses des témoins ont aussi constitué un autre article de dépense du Comité, mais ces dépenses, qui se sont élevées à 57,497,64 \$, ont été assumées à partir du budget de la Direction des comités et de la législation privée.

Durant la session, le Comité a tenu 31 réunions, étudié 9 ordres de renvoi et soumis 10 rapports.

Le Comité a étudié 7 projets de loi dont le C-16, Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Dénés et Métis du Sahtu; C-33, Loi sur les règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon; C-34, Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon; C-36, Loi concernant la première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres; C-55, Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon; C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing; et le C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique.

Le Comité a aussi reçu le mandat d'étudier la teneur du projet de loi S-10, *Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada*.

Respectueusement soumis,

TUESDAY, November 5, 1996

The Standing Senate Committee on Aboriginal People has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-6, An act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, October 23, 1996, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

La vice-présidente,
RAYNELL ANDREYCHUK
Deputy-Chair

Le MARDI 5 novembre 1996

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 23 octobre 1996, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 20, 1996

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:00 p.m. to organize the activities of the committee.

Mr. Tonu Onu, Clerk of the Committee: Honourable senators, as clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chairman. At this time I would invite any nominations for the position of chairperson.

Senator Andreychuk: I would be pleased to nominate Senator Marchand.

Mr. Onu: Seeing no other nominations, it is moved by the Honourable Senator Andreychuk that the Honourable Senator Marchand be chairman of the committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Onu: I declare the motion carried, and I invite Senator Marchand to take the chair.

Hon. Len Marchand (Chairman) in the Chair.

The Chairman: I wish all elections were like that. Thank you very much for this honour again. I have done the job once before, and I am very happy to do it again. I look forward to active times ahead.

The next item on the agenda is the election of a deputy chair. I would invite nominations for the position of deputy chair.

Senator Carstairs: I move that Senator Andreychuk be deputy chair.

The Chairman: Are there any further nominations? If there are none, is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The next item on the agenda relates to the Subcommittee on Agenda and Procedure, or the steering committee. The motion reads as follows:

That the Subcommittee be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the committee to be designated by the Chairman after the usual consultation;

That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda and procedure;

That the Subcommittee be empowered to invite witnesses and schedule hearings; and

That the Subcommittee report its decisions to the committee.

Senator Carstairs: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 20 mars 1996

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 heures, en vue d'organiser ses travaux.

M. Tônu Onu, greffier du comité: Honorables sénateurs, en tant que greffier du comité, il est de mon devoir de présider à l'élection du président. Je suis disposé à recevoir les motions à cet effet.

Le sénateur Andreychuk: C'est avec plaisir que je propose le sénateur Marchand.

M. Onu: Comme il n'y a pas d'autres motions, il est proposé par l'honorable sénatrice Andreychuk que l'honorable sénateur Marchand soit président du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

M. Onu: Je déclare la motion adoptée et j'invite le sénateur Marchand à occuper le fauteuil.

Le sénateur Len Marchand (président) occupe le fauteuil.

Le président: Si toutes les élections pouvaient être aussi faciles! Je vous remercie beaucoup de l'honneur que vous me faites. J'ai déjà présidé le comité une fois et je le referai avec plaisir. Je m'attends à beaucoup d'activité.

Le point suivant à l'ordre du jour est l'élection d'un vice-président. Je suis disposé à recevoir les motions à cet effet.

Le sénateur Carstairs: Je propose que le sénateur Andreychuk soit vice-président.

Le président: Y a-t-il d'autres motions? S'il n'y en a pas, plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Le point suivant à l'ordre du jour concerne le Sous-comité du programme et de la procédure, c'est-à-dire le comité directeur. Voici le texte de la motion:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité que le président désignera après les consultations d'usage;

Que le Sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme et à la procédure;

Que le Sous-comité soit autorisé à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences; et

Que le Sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

Le sénateur Carstairs: Je fais une proposition à cet effet.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

The next item on the agenda is the motion to print the committee's proceedings. It is suggested that 500 copies be printed for distribution. Could someone move that motion?

Senator Beaudoin: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The next item on the agenda is the authorization to hold meetings and to print evidence when a quorum is not present. The motion reads as follows:

That, pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present.

Would someone move that motion?

Senator Pearson: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item number 7 on the agenda relates to the financial report. The motion reads as follows:

That, pursuant to rule 104, the committee be authorized to report expenses incurred in the preceding session.

Do I have a mover?

Senator Taylor: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item number 8 on the agenda relates to research staff, and that research officers assigned to committees are to be recruited through the Library of Parliament or externally. The motion reads as follows:

That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee; and/or

That the committee retain the services of the Parliamentary Centre as researcher to the committee; and/or

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to negotiate the contracts and retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

Do we have a mover?

Senator Anderson: I so move.

Il est ensuite question de la motion en vue d'imprimer les délibérations du comité. On suggère de faire imprimer 500 exemplaires pour distribution. Quelqu'un peut-il faire une motion en ce sens?

Le sénateur Beaudoin: Je fais une motion à cet effet.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Le point suivant est l'autorisation de tenir des réunions et de faire imprimer les témoignages en l'absence du quorum. Voici le texte de la motion:

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum.

Quelqu'un peut-il faire une motion à cet effet?

Le sénateur Pearson: Je fais une proposition en ce sens.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion.

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Le septième point à l'ordre du jour concerne le rapport financier. Voici le texte de la motion:

Que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

Quelqu'un veut-il proposer la motion?

Le sénateur Taylor: Je fais une proposition en ce sens.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Au point 8 de l'ordre du jour figure le personnel de recherche. Il prévoit que les attachés de recherche affectés au comité sont recrutés par l'intermédiaire de la Bibliothèque du Parlement ou à l'extérieur. Voici le texte de la motion:

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité; ou/et

Que le comité retienne les services du Centre parlementaire en tant que conseiller du comité; ou/et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à négocier les contrats et à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidence, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés.

Quelqu'un peut-il proposer une motion à cet effet?

Le sénateur Anderson: Je fais une motion à cet effet.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Agenda item number 9 relates to the authority to commit funds and certify accounts. The motion reads as follows:

That, pursuant to section 32 of the *Financial Administration Act*, authority to commit funds be conferred on the Chair or, in the Chair's absence, the Deputy Chair; and

That, pursuant to section 34 of the *Financial Administration Act* and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred on the Chair, the Deputy Chair and/or the Clerk of the committee.

Senator Carstairs: Perhaps we could discuss this item, because it came up during the organizational meeting of the previous committee. "And/or" reads as if the clerk would require another signature. We suggested that the "and" be taken out and be replaced with just "or".

The Chairman: That makes sense.

Senator Carstairs: I move the motion as amended.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item number 10 on the agenda relates to travelling and living expenses of witnesses. The motion reads as follows:

That, pursuant to Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization and payment may take place upon application.

Do I have a mover?

Senator Andreychuk: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Is there any discussion with respect to the time slot for our meetings? I have chatted with a couple of senators about the time slot.

Senator Carstairs: Three of us also sit on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. With the time slot presently slated at 5 o'clock on Wednesdays, it is certainly not easy for us. If we go over time with our witnesses in the other committee, we will miss the meetings of this committee.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Au point 9 de l'ordre du jour, il est question de l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer. Voici le texte de la motion:

Que, conformément à l'article 32 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président ou, en son absence, au vice-président; et

Que, conformément à l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au président ou au vice-président et/ou au greffier du comité.

Le sénateur Carstairs: Nous pourrions peut-être débattre de cette question, car elle a posé des problèmes durant la séance d'organisation du comité antérieur. «Et/ou» peut donner l'impression que le greffier a besoin d'une autre signature. Nous avons proposé que soit retiré le mot «et» et qu'il ne reste que le mot «ou».

Le président: Voilà qui est sensé.

Le sénateur Carstairs: Je propose la motion dans sa version modifiée.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Au point 10 de l'ordre du jour, il est question des frais de déplacement et de subsistance des témoins. La motion se lit comme suit:

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le comité peut rembourser des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un maximum de deux témoins d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée.

Quelqu'un veut-il proposer une motion en ce sens?

Le sénateur Andreychuk: Je fais une proposition à cet effet.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Motion adoptée.

Avez-vous quelque chose à dire au sujet de l'heure des séances? J'en ai discuté avec quelques sénateurs.

Le sénateur Carstairs: Trois d'entre nous sont également membres du comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. La réunion prévue à 17 heures, le mercredi, ne nous facilitera certes pas la tâche. Si l'autre comité prend plus de temps pour interroger des témoins, nous manquerons les réunions de ce comité-ci.

I understand that a time slot may be available on Tuesday morning. I do not know how other senators feel about that, but I would love to see a time slot on Tuesday morning at 9:30.

Senator Pearson: I would as well.

The Chairman: It is always a matter of juggling with other committees for time. Tuesday morning at 9:30 is certainly a wonderful time for me. It is a good slot.

Senator Andreychuk: The problem with this committee is that when it was structured, it was an added committee. The question is where it should be. The time slot assigned to this committee was Monday afternoon. Of course, that posed all kinds of problems. We have since had negotiations with the whips, the clerks, the Hansard reporters, et cetera. The 5:15 time slot was a combination of when members of the committee, the reporters and the translators were available. I suggest that if you prefer Tuesday morning, you should tentatively agree to that and work it out.

The Chairman: There is always a conflict.

Senator Beaudoin: Perhaps there is another alternative. Since you must consult the whips, perhaps we could delegate this question to a steering committee, and the chair will decide after meeting the whips.

This is perhaps not the way to make such a decision, because we do yet not know whether or not Tuesday morning is free. I am ready to pass this decision along to the steering committee.

Senator Carstairs: I agree.

The Chairman: Is Tuesday morning at 9:30 acceptable to those who are here?

Senator Beaudoin: Yes.

The Chairman: That gives us a good indication. We will try to fight for that time slot. It is a good time.

Are there other matters honourable senators wish to discuss at this time?

Senator Andreychuk: Senator Tkachuk is in another meeting, and he wanted to be here. He proposes that the bill he introduced, Bill S-10, be continued in this committee on the same basis as when we had already started the deliberations. There was a plan of action, and he would like it continued. This falls into line with what the government has indicated it is doing by proposing to pick up the legislation that was enroute to the Senate under the legislation that they have proposed. He thought it was in keeping with the government's way of working and he wanted it pursued. I am conveying that message to you.

Senator Carstairs: For those who were not on the committee during the last session, Bill S-10 is not yet before us. We are in the peculiar position whereby the subject-matter of Bill S-10 is before the committee, but not the bill itself. In such a situation, my preference would be that we go back to the Senate and ask for a decision to be made as to whether or not the committee is to study Bill S-10.

Je crois savoir qu'une autre heure est peut-être disponible, le mardi matin. J'ignore ce qu'en pensent les autres sénateurs, mais je serais ravie que nos réunions aient lieu le mardi matin, à 9 h 30.

Le sénateur Pearson: Moi aussi.

Le président: Il faut toujours tenir compte de l'horaire des autres comités. Le mardi matin à 9 h 30 serait certes une heure très propice pour moi.

Le sénateur Andreychuk: Malheureusement, quand le présent comité a été formé, il a été ajouté à la liste. Où faut-il le caser? L'horaire affecté à ce comité était le lundi après-midi. Bien sûr, cela posait toutes sortes de problèmes. Nous avons depuis lors négocié avec les whips, les greffiers, les sténographes, et ainsi de suite. C'est ainsi que nous en sommes arrivés à l'heure de 17 h 15. C'est à ce moment que pouvaient être présents les membres du comité, les sténographes et les interprètes. Si vous préférez tenir les réunions les mardis matins, je vous conseille de vous entendre provisoirement, puis de voir si c'est possible.

Le président: Il y a toujours des conflits.

Le sénateur Beaudoin: Il existe peut-être une autre solution. Comme vous devez consulter les whips, nous pourrions peut-être déléguer cette question à un comité directeur, et le président tranchera après avoir rencontré les whips.

Ce n'est peut-être pas la façon dont se prennent de telles décisions, car nous ignorons si les mardis matins sont libres. Je suis disposé à laisser le comité directeur en décider.

Le sénateur Carstairs: Je suis d'accord.

Le président: Le mardi matin, à 9 h 30, est-il acceptable aux membres ici présents?

Le sénateur Beaudoin: Oui.

Le président: C'est déjà un bon point de départ. Nous essaierons de faire changer l'horaire. C'est une bonne heure.

Y a-t-il d'autres questions dont aimeraient discuter les honorables sénateurs?

Le sénateur Andreychuk: Le sénateur Tkachuk, qui assiste à une autre réunion, aurait aimé être ici. Il propose que le comité continue d'étudier le projet de loi S-10 qu'il a déposé selon les mêmes modalités que lorsque ont commencé les délibérations à son sujet. Il y avait un plan d'action, et il aimerait qu'il soit respecté. Cela correspond à ce que le gouvernement a proposé comme façon de faire lorsqu'il a suggéré de reprendre l'étude des projets de loi qui avaient franchi toutes les étapes à la Chambre au point où ils en étaient. Je vous transmets le message.

Le sénateur Carstairs: À ceux qui ne faisaient pas partie du comité durant la dernière session, je précise que le projet de loi S-10 ne nous a pas encore été renvoyé. Nous nous trouvons dans une position particulière, en ce sens que le comité étudie déjà le fond du projet de loi S-10 sans que le projet de loi comme tel lui ait été soumis. Étant donné les circonstances, j'aurais préféré que nous demandions au Sénat de décider si le comité doit, oui ou non, étudier le projet de loi S-10.

On the other hand, I would be very reluctant to have the subject-matter of Bill S-10 back before the committee. My reason, quite frankly, is the same as I gave earlier: I think it is raising expectations that are not deliverable to the aboriginal people who support that piece of legislation. If we are to study the bill, let us study the bill. Let us not play games with it and study the subject-matter of the bill. It is extremely critical that we not break faith with our aboriginal people. It is my feeling that this whole exercise was about doing just that.

Senator Andreychuk: Perhaps I could say, then, that there is some reluctance to pick up the agenda where we left off. That order of reference came to us, not because this committee chose to study the subject-matter but as a result of some discussion between the leadership of both sides, and particularly aboriginal members of the Senate. On that basis, if it was the will of the leadership, the will of the chamber and the will of the aboriginal senators, I would not interfere with it, although it created a very difficult situation.

I would propose, in fairness, since this organizational meeting was put together quickly, that Senator Tkachuk have an opportunity to be here and to present his position. I am sure I am not doing it justice. I think he would like that opportunity.

The Chairman: I do not think we have the authority as a committee to do that. The instruction would need to come from the house.

Senator Roux: Forgive my ignorance, but what is Bill S-10?

Senator Andreychuk: Bill S-10 was an attempt at a framework agreement for certain reserves in Alberta to manage their affairs — in other words, to delegate to the band chiefs certain powers that are presently held under the Indian Act, and allow them to manage their affairs on a community basis. It is a community framework. It may be one example of self-government for natives, although not necessarily the one that the government has put forward. We were studying the subject-matter of that bill.

Senator Pearson: This is an opportunity to float the ideas that we would like to have considered. First, on that particular subject, I would need clarification because I understood that, with prorogation, everything died. I leave that there. There must be discussion with leadership about what to do. Second, I am nervous about the precedent, because there is another bill floating around at the moment in the Senate. Whether it would ever arrive before us here, I do not know, and I will not go any further than that. Precedents in which we study subject-matters make me a little nervous.

Third, I would hope that, during the second session of this Parliament, we would have a chance to look at the opportunity for at-risk, off-reserve aboriginal youth. I feel it is an issue, and I think the chair is deeply concerned with this issue as well. It is an issue that many of us on this committee would like to have some chance to consider, and to find out whether we might come forward with something positive. There are a number of pieces in

Par contre, j'hésiterais énormément à saisir à nouveau le comité du fond du projet de loi S-10. Mes raisons sont, en toute franchise, les mêmes que celles que j'avais données antérieurement: nous créons chez les peuples autochtones qui appuient cette mesure législative des attentes irréalistes. S'il faut étudier le projet de loi, faisons-le. Cessons de faire semblant. Il est absolument essentiel que nous ne perdions pas la confiance des peuples autochtones. J'ai l'impression que c'était là l'objet de tout cet exercice.

Le sénateur Andreychuk: Je pourrais peut-être dire, alors, que l'on hésite à reprendre l'étude là où on l'avait laissée. Cet ordre de renvoi nous a été donné, non parce que le comité avait choisi d'étudier cette question, mais parce que c'est ainsi qu'en avaient décidé les leaders des deux partis, après discussion, et particulièrement les sept sénateurs autochtones. Si c'était ce que souhaitaient les leaders, le Sénat et les sénateurs autochtones, je ne voudrais rien y changer, bien que cela nous crée des difficultés particulières.

Je propose, en toute équité, puisque cette séance d'organisation a été convoquée à la dernière minute, que le sénateur Tkachuk puisse venir ici défendre sa position. Je suis sûre que je le fais mal. Je crois qu'il aimerait pouvoir le faire lui-même.

Le président: Je ne crois pas qu'en tant que comité, nous ayons le pouvoir de faire cela. Il faudrait que l'instruction nous vienne du Sénat.

Le sénateur Roux: Vous excuserez mon ignorance, mais qu'est-ce que le projet de loi S-10?

Le sénateur Andreychuk: Le projet de loi S-10 est une tentative en vue d'en arriver à une entente-cadre au sujet de certaines réserves de l'Alberta qui pourraient alors gérer elles-mêmes leurs affaires — en d'autres mots, déléguer aux chefs de bande certains pouvoirs qu'exerce actuellement le gouvernement fédéral en vertu de la Loi sur les Indiens et leur permettre de gérer leurs affaires collectivement. Il s'agit d'un cadre collectif. Il pourrait peut-être servir de modèle d'autodétermination aux Autochtones, bien qu'il ne soit pas forcément celui que le gouvernement ait proposé. Nous étudions l'objet du projet de loi.

Le sénateur Pearson: Cette étude nous offre la possibilité de faire circuler des idées dont nous aimerions qu'on tienne compte. Tout d'abord, à ce sujet particulier, j'aurais besoin d'éclaircissements, car j'avais compris que, lorsque le Parlement a été prorogé, tous les projets de loi sont morts au *Feuilleton*. Je n'irai pas plus loin. Il faut en discuter avec les leaders. De plus, la création d'un précédent m'inquiète, car un autre projet de loi circule quelque part, en ce moment, au Sénat. J'ignore s'il nous sera jamais renvoyé et je n'irai pas plus loin. Les précédents dans le cadre desquels nous étudions le fond de mesures législatives me rendent un peu nerveuse.

En troisième lieu, j'ose espérer que, durant la deuxième session de la législature, nous pourrions examiner les possibilités qui s'offrent aux jeunes autochtones à risque qui ne vivent pas dans les réserves. C'est une question que nous devrions étudier, et je crois qu'elle préoccupe le président tout autant que moi. C'est une question que bon nombre d'entre nous, au sein de ce comité, aimeraient pouvoir étudier afin de voir si nous ne pouvons pas y

the mix, such as the report of the royal commission. However, it is easy for us to find a piece that no one else is actually looking at, and one that is more positive. I think there is opportunity here with the Senate for an intergenerational connection that I would particularly like, and we might even have some young people come and talk to us. I merely float that suggestion.

Senator Andreychuk: That was one issue we had already identified as part of our work plan. We put Bill S-10 first and that second. The third issue was, since the royal commission should be filing their final report sometime in the next year, that we might have some sessions with some of the people from the commission or elsewhere, to help us understand the full extent of that commission report and study so that we would be in a position to be part of any process to facilitate those recommendations. Many of them are deep and complex.

Senator Taylor: I am interested in health care for aboriginal peoples and how it interfaces. The provinces are in charge of health care, but there is a gap through which our aboriginal people are falling. They are a so-called federal responsibility, yet at the same time they are citizens of the province within which they live. I do not think they are getting a fair shake on their medical care. It does not equate to what they should get as citizens of a province, let alone as aboriginal people.

Senator Carstairs: I agree with all of the proposals. There is a further one in which I have a particular interest, and it would not be a very long study. I would like to meet with departmental officials to get update on what is happening in relation to treaty land entitlements. In my province, we have been negotiating for years, and we are going nowhere fast. I would like to hear from officials and, perhaps over a few meetings, try to determine what the status is, and what if anything can be done. It may or may not result in us doing further work, but I would like to know what the status quo is for many of our aboriginal peoples.

Senator Andreychuk: I have one other suggestion, and I hope it is timely. The royal commission has just made some comments on the justice system and native justice components. The government has initiated some changes. I know that certain provincial governments are looking at some sort of co-management of the justice issue, either in relation to sentencing or with respect to the whole of the administration of justice.

My continuing preoccupation over 30 years has been the fact that the aboriginal community is oversubscribed within the justice system. I would like, perhaps, some study on the facts and fictions so that we might bring ourselves up to date, and perhaps put a new spotlight on the fact that we are placing people into custody whom I believe could be, and should be, dealt with elsewhere.

trouver des solutions. Il existe tout un train de documents que nous pourrions étudier, par exemple le rapport de la Commission royale. Cependant, nous pouvons facilement trouver un document que nul n'examine réellement, un document plus positif. Je crois que l'occasion s'offre ici au Sénat d'établir une solidarité intergénération. Qui plus est, des jeunes pourraient venir nous parler. Bien sûr, ce n'est qu'une suggestion.

Le sénateur Andreychuk: La question figurait déjà dans notre plan de travail. Le projet de loi S-10 était la première et celle-là, la deuxième. La troisième question était, puisque la Commission royale devait déposer son rapport final l'année suivante, la possibilité de rencontrer des gens de la Commission ou d'ailleurs afin de nous aider à comprendre toute la portée de l'étude et du rapport de la Commission de manière à pouvoir faire partie de tout processus visant à faciliter la mise en oeuvre des recommandations. Bon nombre d'entre elles vont au coeur du sujet et sont complexes.

Le sénateur Taylor: Les soins de santé destinés aux peuples autochtones et leur rapport avec cette question m'intéressent. Les soins de santé relèvent des provinces, mais il y a une faille dans le système par laquelle s'échappent les peuples autochtones. Ils sont, paraît-il, la responsabilité du gouvernement fédéral. Pourtant, simultanément, ils habitent dans une province. Je ne crois pas qu'ils obtiennent un traitement équitable en matière de soins de santé. Ils n'obtiennent pas autant qu'ils le devraient en tant qu'habitants de la province, encore moins en tant que peuples autochtones.

Le sénateur Carstairs: Je suis d'accord avec toutes les propositions. Il y en a une autre à laquelle je m'intéresse particulièrement et qui n'absorberait pas beaucoup de notre temps. J'aimerais rencontrer les fonctionnaires du ministère afin d'obtenir une mise à jour du dossier des revendications fondées sur des droits fonciers issus de traités. Dans ma province, nous négocions depuis des années, sans résultat. J'aimerais entendre les explications des fonctionnaires et, au cours peut-être de quelques réunions, essayer de voir où en est le dossier et s'il y a quelque chose à faire. Cette étude mènerait peut-être à d'autres travaux, mais j'aimerais savoir où en sont les dossiers de bon nombre de nos peuples autochtones.

Le sénateur Andreychuk: J'ai une autre suggestion et j'espère qu'elle est opportune. La Commission royale vient tout juste de faire des commentaires sur le système de justice et sur la façon dont il s'applique aux Autochtones. Le gouvernement a amorcé certains changements. Je sais que certains gouvernements provinciaux envisagent la possibilité d'une forme quelconque de cogestion de l'administration de la justice, en rapport soit avec le prononcé de la sentence, soit avec l'administration générale de la justice.

Depuis plus de 30 ans, je m'inquiète du fait que les autochtones sont surreprésentés dans le système judiciaire. J'aimerais peut-être une étude qui nous permettrait de séparer les faits de la fiction de manière à pouvoir être à jour et peut-être jeter un nouvel éclairage sur le fait que nous emprisonnons des gens qui, à mon avis, ne devraient pas l'être.

The Chairman: What about Senator Carstairs' suggestion? Is there any further comment on her suggestion that perhaps we might get an overview from the minister and the officials? Perhaps it is a beginning. Is this what you had in mind, Senator Carstairs? There are a million issues out there into which we could dig.

Senator Carstairs: We must start from somewhere. That is just one issue. I think it is appropriate for the steering committee to come up with a group of areas, and then we can rank them, for lack of a better word.

Senator Pearson: Some areas overlap, so there may be ways in which one hearing can serve two purposes.

Senator Beaudoin: I would certainly be in favour of a proposal to that effect, because this question is already complicated.

In addition, we have some legal problems and some constitutional law issues. You need to be a specialist to be on this committee. If the experts in the administration can give us a synopsis, I would be strongly in favour of that.

The Chairman: Perhaps we should do that. It may be useful for the committee to have a session or two with officials for a wide open debate. They can give us an overview of where things are. We could ask that they be prepared to answer all kinds of questions, from the treaty issue in Manitoba, to the justice report, to the status of treaty negotiations in B.C. We need an overview in order to get ourselves oriented. Does that sound about right?

Senator Beaudoin: I have another question. When do you expect — perhaps we do not know at this stage — the report of the royal commission?

Senator Carstairs: June of 1996 is the last date I was given. They have had about four postponements at this point.

Senator Andreychuk: I thought it was September.

Senator Pearson: I asked last week, and they said it would not be before the fall. It depends on whom you ask. This is another question which we can ask of the officials.

Some of these things can be dealt with by a subcommittee, particularly the youth issues. Some issues are of tremendous interest to all members, such as hearing from the officials and assessing some of the legal and constitutional issues raised by Senator Beaudoin. Those issues are here already, and they are being amplified. We need some clarity soon.

Senator Andreychuk: Some of our members are absent today. I suggest we canvass all of the members of the committee, and that the chairman put together a list vetted with the steering

Le président: Que pensez-vous de la suggestion de le sénateur Carstairs? Avez-vous quelque chose à dire au sujet de sa suggestion voulant que le ministre et les fonctionnaires viennent peut-être nous donner un aperçu? C'est peut-être un point de départ. Est-ce ce que vous envisagiez, sénatrice Carstairs? Ce ne sont pas les questions à étudier qui manquent.

Le sénateur Carstairs: Il faut commencer quelque part. Ce n'est qu'une question. Il conviendrait, je crois, que le comité directeur nous propose un groupe de domaines auxquels nous pourrions attribuer un ordre de priorité, si je puis m'exprimer ainsi.

Le sénateur Pearson: Certains domaines se recoupent. Il y aurait donc peut-être moyen de faire d'une pierre deux coups.

Le sénateur Beaudoin: Je serais certes en faveur d'une proposition à cet effet, car la question est déjà assez compliquée comme cela.

De plus, ces questions soulèvent des problèmes d'ordre juridique et constitutionnel. Il faut être expert pour faire partie de ce comité. Si les experts de l'administration peuvent nous faire un résumé, je serais très favorable à cette idée.

Le président: Nous devrions peut-être faire cela. Il serait peut-être utile que le comité réserve une séance ou deux à une rencontre durant laquelle il pourrait débattre des questions avec les fonctionnaires. Ceux-ci peuvent nous donner un aperçu de l'évolution du dossier. Nous pourrions demander qu'ils se préparent à devoir répondre à toutes sortes de questions, allant de la question du traité au Manitoba au rapport sur la justice, voire à l'état des négociations du traité en Colombie-Britannique. Nous avons besoin de faire le point avant d'arrêter notre choix. Cette façon de faire vous semble-t-elle logique?

Le sénateur Beaudoin: J'ai une autre question. Nous l'ignorons peut-être à ce stade-ci, mais quand prévoyez-vous que la Commission royale déposera son rapport?

Le sénateur Carstairs: La dernière fois que je me suis renseignée, l'échéance était juin 1996. Jusqu'ici, cette échéance a été reportée quatre fois.

Le sénateur Andreychuk: Je croyais qu'il devait être déposé en septembre.

Le sénateur Pearson: J'ai posé la question la semaine dernière, et on m'a répondu que ce ne serait pas avant l'automne. Tout dépend de la personne à qui vous le demandez. Voilà une autre question que nous pouvons poser aux fonctionnaires.

Certaines de ces questions peuvent être confiées à un sous-comité, particulièrement celles qui concernent la jeunesse. D'autres questions intéressent vivement tous les membres, par exemple l'aperçu donné par les fonctionnaires et l'évaluation de certaines questions juridiques et constitutionnelles mentionnées par le sénateur Beaudoin. Ces questions se posent déjà, et elles prennent de l'ampleur. Nous aurons besoin d'éclaircissements très bientôt.

Le sénateur Andreychuk: Certains membres sont absents aujourd'hui. Je propose que nous sollicitons l'avis de tous les membres du comité et que le président dresse une liste approuvée

committee. We can then discuss the list before the whole committee and rate the issues.

The Chairman: Senator Andreychuk will be on the steering committee. Should we begin immediately to arrange an overview with the minister? It takes time to get him and his officials tied down.

Senator Pearson: It is safe to go ahead with that.

The Chairman: Could we take that as direction to go ahead with that right away?

Senator Andreychuk: I think so.

The Chairman: We will set up an overview session with the minister and his officials. We can then talk about the other issues as they arise.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, November 5, 1996

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Deputy Chair*) in the Chair.

The Deputy Chair: Honourable senators, this meeting was called to deal with Bill C-6, which amends the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act.

We have with us today Mr. Beaubier, Director General of the Natural Resources and Environment Branch of the Department of Indian Affairs and Northern Development Canada. We also have Mr. Hodgkinson, Chief of the Mining Legislation and Resource Management Division from the same department, and Mr. Gilbert Groulx, Legal Advisor from the Legal Services of the same department.

Perhaps, Mr. Beaubier, you could make some opening comments, and then senators will no doubt have some questions.

Mr. Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources and Environment Branch: I would start by perhaps putting into context our request to have amendments to the Yukon Quartz and Placer Mining Acts.

Currently, we have two acts in the Yukon Territory which leave a noticeable hole in the department's ability to manage mining properties and to meet the expectations of the Yukon public and Canadians. Currently, the legislation does not provide for any specific controls on environmental matters as they relate to the exploration phase of mining development in Yukon, either in placer or in the hard rock industry, except where water is

par le comité directeur. Tous les membres du comité pourront alors examiner la liste et classer les questions par ordre d'importance.

Le président: Le sénateur Andreychuk fera partie du comité directeur. Devrions-nous commencer immédiatement à organiser une séance avec le ministre? Cela prend du temps.

Le sénateur Pearson: On ne peut se tromper.

Le président: Pouvons-nous considérer cela comme un feu vert?

Le sénateur Andreychuk: Je le crois.

Le président: Nous organiserons une séance d'information avec le ministre et ses fonctionnaires. Nous pourrions ensuite discuter des autres questions, au fur et à mesure qu'elles se présentent.

La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 5 novembre 1996

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour examiner le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

La vice-présidente: Honorables sénateurs, nous examinons ce matin le projet de loi C-6, qui vise à modifier la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon ainsi que la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon.

Nous accueillons aujourd'hui M. Beaubier, directeur général de la Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. Hodgkinson, chef de la Division de la législation minière et de la gestion des ressources, et M. Gilbert Groulx, conseiller juridique auprès des Services juridiques du ministère.

M. Beaubier, vous pourriez peut-être faire une déclaration, après quoi les sénateurs auront sans doute des questions à vous poser.

M. Hiram Beaubier, directeur général, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J'aimerais d'abord commencer par vous expliquer pourquoi nous souhaitons apporter des modifications aux lois sur l'extraction du quartz et de l'or dans le Yukon.

Nous avons, à l'heure actuelle, deux lois au Yukon qui empêchent le ministère de gérer les concessions minières et de répondre aux attentes des habitants du Yukon et du Canada. La législation ne prévoit aucune mesure qui permet de réglementer l'impact environnemental des activités d'exploration rattachées à l'exploitation minière des placers ou des mines métalliques, sauf si ces activités touchent les plans d'eau. Ce vide permet aux

involved. There is a gap which will allow exploration companies to clear properties, do trenching work, move earth, and do preliminary excavation of the properties; and there is no ability for government to deal with that.

The attempts to fill that gap have had a long and difficult history, I must admit. The first attempts were launched in the late 1960s. At that time, there was a proposal put forward to replace the Yukon placer and quartz mining acts with a Yukon minerals bill. That initiative died under the weight of opposition and this gap has been left unattended to the current day.

There are land use regulations that operate in Yukon, but they are exempted specifically from applying to mineral properties. This condition was highlighted in the court cases on the Rafferty-Alameda Dams which highlighted the significance of the EARP guideline order. It was a regulation binding government to take specific action on environmental issues for matters under their jurisdiction. The problem was that it left no tools in our hands to actually implement the EARP guideline orders on properties. We were not in the business of assessing environmental issues associated with mineral development in the Yukon.

The former minister of the day, Mr. Siddon, directed that we change the legislation to close this gap. He directed first that we attend to an amendment of the then Northern Inland Waters Act, splitting it to create the Yukon Waters Act and the Northwest Territories Act, and then there was a change to the quartz and placer mining acts to ensure that the government had the tools to properly regulate environmental activities on mining claims.

He directed that he would have a made-in-Yukon solution and, as a result, he put in place a Yukon Minerals Advisory committee comprised of all the stakeholders who have a direct interest in the mining development and the environment of the Yukon. It consisted of the Yukon Conservation Society, the Council of the Yukon First Nations, the territorial government, the Klondike Placer Miners Association, the Yukon Chamber of Mines, the territorial government, and, of course, DIAND.

The committee, with a variety of views, had a tough time coming to a consensus on how the property should be managed to take care of environmental concerns, but it did reach consensus and issued a report in 1992 with recommendations to the then minister. That report was circulated to the public for comment. Some comments were sent in which basically supported the report.

The minister then charged the committee to come back to him with details of the legislation. The next number of years were spent in committee writing the specific legislation. We shared legal drafts with the committee. They had opportunities for making comments on the specific wording in the legislation.

sociétés d'exploration de défricher les terrains, de creuser des tranchées et d'effectuer des travaux d'excavation préliminaires sur les concessions. Le gouvernement ne dispose d'aucun moyen pour réglementer ces activités.

Je dois toutefois avouer que de nombreux efforts ont été déployés en vue de combler ce vide. Les premiers remontent à la fin des années soixante. On avait proposé à l'époque de remplacer les lois sur l'extraction du quartz et de l'or dans le Yukon par une loi sur les minéraux. Toutefois, ce projet a dû être écarté en raison de la vive opposition qu'il suscitait, ce qui fait que ce vide a continué d'exister jusqu'à aujourd'hui.

Il existe au Yukon des règlements concernant l'utilisation des terres, mais ceux-ci ne s'appliquent pas aux concessions minières. Cette situation a été mise en évidence dans l'affaire Rafferty-Alameda Dams, qui a permis de faire ressortir l'importance du décret sur les lignes directrices concernant le PEEE. Ce décret oblige le gouvernement à s'occuper des questions environnementales dans les secteurs qui relèvent de sa compétence. Toutefois, à l'époque, nous n'avions aucun moyen de faire appliquer ce décret sur les concessions. L'évaluation de l'impact environnemental des activités minières au Yukon ne faisait pas partie de nos responsabilités.

Le ministre de l'époque, M. Siddon, a recommandé qu'on modifie la loi pour combler ce vide. Il a d'abord proposé qu'on modifie la Loi sur les eaux internes du Nord, que nous avons scindée en deux pour créer la Loi sur les eaux du Yukon et la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, et ensuite qu'on modifie les lois sur l'extraction du quartz et de l'or pour faire en sorte que le gouvernement puisse assujettir à un régime de gestion de l'environnement les activités minières menées sur les concessions minières.

Comme il voulait que le Yukon trouve lui-même une solution au problème, il a décidé de créer le Yukon Minerals Advisory Committee, qui réunissait tous les groupes directement visés par le développement minier et la protection de l'environnement au Yukon. Le comité était formé de la Yukon Conservation Society, du Conseil des premières nations du Yukon, du gouvernement territorial, de la Klondike Placer Miners Association, de la Yukon Chamber of Mines et, bien entendu, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le comité, qui représentait des groupes d'intérêt différents, a eu de la difficulté à s'entendre sur les moyens à prendre pour gérer les terres et, en même temps, respecter l'environnement. Toutefois, il est parvenu à un consensus et a publié, en 1992, un rapport assorti de recommandations, qu'il a remis au ministre de l'époque. Le rapport a été distribué au grand public, qui a été invité à faire connaître ses commentaires de ce dernier. Le public s'est en général montré favorable au rapport.

Le ministre a ensuite demandé au comité de lui soumettre un texte législatif. Nous avons passé plusieurs années là-dessus. Nous avons partagé des projets de texte avec le comité. Il a eu l'occasion de faire des commentaires sur le libellé du texte.

There was a wide variety of views. We were unable to bring closure on a couple of items. First, there was no consensus on whether securities should be taken and held. The mining industry, particularly placer mining, felt that a security was necessary in no instance. The Yukon Conservation Society felt that a security was necessary in all instances. We did not close that one.

Regarding levels of penalties, the Yukon Conservation Society were pushing for jail terms to be included for infractions, and the industry could not support that.

On the issue of the regulatory instruments that go to support the bill, there was a concern about the level of activities being exempted from the first order of government examination, which we call the threshold level.

The progress of getting this introduced and passed through Parliament was caught up by the Charlottetown accord and an election. Those two events took two years away from our ability to move these things forward.

I would emphasize that the proposed amendments to the act do not stand alone. They do not replace any current federal legislation. The Fisheries Act will apply to activities on mining properties. The Canadian Environmental Protection Act will apply to activities on mining properties. The Yukon Waters Act will apply. Territorial legislation dealing with wildlife protection and fuel and gasoline handling will also apply.

We have an interplay of legislation. Our legislation is driven specifically to fill that gap which I identified earlier, dealing with the physical work involving land and land movement. Any time water is involved, the Yukon Waters Act comes to bear. If there is an infraction dealing with fish and fish habitat, the Fisheries Act will come to bear. If there is an infraction dealing with chemicals and chemical treatment, then the Canadian Environmental Protection Act will come to bear. I will bring you back to that with respect to the issue of fines and penalties.

I would also point out the relationship of this proposed legislation to the Canadian Environmental Assessment Act. You should be aware that all the approvals proposed under this legislation will be subject to the Canadian Environmental Assessment Act. That means, if a company puts forward a Class II permit seeking government authority to conduct work, that permit and that activity will be moved into the environmental screening stream. It will be screened under the Canadian Environmental Assessment Act.

Once the screening is done, it will be moved back into the regulatory stream, as outlined in this legislation. The permit and the appropriate terms and conditions would be attached.

The approach that we are proposing covers all activities on mining properties. There are no exemptions. The Class I permits are required to meet specific standards and conditions that are spelled out in the regulations and are subject to the kinds of remedies that are provided in the bill — inspections, enforcement, stop-work orders, et cetera.

Les points de vue étaient très variés. Nous n'avons pas été en mesure de nous entendre sur certains points. D'abord, le comité n'a pas réussi à s'entendre sur la question de savoir si des garanties devaient être données et maintenues. L'industrie minière, notamment l'industrie des placers, estimait que ces garanties n'étaient pas nécessaires. La Yukon Conservation Society soutenait le contraire. Nous n'avons pas réussi à nous entendre là-dessus.

En ce qui concerne les peines, la Yukon Conservation Society voulait que toute infraction soit assortie d'une peine d'emprisonnement, ce que refusait l'industrie.

Sur la question des règlements qui accompagnent le projet de loi, on avait des réserves au sujet des seuils associés aux activités exemptées de l'examen préliminaire.

L'introduction et l'adoption de ce projet de loi ont été retardées par l'accord de Charlottetown et la tenue d'une élection. Ces deux événements nous ont empêchés pendant deux ans d'aller de l'avant avec le projet de loi.

Je tiens à dire que les modifications proposées à la loi ne pourront être appliquées isolément. Elles ne visent pas à remplacer une loi fédérale. La Loi sur les pêches de même que la Loi canadienne sur la protection de l'environnement continueront de s'appliquer aux activités menées sur les propriétés minières. La Loi sur les eaux du Yukon continuera de s'appliquer, tout comme les lois territoriales qui visent la protection de la faune et la manutention du combustible et de l'essence.

Il y a donc diverses lois qui sont visées. Notre projet de loi a pour but de combler le vide mentionné plus tôt et porte sur les travaux qui sont effectués sur les terres. Les dispositions de la Loi sur les eaux du Yukon seront appliquées selon les besoins. Si une infraction touchant la pêche ou l'habitat du poisson est commise, la Loi sur les pêches sera appliquée. Si une infraction concernant le traitement des produits chimiques est commise, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement sera appliquée. Je reviendrai sur cette question lorsque je vous parlerai des amendes et des peines.

Je tiens également à vous signaler qu'il existe un lien entre le projet de loi et la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Il est important de savoir que toutes les autorisations données en vertu de ce projet de loi seront assujetties à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Autrement dit, si une compagnie minière souhaite obtenir un permis pour entreprendre des activités de type II, le permis et les activités en question feront l'objet d'une évaluation. Ils seront évalués dans le cadre de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Une fois l'évaluation terminée, ils seront assujettis aux règlements, comme le précise le projet de loi, et le permis sera assorti de conditions d'exploitation.

La démarche que nous proposons couvre toutes les activités menées sur les propriétés minières. Des permis pour les activités de type I seront requis pour répondre aux normes et conditions définies dans les règlements. Ils pourront faire l'objet des mesures qui sont définies dans le projet de loi, c'est-à-dire des inspections, des contrôles d'application, des arrêts de travail, et cetera.

We know generally where the work is being done in terms of the Class I activities, because the properties are all recorded in the mining recorder's office. The companies will file assessment work against those properties; so we know where those properties are being worked.

The bill sets a requirement for a company wishing to do work on a mineral property to receive authority from government. It is outlined in four classes of permits and a licence when a company wishes to go into production. Under Class I, the company simply goes out and does what it believes it needs to do on its property. There are threshold levels beyond which they cannot exceed. If they are within those threshold levels, they may go out and conduct the work.

Permits in Classes II, III and IV all have different levels of threshold associated with them. The more complex and complicated the work, the greater the scrutiny and the longer the time government takes to do the review.

There are time guidelines set for government in which it must make its decisions. We have set those guidelines on the basis of our experience for consultation under the territorial land use regulations. We would intend to send out these applications to interest groups for their review, such as the Council of Yukon First Nations and the conservation societies. We believe we have sufficient time, within the legislation framework, to have those applications for permits go out, be reviewed by public interest groups and come back to government for assessment.

The bill provides the normal things that you would expect in legislation. It provides for the issuance and assignment and the termination of operation. It provides tools to the government for intervening, should it become necessary, and for holding and using security. It gives powers to inspectors to go and examine the properties and take necessary action, if things are not operating according to plan.

It also gives the companies the opportunity to appeal orders with which they do not agree. There are appeals to the bureaucratic level and to the ministerial level.

That then is a quick outline of the bill. We would be very happy to answer any questions.

Senator Bonnell: I do not know much about the Yukon. I do not know much about mining. I do understand that the young fellows were out there in 1898 digging for gold. They never heard tell of an act that would control everything they did, even going to the washroom. Why do we need all these rules and regulations in 1996 when they did not need them in 1898?

Mr. Beaubier: The pressures on resources have grown significantly. There are more people competing for those resources. There is a conflict between resource users. Big-game outfitters make their livelihood from bringing people in to hunt game around their camps in wilderness settings. They have many concerns about mining companies coming to set up a camp right next door and carrying on their activities.

En général, nous savons à quel endroit ont lieu les activités de type I, parce que les propriétés sont toutes enregistrées auprès du registraire minier. Les compagnies doivent déposer un rapport d'évaluation, ce qui nous permet de savoir où se déroulent les travaux d'exploration.

D'après le projet de loi, la compagnie qui souhaite mener des travaux d'exploration sur une propriété minière doit obtenir l'autorisation du gouvernement. Il y a quatre types de permis. En vertu des activités de type I, la compagnie exécute tout simplement les travaux qu'elle juge indiqués sur sa propriété. Il y a des seuils qu'elle ne peut dépasser. Si elle respecte ces seuils, elle peut effectuer ses travaux.

Les permis pour les activités de types II, III et IV sont tous assortis de seuils différents. Plus le travail est complexe, plus l'examen du gouvernement sera approfondi.

Le gouvernement doit rendre ses décisions à l'intérieur de certains délais. Ces derniers ont été établis en fonction du processus de consultation que prévoient les règlements territoriaux sur l'utilisation des terres. Les demandes seraient envoyées aux groupes d'intérêt, comme le Conseil des premières nations du Yukon et les sociétés de conservation, afin qu'ils puissent les examiner. Les délais fixés par la loi nous donnent le temps de faire examiner les demandes de permis par les groupes d'intérêt et de les soumettre à l'évaluation du gouvernement.

Le projet de loi contient les dispositions que l'on trouve habituellement dans une loi. Il traite de la délivrance de permis, de la cession du plan d'exploitation et de l'abandon des activités. Il fournit au gouvernement les outils dont il a besoin pour intervenir, si cela s'avère nécessaire, et pour exiger et maintenir des garanties. Il donne aux inspecteurs le pouvoir de procéder à des inspections sur les propriétés et de prendre les mesures qui s'imposent si le plan d'exploitation n'est pas respecté.

Il autorise également les compagnies à contester les instructions données si elles ne sont pas d'accord avec celles-ci. Les compagnies peuvent interjeter appel auprès des fonctionnaires et du ministre.

Voilà qui met fin à mon aperçu général du projet de loi. Nous sommes disposés à répondre à vos questions.

Le sénateur Bonnell: Je ne connais pas tellement bien le Yukon, et encore moins l'industrie minière. Je sais que de jeunes chercheurs sont allés au Yukon en 1898 pour essayer de trouver de l'or. Ils n'ont jamais entendu parler d'une loi qui contrôlerait toutes leurs activités. Pourquoi avons-nous besoin de règles en 1996 alors qu'elles n'étaient pas jugées utiles en 1898?

M. Beaubier: Les ressources sont soumises aujourd'hui à d'énormes pressions. Il y a de plus en plus de personnes qui se les disputent. Les utilisateurs de ces ressources sont en conflit. Les pourvoyeurs gagnent leur vie en transportant dans cette région des chasseurs de gros gibier. Ils craignent que les compagnies minières ne viennent s'installer près de leurs camps pour exercer leurs activités.

There are water values. There are aesthetic values that just were not there a hundred years ago. We have had instances right in sight of the Alaska Highway, which is a heavily used tourist corridor, of extensive road work and trenching work on the side of a mountain. The visual aspects of that are quite upsetting to the tourist industry.

The intention of the bill is not to disallow people to go on working there, but to ensure that they leave the property in an acceptable condition, given the variety of different interests which have views on it.

Senator Bonnell: So this is just public pressure to ensure that everything is left the way the Lord put it there. If you dig a hole, you have to fill it in after.

Mr. Beaubier: There are also concerns about erosion and the impact of erosion.

Senator Bonnell: If it was not for mining, I understand the Yukon would not be very prosperous. The mines made it prosperous.

Mr. Beaubier: I agree with that.

Senator Bonnell: They are curtailing so many things with all these rules and regulations that I do not know how much mining can be done.

Mr. Beaubier: There is a provision in the bill which outlines the purpose. The purpose does underscore the importance of mining and the necessity of keeping a healthy and active mining industry going.

The committee that put this legislation together had representation from the Yukon Chamber of Mines and the Yukon Placer Mining Association. When we put the recommendations in legislative form to government, we sent a synopsis of the legislation to over 600 people in the Yukon. We held meetings in Whitehorse, Mayo and Dawson. Mayo and Dawson are the heart of the mining industry in the Yukon, at least the placer industry.

We heard loudly and clearly from the mining industry that they supported the bill.

Senator Bonnell: Those 600 people you heard from all agreed?

Mr. Beaubier: No, sir, they did not all agree, but the majority certainly did agree.

Senator Bonnell: If you can get that many people to agree to something, you are a smarter man than I am.

Mr. Beaubier: I would not claim that victory at all.

Senator Bonnell: The major groups basically agreed?

Mr. Beaubier: Yes, sir.

Senator Adams: How many people are operating mining companies in the Yukon right now?

On attache aussi beaucoup d'importance aux plans d'eau, ou encore aux valeurs esthétiques, ce qui n'était pas le cas il y a 100 ans. Par exemple, on peut voir à partir de la route de l'Alaska, qui est fortement utilisée par les touristes, les travaux routiers qui ont été effectués et les tranchées qui ont été creusées sur le côté d'une montagne. L'aspect visuel de ces travaux dérange beaucoup l'industrie touristique.

Ce projet de loi ne vise pas à interdire les travaux de ce genre, mais à faire en sorte que les terres sont laissées dans un état acceptable, compte tenu des divers intérêts en jeu.

Le sénateur Bonnell: Donc, on veut tout simplement faire en sorte que tout soit laissé dans le même état. Si vous faites un trou, vous devez ensuite le remplir.

M. Beaubier: On s'inquiète aussi de l'érosion et de l'impact de celle-ci.

Le sénateur Bonnell: Si ce n'était pas des compagnies minières, le Yukon ne serait pas tellement prospère. Ce sont les mines qui l'ont rendu prospère.

M. Beaubier: Vous avez raison.

Le sénateur Bonnell: Ces règles imposent tellement de restrictions que je ne sais pas dans quelle mesure les compagnies minières pourront exercer leurs activités.

M. Beaubier: Le projet de loi contient une disposition qui en définit l'objet. Il met l'accent sur l'importance des activités minières et sur la nécessité de maintenir une industrie saine et active.

Le comité qui a élaboré ce projet de loi a tenu compte du point de vue de la Yukon Chamber of Mines et de la Yukon Placer Mining Association. Lorsque nous avons formulé des recommandations au gouvernement, nous avons envoyé un résumé du projet de loi à plus de 600 personnes au Yukon. Nous avons tenu des réunions à Whitehorse, Mayo et Dawson. Ces deux dernières villes sont situées au cœur de l'industrie minière du Yukon, ou du moins de l'industrie des placers.

L'industrie minière nous a clairement dit qu'elle appuyait le projet de loi.

Le sénateur Bonnell: Les 600 personnes que vous avez consultées étaient toutes d'accord?

M. Beaubier: Non, sénateur, elles n'étaient pas toutes d'accord, mais la majorité l'était.

Le sénateur Bonnell: Si vous pouvez amener un si grand nombre de personnes à s'entendre sur quelque chose, vous êtes plus intelligent que moi.

M. Beaubier: Je ne revendique absolument pas cette victoire.

Le sénateur Bonnell: Les principaux groupes d'intérêt sont d'accord?

M. Beaubier: Oui.

Le sénateur Adams: Combien y a-t-il de personnes qui exploitent des compagnies minières au Yukon à l'heure actuelle?

Mr. Beaubier: The placer industry would have in the order of 500 operations. Those are small businesses, often family-based and they operate on the creeks and they operate in the months of free flowing water, May to October.

In terms of the hard rock industry, there is one major mine, the Anvil Range, and there are probably half a dozen mines in the developmental stage, producing gold and copper.

Senator Adams: If the bill is passed, are those all the mining companies operating right now. If the bill were passed, would it affect those companies currently mining?

Mr. Beaubier: If I understand you correctly, senator, we have put a transition period within the legislation that allows the companies that are currently operating to bring their plans and operations in line with this legislation. There is an opportunity and an obligation to ensure that what is currently being done swings in line.

I would not think that many of the mines are in full compliance with the legislation right now.

Senator Adams: Have you met with the people in the Yukon who have just settled their land claims?

Mr. Beaubier: Under the final umbrella agreement and the claims that have been settled, four First Nations have settled their claims. There is an obligation to consult with those groups. We have consulted and we are in the process of further consultation on the regulations.

They are also in the process of changing resource-based legislation to reflect the provisions of the claim. A bill is required for the development assessment process, which will provide for the environmental screening and assessment of projects. They may make further amendments to this bill as a result of that discussion. We are not sure where that is going yet.

Senator Adams: That amendment can get in even if the bill has been passed?

Mr. Beaubier: Yes. It was recognized that changes that came out of the land claims will have an impact on existing legislation.

Senator Adams: In the meantime, of those land claims which have been settled, is the mining company in partnership, or has anything been started?

Mr. Beaubier: Partnerships are being developed with land claim groups. Under the provisions of the claims, lands were granted to First Nations where both surface and the sub-surface were granted in title. We would expect to see mineral development proceeding on those lands under the terms and conditions that aboriginal people feel appropriate.

Senator Pearson: What issues were raised when this bill went through the House of Commons?

M. Beaubier: L'industrie d'exploitation des placers compte 500 compagnies. Il s'agit de petites entreprises, souvent familiales, qui exercent leurs activités dans les criques pendant les mois de mai à octobre.

En ce qui concerne les mines métalliques, il y a une grande mine, la Anvil Range, et peut-être une demi-douzaine de mines qui sont au stade de développement et qui produisent de l'or et du cuivre.

Le sénateur Adams: Est-ce que le projet de loi, s'il est adopté, va avoir un impact sur les compagnies minières qui mènent des activités dans cette région?

M. Beaubier: Le projet de loi prévoit une période de transition afin de permettre aux compagnies qui mènent des activités dans cette région de rendre leurs plans et leurs opérations conformes au projet de loi. Elles ont la possibilité et l'obligation de faire en sorte que leurs activités sont conformes aux dispositions du projet de loi.

À mon avis, il n'y a pas beaucoup de compagnies à l'heure actuelle dont les activités sont conformes au projet de loi.

Le sénateur Adams: Avez-vous rencontré les Autochtones du Yukon dont les revendications territoriales viennent d'être réglées?

M. Beaubier: En vertu de l'entente-cadre finale, quatre premières nations ont réglé leurs revendications. Nous étions tenus de consulter ces groupes. D'ailleurs, ils participent actuellement à d'autres consultations sur les règlements.

Des changements sont également envisagés aux textes législatifs touchant les ressources naturelles. Il faudra élaborer un projet de loi sur l'évaluation du développement, dans lequel il sera question de l'évaluation environnementale des projets. Il se peut que d'autres amendements soient proposés au projet de loi par suite de ces discussions. Nous ne sommes pas encore fixés là-dessus.

Le sénateur Adams: Ces amendements pourront être apportés même si le projet de loi est adopté?

M. Beaubier: Les changements découlant des revendications territoriales auront un impact sur la législation actuelle.

Le sénateur Adams: Entre-temps, pour ce qui est des revendications territoriales qui ont été réglées, est-ce que les compagnies minières ont établi des partenariats avec les Autochtones?

M. Beaubier: Des partenariats sont en train d'être établis avec les groupes dont les revendications territoriales ont été réglées. En raison du règlement de ces revendications, les Premières nations ont obtenu des terres sur lesquelles elles possèdent des droits de surface et des droits souterrains. Nous nous attendons à ce que le développement minier sur ces terres s'effectue en fonction des conditions qui seront fixées par les Autochtones.

Le sénateur Pearson: Quelles sont les préoccupations qui ont été soulevées relativement à ce projet de loi lorsqu'il a été examiné par le comité de la Chambre des communes?

Mr. Beaubier: The committee set up a rather innovative process of hooking up by satellite to the interested parties in the Yukon. They had two days of hearings in which they invited all the parties who had a view on the bill to come forward. There were no new issues raised. There were the same levels of concern as I raised earlier. No one agreed on the levels of fines and penalties. No one agreed on the holding and taking of securities. Some people felt that the class I activities were too permissive.

Those were issues that we talked about in the committee. Those were issues that came up in the public hearings, where we did not get closure with 600 people, and they were repeated during the committee hearings. The committee felt that the bill represented the best broad-based agreement that could be achieved, given the polarity of views on those issues.

The Deputy Chair: With respect to the first group of stakeholders that was formed to look into this in 1990 or 1992, I understand that certain members dropped out or withdrew. Can you explain why and when that occurred?

Mr. Beaubier: That did not actually occur right until the very end, when the recommendation in legislative form went to the minister.

The Yukon Conservation Society felt, because we were not able to close on the issue of securities, penalties and particularly thresholds, that they could no longer support the recommendation. The reason for this was that the bill had taken so long to get into Parliament and be passed.

When we originally sat down in 1992, we were looking at having this done within a couple of years. Because of the events I spoke about earlier, we were simply unable to get that work finished and through Parliament.

They felt that while they were quite prepared previously to make some compromises to get quick passage and get environmental controls on the mining property, given the length of time it eventually took and given their fundamental objections on those issues, they were not prepared to say that they would support the bill. However, that did not happen until the bill was actually written and forwarded to government.

The Deputy Chair: How large is that conservation society?

Mr. Beaubier: It does not have a huge membership, but it has significant credibility in the Yukon. It has a broad-based membership in a number of the Yukon communities. It is not just a Whitehorse-based organization. I do not know how large it is in actual membership.

The Deputy Chair: It seems to me that the weakness in the bill, despite some good things in it, is the fact that the threshold is too low, particularly on Class I activity, where there are compliance expectations for companies, but there is no public notification. Filing things is not a very public way of getting

M. Beaubier: Le comité a eu recours à un processus novateur. Il a été relié par satellite aux groupes intéressés qui se trouvaient au Yukon. Il a tenu deux journées d'audiences au cours desquelles il a invité toutes les parties intéressées à venir exposer leurs vues sur le projet de loi. Les préoccupations qui ont été soulevées étaient les mêmes que celles que j'ai mentionnées plus tôt. Personne n'est parvenu à s'entendre sur les peines et les amendes qui devaient être imposées ou sur les garanties qui devaient être fournies et maintenues. Certains intervenants estimaient que les activités de type I étaient trop permissives.

Ces préoccupations ont été soulevées au cours des discussions du comité et des audiences publiques, où 600 personnes n'ont pas été en mesure de s'entendre. Elles ont été abordées de nouveau lors des réunions du comité. Ce dernier estimait que le projet de loi constituait la meilleure solution de compromis possible, compte tenu des divergences d'opinion qui existaient.

La vice-présidente: En ce qui concerne le premier groupe d'intervenants qui a été constitué pour examiner cette question en 1990 ou 1992, je crois comprendre que certains des membres ont abandonné ou se sont retirés. Pouvez-vous nous en donner la raison et nous dire quand cela s'est passé?

M. Beaubier: Cela s'est passé en fait à la toute fin, lorsque la recommandation sous forme législative a été transmise au ministre.

La Yukon Conservation Society a jugé, parce que nous n'avions pu nous entendre sur la question des garanties, des sanctions et surtout des seuils, qu'elle ne pouvait plus souscrire à la recommandation. Elle a donné comme motif que le dépôt et l'adoption du projet de loi au Parlement avaient trop tardé.

Lorsque nous nous sommes assis à l'origine en 1992, nous pensions avoir terminé dans un an ou deux. À cause des événements dont j'ai parlé plus tôt, nous n'avons tout simplement pas été en mesure de finir le travail et de faire adopter le projet de loi par le Parlement.

L'organisme a estimé que, même si auparavant il était tout à fait disposé à faire certains compromis pour que le projet de loi soit adopté rapidement et pour que des contrôles environnementaux soient effectués sur les propriétés minières, étant donné tout le temps que le processus a finalement pris et ses objections fondamentales à l'égard de ces questions, il n'était pas prêt à dire qu'il souscrirait au projet de loi. Cependant, cela n'est pas arrivé avant que le projet de loi soit bel et bien rédigé et transmis au gouvernement.

La vice-présidente: Quelle est l'importance de cet organisme?

M. Beaubier: Il ne regroupe pas beaucoup de membres, mais il jouit d'une grande crédibilité au Yukon. Il bénéficie d'un large appui dans un certain nombre de collectivités du Yukon. Il ne s'agit pas d'un organisme basé exclusivement à Whitehorse. J'ignore combien de membres en font partie.

La vice-présidente: Il me semble que la faiblesse du projet de loi, en dépit des bons éléments qu'il comporte, c'est que le seuil est trop bas, surtout en ce qui concerne les activités de type I pour lesquelles les entreprises doivent se conformer à des conditions d'exploitation, mais n'ont pas à notifier le public. La notification

people to understand what is happening. If notification or alerts are not given, how is this going to be monitored to ensure that it does not become a problem?

Mr. Beaubier: First of all, the thresholds are in the regulations as opposed to the bill itself. We provide for Class I and then we set the thresholds in the regulations. It really is not a feature of the bill.

In terms of the monitoring, the claims sheets are public records. Anyone can go in and find out who holds what property. We specifically set the thresholds in a way that would encourage a certain level of activity that we felt would be less harmful to the environment.

It does provide for people to go in and do drilling work or some trenching work. However, when you take a look at some of the threshold levels, there is not a lot of work that can be done. The amount of fuel under the first threshold is limited to 5,000 litres. You cannot do much with 5,000 litres. Camp days are limited, so you cannot have large camps. Therefore, the actual amount of work you can do is very limited. We specifically put that in place so it would encourage helicopter-borne activities and avoid road work and heavy machinery going in by road.

In terms of monitoring, as I mentioned, we will be monitoring on the basis of assessment work filed and claims filed. Our records will be open to the public. I acknowledge your point, in that we would not specifically have a registry that would deal with those particular activities. People would have to work a bit to find them.

The Deputy Chair: So we need due diligence from the bureaucracy for the administration of that.

Mr. Beaubier: That is correct.

The Deputy Chair: And we need a vigilant conservation society.

Mr. Beaubier: Which we have, I would say, in both instances, of course.

The Deputy Chair: Another problem that has been mentioned regarding the bill is the fact that the securities or the deposits for some of the larger developments are not sufficient or are not known because they may be covered by regulation. It is usually not the good mining companies that we have to worry about; it is the errant ones. If we cannot get the money up front, how will we get them to pay up at the end for their indiscretions?

Mr. Beaubier: There are provisions in the bill for security. It gives some guidance with respect to when security should be taken. That deals with significant environmental risk and with the past performance of the company. Bad actors will always have to give security. The provisions allow the government to take whatever security is necessary to deal with the property, including full, 100 per cent, up-front security, if it is deemed necessary.

des activités n'est pas une façon très publique de faire comprendre aux gens ce qui se passe. Sans notification du public, comment exercera-t-on le contrôle pour éviter que l'activité pose un problème?

M. Beaubier: Premièrement, les seuils figurent dans le règlement plutôt que dans le projet de loi lui-même. Nous prévoyons des activités de type I et nous fixons les seuils dans le règlement. Ce n'est pas vraiment une caractéristique du projet de loi.

En ce qui concerne le contrôle, les feuilles de claims miniers sont des documents publics. N'importe qui peut savoir qui est le propriétaire de quoi. Nous avons expressément fixé les seuils de manière à encourager un certain niveau d'activité que nous avons jugé moins nuisible à l'environnement.

Les gens peuvent pénétrer dans les terres pour effectuer des travaux de forage et pour y creuser des tranchées. Cependant, dans le cas de certains seuils, très peu d'activités sont permises. La quantité de carburant permise au premier niveau est limitée à 5 000 litres, ce qui limite pas mal les activités. Comme la taille des camps de jour est limitée, le niveau d'activités y est très restreint. Ces seuils ont été fixés à dessein pour encourager le transport par hélicoptère et pour éviter la construction de routes et l'utilisation de machinerie lourde.

Comme je l'ai déjà mentionné, nous exercerons un contrôle en fonction des travaux d'évaluation et des claims enregistrés. Nos documents seront accessibles au public. Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que nous ne disposerions pas d'un registre pour ces activités particulières. Les gens devraient travailler dur pour les obtenir.

La vice-présidente: Nous avons donc besoin de la diligence raisonnable de la bureaucratie pour ce qui est de l'administration.

M. Beaubier: C'est exact.

La vice-présidente: Et nous avons besoin d'une écosociété vigilante.

M. Beaubier: Ce que nous avons, je dirais, dans les deux cas, bien sûr.

La vice-présidente: Quelqu'un a signalé un autre problème en ce qui a trait au projet de loi. Il s'agit du fait que les montants des garanties ou des dépôts pour certaines des activités de plus grande envergure ne sont pas suffisants ou ne sont pas connus parce qu'ils sont peut-être prévus par voie de règlement. D'habitude, ce ne sont pas les compagnies minières exemplaires dont nous devons nous inquiéter, mais plutôt de celles qui sont délinquantes. Si nous ne pouvons obtenir de ces compagnies l'argent initialement, comment pourra-t-on les faire payer en bout de ligne pour leurs imprudences?

M. Beaubier: Le projet de loi contient des dispositions en ce qui concerne les garanties. On y donne certaines indications quant aux circonstances où une garantie devrait être exigée. Il y est question du risque d'effets environnementaux négatifs et des activités antérieures de l'entreprise. Les entreprises délinquantes devront toujours donner des garanties. Les dispositions permettent au gouvernement d'exiger toutes les garanties nécessaires en ce

The Deputy Chair: I understand that in the Yukon there is a policy of free entry. How does that complement conservation in this bill, or are they directly opposed?

Mr. Beaubier: Many would view them as directly opposed, but I would comment that the free-entry system is a national system. It applies in all the provinces as well. What it really means is that people have the right to go in, stake a claim and get certain privileges associated with that claim. If the ground is open, if there are no restrictions placed on that ground by government, and if you are in accordance with the rules for staking a claim, then you have a right of opportunity on that property.

Right now there is a debate within Canada, and that includes the North, as to whether that is an appropriate vehicle for allocating rights or not, where the individual chooses. To make changes would require a fundamental overhaul of the way the industry is currently operating within Canada, and, indeed, in most instances internationally. The whole movement of prospecting, and the development of properties to a certain stage through prospecting, would be at significant risk, if there were large-scale changes to the free-entry system. It would mean that some of the junior companies, who pick up the properties from the prospectors and develop them to a certain further stage and then hand them over to the majors, would also have some difficulty with a changed system. While it has some problems associated with it, because you never know where a conflict between the staking of a mining claim and a resource is going to occur until an individual stakes the property, the organization of the industry is really the determining factor as to whether those changes are made and how they are made.

Government does have other tools to allow it to deal with this issue. Land-use planning is one. There is a requirement for land-use planning under the land claims agreements and land-use planning will be done. Government can withdraw lands from staking under the Territorial Lands Act, as it will be able to under the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act as well. It can prohibit areas from being staked, so if there are resource values in play, then those areas can be withdrawn from staking and the free-entry system no longer applies.

For example, the whole area of north Yukon, north of the Porcupine River right to the Arctic coast, has been withdrawn from staking because it is deemed to be sensitive. There have recently been two parks created in that area to protect the Porcupine caribou herd. Because of the use of that area by other wildlife, that whole region — a very large region, larger than PEI — has been withdrawn.

Those tools are available for managing the free-entry system.

qui a trait à la propriété, y compris une garantie complète initiale s'il le juge opportun.

La vice-présidente: Je crois comprendre qu'au Yukon on pratique la politique du libre accès. Comment cela vient-il compléter la protection de l'environnement dans ce projet de loi ou s'y oppose-t-on directement au Yukon?

M. Beaubier: Nombreux sont ceux qui considéreraient que l'on s'y s'oppose directement, mais je dirais que le système du libre accès est un système national qui s'applique dans toutes les provinces également. Ce que cela signifie vraiment, c'est que les gens ont le droit de pénétrer dans les terres, de jalonner un claim et d'obtenir certains privilèges qui y sont associés. Si l'accès au terrain est permis, s'il ne fait l'objet d'aucune restriction de la part du gouvernement et si vous respectez les règles régissant le jalonement, vous avez alors le droit d'acquérir des claims miniers sur cette propriété.

À l'heure actuelle on s'interroge au Canada, et cela inclut le Nord, pour savoir si ce véhicule est approprié pour attribuer les droits. Pour y apporter des changements, il faudrait que l'industrie modifie en profondeur la façon dont elle exerce à l'heure actuelle ses activités au Canada et, dans la plupart des cas en fait, à l'échelle internationale. Tout le processus de la prospection, de même que l'exploitation des propriétés jusqu'à un certain stade par l'entremise de la prospection, seraient grandement compromis si l'on modifiait en profondeur le système du libre accès. Certaines des compagnies plus petites, qui reprennent les propriétés des prospecteurs, les exploitent jusqu'à un certain stade et les remettent ensuite aux grandes compagnies, éprouveraient aussi des difficultés avec un nouveau système. En dépit des problèmes qui y sont associés, vu que vous ne savez jamais à quel moment surgira un conflit entre le jalonement du claim minier et une ressource tant qu'un particulier ne jalone pas le claim, c'est l'industrie qui décide vraiment si ces changements sont apportés et de quelle manière ils le sont.

Le gouvernement dispose d'autres moyens pour régler ce problème comme la planification de l'utilisation des terres. Les accords sur les revendications territoriales exigent une planification de l'utilisation des terrains et elle se fera. Le gouvernement peut, en vertu de la Loi sur les terres territoriales, soustraire certains terrains au jalonement, comme il pourra le faire aux termes de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et de la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon. Il peut interdire le jalonement sur certains terrains. Ainsi s'il y a des ressources en cause, ces terrains peuvent être soustraits au jalonement et le système du libre accès ne s'applique plus.

Par exemple, toute la région du nord du Yukon, au nord de la rivière Porcupine tout près de la côte Arctique, a été soustraite au jalonement parce que secteur est considéré comme vulnérable. On a récemment créé deux parcs dans cette région pour protéger le troupeau de caribous de la Porcupine. Étant donné que d'autres animaux utilisent ce secteur, toute la région — une région plus vaste que l'Île-du-Prince-Édouard — a été soustraite au jalonement.

Ces moyens existent pour gérer le système du libre accès ouvert.

The Deputy Chair: I think the Yukon was almost the last area to have this type of legislation.

Mr. Beaubier: It is the last.

The Deputy Chair: How does this piece of legislation compare to that in the Northwest Territories or B.C. or Alberta?

Mr. Beaubier: It is quite similar, senator. In the Northwest Territories, the Territorial Lands Act applies, as do the territorial land use regulations, on all mineral properties, whereas I mentioned earlier that that was not the case in the Yukon. It operates in essentially the same way. There are two classes of permits under the territorial land use regulations in the Northwest Territories, whereas we have four. They are both subject to the Canadian Environmental Assessment Act. The levels of fines or penalties are similar. Where they differ is on the thresholds. We cover all activities under the proposed changes here, and the question is whether that is appropriate or not and whether the system of notification is appropriate or not, whereas in the territorial lands regulations, certain levels are exempted from regulation by government.

In the provinces, there is quite a variety of approaches. Some provinces deal with the management of these types of activities strictly under environmental legislation, some deal with it strictly under mining legislation; but the processes are similar. In B.C., there is a requirement for all activities to be reviewed and approved by government, so they do not have that Class I level. Other areas do have thresholds that they would only apply when a certain level of activity occurs. It is comparable.

Senator Bonnell: Can you tell me, since the parliamentarians in the other place, the civil service under the government, and everyone else has procrastinated over this bill since 1992, why we should bother passing it at all now? What is the good of it?

Mr. Beaubier: We are into some fairly serious resource conflicts in the Yukon, where there are values at play that represent the thinking of aboriginal people, conservationists and other resource users, and up to now we have had no opportunity to deal with them. There is a huge frustration among people who hunt and trap for a living, people who outfit and take tours down wilderness rivers, and people who have residences adjacent to mining properties, because there is simply no remedy to deal with the kinds of concerns that have arisen.

The Yukon mining industry recognizes that they must live within the Yukon community and that they must make their peace with their neighbours and the people who have different views. They are quite prepared to do so. They believe this bill is the appropriate vehicle for that.

La vice-présidente: Je crois que le Yukon était pour ainsi dire la dernière région à disposer de ce genre de mesure législative.

M. Beaubier: C'est la dernière.

La vice-présidente: Comment cette mesure législative se compare-t-elle à celles des Territoires du Nord-Ouest, de la Colombie-Britannique ou de l'Alberta?

M. Beaubier: Elle est très semblable, madame. Dans les Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur les terres territoriales s'applique, comme le règlement sur l'utilisation des terres territoriales, à toutes les propriétés minières tandis que j'ai mentionné plus tôt qu'il n'en allait pas de même au Yukon. Elle fonctionne à peu près de la même manière. Le règlement sur l'utilisation des terres territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest prévoit deux catégories de permis tandis que nous en avons quatre. Les deux mesures législatives sont assujetties à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Les niveaux en ce qui a trait aux amendes ou aux peines sont similaires. Les différences se situent au niveau des seuils. Nous englobons toutes les activités au moyen des changements proposés ici et la question consiste à savoir ce qui est approprié ou non, si le système de notification est approprié ou non, tandis que dans le règlement sur les terres territoriales, certains niveaux ne se sont pas assujettis à la réglementation gouvernementale.

Dans les provinces, les approches sont très diversifiées. Certaines provinces s'occupent de la gestion de ces types d'activités strictement en vertu des lois environnementales tandis que d'autres le font en vertu des lois minières. Cependant, les processus sont similaires. En Colombie-Britannique, toutes les activités doivent être examinées et approuvées par le gouvernement de sorte qu'il n'y pas d'activités de type I. Ailleurs, les seuils ne s'appliqueraient qu'à un certain niveau d'activités. C'est comparable.

Le sénateur Bonnell: Pouvez-vous me dire, vu que les parlementaires de l'autre endroit, les fonctionnaires du gouvernement et tout le monde font traîner les choses depuis 1992, pourquoi nous devrions adopter maintenant la mesure législative? Qu'apporte-t-elle de bon?

M. Beaubier: Nous sommes aux prises avec de très graves conflits en ce qui concerne les ressources au Yukon, où interviennent des valeurs qui représentent la pensée des peuples autochtones, des agents de protection de la nature et d'autres utilisateurs des ressources. Jusqu'à maintenant nous n'avons pas eu l'occasion de les régler. La frustration est très grande chez ceux qui doivent chasser et piéger pour gagner leur vie, les pourvoyeurs en chasse et pêche, les organisateurs de descentes en eaux vives de même que les gens qui possèdent des résidences tout près des propriétés minières, vu qu'il n'existe tout simplement aucune moyen de régler les problèmes.

L'industrie minière du Yukon reconnaît qu'elle doit vivre au sein de la communauté du Yukon et qu'elle doit faire la paix avec ses voisins de même qu'avec les personnes qui ne partagent pas ses points de vue. Elle est tout à fait prête à le faire et considère que ce projet de loi est le véhicule tout indiqué pour y parvenir.

The Yukon Chamber of Mines actually passed a motion saying they wished to move into environmental controls and regulations on their properties, simply to deal with those conflicts and irritations that occur without them. They would have written it slightly differently if they had held the pen themselves, but they recognized that some compromises were necessary.

Senator Bonnell: You are telling us that, by passing this bill, we will make it better for people in the hunting industry, the wildlife industry, the tourist industry and the mining industry. That is to say, they will all know the rules by which they are to play.

Mr. Beaubier: Exactly.

Senator Bonnell: Consequently, we should pass the bill. If there are any mistakes in it, we will amend it next year.

Mr. Beaubier: We hope there will be no mistakes, but that is a possibility.

Senator Bonnell: I have yet to see anyone do anything without making one or two mistakes. That is why, every year, we have more and more amendments to bills. This would be a new kind of bill if no amendments were required.

I move that the bill be reported with no amendments.

The Deputy Chair: First, I wish to thank our witnesses. Mr. Beaubier, you have certainly made the bill reasonable and understandable. That is to your credit and perhaps due to the briefings you received from your two colleagues.

Conservation is everyone's issue in a community. When major issues are embedded in regulation, it is difficult. There must be ongoing information about the regulations and the penalties if this legislation is to receive the support of the community, which it should. I hope that is noted.

Honourable senators, Senator Bonnell has moved that we dispense a clause-by-clause study of the bill. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Pearson: I move that we report the bill without amendment.

The Deputy Chair: We have a motion to report Bill C-6 back to the Senate without amendment. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried.

For the information of members of the committee, I am told that our future business will be much more intricate than has been the case in the past six or eight months, because we will be dealing with the following bills: Bill C-39, the York Factory First

La Yukon Chamber of Mines a en fait adopté une motion dans laquelle elle dit souhaiter recourir à des contrôles et des règlements environnementaux sur ces propriétés, tout simplement pour régler les conflits et les irritants auxquels leur absence donne lieu. Elle n'aurait pas rédigé la loi tout à fait de la même manière si la tâche lui avait été confiée, mais elle a reconnu que certains compromis étaient nécessaires.

Le sénateur Bonnell: Vous nous dites que, en adoptant cette mesure législative, nous faciliterons la tâche à l'industrie de la chasse, à celles de la conservation de la faune et du tourisme, de même qu'à l'industrie minière. C'est-à-dire, qu'elles connaîtront toutes les règles du jeu.

M. Beaubier: Tout à fait.

Le sénateur Bonnell: Nous devrions donc adopter le projet de loi. S'il contient des erreurs, nous y apporterons des modifications l'année prochaine.

M. Beaubier: Nous espérons qu'il n'y en aura pas, mais on ne sait jamais.

Le sénateur Bonnell: Je n'ai encore jamais vu personne qui n'ait pas fait une ou deux fautes en accomplissant quelque chose. C'est la raison pour laquelle, nous apportons tous les ans de plus en plus de modifications au projet de loi. Nous aurions là un projet de loi d'un nouveau genre si aucun amendement n'était requis.

Je propose que l'on fasse rapport du projet de loi sans amendement.

La vice-présidente: Premièrement, je remercie nos témoins. Monsieur Beaubier, vous avez rendu à coup sûr le projet de loi raisonnable et intelligible. C'est tout à votre honneur et c'est peut-être attribuable à l'information que vous ont fournie vos deux collègues.

La protection de l'environnement est l'affaire de tous les membres de la collectivité. Lorsque des questions importantes sont noyées dans les règlements, la tâche est ardue. Une diffusion constante de l'information concernant les règlements et les sanctions s'impose si cette mesure législative doit recevoir l'appui de la collectivité, ce qui devrait être le cas. J'ose espérer qu'on en prend bonne note.

Honorable sénateurs, le sénateur Bonnell propose que nous passions outre l'étude article par article du projet de loi. Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Pearson: Je propose que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement.

La vice-présidente: Quelqu'un propose que nous fassions rapport au Sénat du projet de loi C-6 sans amendement. Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente: Adopté.

À titre d'information pour les membres du comité, on me dit que nos travaux futurs seront beaucoup plus complexes que ce ne fut le cas au cours des six ou huit derniers mois, parce que nous étudierons les projets de loi suivants: le projet de loi C-39, Loi

Nation Flooded Land Act; Bill C-40, the Nelson House First Nation Flooded Land Act; Bill C-50, the Canada-Yukon Oil and Gas Accord Implementation Act; and Bill C-51, the Nunavut Waters Act.

As well, I have been reminded that the Royal Commission will report in November. This committee should consider what our action will be. Do we want the commissioners to come here? Will we be studying parts of the report? How will we do that? I intend to raise that matter with our chairman and perhaps we can deal with it.

Senator Marchand also met with the steering committee informally to indicate that he will pursue our request to have the minister appear before us. When we regrouped, we had indicated that we wanted to start with the minister. Those meetings were cancelled several times in June. I indicated, and I think the committee agreed, that the minister should be called to give us an overview of the state of play with the aboriginal community.

I thought Senator Marchand would be here. I have a number of issues that are still outstanding. With respect to the aboriginal veterans report, we received some individual claims that we thought had merit. We turned them over to the department and stipulated in our report that we would give the department officials one year to investigate them and then they should report back. We must have a session where the officials from the department return to report on that, and we need to look into the issues regarding aboriginal veterans. There has been some movement on some of our recommendations; there has not been movement on others.

Senator Pearson: Those of us who watched television last night saw the unveiling of the memorial and also heard about the scholarship.

The Deputy Chair: The scholarship was announced a while ago. This is a new initiative. We should take stock of that and also the individual claims. When the act for the land claims commission in B.C. was put in place, we had suggested that we would invite the commissioner back to bring us up to date.

There was one other outstanding issue concerning Yukon land claims. We requested an update regarding the differences of opinion. I cannot recall how many bands were involved, but at the end there was some altercation between several of them who did not feel that their rights had been protected individually through the process. They agreed to go back and resolve it. We indicated that we did not have a role to play, because it involved internal matters, but we would review it to see if there was anything that we could do.

concernant la première nation de York Factory, relativement à la submersion de terres; le projet de loi C-40, Loi concernant la première nation de Nelson House relativement à la submersion de terres; le projet de loi C-50, Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz, et le projet de loi C-51, Loi sur les eaux du Nunavut.

De même, on m'a rappelé que la Commission royale d'enquête déposera son rapport en novembre. Les membres de ce comité devraient décider d'une ligne de conduite. Est-ce que nous voulons convoquer les commissaires? Allons-nous étudier certaines parties du rapport? Comment procéderons-nous? J'ai l'intention de soulever cette question auprès de notre président.

Le sénateur Marchand a aussi rencontré de façon informelle les membres du comité de direction pour indiquer qu'il continuera à demander que le Ministre compareisse devant nous. Lorsque nous avons recommencé à siéger, nous avons dit que nous voulions commencer avec le ministre. Ces réunions ont été annulées à plusieurs reprises en juin. J'ai indiqué, et je crois que le comité était d'accord, que le ministre devrait être convoqué pour nous dire où en sont les choses en ce qui a trait à la communauté autochtone.

J'avais cru que le sénateur Marchand serait ici. J'ai un certain nombre de questions qui sont toujours en suspens. En ce qui concerne le rapport sur les anciens combattants autochtones, nous avons reçu certaines demandes qui méritaient notre attention. Nous les avons transmises au ministère et avons précisé dans notre rapport que nous accorderions un an aux hauts fonctionnaires du ministère pour faire enquête et nous faire rapport. Nous devons tenir une séance pour entendre les hauts fonctionnaires du ministère nous faire rapport à ce sujet et nous devons examiner les questions relatives aux anciens combattants autochtones. Les choses ont bougé en ce qui concerne certaines de nos recommandations alors qu'il n'en va pas de même pour d'autres.

Le sénateur Pearson: Ceux d'entre nous qui ont regardé la télévision hier soir ont pu voir le dévoilement du monument commémoratif et entendre parler de la bourse d'études.

La vice-présidente: La bourse a été annoncée il y a quelques temps. Il s'agit d'une nouvelle initiative. Nous devrions faire le point à ce sujet de même qu'en ce qui concerne les revendications individuelles. Lorsque la loi concernant la commission des revendications territoriales en Colombie-Britannique est entrée en vigueur, nous avions proposé d'inviter le commissaire à revenir pour faire le point.

Il y avait une autre question en suspens concernant les revendications territoriales au Yukon. Nous avions demandé une mise à jour au sujet des différences d'opinion. Je ne me souviens plus combien de bandes étaient en cause, mais à la fin il y a eu une altercation entre plusieurs d'entre elles qui estimaient que leurs droits n'avaient pas été protégés individuellement tout au long du processus. Elles avaient accepté de revenir et de résoudre le problème. Nous leur avons dit que nous n'avions aucun rôle à jouer parce qu'il s'agissait de questions internes, mais que nous réexaminerions la question pour voir si nous pouvions faire quelque chose.

Those three issues are still outstanding; so we have a full plate. I hope we can encourage our other members to attend, and that Senator Marchand will be back shortly and will be well enough to carry on.

The committee adjourned.

Ces trois questions sont toujours en suspens; nous avons donc du pain sur la planche. J'ose espérer que nous convaincrions nos autres membres d'assister aux réunions, que le sénateur Marchand sera bientôt de retour et qu'il se portera assez bien pour continuer.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development Canada:

Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources and Environment Branch;

John Hodgkinson, Chief, Mining legislation and Resource Management Division; et

Gilbert Groulx, Legal Advisor, Legal Services.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Hiram Beaubier, directeur général, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement;

John Hodgkinson, chef, Division de la législation minière et de la gestion des ressources; et

Gilbert Groulx, conseiller juridique, Services juridiques.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chairman:
The Honourable LEN MARCHAND, P.C.

Président:
L'honorable LEN MARCHAND, c.p.

Tuesday, December 10, 1996

Le mardi 10 décembre 1996

Issue No. 2

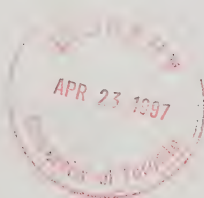
Fascicule n° 2

First meeting on:
Examination of such issues as may arise
from time to time relating to the
Aboriginal Peoples of Canada

Première réunion concernant:
Étude des questions qui pourraient survenir
occasionnellement se rapportant aux
peuples autochtones

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, P.C., *Chairman*

The Honourable Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Milne
Beaudoin	Pearson
Johnson	Taylor
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Tkachuk
* Lynch-Staunton	Twinn
(or Bernston)	Watt

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes to the membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Marchand substituted for that of the Honourable Senator Adams (*November 28, 1996*).

The name of the Honourable Senator Anderson substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (*November 25, 1996*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Len Marchand, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Milne
Beaudoin	Pearson
Johnson	Taylor
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Tkachuk
* Lynch-Staunton	Twinn
(ou Bernston)	Watt

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Marchand est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*le 28 novembre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Anderson est substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (*le 25 novembre 1996*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Senate Journals*, Wednesday, April 24, 1996:

The Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in accordance with Rule 86(1)(q), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada; and

That the committee present its Report no later than March 31, 1997.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 24 avril 1996:

L'honorable sénateur Marchand, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs,

Que le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, en conformité de l'alinéa 86(1)q) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapport aux peuples autochtones; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 31 mars 1997.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul. C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 10, 1996

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal People, met at 10:03 a.m., this day, in Room 172-E, Centre Block, the Honourable Raynell Andreychuk, Deputy-Chair presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Johnson, Pearson, Taylor, Tkachuk, Twinn and Watt. (9)

Other senator present: The Honourable Senator Cogger.

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

WITNESSES:

From the Royal Commission on Aboriginal Peoples:

René Dussault, Co-Chair

Georges Erasmus, Co-Chair;

The committee undertook consideration of its Order of Reference dated April 24, 1996, regarding such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada.

Mr. Dussault and Mr. Erasmus made a statement and answered questions.

At 12:01 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 10 décembre 1996

(3)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 03 dans la pièce 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Raynell Andreychuk (*vice-présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Johnson, Pearson, Taylor, Tkachuk, Twinn et Watt. (9)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Cogger.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Jill Wherrett.

TÉMOINS:

De la Commission royale sur les peuples autochtones:

René Dussault, coprésident;

Georges Erasmus, coprésident.

Le comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du 24 avril 1996 portant sur des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones du Canada.

MM. Dussault et Erasmus font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 01, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Tōnu Onu

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 10, 1996

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 10:03 a.m. to examine such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Deputy Chair*) in the Chair.

[English]

The Deputy Chairman: I would thank the co-chairs of the Royal Commission on Aboriginal Peoples of Canada for responding to the Chair's request to make a presentation on the recently released report to the Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples.

In the past number of years, our committee has studied not only proposed legislation, we have tried to shed light on some of the issues facing aboriginal peoples and Canada as a whole.

We would like you to share with us information in the royal commission's report which you think would assist us. Are there certain areas the Senate could effectively study by way of a hearing that might be complementary to the facilitation of the report?

Unfortunately, Senator Marchand, who chairs this committee, is unable to attend today.

The Honourable René Dussault is a Justice of the Quebec Court of Appeal. He received his law degree from Laval University and a Ph.D. from the London School of Economics and Political Science. He was Quebec's Deputy Minister of Justice from 1977 to 1980 and held the Laskin Chair in Public Law at Osgoode Hall Law School in Toronto from 1983 to 1984. He taught at the Quebec National School of Public Administration from 1981 to 1989 and has written several books on administrative law, including *Administrative Law: A Treatise*. In 1987, he was elected a Fellow of the Royal Society of Canada and received the Quebec Bar Medal, the highest distinction bestowed by the Bar in recognition of outstanding contributions by Quebec jurists to the advancement of law and its practice.

Co-chair Georges Erasmus was the National Chief of the Assembly of First Nations from 1985 to 1991 and president of the Dene Nation from 1976 to 1983. In 1983, he became the founding president of the Denendeh Development Corporation. He serves as a board member of a number of human rights and ecological organizations, such as Energy Probe Research Foundation and the World Wildlife Fund of Canada. Mr. Erasmus is the co-author of the book *Drumbeat: Anger and Renewal in Indian Country*. He was appointed to the Order of Canada in 1987.

The floor is yours, gentlemen.

Mr. René Dussault, Co-Chair, Royal Commission on Aboriginal Peoples: We thought it would be useful this morning to present a few slides which demonstrate the thrust of the report

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 10 décembre 1996

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones s'est réuni ce jour à 10 h 03 pour étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones du Canada.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La vice-présidente: Je tiens à remercier les coprésidents de la Commission royale sur les peuples autochtones pour avoir répondu à l'appel du président en vue de présenter un exposé sur le rapport publié récemment devant le comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

Au cours des dernières années, notre comité a étudié non seulement les projets de loi, mais a essayé de jeter un éclairage nouveau sur certaines des questions auxquelles font face les peuples autochtones et le Canada dans son ensemble.

Nous aimerions vous voir partager avec nous les renseignements contenus dans le rapport de la commission royale qui, selon vous, nous seraient utiles. Y a-t-il certains domaines que le Sénat pourrait étudier efficacement au moyen d'audiences qui pourraient compléter la diffusion du rapport?

Le sénateur Marchand, qui préside notre comité, est malheureusement dans l'impossibilité d'être présent aujourd'hui.

L'honorable René Dussault est juge à la Cour d'appel du Québec. Il est diplômé en droit de l'Université Laval et détient un doctorat de la Faculté de sciences économiques et politiques de Londres. Il a été sous-ministre de la Justice du Québec de 1977 à 1980 et a occupé la chaire Laskin de droit public à la Faculté de droit d'Osgoode Hall, à Toronto, de 1983 à 1984. Il a enseigné à l'École nationale d'administration publique du Québec de 1981 à 1989 et a rédigé plusieurs ouvrages sur le droit administratif, notamment un *Traité de droit administratif*. En 1987, il a été élu membre de la Société royale du Canada et a reçu la médaille du Barreau du Québec, la plus haute distinction accordée par le Barreau en reconnaissance de contributions exceptionnelles faites par des juristes québécois à l'avancement du droit et de sa pratique.

Le coprésident Georges Erasmus a été chef national de l'Assemblée des premières nations de 1985 à 1991 et président de la nation dénée de 1976 à 1983. Il est devenu en 1983 président fondateur de la Denendeh Development Corporation. Il est administrateur d'un certain nombre d'organismes s'occupant de l'écologie et des droits de la personne, comme l'Energy Probe Research Foundation et le Fonds mondial pour la nature Canada. M. Erasmus est coauteur de l'ouvrage intitulé *Drumbeat: Anger and Renewal in Indian Country*. Il a été décoré de l'Ordre du Canada en 1987.

Messieurs, la parole est à vous.

M. René Dussault, coprésident, Commission royale sur les peuples autochtones: Nous avons pensé qu'il serait utile de vous présenter ce matin quelques diapositives qui illustrent les grandes

tabled in the House of Commons on November 21. We will then move to an open question period as to what should follow and what role the Standing Senate Committee on Aboriginal Affairs, or the Senate itself, could play in the next couple of years. Without further ado I suggest we move to the slides.

The creation of the Royal Commission on Aboriginal Peoples in late August of 1991 had the unanimous support of all parties then in the House of Commons. We have presented to the government four special reports, a couple of commentaries on constitutional aspects and, a month ago, we completed our final report which consists of five volumes.

Mr. Georges Erasmus, Co-Chair, Royal Commission on Aboriginal Peoples: The mandate can best be summarized as seeking ways to rebalance political authority and economic resources between aboriginal people and Canadian governments, on the one hand, and to rebuild skills and capacity in aboriginal individuals and within aboriginal communities and nations on the other.

Mr. Dussault: The root of the problem lies in what took place in the 19th century when aboriginal people were made wards of the state. In the early days of Canada's existence, various institutions, life's work and values, were deemed irrelevant at best, and for the most part a barrier to settlement.

The state used its power to overturn aboriginal peoples' institutions, eliminate their culture and singularly curtail their access to land and resources. They were just as effectively colonized as populations in the present Third World. Because of the lack of recognition of aboriginal institutions by Canadian governments throughout the last 150 years, Canadian institutions have little legitimacy in the eyes of aboriginal people. The thrust of our report is to restore that legitimacy through partnership.

Mr. Erasmus: At the time of Confederation, it was generally assumed that aboriginal people would disappear as distinctive peoples and, despite the treaties that were in place at the time, they were, without consultation, made the subjects of federal power under the British North America Act.

The Indian Act followed, giving the federal government extraordinary powers over the lives of individuals and communities. The clear objective was to undermine aboriginal societies and to assimilate aboriginal peoples' individuals into the mainstream. Their traditional governments were disrupted, generations of aboriginal children were forced into residential schools, scores of aboriginal communities were relocated, land that had been set aside in the treaties was taken away, and a system of welfare replaced any effort to permit them access to a self-reliant economic base.

Aboriginal people, in particular Indians, became clients of a department. All effective power resided in external bureaucracies and political systems in which they had no representation until

lignes du rapport déposé à la Chambre des communes le 21 novembre. Nous passerons ensuite à une période de questions libres pour savoir ce qui devrait suivre et quel rôle le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, ou le Sénat lui-même, pourrait jouer au cours des deux ou trois prochaines années. Sans plus de cérémonie, je suggère que nous passions aux diapositives.

La création de la Commission royale sur les peuples autochtones, à la fin du mois d'août 1991, avait l'appui unanime de tous les partis qui siégeaient alors à la Chambre des communes. Nous avons présenté au gouvernement quatre rapports spéciaux, deux ou trois commentaires sur les questions constitutionnelles, et nous avons achevé, il y a un mois, notre rapport final qui comprend cinq volumes.

M. Georges Erasmus, coprésident, Commission royale sur les peuples autochtones: La meilleure façon de résumer le mandat serait de chercher des moyens de rééquilibrer le pouvoir politique et les ressources économiques entre les peuples autochtones et le gouvernement canadien, d'une part, et de reconstruire les compétences et les capacités des Autochtones et au sein des nations autochtones d'autre part.

M. Dussault: Le problème remonte aux événements qui se sont déroulés au 19^e siècle, quand les Autochtones ont été mis sous la tutelle de l'État. Dans les débuts du Canada, leurs institutions, leurs valeurs et leurs modes de vie étaient jugés au mieux inadéquats et généralement considérés comme un obstacle à la colonisation.

L'État s'est servi de ses pouvoirs pour renverser les institutions des peuples autochtones, éliminer leur culture et limiter sérieusement leur accès aux terres et aux ressources. Ils ont été colonisés de la même manière que les populations actuelles du tiers monde. Étant donné l'absence de reconnaissance des institutions autochtones par les gouvernements canadiens au cours des 150 dernières années, les institutions canadiennes n'ont guère de légitimité aux yeux des peuples autochtones. Les grandes lignes de notre rapport visent à restaurer cette légitimité par le biais d'un partenariat.

M. Erasmus: À l'époque de la Confédération, on croyait en général que les peuples autochtones disparaîtraient en tant que peuples distincts. Malgré les traités qui existaient alors et sans être consultés, ils ont été assujettis au pouvoir fédéral en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

L'Acte des sauvages a alors été adopté, conférant au gouvernement fédéral des pouvoirs extraordinaires sur la vie des individus et des collectivités. On cherchait clairement à saper les sociétés autochtones et à assimiler les Autochtones au reste de la population canadienne. Leurs gouvernements traditionnels ont été disloqués, des générations d'enfants autochtones ont été forcées d'aller dans des pensionnats, de nombreuses collectivités autochtones ont été réinstallées, des territoires qui avaient été réservés dans les traités ont été pris, et un système d'aide sociale a remplacé tout effort qui aurait permis aux Autochtones d'accéder à l'autonomie sur le plan économique.

Les peuples autochtones, en particulier les Indiens, ont été rattachés à un ministère. Tous les pouvoirs efficaces résidaient dans des bureaucraties externes et des systèmes politiques où ils

they received a vote in 1960, and then only token representation thereafter.

Mr. Dussault: That aboriginal people pay because of economic and social marginalization is apparent in the statistics of poverty, unemployment, dependency, educational attainment, health, incarceration. We could go on and on. Earned income declined by \$1,000 in the decade from 1981 to 1991. In all areas of social and economic performance, aboriginal people displayed the symptoms of disadvantage.

Mr. Erasmus: Today, expenditures by federal, provincial and the federal component of municipal governments comes to \$13 billion annually, 50 per cent more than an equivalent number of non-aboriginal Canadians. Part of this relates to the fact that most aboriginal communities are isolated. However, a significant portion of this excessive cost, \$2.5 billion of it, derives from excessive utilization of social and medical services and financial transfers because of poverty.

Governments also lose a significant amount of revenue they would have collected if aboriginal people earned income at the level of those who live in neighbouring communities. Altogether, the Canadian economy is \$7.5 billion poorer than if aboriginal people enjoyed the same level of health and earning capacity as Canadians in equivalent regional settings.

Mr. Dussault: Demographic pressures alone will dramatically exacerbate this situation. The very high proportion of young people provides a real incentive to help young minds acquire attitudes and skills based on confidence and self-reliance. But clock is ticking. Every year that passes without effective change results in more of these young people sliding into despondency and alienation.

Mr. Erasmus: Renewal is not just a question of putting better programs in place. A fundamental chance to free aboriginal people from control by external agencies and to enable them to liberate themselves from the dependency that comes from being clients of a government department is what is required.

However, that requires the willingness to cede real authority over broad areas of jurisdiction and to relocate lands and resources, financial resources, so that they have a basis for self-reliance and to finance government. The relationship needs to be one where aboriginal communities exercise authority, responsibility and accountability to their own people, and where a nation-to-nation partnership exists within Canada based on shared sovereignty.

The solution will come with the implementation of a mutually reinforcing two-track strategy: on the one hand, a restoration of political authority and responsibility and of land and resources as the basis for self-reliant economies; and on the other, the rebuilding of skills and institutions to enable communities to function effectively. We believe that, if these strategies are followed, we will see profound and positive changes within 20 years.

n'étaient pas représentés jusqu'à ce qu'ils aient le droit de vote, en 1960, et par la suite ils n'ont eu qu'une représentation symbolique.

M. Dussault: Le prix que les Autochtones paient à cause de la marginalisation économique et sociale ressort clairement dans les statistiques sur la pauvreté, le chômage, la dépendance, le niveau d'instruction, la santé et l'incarcération. On pourrait continuer ainsi. Le revenu gagné a diminué de 1 000 \$ entre 1981 et 1991. Dans tous les secteurs de performance économique et sociale, les Autochtones sont défavorisés.

M. Erasmus: À l'heure actuelle, les dépenses des administrations fédérales, provinciales et municipales s'élèvent à 13 millions de dollars par an, soit 56 p. 100 de plus que pour un nombre équivalent d'autres Canadiens. Cela tient en partie au fait que la plupart des collectivités autochtones se trouvent dans des régions isolées. Toutefois, une part importante de ces coûts excédentaires, soit 2,5 milliards de dollars, est attribuable à l'utilisation excessive des services sociaux et médicaux et aux transferts financiers à cause de la pauvreté.

Les gouvernements ont également perdu une grande partie des recettes qu'ils auraient perçues si les Autochtones avaient eu un revenu d'un niveau semblable aux personnes qui vivent dans les collectivités voisines. Dans l'ensemble, l'économie canadienne a 7,5 milliards de dollars de moins qu'elle aurait si les Autochtones avaient bénéficié du même niveau de santé et de la même capacité de gain que les autres Canadiens dans des régions équivalentes.

M. Dussault: À elles seules, les pressions démographiques vont aggraver sérieusement cette situation. Il faut profiter du fait qu'il y a beaucoup de jeunes pour les aider à acquérir des attitudes et des compétences basées sur la confiance et l'autonomie. Mais le temps presse. Chaque année qui passe sans apporter de changements valables voit augmenter le nombre de jeunes qui se découragent et perdent tout intérêt.

M. Erasmus: Le renouveau ne se résume pas uniquement à la mise en place de meilleurs programmes. Un changement fondamental s'impose pour libérer les peuples autochtones de l'emprise des organismes extérieurs et de la dépendance qui découle de leur rattachement à un ministère.

Pour cela, il faut être disposé à céder le pouvoir réel sur de vastes secteurs de compétence et à redistribuer les ressources territoriales, financières et naturelles pour que les Autochtones puissent bâtir leur autonomie et financer leur propre gouvernement. Il faut, dans cette relation, que les collectivités autochtones puissent exercer une autorité et une responsabilité vis-à-vis des leurs et qu'il existe au Canada un partenariat basé sur une souveraineté partagée.

La solution c'est l'adoption d'une stratégie de renforcement mutuel à deux volets: d'une part, la restauration du pouvoir politique et de la responsabilité ainsi que la récupération des territoires et des ressources comme base de l'autonomie économique et, d'autre part, l'acquisition de compétences et le rétablissement d'institutions qui permettent aux collectivités de fonctionner efficacement. À notre avis, si l'on suit cette stratégie, on pourra observer des changements profonds et positifs d'ici 20 ans.

Mr. Dussault: Self-government is justified on the basis of historic rights, rights that were implicitly recognized in treaties and that we firmly believed are existing rights as recognized and affirmed in section 35 of the Constitution Act, 1982. Equally persuasive is the fact that institutions of governments, if they are to be effective, must be moulded by the culture and values of those they seek to govern. These values in aboriginal societies are, in many respects, strikingly different from those of mainstream society.

The base out of Harvard University demonstrates that tribal governments in the U.S. that incorporated culturally authentic values and approaches were seen to be legitimate and produced much more stable societies which, in turn, resulted in greater economic and social progress. We see aboriginal governments exercising exclusive jurisdiction on their territory over matters that have a direct bearing on the identity and well-being of their people, such as health, education, land management and economic development.

There were interim agreements with federal and provincial governments in those areas that impacted on neighbouring communities, such as environmental regulations or aspects of criminal justice, and federal jurisdiction was recognized in matters of transcendent concerns ranging from monetary trade and foreign policy to cross-border smuggling.

The financing of these governments would increasingly, over time, come from their taxation of incomes generated on their territories and would be supplemented by fiscal arrangements similar to those that exist between the federal government and the provinces. Fiscal transfers would require a taxation effort by aboriginal governments commensurate with that of other recipient governments.

Mr. Erasmus: As we have noted, the concept of nation is deeply rooted in the history of aboriginal peoples. It is how they saw, and still see, themselves. It is the broad collective from which they draw strength. But there are very clear and contemporary practical reasons as well. Self-government would not work if the primary unit of governance were the individual village or community resulting in a thousand First Nation or Inuit or Métis communities.

Effective and efficient relations with other governments would not be possible. The economics of scale necessary to exercise broad mandates and to achieve self-reliance would not, in most cases, exist, and larger political units would be more conducive to fair and open government.

We see some 60 to 80 aboriginal nations emerging over time. However, there is nothing to say that the unit of government could not be a federation of nations, such as exists in the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

M. Dussault: L'autonomie gouvernementale est justifiée en raison des droits historiques, droits qui ont été implicitement reconnus dans les traités et qui, nous en sommes convaincus, sont des droits qui existent et qui sont reconnus et confirmés dans l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Toutefois, il est également vrai que, pour être efficaces, les institutions à vocation gouvernementale doivent être modelées d'après la culture et les valeurs des personnes à qui elles s'adressent. Les valeurs des sociétés autochtones sont, à maints égards, très différentes de celles du reste de la société.

Des études menées à l'Université Harvard ont montré qu'aux États-Unis les administrations tribales qui utilisaient des approches et des valeurs culturellement authentiques étaient considérées comme légitimes et que ces gouvernements produisaient des sociétés beaucoup plus stables, ce qui entraînait des progrès économiques et sociaux plus grands. Les gouvernements autochtones pourraient exercer une compétence exclusive dans leur territoire sur les questions qui influent directement sur l'identité et le bien-être des leurs, comme la santé, l'éducation, la gestion des terres et le développement économique.

Il y a eu des accords intérimaires avec le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux dans les secteurs qui influent sur les collectivités voisines, comme la réglementation de l'environnement ou certains aspects du droit pénal, et reconnaîtraient la compétence fédérale sur des questions d'intérêt général allant des politiques monétaires, commerciales et étrangères à la contrebande aux frontières.

Au fil des ans, ces gouvernements viendraient à se financer de plus en plus à l'aide des impôts perçus dans leurs territoires et complèteraient ces fonds au moyen d'arrangements fiscaux semblables à ceux qui existent entre le gouvernement fédéral et les provinces. Les transferts financiers exigeraient, de la part des gouvernements autochtones, un effort d'imposition proportionnel à celui des autres gouvernements bénéficiaires.

M. Erasmus: Comme nous l'avons constaté, le concept de nation est profondément enraciné dans l'histoire des peuples autochtones. Depuis toujours, ils se perçoivent comme une nation. La nation est la vaste entité d'où ils tirent leur force. Cependant, il y a également des raisons pratiques et contemporaines très claires. L'autonomie gouvernementale ne fonctionnerait tout simplement pas si l'unité de fonction gouvernementale première était la réserve ou la collectivité, car il y aurait environ un millier de collectivités métis, inuit et autres dans les Premières nations.

Des relations efficaces avec les autres gouvernements ne seraient pas possibles. Les économies d'échelle qui sont nécessaires pour exercer de vastes mandats et parvenir à l'autonomie n'existeraient pas, dans la plupart des cas, et des unités politiques plus importantes seront plus susceptibles de conduire à un gouvernement transparent et juste.

Nous voyons apparaître entre 60 et 80 nations autochtones au fil des ans. Toutefois, rien ne dit que l'unité administrative ne pourrait pas être une fédération de nations, comme la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan.

Canada's obligations would no longer be to individual status Indians, but to aboriginal nations through government-to-government treaty agreements. Aboriginal governments would then decide how the treaty entitlements would be disbursed to their members. Gone would be the differences between status and non-status people. All would be citizens of their aboriginal nation as well as citizens of Canada. Government would not impose this model, but would proceed with those who wish to do so, and allow the power of example to persuade others.

Mr. Dussault: We would like to spend a moment on the process of reconstruction of aboriginal nations. We are proposing that aboriginal peoples reconstruct their political relationship by restoring their historic nations, Dene, Haida, Micmac, Algonquin, Inuit, et cetera. They face a great deal of work to create the institutions and processes to give this legitimacy.

When ready, we propose that we seek recognition from the federal government, and that the federal government exercise its authority to ensure that the nations are legitimate and that the processes and institutions proposed are fair. At recognition, the aboriginal nation would exercise jurisdiction in its exiting territory, the Indian Act would cease to have affect, and new fiscal arrangements would commence.

We propose that an interim governmental forum be created to arrive at agreements in principle to govern approaches to new negotiated arrangements with each aboriginal nation through a treaty process. To this end, we call for a meeting of first ministers and aboriginal leaders to be convened as soon as possible to set up a forum to work out a Canada-wide framework agreement for negotiating key elements of the agenda for change, especially principles to guide the redistribution of lands and resources, the scope of aboriginal jurisdiction, principles to guide fiscal arrangements, principles for the co-management of public land, and the nature of interim relief agreements when the treaty negotiations proceed to make sure that resources are not depleted. This forum should have till the year 2000 to complete its work.

Mr. Erasmus: Our report details initiatives in all of the areas shown on the slide that could begin to be developed in the near future.

Mr. Dussault: New funding for the opening years of this strategy would amount to between one-half and one per cent of annual program expenditures. Some of these funds could be sourced from national social priorities when the government no longer needs to borrow new funds on the market to finance its expenditures. In areas of other current considerations, like child poverty, for example, aboriginal needs are disproportionately high.

Mr. Erasmus: In the longer term, we will see the emergence of increasing numbers of aboriginal nation governments with growing effectiveness in their institutions. The reallocation of land

Le Canada n'aurait plus d'obligations envers chacun des Indiens inscrits, mais il en aurait plutôt envers les nations autochtones par l'entremise de traités entre gouvernements. Les gouvernements autochtones décideraient alors de la façon de gérer les droits découlant des traités. Il n'y aurait plus de différences entre les Indiens inscrits et les Indiens non inscrits. Tous seraient citoyens de leur nation autochtone et citoyens du Canada. Le gouvernement n'imposerait pas ce modèle mais l'offrirait aux intéressés et compterait sur l'exemple pour convaincre les autres de l'adopter à leur tour.

M. Dussault: Nous aimerions parler brièvement du processus de reconstruction des nations autochtones. Nous proposons que les peuples autochtones rebâtissent leurs relations politiques en rétablissant leurs nations historiques — les Dénés, les Haida, les Micmac, les Algonquins, les Inuit, et cetera. Ils devront travailler fort pour créer des institutions et des processus qui leur donneront cette légitimité.

Lorsqu'ils seront prêts, nous pensons qu'ils devraient chercher à obtenir la reconnaissance du gouvernement fédéral et que ce dernier devrait exercer son autorité pour faire en sorte que les nations soient légitimes et que les institutions et les processus proposés soient justes. Une fois reconnue, la nation autochtone exercerait la compétence convenue sur son propre territoire, la Loi sur les Indiens cesserait de s'appliquer et de nouveaux arrangements financiers seraient pris.

Nous proposons qu'un forum intergouvernemental soit créé pour que soient conclus des accords de principe régissant les approches aux nouveaux accords négociés avec chaque nation autochtone par le biais d'un traité. À cette fin, nous demandons qu'une réunion des premiers ministres et des chefs autochtones soit convoquée le plus tôt possible pour créer un forum visant à établir un accord-cadre pancanadien en vue de négocier des éléments clés du programme de changement, en particulier les principes guidant la redistribution des terres et des ressources, la portée de la compétence du gouvernement autochtone, les principes guidant les arrangements financiers, les principes de cogestion des terres publiques et la nature des mesures d'aide temporaire, lorsque les négociations en vertu des traités sont en cours, pour s'assurer que les ressources ne s'épuisent pas. Ce forum aurait jusqu'à l'an 2000 pour terminer ses travaux.

M. Erasmus: Notre rapport explique les initiatives que l'on pourrait commencer à élaborer prochainement dans chacun des secteurs figurant sur la diapositive.

M. Dussault: Les nouveaux fonds pour les premières années de cette stratégie représenteraient de 0,5 à 1 p. 100 des dépenses annuelles au titre des programmes. Certains de ces fonds pourraient être puisés dans les fonds destinés aux priorités sociales nationales lorsque le gouvernement n'aura plus besoin d'emprunter de nouveaux fonds sur le marché pour financer ses dépenses. Dans les autres secteurs actuellement examinés, comme la pauvreté chez les enfants par exemple, les besoins des Autochtones sont extraordinairement élevés.

M. Erasmus: À long terme, les gouvernements des nations autochtones deviendront de plus en plus nombreux et leurs institutions seront de plus en plus efficaces. La redistribution des

and resources through treaty negotiations and enhanced economic development will lead to greater self-reliance of individuals and, through taxation, of nation governments. We propose special measures to involve public and private sector employers to provide subsidized on-the-job experience to overcome barriers to access to permanent jobs.

Some 300,000 new jobs will have to be found for aboriginal people in the next 20 years if they are to attain the current levels of employment that other Canadians have today. Programs modelled on the successful James Bay and Inuit programs with be required to provide income supplements for those in isolated communities who spend significant time in traditional hunting and gathering activities.

We believe it is economically and socially more beneficial to assist people to stay in their chosen community and life style than be forced to migrate to margins of cities. A major effort will be required to provide effective housing, to clarify ownership of such housing, and to require those who can afford to do so to contribute to the cost of their own housing.

Mr. Dussault: From the fifth year of the implementation of the strategy, which could start in 1998-1999, or as soon as possible, obviously, we see a requirement for additional investment of between \$1.5 to \$2 billion, including the cost of implementing land claims. With increased earnings and decreased remedial payments, we should see a reduction of 30 per cent in expenditure on programs like social assistance, policy and health care, from what they would have been in the absence of this strategy. This will result in a significant closing of the economic and social gap from about the tenth year on, thus reducing the government's net financial requirements.

The country needs an action of national symbolic significance to mark the turning point in this relationship. Some 230 years ago, the years after the first royal proclamation that set out the British Crown's relationship with aboriginal peoples in 1763, a new proclamation would recognize the aboriginal peoples' role in the life of this country, acknowledge the great mistakes and injustices of the past, and establish a principle for a new relationship.

The proclamation would commit the Government of Canada and, where appropriate, provincial governments, to introduce companion legislation to provide to aboriginal people the authority and the tools to structure their own political, social and economic future. This is crucial.

Trust and certainty are required to rebuild this relationship. Legislation is needed to replace the discretionary nature of the current policy process. This legislative framework should take the following form: An aboriginal nation recognition and government act would establish a process and criteria for recognition of each aboriginal nation; an aboriginal treaty implementation act would enable a recognized nation in negotiation with other Canadian

terres et des ressources par suite de la négociation de traités et d'un développement économique accru favorisera l'autonomie des particuliers et, grâce aux impôts, celle des gouvernements des nations. Nous proposons des mesures spéciales auxquelles participeront les employeurs du secteur public et du secteur privé, des projets de formation sur place subventionnée qui permettront de surmonter les obstacles aux emplois permanents.

Au cours des 20 prochaines années, il faudra trouver environ 300 000 nouveaux emplois aux Autochtones pour qu'ils en arrivent aux niveaux d'emploi actuels des autres Canadiens. Il faudra établir des programmes qui fourniront des suppléments de revenu aux personnes qui vivent dans des collectivités éloignées et qui consacrent beaucoup de temps aux activités traditionnelles de chasse et de récolte, s'inspirant du programme fructueux établi à l'intention des Cris de la Baie James.

Nous croyons qu'il est plus avantageux, sur les plans économique et social, d'aider les gens à demeurer dans la collectivité de leur choix et à conserver le style de vie qu'ils ont choisi que de les forcer à migrer en marge des villes. Il faudra fournir de bons logements, clarifier la propriété de ces logements et exiger des personnes qui en ont les moyens de contribuer au coût de leur propre logement.

M. Dussault: À partir de la cinquième année d'application de la stratégie, qui pourrait démarrer en 1998-1999, ou dès que possible évidemment, nous croyons qu'il sera nécessaire d'investir un montant supplémentaire de 1,5 à 2 milliards de dollars, incluant le coût de la mise en oeuvre des revendications territoriales. Étant donné l'accroissement des gains et la diminution des paiements d'appoint, nous devrions assister à une réduction de 30 p. 100 des dépenses au titre des programmes d'aide sociale, de surveillance et de soins de santé par rapport à ce que ces dépenses auraient été sans cette stratégie. À partir de la dixième année environ, cela aura pour effet de rétrécir considérablement l'écart économique et social et, de ce fait, de réduire les besoins financiers nets du gouvernement.

Pour marquer le point tournant de cette relation, le pays a besoin d'une action symbolique nationale. Quelque 230 ans après la première Proclamation royale qui a établi la relation entre la Couronne britannique et les peuples autochtones en 1763, une nouvelle proclamation devrait reconnaître le rôle des peuples autochtones dans la vie de notre pays, admettre les erreurs et les injustices graves qui ont été commises et définir les principes d'une nouvelle relation.

En vue de cette proclamation, le gouvernement du Canada, et le cas échéant les gouvernements provinciaux, s'engagerait à présenter une mesure législative complémentaire visant à conférer aux Autochtones le pouvoir et les outils nécessaires pour organiser leur propre avenir politique, économique et social. C'est crucial.

Un climat de confiance et de certitude est indispensable pour reconstruire ces liens. Une mesure législative est nécessaire pour remplacer la nature discrétionnaire du processus politique actuel. Ce cadre législatif devrait prendre la forme suivante: une loi sur la reconnaissance et le gouvernement des nations autochtones établirait un processus et des critères pour la reconnaissance de chaque nation autochtone; une loi sur la mise en oeuvre des traités

governments to renew its exiting treaties or create new treaties, to establish its full jurisdiction as a member of an aboriginal order of government, and establish or expand its land and resource base. This act would establish several regional treaty commissions to facilitate and support treaty negotiations.

Aboriginal land and treaty tribunals establishing an independent tribunal will ensure fair treaty negotiations and be bestowed with the responsibility of dealing with specific claims which, up to now, were dealt with through the Land Claims Commission.

An aboriginal relations department act and an Indian and Inuit services department act would replace the Department of Indian Affairs and Northern Development: The first to implement the new relationship with aboriginal nations; the second to administer continuing services for groups that have not yet opted for self-government.

Mr. Erasmus: Our key recommendations are designed to create a framework within which aboriginal people will have the authority and resources to design and implement their own solutions. Governance centres on the nation or group of nations. On recognition, as set out in the recognition act, the Indian Act would cease to have authority for that nation and the federal 91-24 power would be altered to reflect the jurisdiction of that nation.

The nation would institute its own regime of taxation of incomes earned on its territory, and the fiscal arrangements entered into with other governments would be adjusted to reflect its tax capacity and effort. Federal obligations that relate to treaty rights or fiscal arrangements would be with the nation government, with the aboriginal government determining how these resources should be allocated.

Mr. Dussault: When the nation has been recognized and its people are ready, new treaty processes should be instigated under the guidance of an aboriginal treaties implementation act. Provincial governments would participate fully in the process to negotiate long-term land and resource bases, jurisdiction and fiscal arrangements. Treaty commissions at arm's length from the government, similar to the B.C. Treaty Commission, would supervise and facilitate the process. However, the negotiation must be a political one between treaty partners. The commission can only offer assistance where sought, though it would have specific remedies in the event of an abuse of the treaty process.

Mr. Erasmus: An increase in aboriginal peoples' land base is essential. Currently, below the 60th parallel, they hold only one-third of the lands that were originally agreed to in historic treaties. The principles to determine land size must be negotiated. In common sense, this should reflect what is needed to create a basis for self-reliance and the opportunity to pursue the relevant

autochtones permettrait à une nation reconnue, à l'issue de négociations avec d'autres gouvernements du Canada, de reconduire les traités existants ou de créer de nouveaux traités visant à établir sa pleine compétence en tant que membre d'un ordre de gouvernement autochtone et à établir ou à élargir ses ressources et son assise territoriale. Cette loi créerait plusieurs commissions de traités régionales chargées de faciliter et d'appuyer la négociation des traités.

Une loi sur le Tribunal des traités et des terres autochtones, qui établirait un tribunal indépendant, garantirait des négociations de traités justes et aurait la responsabilité de traiter les revendications spécifiques qui, jusqu'à maintenant, passaient par la Commission des revendications territoriales.

Un ministère des Relations avec les Autochtones et un ministère des Services aux Indiens et aux Inuit remplaceraient le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: dans le premier cas, pour mettre en oeuvre les nouvelles relations avec les nations autochtones et, dans le second, pour gérer les services destinés aux groupes qui n'ont pas encore opté pour l'autonomie gouvernementale.

M. Erasmus: Nos principales recommandations visent à créer un cadre à l'intérieur duquel les Autochtones auront le pouvoir et les ressources nécessaires pour concevoir et appliquer leurs propres solutions. La fonction gouvernementale est axée sur la nation ou un groupe de nations. En vertu de la loi sur la reconnaissance, dès qu'une nation serait reconnue, elle cesserait d'être assujettie à Loi sur les Indiens et le pouvoir fédéral prévu au paragraphe 91(24) serait modifié pour tenir compte de la compétence de cette nation.

La nation établirait son propre régime d'impôt sur les revenus gagnés sur son territoire et les arrangements financiers conclus avec d'autres gouvernements seraient ajustés en fonction de ses efforts et de sa capacité d'imposition. Les obligations fédérales concernant les droits issus des traités ou les arrangements financiers s'appliqueraient au gouvernement de la nation. Ce serait le gouvernement autochtone qui déciderait de la façon de distribuer les ressources.

M. Dussault: Une fois la nation reconnue et son peuple prêt, il faudrait instaurer de nouveaux processus d'établissement des traités en vertu de la loi de mise en oeuvre des traités autochtones. Les gouvernements provinciaux participeraient pleinement à un processus visant à négocier les ressources et l'assise territoriale à long terme, la compétence et les arrangements financiers. Des commissions des traités, indépendantes du gouvernement et semblables à la Commission des traités de la Colombie-Britannique, superviseraient et faciliteraient le processus. Cependant, la négociation entre les parties au traité doit être politique. La commission ne peut intervenir que lorsque son aide est sollicitée, même si elle prévoit des recours précis en cas d'abus du processus des traités.

M. Erasmus: Il faut absolument accroître l'assise territoriale des Autochtones. À l'heure actuelle, sous le 60^e parallèle, les Autochtones ne possèdent que le tiers des terres qu'ils étaient censés posséder au départ en vertu des traités. Les principes visant à déterminer la taille des territoires doivent être négociés mais, logiquement, ils devraient tenir compte de ce qui est nécessaire

lifestyle of the people concerned, as the land base of the Inuit in Labrador will likely look quite different from the Salish in lower British Columbia. Aboriginal people should hold some of their traditional land in full ownership. Another portion of their traditional land could be subject to joint jurisdiction between the aboriginal nation and the province, with its benefits being shared. By far the largest amount of land would likely be Crown land.

Privately-held third party rights would generally be protected. Licensees would continue their arrangements, albeit in some areas now with aboriginal landlords.

Mr. Dussault: An independent federal tribunal or a tribunal set up by federal statute would have authority to act on specific claims which aboriginal nations want to address outside a broader treaty process, but it would also play a role in the broader treaty negotiations, assessing whether funding had been fairly provided, ruling on interim relief arrangements where parties could not agree, and on cases of non-compliance with treaty undertakings.

A permanent panel of the tribunal would have the responsibility to assess whether a group coming forward to seek federal recognition as a nation government had met the criteria under the recognition act and to so advise the federal government.

Mr. Erasmus: Self-reliance also requires accessing the skills and capital needed to generate income from corporations and individuals. Programs to assist this should be developed and managed by aboriginal organizations with other governments providing financial resources and advice. There is also a great need for highly sophisticated investment in aboriginal enterprises managed at arm's length from all governments to mobilize capital and expertise for large economic and strategic projects that should be implemented by a national aboriginal development bank.

We need a major campaign to persuade employers, both private and public, to provide workplaces to young, educated aboriginal people in those parts of the country where aboriginal people make up a significant part of the population. Approximately 300,000 jobs need to be created in 20 years for aboriginal people in these regions of the country. An urgent effort is needed to overcome discrimination on one side and alienation on the other.

Aboriginal nations need a wholly new level of access to the resources that have made this country wealthy, whether it be hydro power, the resources in the forests, mining, et cetera, both on their own expanded territory and on the lands on which they will share jurisdiction with the provinces.

pour créer une autonomie et permettre aux personnes concernées de conserver leur style de vie. Par conséquent, l'assise territoriale des Inuit du Labrador sera très différente de celle des Salish, dans les basses terres continentales de la Colombie-Britannique. Les Autochtones devraient continuer d'avoir la pleine propriété d'une partie de leurs territoires traditionnels. Une autre partie devrait être assujettie à la compétence conjointe de la nation autochtone et de la province, et les avantages que ces territoires rapportent devraient être partagés. Il est vraisemblable que la plus grande partie des territoires appartiendra à l'État ou à des intérêts privés.

En général, les droits des tierces parties privées seraient protégés. Les titulaires de licences conserveraient leurs arrangements et feraient affaire, dans certaines régions, avec des locataires autochtones.

M. Dussault: Un tribunal fédéral indépendant ou un tribunal créé par une loi fédérale serait habilité à donner suite à certaines revendications que les nations autochtones pourraient vouloir régler en dehors du processus plus vaste des traités, mais il jouerait également un rôle dans les négociations plus générales des traités, vérifiant si un financement juste a été accordé, rendant des décisions concernant les mesures d'aide temporaire lorsque les parties n'arrivent pas à s'entendre et dans les cas de manquement aux promesses faites dans les traités.

Un groupe permanent du Tribunal serait chargé de vérifier si un groupe sollicite la reconnaissance du fédéral en tant que gouvernement d'une nation à satisfaire aux critères énoncés dans la loi sur la reconnaissance et d'informer le gouvernement fédéral du résultat de ses vérifications.

M. Erasmus: L'autonomie sous-entend également l'accès aux compétences et aux capitaux nécessaires pour générer des revenus pour les sociétés et les particuliers. Des programmes favorisant l'autonomie devraient être établis et gérés par les organisations autochtones en collaboration avec d'autres gouvernements fournissant des ressources financières et des conseils. Il y a aussi un besoin criant d'investissements dans des entreprises autochtones indépendantes, sur le plan administratif, de tous les gouvernements afin de mobiliser des capitaux et des connaissances d'experts pour de grands projets stratégiques sur le plan économique. Cela devrait se faire par l'entremise d'une banque nationale de développement autochtone.

Nous devons mener une campagne importante pour convaincre les employeurs du secteur privé et du secteur public d'offrir du travail aux jeunes Autochtones instruits dans les régions du pays où les Autochtones forment une grande part de la population. Il faut créer quelque 300 000 emplois en 20 ans pour les Autochtones qui vivent dans ces régions. Il faut tâcher de toute urgence de surmonter la discrimination d'une part et l'aliénation de l'autre.

Les nations autochtones ont besoin d'un tout nouveau niveau d'accès aux ressources qui ont fait la richesse de notre pays, qu'il s'agisse de l'hydroélectricité, des forêts, des mines, à la fois sur leurs territoires élargis et sur les terres qui relèveront à la fois de leur compétence et de celle des provinces.

Mr. Dussault: Within the context of the Canadian federation, the aboriginal governments would operate as sovereign in their own areas of jurisdiction. They would form another order of government on their territory. In the cities, they would not have law-making authority, but would operate as a community of interest delivering relevant education, health and social services with a delegated mandate from the province, territory or from a regionally-based aboriginal nation.

They would constitute a political and cultural community whose members identify themselves as members of that nation and be accepted as such, with appropriate appeal mechanisms. Blood-based or race-based criteria would not be acceptable as a general criteria for membership. Conflicts would be addressed through agreements between governments or, as a last resort, through the courts, as is the case elsewhere.

Mr. Erasmus: We are convinced the cost of inaction will be much more expensive in fiscal terms than the cost of speedy implementation. The demographics alone ensure this. We believe that, within 20 years, governments will generate significant financial gains from the approach we are advocating.

Mr. Dussault: There is agreement that the dominance of the Indian Act has diminished responsibility and thwarted initiative. Making aboriginal people clients of the federal government has diminished them and their institutions. Those institutions of governments, of education, health, social policy and justice, need to be structured in accordance with cultural values that are frequently very different from the mainstream. Only in that way will they be effective.

Making nations and treaties a cornerstone of the relationship assigns responsibility where it should be and provides the elements of certainty and respect that can fundamentally change a relationship. However, the foundation must be firmly laid through a major effort at providing a legislative framework.

Mr. Erasmus: We do not expect immediate consensus. Aboriginal people come to decisions through a process of much debate and discussion, and we think this will take some time. However, we are confident that what we are recommending is something on which a consensus will be reached over time. Our document respects the treaties, and it respects the role aboriginal people see for themselves in the life of this country. Some, we believe, will be ready to move quite rapidly towards the formation of nation government.

In fact, we firmly believe that the pathway we have laid out will provide the basis for a way through the confusion and confrontation that has characterized the relationship since the failure of the constitutional conferences in the mid-1980s. But it should be understood that there are many disappointed people and communities out there. Many have had their hopes raised in the

M. Dussault: Dans le contexte de la fédération canadienne, les gouvernements autochtones seraient souverains dans les territoires sur lesquels ils auront entière compétence. Ils formeraient un autre ordre de gouvernement dans leur territoire. Dans les villes, ils n'auraient pas de pouvoirs législatifs mais fonctionneraient en tant que communauté d'intérêts, offrant les services sociaux, de santé et d'éducation requis avec un mandat délégué de la province, du territoire ou d'une nation autochtone régionale.

Ils constitueraient une communauté politique et culturelle dont les membres s'identifieraient eux-mêmes comme membres de cette nation et seraient acceptés comme tels en vertu de mécanismes d'appel appropriés. Les critères fondés sur la quantité de sang ou sur la race ne seraient pas acceptables comme critères généraux d'adhésion. Les conflits seraient réglés au moyen d'ententes entre les gouvernements ou, en dernier recours, par voie juridique comme ailleurs.

M. Erasmus: Nous sommes convaincus qu'il en coûtera beaucoup plus cher de ne rien faire, en termes d'argent, que d'agir rapidement. Les données démographiques à elles seules le confirment. À notre avis, d'ici 20 ans, l'approche que nous préconisons rapportera aux gouvernements des gains financiers importants.

M. Dussault: Tous reconnaissent que la domination exercée par la Loi sur les Indiens a diminué la responsabilité et inhibé toute initiative. En faisant dépendre les Autochtones du gouvernement fédéral, on les affaiblit et on affaiblit leurs institutions. Il faut que les institutions ayant une fonction gouvernementale, les institutions d'enseignement, de santé, de politique sociale et de justice, soient structurées conformément à des valeurs culturelles qui sont souvent très différentes de celles de la majorité des Canadiens. C'est uniquement de cette façon qu'elles seront efficaces.

En faisant des nations et des traités une pierre angulaire de la relation, on assigne la responsabilité là où elle devrait être assignée et on met en place les éléments de certitude et de respect qui peuvent fondamentalement influencer sur une relation. Cependant, cette relation doit reposer sur un fondement solide que l'on pourra obtenir en établissant un cadre législatif.

M. Erasmus: Il n'y aura pas de consensus immédiat. Les Autochtones prennent des décisions à l'issue d'un long processus de discussion et de débat, et nous estimons que cela prendra du temps. Néanmoins, nous sommes sûrs qu'avec le temps, bon nombre de personnes se montreront favorables à nos recommandations. Notre document respecte les traités ainsi que le rôle que les Autochtones veulent jouer pour eux-mêmes dans la vie de notre pays. Nous croyons que certains souhaiteront la formation rapide d'un gouvernement de la nation.

En fait, nous sommes convaincus que la voie que nous avons tracée permettra de voir clair à travers la confusion et la confrontation qui ont caractérisé la relation que nous avons depuis l'échec des conférences constitutionnelles au milieu des années 80. Il faut toutefois mentionner que beaucoup de collectivités et de personnes sont amères. Bon nombre ont déjà vu leurs

past only to see them crumble again. This creates a climate of cynicism and despair. Some want to wait and see what emerges.

Some others will take aspects of what we propose, and finding that our proposals do not provide them with whatever they have come to believe they deserve, will attack it. Some will want to maintain the existing structure of chiefs in council. Others believe they should never have to pay tax to any government, aboriginal or otherwise. Others believe that their fiduciary relationship requires that they be taken care of by the Canadian government forever.

We believe that many of these ideas will fade as the new structure of the relationship begins to be understood. We hope to be able to help by speaking as widely as possible in the coming weeks and months.

Mr. Dussault: Never before have these issues been looked at so comprehensively. We are conscious of putting before you a very large challenge that will require long-term strategic thinking and planning and a consistency of effort.

These societal transformations have happened, and are happening in various places around the world, including in Canada. Quebec went through a revolution of its own society that has some parallels to what we envisage.

Mr. Erasmus: This is not a challenge that is too big for this country to undertake. We are asking you and others in Canada to take the time to absorb what we are saying and to debate its merits. We think there are new ideas here that can help open doors to solutions. We think you should encourage discussion rather than shutting down the process on the pretext that fiscal climate impedes all new thought and initiative.

We suggest a longer term view, which Canada is generally known for and has taken in the past when this country has been confronted with major economic and social challenges. We encourage you to take steps early to build the trust and confidence that are an essential foundation for this new relationship. Thank you.

The Deputy Chairman: Thank you for that overview. I think those members who have not had the opportunity to study either the summary or the report will, nonetheless, pick up on the points you have raised and be able to question you.

Could copies of your speaking notes be made available for circulation to the committee?

Mr. Dussault: Of course.

Senator Beaudoin: We all agree this is a major issue. It is not new, and we have to do today what we did not do in 1867. We must restore certain constitutional protections. I have no problem with constitutional guarantees. There is, of course, your opinion that section 35 implicitly recognizes aboriginal self-government, and that may be the case.

espoirs s'effondrer. Cela crée un climat de cynisme et de désespoir et certains voudront attendre pour voir la tournure que prendront les choses.

D'autres dénigreront certains aspects de notre proposition, s'estimant encore lésés. D'autres encore voudront conserver tous les pouvoirs avec les structures actuelles de chefs et de conseils. Enfin, certains estiment qu'ils ne devraient jamais payer de taxes ni d'impôt à quelque gouvernement que ce soit, ou encore, en raison de la relation fiduciaire, que le gouvernement fédéral doit prendre soin d'eux jusqu'à la fin des temps.

Cependant, nous croyons que bon nombre de ces idées disparaîtront à mesure que la nouvelle structure de la relation commencera à être comprise. Nous travaillerons dans ce sens en abordant la question le plus souvent possible au cours des prochaines semaines et des prochains mois.

M. Dussault: C'est la première fois que ces questions font l'objet d'un examen si poussé. Nous savons que le défi que nous vous présentons est très grand et qu'il nécessitera une planification et des réflexions stratégiques à long terme ainsi que des efforts constants.

Des changements sociaux semblables se sont produits et se produisent encore dans divers endroits du monde et du Canada. Le Québec a connu une révolution qui ressemble, à certains points de vue, à ce que nous envisageons.

M. Erasmus: Ce n'est pas un défi trop grand pour le Canada. Nous vous demandons de vous donner du temps et de donner aux Canadiens le temps d'absorber ce que nous disons et d'en examiner les avantages. Nous estimons que de nouvelles idées peuvent aider à trouver de nouvelles solutions. Nous pensons que vous devriez encourager les discussions au lieu de les faire taire sous prétexte que le climat financier empêche toute nouvelle réflexion et toute nouvelle initiative.

Il suffit de regarder ce dont les Canadiens ont été capables dans le passé, lorsqu'ils ont été confrontés à d'importants défis économiques et sociaux, et de ne pas tarder à instaurer le climat de confiance et de certitude qui doit nécessairement servir de base à toute nouvelle relation. Merci.

La vice-présidente: Merci pour ce survol. Je pense que les membres du comité qui n'ont pas eu l'occasion de lire le résumé ou le rapport reprendront néanmoins les points que vous avez soulevés et pourront vous poser des questions.

Pourriez-vous faire circuler des copies de vos notes aux membres du comité?

M. Dussault: Bien sûr.

Le sénateur Beaudoin: Nous convenons tous que c'est un enjeu important. Ce n'est pas nouveau et nous devons faire aujourd'hui ce que nous n'avons pas fait en 1867. Nous devons rétablir certaines protections constitutionnelles. Les garanties constitutionnelles ne me posent aucun problème. Bien sûr, vous êtes d'avis que l'article 35 reconnaît implicitement l'autonomie gouvernementale des Autochtones, et c'est peut-être le cas.

The commission, in its deliberations, recognized the principle of human rights. Whether it is recognized in section 35 is, perhaps, debatable, but it should be recognized. There are two or three areas that I would like to study much more deeply, such as the concept of double citizenship, and duplication of the Criminal Code. I agree that there must be only one Charter of Rights.

A third level of government, of course, is unprecedented in the history of federations. That does not mean we should not consider it. We must be very open-minded regarding any possible solutions. For years I have always said that we, Canadians, need creative imagination, although we did demonstrate some in 1867. We need more of that in the future.

Why are you advocating something more than the usual constitutional protection; and why are you in favour of a third order of government? In your opinion, is this the only solution?

Mr. Dussault: The answer is yes in the sense of the need for recognition of the inherent right. In our report we say that we believe self-government is aboriginal and treaty rights being recognized under section 35. Of course, we do not know the scope of that, and we will not know until the Supreme Court of Canada gives us some indication.

The court is dealing with this case by case, and group by group, and the latest data at the end of the summer — at least from an Ontario ban on gaming — shows that a workable proposal will not be implemented through the courts. Negotiations will have to take place.

If the right is implicitly recognized under section 35, with some scope — and we think that particular areas that are vital to distinctive cultures and identity of a particular group are likely to be recognized under section 35 as an aboriginal right — we think there is the premise for a third order of government and we recommend that the various governments of this country make room for this to happen through negotiation.

We believe that recognizing an inherent right means, in fact, recognizing a third order of government, something that is not delegated either by federal or provincial statute

Senator Beaudoin: By the Constitution itself.

Mr. Dussault: By the Constitution itself. We made a very early decision not to attach our report to constitutional amendment. Of course, that had consequences. The rules governing a royal commission are different from the rules governing a lawyer pleading his case before a judge. We had to challenge long-held ideas in justice circles. Obviously, we had to come up with, say, 10 or 12 significant legal optimums in our report. We hope most of them will be upheld by the Supreme Court of Canada.

Senator Beaudoin: You say that section 35 implicitly deals with the inherent rights of self-government. In any event, if it is

Dans ses délibérations, la commission a reconnu le principe des droits de la personne. Qu'il soit reconnu dans l'article 35, c'est peut-être discutable, mais il devrait être reconnu. J'aimerais approfondir deux ou trois points, comme le concept de la double citoyenneté et le double emploi du Code criminel. J'admets qu'il ne doit y avoir qu'une seule Charte des droits.

Un troisième ordre de gouvernement est évidemment sans précédent dans l'histoire des fédérations. Cela ne signifie pas qu'il ne faudrait pas l'envisager. Nous devons être très ouverts à toutes les solutions possibles. Depuis des années, j'ai toujours affirmé que nous, Canadiens, avons besoin d'une imagination créatrice, même si nous en avons manifesté un peu en 1867. Il nous en faudra davantage à l'avenir.

Pourquoi préconisez-vous quelque chose en plus de l'habituelle protection constitutionnelle, et pourquoi êtes-vous en faveur d'un troisième ordre de gouvernement? À votre avis, est-ce la seule solution?

M. Dussault: Je dirais que oui à cause de la nécessité de reconnaître le droit inhérent. Dans notre rapport, il est écrit que nous croyons que l'autonomie gouvernementale est autochtone et que les droits issus des traités sont reconnus en vertu de l'article 35. Nous n'en connaissons évidemment pas la portée et nous ne le saurons pas tant que la Cour suprême du Canada ne nous aura pas aiguillés davantage.

Les tribunaux traitent la question cas par cas, et groupe par groupe, et les dernières données qui remontent à la fin de l'été — tout au moins à la suite d'une interdiction des jeux de hasard en Ontario — montrent qu'une solution possible ne sera pas obtenue devant les tribunaux. Il faudra négocier.

Si le droit est implicitement reconnu dans l'article 35, avec une certaine portée — et nous pensons que certains domaines cruciaux pour les cultures distinctes et l'identité d'un groupe particulier seront vraisemblablement reconnus comme un droit autochtone en vertu de l'article 35 — nous estimons qu'il s'agit d'une prémisse d'un troisième ordre de gouvernement et nous recommandons aux divers gouvernements du Canada de s'y préparer par la négociation.

Reconnaître un droit inhérent signifie, en fait, reconnaître un troisième ordre de gouvernement, un pouvoir qui n'est pas délégué par une loi fédérale ou provinciale.

Le sénateur Beaudoin: Par la Constitution elle-même.

M. Dussault: Par la Constitution elle-même. Nous avons décidé très tôt de ne pas lier notre rapport à un amendement constitutionnel. Cette décision a évidemment eu des conséquences. Les règles régissant une commission royale sont différentes de celles régissant un avocat qui plaide sa cause devant un juge. Nous avons dû remettre en question des idées ancrées de longue date dans les milieux juridiques. De toute évidence, nous avons dû fournir une dizaine ou une douzaine d'avis juridiques importants dans notre rapport. Nous espérons que la plupart d'entre eux seront confirmés par la Cour suprême du Canada.

Le sénateur Beaudoin: Vous dites que l'article 35 traite implicitement des droits inhérents à l'autonomie gouvernementale.

not in the section, the section could be amended so as to include it. That is not a major problem in my view.

You say that a third order of government is inevitable, although it is not to be found in any federation of the world.

Mr. Dussault: It starts from the right of self-determination as recognized through the emerging international norms and principles of public morality. We are saying is that individuals live in communities but the whole people of a nation should decide — and we hammered out a transition process in our government structure — whether they want to rebuild, reconnect their ties with the First Nations, in a contemporary fashion, obviously. We will not have a Cree Nation from coast to coast tomorrow. The James Bay Cree in Quebec, because of their particular geographical interest, will probably ask for recognition as a nation.

A decision will have to be made about whether to reconnect ties with the nations, and if they agree it should be done, then steps must be taken towards recognition, and then there will be the treaty process.

The third order of government will involve around 50, 60 or maybe 80 nations. There will not be 700 or 800 self-government agreements, as would have been the case under the Charlottetown Accord. We do not think it is practical and feasible to have single communities with provincial-like powers or those of some of the federal jurisdictions.

It makes sense to cluster self-government around the nation and to link it with the communities, the identities of the people, the languages and with a collective project. This is needed.

Senator Beaudoin: You have no problem with the creation of these nations?

Mr. Dussault: We are talking about sociological nations, and not nations defined as a state within the state, although some could cross borders between provinces. That means more provinces would have to be at the table along with the federal government and the nations such as the Micmac. However, we think this achievable.

We have the direction and the destination, but what is probably far more important is where Canada's obligation would be to the nation. The nation would have a territorial jurisdiction, an ability to tax the residents, both the members and the non-aboriginal residents in the territory. They will have to be represented. Some rights will have to be given to non-aboriginal residents. If we enlarge aboriginal lands, obviously more and more non-aboriginal people will be living on aboriginal lands and their rights will have to be protected. But the vision is to have nations that have a taxation base. With no taxation base, then we just close the book because nothing positive will happen.

With a taxation base they would have their own sources of revenue complemented by transfer payment by the federal government, just as the provinces and the federal government

En tout cas, cela ne figure pas dans l'article qui pourrait être modifié pour inclure cette clause. Ce n'est pas un problème important à mon avis.

Vous dites qu'un troisième ordre de gouvernement est inévitable, même si on n'en trouve aucun exemple dans une autre fédération au monde.

M. Dussault: Cela émane du droit à l'autodétermination qui est reconnu par les nouveaux principes et normes internationaux de la moralité publique. Nous affirmons que les personnes vivent dans des collectivités mais que tous les membres d'une nation devraient décider — et nous avons élaboré péniblement un processus de transition dans notre structure gouvernementale — s'ils veulent reconstruire, renouer leurs liens avec les Premières nations, dans le contexte actuel évidemment. Ce n'est pas demain la veille que nous aurons une nation cri d'un océan à l'autre. En raison de leur intérêt géographique particulier, il est probable que les Cris de la Baie James, au Québec, demanderont leur reconnaissance en tant que nation.

Il faudra décider de renouer ou non les liens avec les nations et, en cas d'accord, il faudra alors prendre des mesures en faveur de la reconnaissance, et ensuite il faudra suivre le processus d'établissement des traités.

Le troisième ordre de gouvernement concernera environ 50 ou 60 ou peut-être même 80 nations. Il n'y aura pas 700 ou 800 ententes d'autonomie gouvernementale, comme cela aurait été le cas en vertu de l'Accord de Charlottetown. Nous ne pensons pas qu'il soit pratique et faisable que des collectivités individuelles détiennent des pouvoirs quasi provinciaux ou des pouvoirs de certaines administrations fédérales.

Il est logique de regrouper l'autonomie gouvernementale autour de la nation et de la relier aux collectivités, à l'identité des gens, aux langues et à un projet de société. C'est indispensable.

Le sénateur Beaudoin: La création de ces nations ne vous pose aucun problème?

M. Dussault: Nous parlons de nations au sens sociologique et pas de nations définies comme un État dans l'État, même si certaines pourraient empiéter sur plusieurs provinces. Cela signifie qu'un plus grand nombre de provinces devront négocier avec le gouvernement fédéral et les nations comme les Micmac. Nous estimons toutefois que c'est réalisable.

Nous connaissons la direction et la destination, mais ce qui est probablement beaucoup plus important c'est de savoir où se situerait l'obligation du Canada envers la nation. Cette dernière aurait une compétence territoriale, la capacité de prélever des taxes et des impôts sur les résidents, à la fois les membres et les résidents non autochtones. Ces derniers devront être représentés. Il faudra leur accorder certains droits. Si nous élargissons les territoires des Autochtones, il est évident que de plus en plus de personnes non autochtones y vivront et qu'il faudra protéger leurs droits. Mais ce que nous envisageons, ce sont des nations disposant d'une assiette fiscale. Sans assiette fiscale, il ne reste plus qu'à tourner la page car rien de positif n'arrivera.

Les nations dotées d'une assiette fiscale auraient leurs propres sources de revenus qui viendraient compléter les paiements de transfert du gouvernement fédéral, dans la même veine que sa

have an equalization formula. We think that this is much more natural within the framework of Canada than continuing into the next century with a situation where all the money goes into the communities through the Indian Act, and where you still have to define who is an aboriginal person because you attach individual benefits to the definition. You cannot have open-ended programs.

That is the overall direction we are putting forward. Of course, it needs a great deal of thought by the aboriginal peoples and by the country as such. We think it is more healthy and sound than the continuation of the present system which is highly frustrating and quite conflictive because it is a welfare system. The challenge is to turn this welfare system, because of the demographic pressure and for humanity's sake, into something that is productive.

In 20 years from now we will not be able to afford having 36 or 37 per cent of those young people under 15 on social assistance like their fathers or mothers. They will only be 35, but there will be more of them than there is in the current generation. Presently, the excess expenditure for social assistance is \$800. In 1999 it will be a \$1 billion and \$1.2 billion in 2001. It will increase if nothing happens. We have destroyed the economies.

Senator Pearson: That leads directly to my question. Senator Beaudoin was talking about constitutional issues and you have been appropriately asked about the legislative base, since that is what we deal with. However my interest is primarily in young people.

I do not think anyone disagrees with your analysis. What kind of role do you envisage for young people in this process?

Mr. Erasmus: Close to 60 per cent of aboriginal people across the board are under 25 years old. The majority of aboriginal people are very young, therefore, the major leadership will be very young. When I was president of the Dene Nation I was in my mid-twenties. I could have been president of the Dene Nation probably when I was 19, if I had wanted it at the time. That also applies to Charlie and Walter, or whoever.

Young people make up the majority of aboriginal people. The big challenge is: How do you break the mould? Over the last 20 years there have been a fair number of attempts to change the situation amongst aboriginal people and, I guess, there has been some progress.

The fact is that most aboriginal people do not have the kind of academic background that would lead them into good jobs. Twenty years ago approximately 2 per cent or so had post-secondary education and now it is still only somewhere between 2 and 3 per cent. As I said, nearly 60 per cent of aboriginal people are under 25 years old. Not enough is being done. The plus is that aboriginal people are young, because with young people change can occur. With young people planning, training and good education can take place.

formule de péréquation avec les provinces. Cette idée nous semble beaucoup plus naturelle dans le cadre du Canada, plutôt que de continuer, au siècle prochain, à verser tous les montants aux collectivités par le biais de la Loi sur les Indiens et à définir une personne autochtone parce que des avantages individuels sont rattachés à la définition. Il est impossible d'avoir des programmes souples.

C'est l'orientation générale que nous proposons. Il est évident que cela nécessite une réflexion intense de la part des Autochtones et de l'ensemble des Canadiens. Nous estimons que cette proposition est plus saine et plus judicieuse que le maintien du statu quo qui est très frustrant et plutôt conflictuel parce que c'est un régime d'aide sociale. Le défi consiste à transformer ce régime d'aide sociale en un outil productif à cause de la pression démographique et pour le bienfait de l'humanité.

Dans 20 ans, nous ne pourrions plus nous permettre d'avoir 36 ou 37 p. 100 de ces jeunes de moins de 15 ans sur la liste des bénéficiaires de l'aide sociale comme leurs parents. Ils n'auront que 35 ans mais ils seront plus nombreux que la génération actuelle. Aujourd'hui, l'excédent des dépenses d'aide sociale s'élève à 800 millions de dollars. Il atteindra 1 milliard de dollars en 1999 et 1,2 milliard de dollars en 2001. Ce montant continuera d'augmenter si on ne fait rien. Nous avons détruit les économies.

Le sénateur Pearson: C'est un tremplin idéal pour ma question. Le sénateur Beaudoin parlait des enjeux constitutionnels et il vous a fort judicieusement interrogé sur le fondement législatif, puisque c'est le but de notre étude. Toutefois, je m'intéresse tout particulièrement aux jeunes.

Je ne pense pas que quiconque soit en désaccord avec votre analyse. Quel rôle envisagez-vous pour les jeunes dans ce processus?

M. Erasmus: Près de 60 p. 100 des Autochtones du Canada ont moins de 25 ans. La majorité sont très jeunes, si bien que les principaux chefs de file seront très jeunes. Lorsque j'étais président de la nation dénée, j'avais environ 25 ans. J'aurais pu en être président vers l'âge de 19 ans, si je l'avais souhaité à l'époque. Cela vaut également pour Charlie et Walter ou n'importe qui d'autre.

Les jeunes représentent la majorité des Autochtones. Le grand défi est le suivant: comment briser le moule? Au cours des 20 dernières années, il y a eu plusieurs tentatives pour changer la situation des Autochtones et j'imagine que certains progrès ont été accomplis.

Le fait est que la majorité des Autochtones n'ont pas le niveau de scolarité qui leur permettrait de trouver de bons emplois. Il y a 20 ans, environ 2 p. 100 des Autochtones avaient fait des études postsecondaires et ce chiffre se situe encore aujourd'hui entre 2 et 3 p. 100. Comme je l'ai déjà dit, près de 60 p. 100 des Autochtones ont moins de 25 ans. On ne fait pas assez de choses pour eux. Le côté positif, c'est que les Autochtones sont jeunes, parce qu'un changement peut s'opérer chez les jeunes. On peut faire de la planification, de la formation avec les jeunes et leur offrir une bonne éducation.

When I was going through grade school, it was extremely tough for aboriginal people to be in school. We were taught virtually nothing positive about our culture. We had to discard everything we knew — everything from our language, our view of the world view, to the smallest thing such as how to conduct a meeting or socialize. Formal education told us that everything we knew was useless.

As time has passed, more and more aboriginal people have taken over some of their schools but, in every case, they remain under provincial jurisdiction, so they still have to work with the provincial curriculum. You can supplement or enhance the curriculum but there is no funding to do so.

The success rate of aboriginal people when they go into a school run by aboriginal people, is generally higher. There is a tremendous amount of work to be done. We want to focus on young people who are the majority.

We want their involvement in every aspect of life, from social and recreational activities, family activities, community activities to involvement in the decision making on major issues such as what life should be like in the communities and whether they should be encouraged to come together again as nations, and whether support should be provided by government. We expect that young people will be picking up the torch in many instances. We have discovered that the views of many young aboriginal people are not necessarily the views of their parents or of the generations before them. They are much more likely to want pan-aboriginal solutions, even though they are fiercely interested in their own nation and their own aboriginal nationality.

It seems that there is a lot of support for pan-aboriginal issues. There is a lot of work to be done in that area. I do not know if it can all be done at one time. It may have to be done piecemeal.

Expenditures will be higher because we must invest in things like training, education, economic development so that we can break the mould, and so that 20 years from now we are not saying that only 3 per cent of aboriginal people have post-secondary education."

Senator Pearson: I am totally sympathetic to all of that. My question really was about training, because a problem that I have with Canadian culture as a whole is we do not give adequate opportunities to young people, not only to express their views, but to have their views listened to. How do you envision building that in to your processes? In your report do you touch on the empowerment of young people so that they feel confident when they are 11, 12 or 13 to take responsibility for their future. That kind of acceptance of responsibility gives young people a sense of purpose.

Mr. Erasmus: Yes, absolutely. We talk about it in a number of ways. We talk about the type of education that is geared towards young people feeling more empowered. An education system where students are talked down to in a classroom, with all powers in the hands of the teacher, does not create a situation where there is horizontal power in the structure of the classroom. That is very

Lorsque je fréquentais l'école primaire, il était extrêmement difficile pour les Autochtones d'aller à l'école. On ne nous enseignait pratiquement rien de positif concernant notre culture. Nous devions rejeter tout ce que nous savions... tout depuis notre langue, notre vision du monde, jusqu'à certains petits détails comme la façon de diriger une réunion ou de socialiser. Les programmes officiels nous enseignaient que toutes nos connaissances étaient inutiles.

Au fil des ans, de plus en plus d'Autochtones ont pris en charge certaines de leurs écoles mais, dans chaque cas, elles demeurent sous la coupe des provinces, si bien qu'il faut continuer à enseigner le programme provincial. On peut compléter ou améliorer le programme, mais il n'y a pas de fonds disponibles.

Lorsque les Autochtones fréquentent une école dirigée par des Autochtones, leur taux de succès est généralement supérieur. Il y a énormément de travail à faire. Nous voulons mettre l'accent sur les jeunes qui sont majoritaires.

Nous voulons qu'ils participent à toutes les facettes de la vie, depuis les activités sociales, récréatives, familiales et communautaires jusqu'à la prise des décisions concernant les enjeux importants: par exemple, quel mode de vie devraient-ils mener dans les collectivités, faudrait-il les encourager à se regrouper de nouveau en nations et le gouvernement devrait-il fournir un soutien? Nous espérons que les jeunes reprendront le flambeau dans bien des cas. Nous avons constaté que les points de vue de nombreux jeunes Autochtones ne sont pas forcément ceux de leurs parents ou des générations qui les ont précédés. Ils veulent davantage de solutions panautochtones, même s'ils s'intéressent avant tout à leur propre nation et à leur nationalité autochtone.

Les enjeux panautochtones semblent bénéficier d'un vaste soutien. Il y a du pain sur la planche dans ce domaine. Je ne sais pas si on pourra tout réaliser d'un seul coup. Il faudra peut-être le faire petit à petit.

Les dépenses seront plus élevées parce que nous devons investir dans des éléments comme la formation, l'éducation, le développement économique, afin de pouvoir briser le moule et afin que, dans 20 ans, nous ne puissions plus dire que seulement 3 p. 100 des Autochtones ont suivi des études postsecondaires.

Le sénateur Pearson: Je comprends parfaitement tout cela. Ma question portait en réalité sur la formation, car la culture canadienne dans son ensemble me pose un problème, à savoir que nous n'offrons pas aux jeunes des possibilités convenables, non seulement d'exprimer leurs points de vue, mais également de se faire entendre. Comment envisagez-vous d'incorporer cela dans vos processus? Dans votre rapport, abordez-vous la question de l'habilitation des jeunes afin qu'ils se sentent en confiance pour prendre en mains leur avenir à l'âge de 11, 12 ou 13 ans. Cette sorte d'acceptation de la responsabilité donne aux jeunes l'impression d'avoir un but.

M. Erasmus: Oui, absolument. Nous en parlons de différentes façons. Nous abordons le genre d'études destinées aux jeunes qui se sentent plus habilités. Un système scolaire dans le cadre duquel les étudiants suivent un cours magistral dans une salle de classe, l'enseignant détenant tous les pouvoirs, ne crée pas une situation de pouvoir horizontal dans la structure de la classe. C'est quelque

foreign to aboriginal culture. That kind of power structure hardly exists in any aboriginal society anywhere in the world.

Aboriginal societies generally try to empower the young as fast as possible to assume responsibility, to accept things. The more you accept responsibility, the more self-reliant you become. You will accept responsibility for your community and for your family. You will be credited with more integrity and more respect will be given to you. Thus, your own self pride and self esteem as an individual develops.

The reverse of what happens in a classroom occurs. In that environment you virtually feel that the teacher does not expect you to do your homework. I found that a very alienating kind of experience. It was like being schizophrenic. You played one game in the classroom, and as soon as you walked out of there and went home, you played a completely different game. Your parents did not have that kind of power over you. They never wanted that kind of power over you. They wanted you to be responsible. However, in classroom you felt the teacher expected you to be irresponsible.

In this report we deal with the fact that, if we want our young people to be different, if we want a society in the future where people accept communal responsibility and individual responsibility, then you have to have a different education system.

Not all aboriginal societies are exactly the same, although there are strong currents of similarity. Even though we have an Inuit here and somebody from the prairies, none of us comes from the same nation. I suspect we have some similarities, but there are major differences among us. Aboriginal people must run their own show, they must do their own thing. However, we expect, when doing that, if they are true to their own culture as it used to be, we will see different, dynamic kinds of educational facilities.

We were able to listen to the educational experiences across the country. We heard of success stories, whether in the high schools in downtown Winnipeg or on reserves, where the aboriginal people have taken over schools. They are doing marvellous things.

The young people also made it clear to us that they want to be involved in the political process. They want to be taken seriously. They want to be consulted. What has happened, of course, is that, as the process of negotiation has gone on for land claims and so forth, the adults consulted among themselves, and because they had quite a task to bring people on side, often the young people did not have an opportunity to become involved.

It is not easy to consult with young people. We had young field workers and young people on staff. It was not always the easiest thing to get young people to want to talk. They would wonder why we would want to consult them.

We tried to take the same approach with street kids in cities, but it was very difficult. We did have a couple of forums where we were supposed to sit down and talk with street kids. Only a few showed up. We ended up talking to ex-street kids and those who

chose qui n'entre pas dans la culture autochtone. Ce genre de structure du pouvoir existe à peine dans n'importe quelle société autochtone à travers le monde.

Les sociétés autochtones essaient en général d'habiller les jeunes le plus tôt possible à assumer des responsabilités, à accepter des choses. Plus vous acceptez de responsabilités, plus vous devenez indépendant. Vous acceptez la responsabilité pour votre collectivité et pour votre famille. Votre intégrité s'en trouve rehaussée et on vous accorde un plus grand respect. Votre fierté et votre estime de soi personnelles se développent donc.

On assiste à l'inverse de ce qui se passe dans une salle de classe. Dans cet environnement, vous avez l'impression que l'enseignant ne s'attend pas à ce que vous fassiez vos devoirs. J'ai trouvé cette expérience très aliénante. C'était comme de la schizophrénie. On joue un jeu en classe et dès que l'on en sort pour rentrer à la maison, on joue un jeu totalement différent. Vos parents n'exerçaient pas ce genre de pouvoir sur vous. Ils ne voulaient jamais avoir ce genre de pouvoir sur vous. Ils voulaient que vous soyez responsables. Cependant, en classe, vous pensiez que l'enseignant s'attendait à ce que vous soyez irresponsable.

Dans notre rapport, nous préconisons un système scolaire différent si l'on veut que nos jeunes soient différents, si l'on veut avoir à l'avenir une société dans laquelle les gens acceptent des responsabilités collectives et individuelles.

Toutes les sociétés autochtones ne sont pas identiques, même si elles présentent de grandes similitudes. Même si un Innu et un habitant des Prairies sont présents ici, aucun d'entre nous ne vient de la même nation. Je soupçonne que nous avons certaines similitudes, mais il y a de grandes différences entre nous. Les Autochtones doivent faire leur propre spectacle, gérer leurs propres affaires. Ce faisant, s'ils demeurent fidèles à leur propre culture comme avant, nous espérons cependant voir surgir toutes sortes d'installations scolaires dynamiques.

Nous avons pu prendre connaissance de différentes expériences éducatives tentées partout au pays. Nous avons entendu des histoires couronnées de succès, que ce soit dans les écoles secondaires du centre-ville de Winnipeg ou sur les réserves, là où les Autochtones ont pris en charge des écoles. Ils réalisent des choses merveilleuses.

Les jeunes nous ont également déclaré clairement qu'ils veulent participer au processus politique. Ils veulent être pris au sérieux. Ils veulent être consultés. Voici ce qui s'est de toute évidence passé. À mesure que le processus de négociation entourant les revendications territoriales et autres progressait, les adultes se sont consultés et comme ils avaient beaucoup de mal à embarquer les gens, les jeunes n'ont pas eu souvent la possibilité de s'impliquer.

Il n'est pas facile de consulter les jeunes. Nous avions de jeunes travailleurs sur le terrain et des jeunes au sein de notre personnel. Ce n'était pas toujours très facile de faire parler les jeunes. Ils se demandaient pourquoi nous voulions les consulter.

Nous avons essayé d'adopter la même approche avec les enfants de la rue dans les villes, mais c'était très difficile. Nous avons organisé deux ou trois séances de discussion au cours desquelles nous étions supposés nous asseoir et parler avec des

were working with them. They were like the bridge linking the gap.

Senator Tkachuk: I would like clarification of a statement in your presentation. On page 3, the third paragraph states that although positive change has occurred, too many still see aboriginal people as an unfortunate minority who only need better education and better tools to take their place alongside the majority, having adopted the majority's values.

I do not quite understand what you mean by that, because it seems to me that better education and better tools really has not much to do with majority values, it is a necessary part of all our values, whether we are aboriginal or non-aboriginal. Could you comment on that?

Mr. Dussault: We are saying that the Canadian approach for a century was to see aboriginal people as an impoverished minority that should have better tools, better education and that they would integrate into the mainstream and assimilate culturally. That has not worked, and we are saying that it is not going to work.

That applies to all the countries with aboriginal people in their midst. It need not be like that. We do not have to ask aboriginal people to commit a kind of cultural suicide to enter the mainstream.

Senator Tkachuk: I agree with you there. My question, however, related to what will happen in the future. Let us just skip the past and talk about better education and better tools so that young people can take their place within their own communities.

Mr. Dussault: I will give you an example. It struck us that there are very few young aboriginal people go into the resource centres, forestry, mining, hydroelectricity techniques, and so on. We met with a few thousand of them in the schools from grades 8 to 12 to talk about psychological barriers. There is no partnership with the resource industries. To work for a forestry company is still being seen as working for the enemy. The training to enable you to work for the forestry company is viewed in that same light. When you get back to your community on the weekend and this company is doing clear-cutting on traditional territory, you are not very popular. We have to break that, and one of the ways to do that is to have partnerships.

We have to break that cycle of giving royalty on resources so that aboriginal people see the economic interest in the development of their resources and at the same time establish a partnership for its development, so that cultural values are taken into account.

Senator Tkachuk: I am still lost.

enfants de la rue. Seulement quelques-uns sont venus. Nous avons fini par parler avec d'anciens enfants de la rue et avec ceux qui travaillaient avec nous. Ils faisaient en quelque sorte le lien pour combler le vide.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais obtenir quelques éclaircissements sur une déclaration contenue dans votre exposé. Au troisième paragraphe de la page 3, vous affirmez que même si un changement positif est intervenu, trop de gens considèrent encore les Autochtones comme une minorité malchanceuse qui n'a besoin que d'une meilleure éducation et de meilleurs outils pour prendre sa place auprès de la majorité, après avoir adopté les valeurs de cette dernière.

Je ne comprends pas bien ce que vous voulez dire par là, car il me semble qu'une meilleure éducation et de meilleurs outils n'ont vraiment pas grand chose à voir avec les valeurs de la majorité, que c'est un élément indispensable de toutes nos valeurs, que nous soyons Autochtones ou non. Pourriez-vous nous donner quelques explications à ce sujet?

M. Dussault: Nous prétendons que l'approche adoptée par les Canadiens depuis un siècle tendait à considérer les Autochtones comme une minorité pauvre ayant besoin de meilleurs outils, d'une meilleure éducation, et qu'ils s'intégreraient dans la majorité et s'assimileraient culturellement. Cela n'a pas fonctionné et nous affirmons que cela ne fonctionnera pas.

Cette remarque s'applique à tous les pays qui ont des populations autochtones. Il ne faut pas agir ainsi. Nous n'avons pas à demander aux Autochtones de commettre une sorte de suicide culturel pour emboîter le pas de la majorité.

Le sénateur Tkachuk: Je suis d'accord avec vous sur ce point. Toutefois, ma question portait sur l'avenir. Oublions le passé et parlons d'une meilleure éducation et de meilleurs outils afin que les jeunes puissent prendre leur place au sein de leurs propres collectivités.

M. Dussault: Je vais vous donner un exemple. Ce qui nous a frappés, c'est qu'il y a très peu de jeunes Autochtones qui se dirigent vers les centres des ressources naturelles, la foresterie, les mines, les techniques hydroélectriques, et cetera. Nous en avons rencontré plusieurs milliers dans les écoles de la 8^e à la 12^e années pour parler des obstacles psychologiques. Il n'y a pas de partenariat avec les industries axées sur les ressources. Travailler pour une société forestière est encore considéré comme travailler pour l'ennemi. La formation nécessaire pour occuper un poste dans la compagnie forestière est vue de la même façon. Lorsque vous revenez dans votre collectivité pour le week-end et que la compagnie effectue des coupes à blanc sur des terres ancestrales, vous n'êtes pas très populaire. Nous devons surmonter cet obstacle et l'une des façons de le faire consiste à établir des partenariats.

Nous devons briser ce cycle qui consiste à verser des redevances sur les ressources naturelles afin que les Autochtones entrevoient un intérêt économique dans la mise en valeur de leurs ressources et établissent en même temps un partenariat pour les exploiter, afin que les valeurs culturelles soient prises en compte.

Le sénateur Tkachuk: Je suis toujours perdu.

Mr. Erasmus: I will try to deal with the question. We loaded a lot of information into that particular statement. One of the myths we were trying to deal with in the larger society was that aboriginal people are just another minority and their problem is simply that they are not properly educated. The philosophy is: give them the proper education and they will fit into society as individuals.

Yes, education is needed, but not the same kind of education that is required by the larger society. We need an education system that is controlled by aboriginal people so that their culture, which is distinctly different, is reflected in the process of the education system. Then there will be higher success rates.

Aboriginal peoples are the original peoples. They are not the minorities.

There are contracts, treaties and obligations. Some have self-government. We tried to load quite a few things in this report.

Senator Tkachuk: You did, and there many statements that are a little loaded, and because the statements are loaded, I sometimes think that, when we discuss issues such as self-government, for example, we are not on the same planet.

In this study you talk about a government that will not be race-based, it will be able to move back and forth. Who will be able to move back and forth? Will I take up residence on a reserve and will I pay taxes to the aboriginal government? Can we go back and forth?

Mr. Erasmus: About half of our people at the moment marry non-aboriginal people. This has been happening for quite a while. Back in the days when we had the Indian Act if the man married out, the spouse became aboriginal. When the women married out, everybody lost out. Those days must end.

Senator Beaudoin: Are you saying that it was different for a man marrying out?

Mr. Erasmus: That is the way it used to be under the old Indian Act.

Senator Beaudoin: I thought it was changed.

Mr. Erasmus: Yes, it was changed. We are looking down the road. We are proposing that aboriginal people reconfigure themselves in their nations again. It will mean that the many Dene communities will come together. The Inuit are already doing it.

If you have an expanded land base like the Inuit in Northern Quebec or the Inuit in the Northwest Territories, then you will have people who are non-aboriginal. What do you do respecting all these people who are marrying-in?

Senator Tkachuk: Why do anything? That is not abnormal.

Mr. Erasmus: Of course it is not abnormal. No one is saying it is abnormal.

M. Erasmus: Je vais essayer de répondre à la question. Nous avons mis beaucoup de renseignements dans cet énoncé. L'un des mythes que nous essayons de détruire dans la société, c'est que les Autochtones ne constituent qu'une autre minorité et que leur problème provient tout simplement du fait qu'ils ne sont pas suffisamment instruits. La philosophie consiste à leur donner l'instruction qui convient pour qu'ils puissent s'intégrer dans la société en tant qu'individus.

Oui, il faut les instruire, mais pas de la même façon que dans le reste de la société. Nous avons besoin d'un système scolaire contrôlé par les Autochtones afin que leur culture, qui est nettement différente, se retrouve dans le processus scolaire. Après cela, les taux de succès seront plus élevés.

Les peuples autochtones sont les premiers peuples. Ce ne sont pas des minorités.

Il y a des contrats, des traités et des obligations. Certains ont une autonomie gouvernementale. Nous avons essayé d'incorporer beaucoup de choses dans ce rapport.

Le sénateur Tkachuk: C'est bien vrai, et de nombreux énoncés sont un peu lourds, si bien que je pense parfois que, lorsque nous abordons des sujets comme l'autonomie gouvernementale, par exemple, nous n'habitons pas sur la même planète.

Dans cette étude, vous parlez d'un gouvernement qui ne sera pas fondé sur la race, qui pourra changer de camp. Qui pourra changer de camp? Est-ce que j'aurai ma résidence sur une réserve et est-ce que je paierai des impôts au gouvernement autochtone? Pouvons-nous changer de camp?

M. Erasmus: À l'heure actuelle, à peu près la moitié de nos gens épousent des non-Autochtones. C'est ce qui se passe depuis un certain temps. Si nous revenons à l'époque de la Loi sur les Indiens, quand un homme épousait une non-Autochtone, elle devenait Autochtone. Quand une femme épousait un non-Autochtone, tout le monde perdait le statut d'Autochtone. Cette époque est révolue.

Le sénateur Beaudoin: Êtes-vous en train de dire que la situation était différente pour un homme qui épousait une non-Autochtone?

M. Erasmus: C'est ce qui se passait en vertu de l'ancienne Loi sur les Indiens.

Le sénateur Beaudoin: Je pensais que cela avait été modifié.

M. Erasmus: Oui, cela a été modifié. Nous jetons un regard en arrière. Nous proposons que les Autochtones se regroupent à nouveau au sein de leurs nations. Cela signifie que les nombreuses communautés dénuées se regrouperont. Les Inuit le font déjà.

Si vous disposez d'une assise territoriale élargie, comme les Inuit dans le nord du Québec ou dans les Territoires du Nord-Ouest, alors il y aura des gens qui ne seront pas des Autochtones. Que ferez-vous de tous ces gens qui épousent des Autochtones?

Le sénateur Tkachuk: Pourquoi faire quelque chose? Ce n'est pas anormal.

M. Erasmus: Évidemment que ce n'est pas anormal. Personne ne dit que c'est anormal.

Senator Tkachuk: I know, so why would you have to do anything? That is what I do not understand.

Mr. Erasmus: Could I answer the question, please?

Senator Tkachuk: I'm sorry.

Senator Taylor: He is agreeing with you, if you give him a chance.

Mr. Erasmus: We propose that the aboriginal nations' jurisdiction be clearly recognized. Let us say, for the sake of being brief, that it resembles a provincial jurisdiction and that it has an expanded territory. We are saying you have to decide who the citizens are of that nation, and we are suggesting that it should be broad. Descendancy is a qualification. Marriage-in is another and, obviously; adoption is another. Residency may even be considered.

We just cannot see, in that kind of context, people demanding that a citizen must be someone with a quarter-blood aboriginal or a half-blood aboriginal. We just cannot see that happening.

We think that would be unfair. Over time, we believe that all spouses, whether they are male or female, will be recognized, should be, and that the normal human rights that are reflected in the charter will apply to aboriginal nation governments. We think that those nations that try to go against that, will be challenged and lose.

It will not be race-based. We are talking about political, cultural, identity. Like the modern Quebec nation, you will have the modern Dene nation, the modern Inuit nation, and so forth. Inter-marriage has been happening for a long time. It is occurring at a rate of about 50 per cent right now and it will continue.

This is about ideas, concepts, and culture. Quebec has been saying it for a long time. It is the same amongst aboriginal peoples. The Dene say that if you can live on the land like people did in the past, and understand the wildlife, how to live with ecology and all the rest of it, if you can live in harmony, you are a Dene. It has nothing to do with blood. That is what we are talking about.

Even with that expanded concept of nation, you will probably find people coming to work on the territory. They will work for either the mining company operating on your land, or for the government because people from the outside will be hired. What rights will they have?

We think they should have some rights. The Sechelt community has one way of dealing with non-aboriginal people, non-members. Nation governments will have to find different ways to ensure that, if they tax the people living in their area and their laws are going to apply, there must be some way in which those people will be able to participate in the nation government.

Senator Tkachuk: They will be able to vote. If I travel to any other part of Canada I have rights and that is recognized by my

Le sénateur Tkachuk: Je le sais, alors pourquoi devrait-on faire quelque chose? C'est ce que je ne comprends pas.

M. Erasmus: Puis-je répondre à la question, s'il vous plaît?

Le sénateur Tkachuk: Je suis désolé.

Le sénateur Taylor: Il est d'accord avec vous, si vous lui donnez une chance.

M. Erasmus: Nous proposons que la compétence des nations autochtones soit clairement reconnue. Pour être brefs, disons que cela ressemble à une compétence provinciale sur un territoire élargi. Vous devez décider qui sont les citoyens de cette nation et nous vous suggérons une définition élargie. La descendance est un critère. Le mariage avec une personne autochtone en est également un et l'adoption en est de toute évidence un autre. On pourrait même prendre en considération le lieu de résidence.

Dans ce genre de contexte, nous ne pouvons tout simplement pas concevoir que l'on exige qu'un citoyen soit une personne ayant un quart ou une moitié de sang autochtone. Nous ne pouvons tout simplement pas le concevoir.

Nous pensons que cela serait injuste. Avec le temps, nous estimons que tous les conjoints, homme ou femme, seront reconnus, qu'ils devraient l'être, et que les droits humains normaux qui figurent dans la Charte s'appliqueront aux gouvernements des nations autochtones. Nous sommes d'avis que les nations qui essaieront d'aller à l'encontre de cela seront contestées et perdront.

Il n'y aura pas de fondement sur la race. Nous parlons de l'identité politique et culturelle. Comme la nation québécoise moderne, vous aurez la nation dénée moderne, la nation inuit moderne, et cetera. L'intermariage existe depuis longtemps. À l'heure actuelle, son taux est d'environ 50 p. 100 et cela continuera.

Il s'agit des idées, des concepts et de la culture. Le Québec l'affirme depuis longtemps. C'est la même chose chez les peuples autochtones. Les Dénés prétendent que si vous pouvez vivre sur les terres, comme les gens le faisaient dans le passé, et comprendre la faune, la façon de vivre avec l'environnement et tout le reste, si vous pouvez vivre en harmonie, vous êtes un Déné. Cela n'a rien à voir avec le sang. C'est de cela que nous parlons.

Même avec ce concept élargi de nation, vous trouverez probablement des gens qui viendront travailler sur le territoire. Ils travailleront pour la compagnie minière en exploitation sur vos terres ou pour le gouvernement parce qu'il engagera des gens de l'extérieur. Quels droits auront-ils?

Nous estimons qu'ils devraient avoir certains droits. La communauté sechelte a trouvé une façon de traiter avec les non-Autochtones, les non-membres. Les gouvernements des nations devront trouver des façons différentes pour s'assurer que, s'ils taxent les gens vivant sur leur territoire et si leurs lois sont applicables, il existe un moyen permettant à ces gens de participer au gouvernement de la nation.

Le sénateur Tkachuk: Ils pourront voter. Si je voyage dans n'importe quelle autre région du Canada, j'ai des droits qui sont

government. If I stepped into, say, a territory of the Dene nation, would I have full Canadian citizenship rights?

Mr. Erasmus: The charter would apply to the nation. We have a number of models of government. One model of government that the Inuit are pursuing, and it seems they are going to continue to pursue, is a public, open government. While there will be public, open government, the Inuit will also have certain aboriginal rights. They have certain structures that have been created to protect their hunting, fishing, and so forth, and they might have higher than normal residency requirements.

Another model might be where, as a nation the nation's members may have more rights. Since we are talking about the country of Canada, people living in your territory would have to have certain rights. You might have a different kind of structure where non-members can vote and participate, or even elect a body that will work in conjunction with the nation government.

There are numerous ways of doing it. The point is you cannot simply say to someone who is a non-member and who has been living in the area for a long time, that they have no rights at all.

Senator Watt: You say that you had discussions as people to people, nation to nation, but not nation state to nation state. What does that mean? You also mentioned the fact that you would have outright ownership of the land, but there is also the question of jurisdiction. How do those two interrelate?

Mr. Erasmus: Obviously, the nation state here is Canada. We firmly believe aboriginal people, as nations, or peoples in the international concept, have the right to self-determination. That would give us a whole bundle of rights. In addition, the Canadian constitution has section 35 which recognizes aboriginal rights and treaty rights.

We are firmly convinced that the original jurisdiction, the original sovereignty that aboriginal nations had here, has been captured by section 35. That is the inherent right column, but you also have the self-determination column.

You can come to the table as a nation of people to negotiate freely on terms with Canada, in terms of union, if you will, and the kind of governmental structures you want with Canada. That right of self-determination, while it applies to the Inuit, the Cree, the Dene, Haida, does not mean that we have the ability to dismember the single nation state that now exists, except under very terrible conditions.

If we are being oppressed to such a point that we have no other alternative, and we have made every possible attempt to change the situation and the state oppresses us even more, those are not the conditions aboriginal people in Canada can live with. If the state itself is dismembering, then it liberates the conditions under which aboriginal people are tied to Canada. In those instances you have choices.

reconnus par mon gouvernement. Si je pénètre sur un territoire de la nation dénée, aurais-je tous les droits rattachés à ma citoyenneté canadienne?

M. Erasmus: La charte s'appliquerait à la nation. Nous avons un certain nombre de modèles de gouvernement. Un modèle que les Inuit ont adopté, et ils semblent vouloir continuer à le faire, est un gouvernement public et transparent. Même dans ce cas de figure, les Inuit auront également certains droits ancestraux. Ils disposeront de certaines structures qui ont été créées pour protéger leur droit de chasse, leur droit de pêche, et cetera, et ils pourraient avoir des critères de résidence supérieurs à la normale.

Un autre modèle pourrait conférer des droits supplémentaires aux membres de la nation en tant que nation. Puisque nous parlons du Canada, les gens vivant sur votre territoire devraient avoir certains droits. Vous pourriez avoir une structure différente permettant aux non-membres de voter et de participer, ou même d'élire une instance qui collaborera avec le gouvernement de la nation.

Il existe de nombreuses façons de le faire. Le fait est que vous ne pouvez pas dire simplement à quelqu'un qu'il n'est pas membre et qu'il n'a aucun droit du tout alors qu'il vit dans la région depuis longtemps.

Le sénateur Watt: Vous dites que vous avez eu des discussions entre personnes, entre nations, mais pas entre États. Qu'est-ce que cela signifie? Vous avez également mentionné le fait que vous auriez la propriété exclusive des terres, mais il y a aussi la question de la compétence. Quelle est la relation entre les deux?

M. Erasmus: Il est évident que l'État, c'est le Canada. Nous croyons sincèrement que les peuples autochtones, en tant que nations, ou peuples selon le concept international, ont le droit à l'autodétermination. Cela nous conférerait tout un ensemble de droits. En outre, il y a l'article 35 de la Constitution canadienne qui reconnaît les droits ancestraux et les droits issus de traités.

Nous sommes profondément convaincus que la compétence initiale, la souveraineté initiale que les nations autochtones avaient ici, a été saisie par l'article 35. C'est la colonne des droits inhérents, mais il y a aussi la colonne de l'autodétermination.

Vous pouvez arriver à la table en tant que nation de peuples pour négocier librement les conditions avec le Canada, en termes de syndicat, si vous voulez, ainsi que le genre de structures gouvernementales que vous voulez avoir avec le Canada. Ce droit à l'autodétermination, même s'il s'applique aux Inuit, aux Cris, aux Dénés, aux Haïda, ne signifie pas que vous avez le droit de démembrer l'État unique qui existe à l'heure actuelle, sauf dans des conditions très exceptionnelles.

Si nous sommes opprimés à un point tel que nous n'avons pas d'autre choix, et si nous avons fait toutes les tentatives possibles pour changer la situation et si l'État nous opprime encore davantage, ce ne sont pas là les conditions dans lesquelles les peuples autochtones pourraient vivre au Canada. Si l'État lui-même se démembre, alors il libère les peuples autochtones des conditions dans lesquelles ils sont liés au Canada. Dans ces cas, vous avez des choix.

We have two documents which deal with categories of land. One came out last year. It is a suggestion from us, it is not mandatory by any means, but we aboriginal people coming to the table with a big territory that they traditionally use. We think it should be approached by carving it up into three areas. In the first area, as the nation that you are is clearly recognized, your jurisdiction would apply virtually exclusively. Federal jurisdiction would obviously apply to some degree also, but there at least you will presumably oust most of the provincial influence and, of course, you would have to negotiate that at the table. We have a number of tables here.

Let us say, for easy discussion, most of the powers that nations would exercise would be the same as those exercised by provinces. For example, the Nisga'a in the Nass Valley in British Columbia, if the land they have is category 1, would oust the province of British Columbia. That is what we mean by "category 1".

Then we say there should be another part of the territory in respect of which you would sit down with the province and the federal government and agree to govern it together. How can that be done? The agreement might be that the aboriginal people, as with the Nisga'a, control all the hunting, fishing, trapping, all of the activities on the land, and all the renewable resources and they can control the subsurface and other things. There might be a set of joint structures with a 50-per-cent split. That could be negotiated.

Then the third category is the part of the territory where the province's laws apply primarily and it is the same old order of the day. This is where the province has control. But still you, as an aboriginal nation, for example, the Nisga'a, will continue to have some influence and rights over hunting, fishing, trapping, and perhaps ceremonial activity. They may say that no one can enter the territory and do something in Nass valley that does not involve the aboriginal people. That was the concept in the Nisga'a case.

Senator Watt: Section 35 of the Constitution applies to the aboriginal people. Flowing out of section 35 is a certain set of criteria recognizing those three separate land categories: category 1, category 2, and category 3 land. Are you saying that land falls under the provincial domain?

Mr. Erasmus: No, that would be aboriginal.

Senator Watt: Under section 35?

Mr. Erasmus: That will be the aboriginal territory, the aboriginal land. That is where the aboriginal jurisdiction would be.

Senator Watt: You are saying that the restrictions on outright ownership which would normally apply to land acquired as the result of a claim would no longer apply. Often in negotiations there would be so many restrictions on outright ownership that rights would be so severely diminished that economic negotiation

Nous avons deux documents qui traitent des catégories de terres. L'un d'eux a été publié l'an dernier. C'est une suggestion de notre part, rien d'obligatoire du tout, mais nous avons des peuples autochtones qui se présentent à la table avec un grand territoire qu'ils utilisent traditionnellement. Nous estimons qu'il faudrait aborder la situation en découpant le territoire en trois zones. Dans la première zone, étant donné que la nation que vous êtes est clairement reconnue, votre champ de compétence serait presque exclusif. La compétence fédérale s'appliquerait évidemment dans une certaine mesure aussi mais, au moins dans cette zone, vous supplanteriez présument la majorité de l'influence provinciale et vous auriez évidemment à le négocier. Nous avons un certain nombre de tables de négociation ici.

Pour faciliter la discussion, disons que la plupart des pouvoirs que les nations exerceraient seraient les mêmes que ceux exercés par les provinces. Par exemple, dans la vallée Nass en Colombie-Britannique, si les terres détenues par les Nisghas sont de catégorie 1, ils supplanteraient la province de la Colombie-Britannique. C'est ce que nous entendons par «catégorie 1».

Nous disons ensuite qu'il devrait y avoir une autre partie du territoire pour lequel il faudrait négocier avec la province et le gouvernement fédéral et s'entendre pour le gouverner ensemble. Comment est-ce possible? L'entente pourrait stipuler que les Autochtones, comme dans le cas des Nisghas, contrôlent toutes les activités de chasse, de pêche, de trappage, toutes les activités sur les terres ainsi que toutes les ressources renouvelables, et qu'ils pourraient contrôler le sous-sol et d'autres choses encore. Il pourrait y avoir un ensemble de structures conjointes avec un partage à 50 p. 100. Cela pourrait être négocié.

Ensuite, la troisième catégorie est la partie du territoire sur laquelle les lois provinciales s'appliqueraient principalement et c'est le même vieux principe. C'est là que la province exercerait un contrôle. Cependant, à titre de nations autochtones, par exemple les Nisghas, vous continueriez à exercer une certaine influence et à avoir certains droits sur la chasse, la pêche, le trappage et peut-être même les activités cérémonielles. On pourrait dire que personne ne peut pénétrer sur le territoire et faire quelque chose dans la vallée Nass sans la participation des Autochtones. C'était le concept dans le cas des Nisghas.

Le sénateur Watt: L'article 35 de la Constitution s'applique aux peuples autochtones. Découlant de l'article 35, il y a un certain nombre de critères qui reconnaissent ces trois catégories distinctes de terres: catégorie 1, catégorie 2 et catégorie 3. Êtes-vous en train de dire que les terres relèvent du domaine provincial?

M. Erasmus: Non, ce serait du domaine autochtone.

Le sénateur Watt: En vertu de l'article 35?

M. Erasmus: Ce serait le territoire autochtone, les terres autochtones. C'est là-dessus que les Autochtones exerceraient leur compétence.

Le sénateur Watt: Vous dites que les restrictions sur la propriété intégrale, applicables normalement aux terres acquises par suite d'une revendication, ne s'appliqueraient plus. Souvent, dans les négociations, les restrictions sur la propriété intégrale seraient si nombreuses que les droits seraient énormément réduits,

would be impossible. That was the situation I had to confront during the land claims settlements 20 years ago.

Mr. Erasmus: We looked at the claims process and we discovered some serious problems with the comprehensive claims approach. This is not the same categories of land that you negotiated some 20 years ago. Twenty years ago what existed was, more or less, a large municipal government in Northern Quebec, but you were still under the jurisdiction of the province. You really did not have the ability, for instance, to set up your own school board. The school board is still under the power of the Quebec government. The minister of education can change the laws.

In this system the Quebec minister cannot do that. The Cree or the Inuit minister will do that. You will have your own government. With category 1 land, you would not have to have all of the former rights and restrictions because it would be the provincial land of the Northern Quebec Inuit, and it would be the provincial land of the Northern Quebec Cree. It would be your territory. Your laws would apply. You will be able to make the laws governing education, health and social services, or whatever your jurisdiction covers. That applies to the territorial base.

You have the ability make economic decisions to create business, control development, and so forth.

Senator Watt: Is the central focus of this report based on a desire to establish self-government?

Mr. Erasmus: That is what we are talking about. It is an enormous document and we have not yet reached volume three.

Senator Watt: I realize that the Royal Commission has dealt with and is dealing with many subject areas. Is there a need to move quickly to introduce an instrument which would be required so that these measures can be implemented through section 35?

Mr. Erasmus: Yes, we need the legislation that we talked about, the recognition legislation, the treaty implementation legislation, so we can get the treaty discussions underway, along with a tribunal to change the process of claims and to support the treaty process. I am sure you know how long negotiations take. Some negotiations have taken a long time.

While that is going on, the other areas mentioned in our report could be implemented. I am thinking specifically of our young people, and how we must approach that whole area of education and training. We do not want to lose another generation.

Up to now, upon the completion of negotiations, when new institutions are set up, the jobs created have been filled by non-members. The training for all of the positions that should have been Inuit should have started 20 years ago. Everybody at the table would know that, but it made no difference. Nothing was done.

si bien que la négociation économique serait impossible. C'est la situation à laquelle j'ai dû faire face pendant les règlements des revendications territoriales il y a 20 ans.

M. Erasmus: Nous avons étudié le processus des revendications et nous avons découvert certains problèmes graves avec la méthode des revendications globales. Il ne s'agit pas des mêmes catégories de terres que vous avez négociées il y a environ 20 ans. À cette époque il existait plus ou moins un grand gouvernement municipal dans le nord du Québec, mais vous releviez encore de la compétence de la province. Vous n'aviez pas vraiment la possibilité, par exemple, de mettre sur pied votre propre commission scolaire. Elle relève toujours du gouvernement du Québec. Le ministre de l'Éducation peut modifier les lois.

Dans le cadre de ce système, le ministre du Québec ne pourrait pas faire cela tandis que le ministre cri ou inuit pourrait le faire. Vous auriez votre propre gouvernement. Avec les terres de catégorie 1, il ne serait pas nécessaire d'avoir tous les anciens droits et restrictions car il s'agirait des terres provinciales des Inuit du nord du Québec et des terres provinciales des Cris du nord du Québec. Ce serait votre territoire. Vos lois s'appliqueraient. Vous pourriez adopter des lois régissant l'éducation, la santé et les services sociaux, ou tout autre domaine relevant de votre compétence. Ceci s'appliquerait à l'assise territoriale.

Vous auriez la possibilité de prendre des décisions économiques pour créer des entreprises, contrôler le développement, et cetera.

Le sénateur Watt: La plaque tournante de ce rapport repose-t-elle sur le désir d'établir l'autonomie gouvernementale?

M. Erasmus: C'est de cela dont nous parlons. C'est un document volumineux et nous n'avons pas encore atteint le volume trois.

Le sénateur Watt: Je me rends compte que la commission royale a abordé et aborde encore de nombreux domaines. Est-il nécessaire d'agir rapidement pour mettre en place un instrument qui serait nécessaire afin de pouvoir mettre en oeuvre ces mesures sous le couvert de l'article 35?

M. Erasmus: Oui, nous avons besoin des mesures législatives dont nous avons parlé, de la loi sur la reconnaissance, de la loi de mise en oeuvre des traités, afin de pouvoir entamer les discussions sur les traités, ainsi que d'un tribunal pour modifier le processus des revendications et pour appuyer le processus des traités. Je suis persuadé que vous savez combien les négociations peuvent durer longtemps. Certaines négociations ont pris beaucoup de temps.

Durant ces négociations, les autres éléments mentionnés dans notre rapport pourraient être mis en oeuvre. Je pense en particulier à nos jeunes et à la façon dont nous devons aborder toute la question de l'éducation et de la formation. Nous ne voulons pas perdre une autre génération.

Jusqu'à présent, à la conclusion des négociations, lorsque de nouvelles institutions sont mises sur pied, les emplois créés sont comblés par des non-membres. La formation pour tous les postes qui auraient dû être comblés par des Inuit aurait dû démarrer il y a 20 ans. Toutes les personnes présentes à la table le savaient, mais cela n'a fait aucune différence. Rien n'a été fait.

We want to see this process in place all across the country so that everybody can get a larger land base. We could have the original treaties implemented, and negotiate new treaties in the Atlantic region where they have never dealt with land issues.

However, the goal is to ensure that skilled, young people who have been educated in a culturally appropriate forum.

Senator Watt: Section 35 has been interpreted in slightly different ways in the past. There are three nations covered under section 35, Indians, Inuit and the Métis. There have always been two schools of thought as to how we might restructure ourselves under that umbrella, such as establishing an assembly, or establishing a parliament within the parliament. You might call it a "mini-parliament."

Are you proposing that we should take the least expensive route and establish one assembly rather than setting up three assemblies under section 35?

Mr. Erasmus: The deal that was originally made by the treaties was co-existence — we would let the newcomers in with their institutions and they could govern themselves, but we were to govern ourselves.

That will largely be taken care of by an expanded land base, recognizing that aboriginal people are nations, creating another order of government and putting in place fiscal arrangements. You would have small, provincial-type governments all across the country.

However, what would our situation be in terms of the government of the country? The reality is that, because of the numerical weakness of aboriginal people, something like only 11 aboriginal members have ever been elected to the House of Commons. We could have only one more aboriginal senator. That kind of participation, we think, is not enough.

How are we to change that? We could follow the recommendations of the committee on parliamentary participation by ensuring that so many aboriginal members are elected across the country. You might bring the number up to, say, a dozen. Presently, the NDP have nine members, and we don't hear very much about them. If they had three more members I don't think it would make much difference. They do not have much influence in Ottawa.

The bargain that was made with the newcomers to this country was that we were going to govern the land together. How are we to do that? Having more seats in parliament will not achieve that, although there might be better participation. It will never be the kind of partnership that Quebec thinks it has with the country, and that aboriginal people think they have with non-aboriginal people. How do we do it? We do it by creating another house.

Senator Watt: A third one.

Mr. Erasmus: A third one. At the very least, those pieces of legislation that are specifically important to aboriginal people should be dealt with in that forum. Perhaps that third house should

Nous voulons que ce processus soit implanté dans l'ensemble du pays afin que chacun puisse obtenir une assise territoriale plus vaste. Nous pourrions mettre en application les traités initiaux et négocier de nouveaux traités dans la région de l'Atlantique où l'on n'a jamais abordé les questions territoriales.

Toutefois, l'objectif vise à s'assurer que les jeunes ayant les qualifications ont suivi des études dans un milieu convenable sur le plan culturel.

Le sénateur Watt: L'article 35 a été interprété de plusieurs façons légèrement différentes dans le passé. Il couvre trois nations, à savoir les Indiens, les Inuit et les Métis. Il y a toujours eu deux écoles de pensée sur la façon de nous restructurer dans ce cadre, par exemple en établissant une assemblée ou un parlement dans le parlement. Vous pourriez l'appeler un «mini-parlement».

Êtes-vous en train de nous proposer d'emprunter prendre le chemin le moins coûteux et d'établir une assemblée plutôt que de mettre sur pied trois assemblées en vertu de l'article 35?

M. Erasmus: L'entente conclue à l'origine par les traités était la coexistence... laisser les nouveaux venus arriver avec leurs institutions et l'option de se gouverner, tout en nous gouvernant nous-mêmes.

Cette situation sera largement couverte par une assise territoriale élargie, en reconnaissant que les peuples autochtones sont des nations, en créant un autre ordre de gouvernement et en instaurant des arrangements financiers. Vous auriez de petits gouvernements de type provincial partout au pays.

Toutefois, quelle serait notre situation face au gouvernement canadien? À cause du petit nombre d'Autochtones, seuls quelque 11 députés autochtones ont en réalité réussi à se faire élire à la Chambre des communes. Nous pourrions seulement avoir un sénateur autochtone de plus. Nous estimons qu'une telle participation n'est pas suffisante.

Comment allons-nous changer cela? Nous pourrions suivre les recommandations du comité sur la participation parlementaire en nous assurant que tel nombre de députés autochtones seront élus pour l'ensemble du pays. Vous pourriez hausser le chiffre à une douzaine. À l'heure actuelle, le NPD compte neuf députés, et nous n'entendons pas beaucoup parler d'eux. S'il avait trois députés en plus, je ne pense pas que cela ferait beaucoup de différence. Ils n'ont pas beaucoup d'influence à Ottawa.

L'entente que nous avions conclue avec les nouveaux arrivés au Canada disait que nous allions gouverner ensemble. Comment allons-nous nous y prendre? L'augmentation du nombre de sièges au Parlement n'y parviendra pas, bien qu'il pourrait y avoir une meilleure participation. Ce ne sera jamais le genre de partenariat que le Québec rêve d'avoir avec le pays, et que les Autochtones rêvent d'avoir avec les non-Autochtones. Comment allons-nous le faire? Nous allons le faire en créant une autre chambre.

Le sénateur Watt: Une troisième.

M. Erasmus: Une troisième. Au strict minimum, les mesures législatives qui sont particulièrement importantes pour les Autochtones devraient être étudiées devant cette Chambre.

have a veto in certain areas, for example, with respect to proposed amendments to section 35.

Senator Beaudoin: The Senate does not have that right now.

Mr. Erasmus: We see it as a two-step process. The first step should be, because we must move quickly, perhaps, setting up an advisory board which can deal with legislation. However, as soon as the Constitution amended, a third house should be created.

You would start with an aboriginal parliament and end up with an assembly of aboriginal peoples where each nation would be represented.

Senator Taylor: I worked for a few years in Greenland. Have you discussed this with them? They have had home rule.

Mr. Dussault: It is one of the two countries that we visited outside Canada. We went to Greenland in February 1993. We met with people to look at the evolution process through their Home Rule Act. As you know, all of the land in Greenland is collective, as reserve land is in Canada. However, there are ways to mortgage what is on the surface.

We were very interested, in relation to economic development, in what was going on in Greenland. This was the reason we went there. In fact, in our report you will find quite a few ideas which are the result of our visit to Greenland. In particular in relation to how to get clarification of tenure on the surface so as to be able to mortgage your house, or get a loan from the bank to start a small business, and so forth, through long term leases.

Senator Taylor: The former Yugoslavia had a third house, but that is hardly a fair comparison. Did you look at their three-house system?

Mr. Dussault: We looked at the situation in Yugoslavia in relation to some of the studies we did. We did a couple of studies on what would be the fiduciary duties of the federal government if Quebec were exercising full sovereignty, domestically and internationally. The latter would involve a consideration of the Yugoslavian situation. However, this is not in the report itself.

Senator Johnson: Being from the province of Manitoba, I have worked with young people, both aboriginal and otherwise.

Role models, of course, are critical for all young people. As you know, recently, we have been running into some very difficult problems in the city of Winnipeg. The number of gangs and their size are increasing all the time. People work with them to try to encourage them to focus their energies on other activities rather than continuing in the current activities.

Is a separate aboriginal educational system with aboriginal teachers, leaders and resource people for the young people the

Peut-être que cette troisième chambre devrait disposer d'un veto dans certains domaines, par exemple en ce qui concerne les amendements proposés à l'article 35.

Le sénateur Beaudoin: Le Sénat n'a pas ce droit à l'heure actuelle.

M. Erasmus: Nous envisageons cela comme un processus en deux étapes. Étant donné que nous devons agir rapidement, la première étape devrait peut-être consister à mettre sur pied un conseil consultatif chargé des mesures législatives. Toutefois, dès que la Constitution serait amendée, une troisième chambre devrait être créée.

On pourrait commencer par un parlement autochtone et finir par une assemblée des peuples autochtones où chaque nation serait représentée.

Le sénateur Taylor: J'ai travaillé pendant quelques années au Groenland. En avez-vous parlé avec eux? Ils ont bénéficié d'une autonomie gouvernementale.

M. Dussault: C'est l'un des deux pays que nous avons visités à l'extérieur du Canada. Nous sommes allés au Groenland en février 1993. Nous y avons rencontré des gens pour étudier le processus d'évolution par le biais de leur Home Rule Act. Comme vous le savez, toutes les terres sont collectives au Groenland, comme les terres de réserve au Canada. Toutefois, il existe des moyens d'hypothéquer ce qui se trouve sur la surface.

Au niveau du développement économique, nous étions très intéressés par ce qui se passe au Groenland. C'était la raison de notre déplacement. De fait, vous trouverez dans notre rapport plusieurs idées qui résultent de notre visite au Groenland, en particulier sur la façon de clarifier le régime foncier de surface afin de pouvoir hypothéquer votre maison, ou d'obtenir un prêt de la banque pour démarrer une petite entreprise, et cetera, par l'intermédiaire de baux emphytéotiques.

Le sénateur Taylor: L'ancienne Yougoslavie avait une troisième chambre, mais c'est une comparaison peu équitable. Avez-vous examiné leur système à trois chambres?

M. Dussault: Nous avons étudié la situation de la Yougoslavie en rapport avec certaines de nos études. Nous avons réalisé deux études sur ce que seraient les obligations fiduciaires du gouvernement fédéral si le Québec venait à exercer sa pleine souveraineté, sur la scène nationale et internationale. La dernière impliquerait une étude de la situation yougoslave. Toutefois, cela ne figure pas dans le rapport lui-même.

Le sénateur Johnson: Étant originaire du Manitoba, j'ai travaillé avec des jeunes, Autochtones et autres.

Les modèles de comportement sont évidemment importants pour tous les jeunes. Comme vous le savez, nous avons connu dernièrement certains problèmes très graves dans la ville de Winnipeg. Le nombre et les effectifs des bandes de jeunes ne cessent d'augmenter. Des gens travaillent avec eux pour essayer de les encourager à centrer leurs énergies sur d'autres activités au lieu de poursuivre les activités actuelles.

Un système scolaire autochtone distinct avec des enseignants, des chefs de file et des personnes-ressources autochtones pour les

only solution? How will this play out down the road in terms of our overall Canadian society?

As you know, in my province, 45,000 aboriginals now live in the city of Winnipeg out of a total population of 91,000 aboriginal people in the province. In five years I think one in five or six Manitobans will have an aboriginal background. It is a major factor for us to consider and, as you know, the young people form the biggest proportion of people with aboriginal backgrounds.

Mr. Dussault: At the moment, 52 per cent of the schools on reserves that are a federal responsibility are aboriginally controlled, but we still have 70 per cent of aboriginal people attending provincial schools. There are good examples of aboriginally controlled schools in Winnipeg. Most have a higher retention rate than provincial schools. Therefore, we should push for more of aboriginal schools which have a culturally appropriate curriculum. In our report, we put great emphasis on the need for the mainstream schools to not only to adjust their values, their curricula, but also to adjust the way they receive young aboriginal people. That is critical because, as Georges Erasmus said, when you go to a school that is totally foreign to your culture, it is very harmful.

Senator Johnson: Will it be a mix?

Mr. Dussault: It has to be a mix.

Mr. Erasmus: All the way across, whether it is justice or health or whatever.

Senator Johnson: That is what I assumed. Your commission, basically, calls for political and economic separation to a large extent, including an aboriginal parliament.

My question focuses on land claims settlements, so that the aboriginal peoples can start looking after their own problems. Land base, I assume, is key to your future and your success. Does this mean that self-government on your own land base is neither subordinate nor supreme to federal and provincial governments? Am I understanding this correctly, to say that, as you see it, native communities have core responsibilities for, all matters that are of vital concern to the life and welfare of a particular aboriginal people, its culture and identity, but which does not have a major impact on adjacent jurisdictions and are not otherwise the objective of federal and provincial concern? What would happen in a conflict?

Mr. Dussault: First of all, the challenge is to bring aboriginal people as partners into Confederation. Ideally, it should have been done in 1867. How to do it in a contemporary fashion, that is the real issue. What we say in our report is that we think that the collectives of the aboriginal peoples, as well as the individuals, could be accommodated through self-government, harmonized

jeunes constitue-t-il la seule solution? Qu'est-ce que cela donnera en fin de compte au niveau de l'ensemble de la société canadienne?

Comme vous le savez, dans ma province, sur une population totale de 91 000 Autochtones, 45 000 vivent actuellement dans la ville de Winnipeg. D'ici cinq ans, je pense qu'un Manitobain sur cinq ou six aura des antécédents autochtones. C'est un facteur crucial que nous devons étudier et, comme vous êtes déjà au courant, les jeunes représentent le plus fort pourcentage des gens ayant des antécédents autochtones.

M. Dussault: À l'heure actuelle, 52 p. 100 des écoles situées sur les réserves, qui sont de compétence fédérale, sont administrées par des Autochtones, mais nous avons encore 70 p. 100 des Autochtones qui fréquentent des écoles provinciales. Il y a de bons exemples d'écoles administrées par des Autochtones à Winnipeg. La plupart présentent un taux de rétention scolaire plus élevé que les écoles provinciales. Par conséquent, nous devrions insister pour avoir davantage d'écoles autochtones dotées d'un programme convenable sur le plan culturel. Dans notre rapport, nous mettons énormément l'accent sur la nécessité pour les écoles ordinaires non seulement d'ajuster leurs valeurs et leurs programmes, mais également la façon dont elles accueillent les jeunes Autochtones. C'est un élément crucial car, comme l'a dit Georges Erasmus, lorsque vous fréquentez une école qui est totalement étrangère à votre culture, c'est très dommageable.

Le sénateur Johnson: Assistera-t-on à un mélange des deux cultures?

M. Dussault: Il le faut.

M. Erasmus: Dans tous les domaines, qu'il s'agisse de la justice ou de la santé ou d'autre chose.

Le sénateur Johnson: C'est ce que je supposais. Votre commission préconise essentiellement une séparation politique et économique dans une large mesure, y compris un parlement autochtone.

Ma question porte sur le règlement des revendications territoriales, afin que les Autochtones puissent commencer à s'occuper de leurs propres problèmes. Je suppose que l'assise territoriale est la clé de votre avenir et de votre succès. Est-ce que cela signifie que l'autonomie gouvernementale sur votre propre territoire ne passe ni après, ni avant le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux? Est-ce que je comprends bien en disant que, de votre point de vue, les collectivités autochtones ont des responsabilités centrales pour toutes les questions qui présentent un intérêt crucial pour la vie et le bien-être d'un peuple autochtone en particulier, pour sa culture et pour son identité, mais qui n'ont pas une incidence majeure sur les secteurs de compétence voisins et ne représentent pas une grande préoccupation fédérale et provinciale? Qu'arriverait-il en cas de conflit?

M. Dussault: Tout d'abord, le défi consiste à amener les peuples autochtones à devenir des partenaires au sein de la fédération. Idéalement, cela aurait dû être fait en 1867. Comment le faire dans le contexte actuel, c'est là le véritable problème. Ce que nous écrivons dans notre rapport, c'est qu'à notre avis l'autonomie gouvernementale pourrait concilier autant les groupes

within Canada with provincial and federal jurisdiction in a way that will be productive.

Core areas of jurisdiction are areas that relate to particular, distinctive cultures, and that go very deeply to the identity of aboriginal people. Certainly there is, from our point of view, under section 35, an aboriginal right of governance.

In peripheral areas you have to enter into agreements with the other governments. Obviously, all this has to be worked out through a treaty process where the jurisdictions, the land and resource base, as well as the financial agreements will have to be addressed. We are not talking about creating enclaves where other people cannot participate. Quite the contrary. We are talking about territorial jurisdiction.

Obviously, to have, ultimately, a third order of government is something which is quite challenging. However, we think it can be achieved. It could be done under the framework of the Canadian Charter of Rights. It could be done in a way where there is reciprocity; in the educational field, for example, in the justice field, and so forth, in order that there is peace and harmony, but respect for the collectivity at the same time as for the individuals. We think it could work well. That is our idea of what it would look like.

Senator Johnson: I think what struck me the most is that there is so much in there that can be worked on, as opposed to being divisive. Although I have not studied it in detail, that was my first reaction to the report.

How do you view what has happened in Manitoba in terms of the self-government thus far, because it is one of the first provinces where things have started? I have been privy to some of these discussions. Are you happy with what has happened there so far?

Mr. Dussault: It is headed in the right direction, but it covers only the aboriginal field. It is a federal evolution. It does not include the provinces at the moment. It is evolving.

Senator Johnson: Is it evolving as any kind of a model?

Mr. Dussault: It is certainly something that is going in the right direction.

Senator Johnson: Do you think it is a form that could be used?

Mr. Dussault: Yes.

Mr. Erasmus: It could expand over time because, on the aboriginal side, most of the things that are in our report they had wanted to deal with at some point or another. When we talked to both sides, we found that the interpretation of rules is different but, on the aboriginal side, it is closer to all of the agenda items.

Senator Johnson: It could be incorporated.

autochtones que les individus et les harmoniser de façon productive au sein du Canada dans le cadre des juridictions provinciales et fédérale.

Les secteurs de compétence centraux sont des secteurs qui se rapportent à des cultures particulières et distinctes et qui pénètrent très profondément dans l'identité des peuples autochtones. De notre point de vue, l'article 35 contient assurément un droit ancestral de fonction gouvernementale.

Dans les régions périphériques, vous devez signer des ententes avec les autres gouvernements. Il est évident que tout devra être négocié en suivant un processus relatif aux traités, dans le cadre duquel il faudra aborder les secteurs de compétence, l'assise territoriale et les ressources, ainsi que les ententes financières. Nous ne parlons pas de créer des enclaves à l'intérieur desquelles les autres citoyens ne peuvent pas participer. Bien au contraire. Nous parlons de compétence territoriale.

Il est évident que la création, en fin de compte, d'un troisième ordre de gouvernement représente tout un défi. Toutefois, nous pensons qu'on peut le relever. On pourrait le faire dans le cadre de la Charte canadienne des droits. On pourrait le faire en impliquant une réciprocité; dans le domaine de l'éducation, par exemple, dans le domaine de la justice, et cetera, afin d'engendrer la paix et l'harmonie mais aussi le respect pour la collectivité en même temps que pour les individus. Nous estimons que cela pourrait bien fonctionner. C'est notre idée et notre vision de l'avenir.

Le sénateur Johnson: Je crois que ce qui m'a frappé le plus, c'est de constater que tant de choses peuvent être négociées, sans semer la discorde. Même si je n'ai pas étudié le rapport en détail, ce fut ma première réaction.

Comment voyez-vous ce qui s'est passé au Manitoba en matière d'autonomie gouvernementale jusqu'à présent, parce que c'est une des premières provinces où le concept a été lancé? J'ai été mis au courant de certaines des discussions. Êtes-vous satisfait de ce qui s'est passé là-bas jusqu'à maintenant?

M. Dussault: On va dans la bonne direction, mais cela couvre uniquement le domaine ancestral. C'est une évolution du gouvernement fédéral. Elle n'inclut pas les provinces à l'heure actuelle. C'est en cours d'évolution.

Le sénateur Johnson: Est-ce en train d'évoluer comme une sorte de modèle?

M. Dussault: C'est certainement un pas dans la bonne direction.

Le sénateur Johnson: Pensez-vous qu'il s'agisse d'une formule qui pourrait être utilisée?

M. Dussault: Oui.

M. Erasmus: Elle pourrait prendre de l'expansion au fil des ans car, du côté autochtone, on avait déjà voulu aborder, à un moment ou à un autre, la plupart des sujets qui figurent dans notre rapport. Lorsque nous nous sommes adressés aux deux parties, nous avons constaté une différence au niveau de l'interprétation des règles mais, du côté des Autochtones, on est plus proche de l'ensemble des points figurant à l'ordre du jour.

Le sénateur Johnson: On pourrait les inclure.

Senator Twinn: You mentioned a figure of \$13 billion for the aboriginal people. Do you sort of have a breakdown of how that is spent?

Mr. Erasmus: You mean between the aboriginal peoples?

Senator Twinn: How is this \$13 billion spent?

Mr. Dussault: It goes to social-economic measures and to the settlement of land claims and institutions that need to be created, such as tribunals.

Senator Twinn: Do you have a percentage breakdown?

Mr. Dussault: The latest year where we could reconcile provincial and federal spending was 1992-1993. It was \$6 billion for the feds and \$5.6 billion for the provinces. This covers targeted programs and also the level of use of general programs, which is much higher in health and justice areas, services and so forth, by the aboriginal peoples.

Senator Twinn: My point is that a large percentage goes to the bureaucracy and royal commissions and so on and that not very much of it goes to the 300,000 Indian people living on reservations.

When we talk about a third form of government, what concerns me is that we create more bureaucracy. I am not singling out the Department of Indian Affairs.

Mr. Dussault: It is largely, if I may, a question of accountability. At the moment, all the money comes from the federal government. When the aboriginal have a tax base, the accountability will shift to the constituents, the members of the nations, the residents on the territory. The difficulty at the moment is that there is no economic base on most aboriginal lands.

You may spend a transfer payment unwisely, but if you make a blunder and taxes have to be increased, then people feel it much more and they become concerned and involved.

Mr. Erasmus: We are not talking about the bureaucracy in Ottawa. What we are talking about is recognizing that there are nations out there who should govern. The nations would be responsible for own situations and make their own laws. The federal government should propose legislation that recognizes that aboriginal nations are self-governing. The federal government recognizes that aboriginal people have an inherent right. As soon as they recognize an aboriginal nation, they can legislate this.

You create the kind of government structure you want. If you do not want a bureaucracy, you do not create a bureaucracy. The kind of power that now exists in Ottawa in a federal department because there is the Indian Act empowers the federal government to be involved in all the minute detail of our lives, everything from birth to death. That would end. What you would have is a government-to-government relationship and the aboriginal gov-

Le sénateur Twinn: Vous avez parlé d'un chiffre de 13 milliards de dollars pour les Autochtones. Avez-vous une sorte de ventilation des dépenses?

M. Erasmus: Vous voulez dire entre les peuples autochtones?

Le sénateur Twinn: Comment est dépensé ce montant de 13 milliards de dollars?

M. Dussault: Il est consacré aux mesures socioéconomiques, au règlement des revendications territoriales et aux institutions qu'il faut créer, comme les tribunaux.

Le sénateur Twinn: Avez-vous une ventilation en pourcentage?

M. Dussault: Le dernier exercice pour lequel nous pourrions rapprocher les dépenses provinciales et fédérales remonte à 1992-1993. Il y a eu 6 milliards de dollars pour les dépenses fédérales et 5,6 milliards de dollars pour les dépenses provinciales. Cela comprend les programmes ciblés et aussi le niveau d'utilisation des programmes généraux par les Autochtones, qui est beaucoup plus élevé dans les secteurs de la santé et de la justice, des services, et cetera.

Le sénateur Twinn: Ce que je veux dire, c'est qu'un fort pourcentage est consacré à la bureaucratie et aux commissions royales, et cetera, et qu'un montant plus modeste revient aux 300 000 Indiens vivant sur les réserves.

Lorsque nous parlons d'un troisième ordre de gouvernement, je me préoccupe de la bureaucratie supplémentaire que nous créons. Je ne montre pas du doigt le ministère des Affaires indiennes.

M. Dussault: C'est largement, si je puis dire, une question de responsabilité. À l'heure actuelle, tous les fonds proviennent du gouvernement fédéral. Lorsque les Autochtones auront une assiette fiscale, la responsabilité incombera aux électeurs, aux membres des nations, aux résidents du territoire. À l'heure actuelle, la difficulté réside dans le fait qu'il n'y a pas de base économique sur la plupart des territoires autochtones.

Vous pouvez dépenser imprudemment un paiement de transfert, mais si vous faites une bétise qui vous oblige à augmenter les impôts, les gens le ressentent beaucoup plus et se sentent davantage concernés et impliqués.

M. Erasmus: Nous ne parlons pas de la bureaucratie à Ottawa. Nous parlons de la nécessité de reconnaître qu'il existe des nations autochtones qui devraient gouverner. Elles seraient responsables de leurs propres affaires et adopteraient leurs propres lois. Le gouvernement fédéral devrait proposer des mesures législatives reconnaissant l'autonomie gouvernementale aux nations autochtones. Il reconnaît que les peuples autochtones ont un droit inhérent. Dès qu'il reconnaît une nation autochtone, il pourra légiférer en la matière.

Vous pouvez créer la structure gouvernementale que vous voulez. Si vous ne souhaitez pas de bureaucratie, inutile d'en créer une. Le pouvoir qui règne actuellement à Ottawa dans un ministère fédéral, en raison de l'existence de la Loi sur les Indiens, habilite le gouvernement fédéral à s'ingérer dans chaque minute de notre vie, depuis notre naissance jusqu'à notre mort. Ce serait terminé. Ce que vous auriez, c'est une relation entre

ernment would make its laws and create whatever structures are necessary.

Senator Twinn: You will love Bill S-12.

Senator Watt: At this point in time, have our people contemplated and considered what internal changes have to be made to be prepared to implement these changes?

Mr. Dussault: There is a section under "transition" which outlines the various steps that must be taken. First of all, people have to decide if they want to reconnect and act as a nation. That decision must come from the actual membership in all the communities. Second, they must design the constitution, consider the splitting or division of powers between the community and the centre. They must establish membership codes. This has been hammered out in great detail in the report. All of this is very important, and it has to be done in an orderly and fair fashion for everybody involved and concerned.

The Deputy Chairman: We are just about at the end of the meeting. I would thank the two co-chairs for sharing their perspectives with us. I would also thank the entire commission for challenging both the aboriginal leadership and the non-aboriginal leadership to consider new ways to live in this country. I hope that the Royal Commission on aboriginal peoples will restore to its rightful place on the agenda our need to deal with this issue, both at the federal government level and the provincial government level.

For those of us who come from provinces where we are confronted with the issue daily, we accept our responsibilities in this area. However, I am concerned that, as the demographics change elsewhere, particularly in large cities such as Toronto, the issues will be eliminated from the agendas by political leaders. I hope your report will put it back fairly where it should be as one of the key issues confronting Canada. It will not go away until there is some imaginative leadership is demonstrated. I thank both of you for showing that kind of leadership.

Beyond studying your report, is there anything further that we, as senators, can do to push for the reforms you have outlined?

Mr. Erasmus: A lot needs to be done to create trust in the aboriginal community. There is a tremendous amount of mistrust and cynicism. Many aboriginal people are waiting for action from the government. There will be a period of time, after all of its consideration and deliberation, when the government will be expected to act. As one of the two houses in Ottawa you virtually have 50 per cent of the ability to encourage them to act. You can introduce legislation. If the government does not act, you can.

Mr. Dussault: We should not undermine what it means to give this report the hard look it deserves. If people conclude the direction and the principle upon which it is based is sound, measures should be taken to maintain the momentum. Obviously, the danger is that, because it is seen as a complex and major issue, we will try to muddle through without significantly changing the

gouvernements et le gouvernement autochtone rédigerait ses lois et créerait les structures qui s'avèrent nécessaires.

Le sénateur Twinn: Vous aimerez le projet de loi S-12.

Le sénateur Watt: À ce stade-ci, nos fonctionnaires ont-ils envisagé et examiné les changements internes qu'il faudra apporter pour se préparer à mettre en oeuvre ces changements?

M. Dussault: Sous le titre «transition», il y a une section qui énonce les diverses mesures à prendre. Tout d'abord, les peuples doivent décider s'ils veulent se regrouper et agir en tant que nation. Cette décision doit venir des véritables membres dans toutes les collectivités. Ensuite, ils doivent rédiger la constitution, envisager le partage ou la division des pouvoirs entre la communauté et le centre. Ils doivent établir des codes d'adhésion pour les membres. Ce sujet a été élaboré péniblement dans le rapport de façon très détaillée. Tout ceci est très important et doit être fait d'une façon ordonnée et équitable pour toutes les personnes impliquées et concernées.

La vice-présidente: Notre rencontre tire à sa fin. Je tiens à remercier les deux coprésidents qui ont partagé leurs points de vue avec nous. Je tiens également à remercier l'ensemble des membres de la commission qui ont mis au défi tant les chefs autochtones que les autres d'envisager de nouvelles façons de vivre dans notre pays. J'espère que la Commission royale sur les peuples autochtones remettra à sa place légitime dans le programme politique la nécessité d'aborder cette question, tant au niveau fédéral que provincial.

En ce qui concerne ceux d'entre nous qui viennent de provinces où l'on est confronté tous les jours à ce problème, nous acceptons nos responsabilités dans ce domaine. Toutefois, à mesure que les données démographiques changeront ailleurs, surtout dans les grosses villes comme Toronto, je m'inquiète en sachant que ces questions seront rayées des programmes par les leaders politiques. J'espère que votre rapport remettra le problème à sa vraie place, à savoir parmi les enjeux clés auxquels le Canada est confronté. Je ne partirai pas avant d'avoir constaté un certain leadership débordant d'imagination. Je vous remercie tous les deux pour avoir démontré ce genre de leadership.

En dehors de l'étude de votre rapport, y a-t-il quelque chose d'autre que nous pourrions faire, en tant que sénateurs, pour faire avancer les réformes que vous avez mentionnées?

M. Erasmus: Il y a beaucoup à faire pour instaurer la confiance au sein de la communauté autochtone. Il y a énormément de méfiance et de cynisme. Bon nombre d'Autochtones attendent que le gouvernement agisse. Après toutes ces études et ces délibérations, on s'attendra un jour à voir le gouvernement passer aux actes. Puisque vous constituez l'une des deux Chambres à Ottawa, vous disposez virtuellement de 50 p. 100 du pouvoir de l'encourager à agir. Vous pouvez présenter des projets de loi. Si le gouvernement n'agit pas, vous le pouvez.

M. Dussault: Il ne faudrait pas sous-évaluer la question afin d'accorder à ce rapport l'examen attentif qu'il mérite. Si les gens concluent que l'orientation et le principe sur lesquels il est fondé sont sains, il faudra prendre des mesures pour conserver notre élan. De toute évidence, en raison de la complexité et de l'ampleur de l'enjeu, le danger consiste à essayer de se tirer

relationship. It must be rebalanced as it relates to the individuals and the collectives. There is much that senators could do to promote a better understanding of the issues. That is the first hurdle.

Then the next one is to promote some of the items that people think are sound and valid.

Thank you for giving us this opportunity to appear before your committee this morning.

Mr. Erasmus: A very quick comment. The senator said I would love his bill. We do deal with what individual bands might want to do that either do not want to go the nation route, or else, for them, it is on the back burner; it is not their priority right now. Other communities and bands will do many different things. Individual communities will move forward to achieve their own priorities, whether it is moving towards individual self-government for their band, economic priorities, social priorities, or dealing with sexual abuse which is the case in some communities in Northern Manitoba. That is, obviously, the way it is going to occur.

We have no problem with that. We are suggesting that the government move quickly in all of those areas, because the structural changes to implement those historic treaties, setting up tables to implement them, dealing with an extended land base and a third order of government, will take long time.

The Deputy Chairman: Thank you very much.

The committee adjourned.

d'affaire sans modifier sensiblement la relation. Elle doit être rééquilibrée car elle s'adresse aux individus et aux groupes. Les sénateurs pourraient faire beaucoup de choses pour promouvoir une meilleure compréhension des enjeux. C'est le premier obstacle à franchir.

Le suivant consistera à promouvoir certains des points que les gens estiment sensés et valables.

Merci de nous avoir donné cette occasion de témoigner devant votre comité ce matin.

M. Erasmus: Un commentaire très rapide. Le sénateur a dit que j'aimerais son projet de loi. Nous nous préoccupons des souhaits des bandes individuelles qui ne veulent pas suivre la voie d'une nation ou pour lesquelles cette question est en veilleuse; ce n'est pas leur priorité à l'heure actuelle. D'autres collectivités et bandes feront beaucoup de choses différentes. Les collectivités iront individuellement de l'avant pour mousser leurs propres priorités, qu'il s'agisse d'essayer d'obtenir l'autonomie gouvernementale individuelle pour leur bande, de réaliser des priorités économiques, des priorités sociales, ou de régler les abus sexuels, comme c'est le cas dans certaines collectivités du Nord du Manitoba. C'est évidemment ainsi que les choses se dérouleront.

Cette manière de faire ne nous pose aucun problème. Nous suggérons au gouvernement d'agir rapidement dans tous ces domaines, parce que les changements structurels nécessaires pour appliquer ces traités historiques, pour préparer le terrain en vue de leur application, pour s'occuper d'une assiette territoriale élargie et d'un troisième ordre de gouvernement, prendront beaucoup de temps.

La vice-présidente: Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Royal Commission on Aboriginal Peoples:

René Dussault, Co-Chair

Georges Erasmus, Co-Chair

De la Commission royale sur les peuples autochtones:

René Dussault, coprésident

Georges Erasmus, coprésident



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chairman:
The Honourable LANDON PEARSON

Présidente:
L'honorable LANDON PEARSON

Tuesday, March 11, 1997

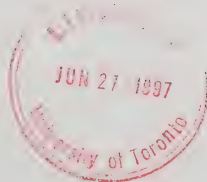
Le mardi 11 mars 1997

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Second meeting on:
Examination of such issues as may arise
from time to time relating to the
Aboriginal Peoples of Canada

Deuxième réunion concernant:
Étude des questions qui pourraient survenir
occasionnellement se rapportant aux
peuples autochtones



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Landon Pearson, *Chairman*

The Honourable Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Anderson	(or Berntson)
Beaudoin	Milne
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Tkachuk
Gigantès	Twinn
Johnson	Watt
Lewis	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes to the membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Taylor (*March 10, 1997*).

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Marchand (*March 10, 1997*).

The Honourable Senator Adams added (*March 10, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Landon Pearson

Vice-présidente: L'honorable Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Anderson	(ou Berntson)
Beaudoin	Milne
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Tkachuk
Gigantès	Twinn
Johnson	Watt
Lewis	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Lewis est substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor (*le 10 mars 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès est substitué à celui de l'honorable sénateur Marchand (*le 10 mars 1997*).

L'honorable sénateur Adams ajouté (*le 10 mars 1997*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 11, 1997

(4)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal People, met at 9:30 a.m., this day, in Room 172-E, Centre Block, for the purpose of electing a Chair.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Gigantès, Lewis, Milne, Pearson, Tkachuk, Twinn and Watt. (11)

Other senator present: The Honourable Senator Petten.

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

The Acting Clerk of the Committee presided over the election of the Chair.

The Honourable Senator Watt moved, — That Senator Pearson be elected Chair of the committee.

The question being put on the motion — it was resolved in the affirmative.

Senator Pearson made a statement.

The committee proceeded to study its future business.

At 9:45 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 11 mars 1997

(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la pièce 172-E de l'édifice du Centre, aux fins de l'élection à la présidence.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Gigantès, Lewis, Milne, Pearson, Tkachuk, Twinn et Watt. (11)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Petten.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

Le greffier intérimaire du comité préside à l'élection à la présidence.

L'honorable sénateur Watt propose — QUE la sénateur Pearson soit élue présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Pearson fait une déclaration.

Le comité procède à l'étude de ses futurs travaux.

À 9 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier intérimaire du comité,

Denis Robert

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 11, 1997

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m. to organize the activities of the committee.

[English]

Mr. Denis Robert, Acting Clerk of the Committee: Good morning, ladies and gentlemen. We have a quorum. As acting clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of a new chairman. I am ready to receive motions to that effect.

Senator Watt: I move that Senator Pearson be the Chair.

Mr. Robert: It is moved by the Honourable Senator Watt that the Honourable Senator Pearson be Chair of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Honourable Members: Agreed.

Mr. Robert: I declare the motion carried. The Honourable Senator Pearson is elected Chair of the committee. I invite you to take the chair.

Senator Landon Pearson (Chair) in the chair.

The Chair: Thank you very much. This will be a short meeting. I am pleased to have this opportunity to serve. I regret the departure of Len Marchand, and I realize that taking this on is a great responsibility, not being an aboriginal person myself. However, I believe I have good support from my colleagues here, and we will be working together.

I assume that Senators Andreychuk and Watt will remain on the steering committee and that Senator Andreychuk is my Deputy Chair.

Senator Andreychuk: Yes.

The Chair: The three of us will meet together to have a discussion about our plan of action.

I thought it would be useful to know what is in the House of Commons, quite aside from our own Bill S-12. There are several bills in the house related to our committee, and we will circulate a list of them. I also asked to be given a sense of the priority they hold so that we have some sense of how soon we will be dealing with them. Many of them are fairly minor amendments.

The first two are at the report stage. Bill C-50 has not yet had second reading. Following second reading debate, Bill C-51 is in committee. Bill C-75 is awaiting second reading debate. Bill C-79, which is the First Nations Land Management Act, was referred to the House of Commons committee after first reading but before second reading, and they are holding hearings currently. It would then come back for second reading. That is the modifications to the Indian Act.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 mars 1997

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones tient aujourd'hui, à 9 h 30, sa réunion d'organisation.

[Traduction]

M. Denis Robert, greffier suppléant du comité: Mesdames et messieurs, je vous souhaite le bonjour. Je vois qu'il y a quorum. Il m'appartient, en tant que greffier suppléant du comité, de présider à l'élection d'un nouveau président. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

Le sénateur Watt: Je propose que Le sénateur Pearson soit élue présidente.

M. Robert: L'honorable sénateur Watt propose que l'honorable sénateur Pearson soit élue présidente du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

M. Robert: Je déclare la motion adoptée. L'honorable sénateur Pearson est élue présidente du comité. Sénateur, je vous invite à prendre le fauteuil.

Le sénateur Landon Pearson (présidente) occupe le fauteuil.

La présidente: Je vous remercie tous énormément. La réunion sera brève. Je suis heureuse de pouvoir me rendre utile. Je regrette le départ de Len Marchand et je suis consciente de la grande marque de confiance que vous me faites, puisque je ne suis pas Autochtone. J'estime par contre avoir l'appui de mes collègues. Nous devrions donc faire une bonne équipe.

Je suppose que le sénateur Andreychuk et le sénateur Watt continueront de faire partie du comité directeur et que le sénateur Andreychuk continuera d'être la vice-présidente du comité.

Le sénateur Andreychuk: Oui.

La présidente: Nous nous réunirons tous les trois pour examiner notre plan d'action.

Je crois utile de vous rappeler ce qui figure au programme de la Chambre des communes, mis à part notre projet de loi S-12. La Chambre a été saisie de plusieurs projets de loi qui intéressent notre comité. Nous en ferons circuler la liste. J'ai aussi demandé qu'on me donne une idée de leur ordre de priorité pour que nous puissions savoir à quoi nous attendre. Beaucoup d'entre eux sont des modifications de relativement peu d'importance.

Les deux premiers en sont au stade du rapport. Le projet de loi C-50 n'a pas encore franchi l'étape de la deuxième lecture. Par contre, après avoir été lu une deuxième fois, le projet de loi C-51 a été renvoyé en comité. On est sur le point de débattre du projet de loi C-75 en deuxième lecture. Le projet de loi C-79, soit la Loi sur la modification facultative de l'application de la Loi sur les Indiens, a été renvoyé au comité de la Chambre des communes après la première lecture, mais avant la deuxième. Ce comité tient des audiences actuellement. Il le renverra ensuite à la Chambre pour la deuxième lecture. Il s'agit de modifications à la Loi sur les Indiens.

That gives us a sense of what is coming down the pipeline, so to speak. We have very little idea how many of these we will address in the next two or three months, but I thought at least you could put this in your file as something coming forward.

If there are some minor amendments that make a difference to the First Nation that has proposed it and therefore has a little priority, I think we should be prepared to push on it a bit. I hate to see things disappear simply because no one thinks they are quite important enough except for the First Nation that is proposing it. We will be looking at the ones that are minor amendments because they may be useful for the people most directly involved.

The last time we met, Senator Andreychuk, we talked about several other things which we need to think about.

Senator Andreychuk: There are several issues. I do not have the list of identified issues with me, but I will bring it to the steering committee. One was to continue to determine what we do on the royal commission, and another was to bring back the land claims commissioner of British Columbia for a report. We were also planning to bring back officials from DIAND to determine what they have done on the individual cases as a result of the aboriginal veterans report and the fact that the government has not responded to Senate on that report per se.

There were one or two other issues. One might have been the Yukon. We listed them, and I can get the list for the steering committee.

The Chair: We can get the list and then look at how to arrange our meetings.

This Tuesday morning time slot has been selected for us, as well as Wednesday afternoons after the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, or at 5:15.

Unfortunately, I will not be here next Tuesday morning. If we decide to go ahead with something, Senator Andreychuk could be the Chair. After that, I will be here regularly.

Senator Tkachuk: Where would you put Bill S-12 on the priority list? All the other bills are in the House of Commons and will not be coming down the pipe for a while.

The Chair: It probably becomes the first thing we consider.

Senator Tkachuk: Could I make a suggestion for the committee to consider? We have some testimony from previous meetings that were conducted last year, and we could bring a motion to the committee that we take the minutes of that previous testimony and adopt them as part of this committee. I do not know if we must go through the Senate or if we can do it in committee, but, if we could do that, we would get right into the bill.

Voilà ce qui nous attend. Nous ignorons en quelque sorte combien d'entre eux nous seront renvoyés au cours des deux ou trois prochains mois, mais j'ai cru bon de vous les signaler pour que vous puissiez au moins vous préparer.

Si les textes proposent de légères modifications auxquelles tient la Première nation qui les a proposées et auxquelles il faudrait accorder une certaine priorité, il faudra être disposé à en faire l'examen rondement. Je déteste voir des mesures sombrer dans l'oubli pour la simple raison qu'on ne les estimait pas suffisamment importantes, sauf aux yeux, bien sûr, de la Première nation qui les a proposées. Nous examinerons les modifications légères parce qu'elles pourraient peut-être être utiles à ceux qui sont le plus directement visés.

La dernière fois que nous nous sommes rencontrées, sénateur Andreychuk, nous avons parlé de plusieurs autres points qui méritent réflexion.

Le sénateur Andreychuk: Il y en a plusieurs. Je n'ai pas la liste sur moi, mais je l'apporterai à la réunion du comité directeur. Il était question, entre autres, de poursuivre la réflexion au sujet de la suite à donner au rapport de la commission royale d'enquête et de demander au commissaire aux revendications territoriales de la Colombie-Britannique de revenir témoigner, pour nous faire un compte rendu. Nous projetions également d'inviter à nouveau à témoigner des porte-parole du ministère des Affaires indiennes pour savoir quelle suite ils ont donnée aux cas particuliers cités dans le rapport sur les anciens combattants autochtones et pour connaître la raison pour laquelle la réponse du gouvernement se fait attendre.

Il restait une ou deux autres questions. L'une d'entre elles pourrait avoir été le Yukon. Nous en avons dressé une liste que je peux obtenir pour le comité directeur.

La présidente: Attendons d'avoir la liste avant d'organiser nos travaux.

Nous sommes censés nous réunir le mardi matin, à cette heure-ci, et le mercredi après-midi, à 17 h 15, après la réunion du comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Malheureusement, je devrai m'absenter mardi prochain. Si le comité décide de siéger à ce moment-là, le sénateur Andreychuk pourrait occuper le fauteuil. Toutefois, après mardi prochain, vous pourrez compter sur ma présence assidue.

Le sénateur Tkachuk: Où situez-vous le projet de loi S-12, dans la liste des priorités? Tous les autres projets de loi actuellement à l'étude à la Chambre des communes ne nous seront pas renvoyés pour un bon bout de temps encore.

La présidente: Le projet de loi S-12 est probablement le premier que nous étudierons.

Le sénateur Tkachuk: Puis-je faire une suggestion? L'an dernier, le comité a entendu des témoignages. Nous pourrions adopter une motion voulant que le comité adopte le compte rendu de ces témoignages antérieurs. J'ignore s'il faut l'autorisation du Sénat ou si nous pouvons le faire nous-mêmes, mais, de cette façon, nous pourrions amorcer tout de suite l'examen du projet de loi.

Senator Andreychuk: We have to agree to accept that.

Senator Beaudoin: This is a question of procedure.

The Chair: I am informed that we need a motion in the Senate to be permitted to have the papers from the previous session introduced into this session. We will determine the appropriate procedure.

Senator Watt: It does not seem to make that much sense.

Senator Beaudoin: The usual procedure, as far as I know, is a motion in the Senate.

The Chair: It could be fairly quick. We could possibly do it this week.

Senator Beaudoin: It is not controversial at all.

Senator Watt: Not now, but perhaps it will be when it gets into the Senate.

Senator Andreychuk: If you know something we do not, tell the Chair.

Senator Watt: That is the problem. I do not know.

Senator Andreychuk: In another committee when I tried to circulate something, they said that all you had to do was simply circulate the information and then it forms part of your committee deliberations. I was going the formal route, and they were telling me not to do it. Perhaps we can determine how to do it.

Senator Gigantès: I did not quite catch that. What was the problem with circulating the documents?

Senator Andreychuk: I wanted minutes of a previous committee put into the committee hearings of the committee in which I was sitting. I wanted to do it in a formal way. I was told that all you had to do at any time is lift from the record any previous hearings and circulate them. They form part of what you are studying.

Senator Tkachuk: We did that in Standing Senate Committee on National Finance. There was a study begun previous to prorogation on the federal transfers to the provinces. I got up in the house and moved it be part of the testimony, and it was done. It was fairly non-controversial.

Senator Beaudoin: You could easily solve the problem this morning. Simply ask the experts at the table. They will settle the point right away.

Mr. Robert: We can prepare a motion, and the chairman could present it.

Senator Beaudoin: It is very simple, subject to confirmation.

The Chair: We all know the rules are not always as clear as they seem.

Is there anything else at this stage which someone wishes to mention?

Le sénateur Andreychuk: Il faut que tous soient d'accord pour le faire.

Le sénateur Beaudoin: C'est une question de procédure.

La présidente: On me dit qu'il faut que le Sénat adopte une motion nous autorisant à déposer durant la présente session des documents d'une session antérieure. Nous nous informerons de ce qu'il faut faire.

Le sénateur Watt: Je n'en vois pas la logique.

Le sénateur Beaudoin: Que je sache, il faut habituellement qu'une motion soit adoptée par le Sénat.

La présidente: Cela pourrait se faire assez rapidement, peut-être même cette semaine.

Le sénateur Beaudoin: Elle ne soulève aucune controverse.

Le sénateur Watt: Pas maintenant, j'en conviens, mais sait-on ce qui se produira durant le débat au Sénat!

Le sénateur Andreychuk: Si vous savez quelque chose que nous ignorons, veuillez en informer la présidence.

Le sénateur Watt: C'est justement l'ennui! Je l'ignore.

Le sénateur Andreychuk: Au sein d'un autre comité, quand j'ai voulu faire circuler un document, on m'a dit qu'il suffisait de faire circuler l'information pour qu'elle figure dans les délibérations du comité. Je voulais le faire dans les formes, et on m'a dit de ne pas le faire. Nous pouvons peut-être décider comment nous allons nous y prendre.

Le sénateur Gigantès: Je n'ai pas très bien compris ce que vous venez de dire. Y avait-il une difficulté à faire circuler des documents?

Le sénateur Andreychuk: Je voulais introduire dans le compte rendu des audiences d'un comité dont j'étais membre le procès-verbal d'un comité antérieur. Je voulais le faire dans les formes. On m'a dit qu'il suffisait de faire circuler les extraits du compte rendu. Ils sont alors intégrés à ce que vous êtes en train d'étudier.

Le sénateur Tkachuk: Le comité sénatorial permanent des finances nationales l'a fait. Le comité antérieur, soit avant que le Parlement ne soit prorogé, avait étudié les transferts fédéraux aux provinces. J'ai proposé au Sénat que cette étude fasse partie des témoignages, ce qui fut fait. L'affaire n'a pas suscité une grande controverse.

Le sénateur Beaudoin: Il serait facile de régler le problème ce matin. Qu'on pose la question aux experts assis à la table! Ils nous le diront tout de suite.

M. Robert: Nous pouvons rédiger une motion que la présidente pourrait ensuite déposer.

Le sénateur Beaudoin: C'est fort simple, sous réserve de confirmation.

La présidente: Nous savons tous que le règlement n'est pas toujours aussi simple qu'il le semble.

Quelqu'un a-t-il autre chose à mentionner à cette étape-ci?

Senator Beaudoin: I have a question. The aboriginals would like this committee to go ahead with the report on the veterans. What was the reaction of the government on that?

Senator Andreychuk: We have received nothing.

Senator Beaudoin: There has been no reaction yet?

Senator Andreychuk: Not us to formally in any way, and not yet to anyone, as I understand it.

The Chair: That is another issue on the list, how we pursue that or continue the exploration that was started previously.

Senator Gigantès: Let us have some lawyers write the reaction. No one will understand what it is, and things will be simpler.

Senator Beaudoin: You lack confidence in lawyers.

Senator Tkachuk: That is what we did in the royal commission.

The Chair: If there are no other matters, we will adjourn.

The committee adjourned.

Le sénateur Beaudoin: J'ai une question. Les Autochtones aimeraient que le comité aille de l'avant avec le rapport sur les anciens combattants. Quelle a été la réaction du gouvernement?

Le sénateur Andreychuk: Nous n'avons rien reçu.

Le sénateur Beaudoin: Il n'a pas encore fait connaître sa réaction?

Le sénateur Andreychuk: Il ne nous a pas répondu par les voies officielles, si j'ai bien compris, ni à nous, ni à d'autres.

La présidente: Cette question figure aussi dans la liste, c'est-à-dire comment y donner suite, comment poursuivre les travaux amorcés.

Le sénateur Gigantès: Laissons les avocats rédiger la réponse. Nul n'y comprendra rien, et tout le monde sera heureux.

Le sénateur Beaudoin: Vous ne faites pas confiance à la profession.

Le sénateur Tkachuk: C'est ce qu'a fait la commission royale.

La présidente: S'il n'y a pas d'autres questions à aborder, je propose que le comité s'ajourne.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
YLB
-A10



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable LONDON PEARSON

Présidente:
L'honorable LONDON PEARSON

Tuesday, April 15, 1997

Le mardi 15 avril 1997

Issue No. 4

Fascicule n° 4

First meeting on:

Bill S-12, An Act providing for
self-government by the first nations of Canada

Première réunion concernant:

Le projet de loi S-12, Loi prévoyant l'autonomie
gouvernementale des premières nations du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Landon Pearson, *Chair*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Marchand, P.C.
Anderson	Milne
Beaudoin	Taylor
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Tkachuk
Johnson	Twinn
* Lynch-Staunton	Watt

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes to the membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Taylor substituted for that of the Honourable Senator Lewis (*April 7, 1997*).

The name of the Honourable Senator Marchand substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (*April 7, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Landon Pearson

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Marchand, c.p.
Anderson	Milne
Beaudoin	Taylor
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Tkachuk
Johnson	Twinn
* Lynch-Staunton	Watt

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Taylor est substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (*le 7 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Marchand est substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès (*le 7 avril 1997*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, February 18, 1997:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Twinn, for the second reading of Bill S-12, An Act providing for self-government by the first nations of Canada.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Twinn, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 18 février 1997:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Twinn, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Twinn, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 15, 1997

(5)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 10:06 a.m. this day in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Landon Pearson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Milne, Pearson, Taylor, Tkachuk, Twinn and Watt (10).

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, February 18, 1997, the committee began its examination of Bill S-12, An Act providing for self-government by the first nations of Canada.

WITNESSES:

From Lesser Slave Lake Indian Regional Council:

Catherine Twinn, Legal Counsel;

Mike McKinney, Legal Counsel;

James Ryan, Legislative Drafter.

Ms Twinn and Mr. McKenny made a statement and with Mr. Ryan answered questions.

It was agreed that the Department of Veterans Affairs be allowed to submit a written report to the committee in response to the recommendations contained in the committee's report entitled "Aboriginal Soldier After the Wars".

It is the intention of the committee that the submission of the written report be followed by an appearance of departmental officials before the committee.

At 11:55 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Tönu Onu

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 15 avril 1997

(5)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 06, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Landon Pearson (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Milne, Pearson, Taylor, Tkachuk, Twinn et Watt (10).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 18 février 1997, le comité commence son étude du projet de loi S-12, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Canada.

TÉMOINS:

Du Lesser Slave Lake Indian Regional Council:

Catherine Twinn, conseillère juridique;

Mike McKenny, conseiller juridique;

James Ryan, rédacteur législatif.

Mme Twinn et M. McKenny font une déclaration et, avec M. Ryan, répondent aux questions.

Il est convenu d'autoriser le ministère des Anciens combattants de présenter un rapport écrit au comité en réponse aux recommandations du rapport du comité intitulé «Le soldat autochtone et l'après-guerre».

Le comité décide qu'après la présentation du rapport écrit, des fonctionnaires du ministère comparaitront devant lui.

À 11 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 15, 1997

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill S-12, providing for self-government by the first nations of Canada, met this day at 10:06 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Landon Pearson (Chair) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we have a quorum.

We are particularly interested to hear from our witnesses about the legal and constitutional aspects of Bill S-12.

Please proceed with a short introduction.

Senator Tkachuk: The witnesses are not prepared to speak. A number of senators wanted questions answered on the Charter and certain constitutional issues. We have addressed quite a few of those questions in the presentation we made at pre-study. These witnesses were brought here to answer questions, but the senators who asked those questions are not here.

As a legislator, I am happy with everything. I do not know about the other senators.

The Chairman: Several members of the committee are new since you originally presented. It was the intention that they be brought up to speed on the issues, particularly the legal and constitutional issues.

Ms Catherine Twinn, Legal Counsel, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: We can make a brief presentation to reacquaint you with the major issues.

The Chairman: That would be helpful for Senator Anderson and myself. I would be happy to hear how you see this fitting with the Constitution, federal-provincial relations and the Charter of Rights and Freedoms.

Ms Twinn: A good summary of the legislation is provided on the back of the cover page of the bill. The preamble is important because it sets out the framework for this legislation. It is clear that legally the Crown has enjoyed long relations within the Indian tribes, bands or bodies of Indian peoples. That predates the Indian Act. There were hundreds and hundreds of treaties entered into; treaties of trade, commerce and friendship, basically founded on the principles of mutuality, reciprocity and mutual benefit.

I recall reading about an Iroquois leader who, in 1645, came down the Three Rivers to meet with a delegation who were his enemies. He said, "I have come to make known to you the thoughts of my peoples and of my country and I know that in coming I may be risking my life."

As a result of his effort, a treaty was entered into, but two years later it was broken, which resulted in the Beaver Wars which lasted for 50 years and in which many lives were lost. There is a long history here. It is an important, rich history and it is important that it be understood.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 15 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi S-12, prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada, se réunit aujourd'hui à 10 h 06 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Landon Pearson (présidente) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente: Honorables sénateurs, nous constituons un quorum.

Nous voulons que les témoins nous parlent surtout des aspects juridiques et constitutionnels du projet de loi S-12.

Veuillez nous présenter brièvement les témoins.

Le sénateur Tkachuk: Les témoins ne sont pas prêts à prendre la parole. Un certain nombre de sénateurs ont posé des questions au sujet de la Charte et de certains problèmes constitutionnels. Nous avons répondu à un bon nombre de ces questions dans l'exposé que nous avons fait lors de l'étude préalable. Les témoins ont été convoqués ici pour répondre à des questions, mais les sénateurs qui ont posé ces questions ne sont pas ici.

En tant que législateur, je suis satisfait. Je ne sais pas ce qu'il en est des autres sénateurs.

La présidente: Plusieurs sénateurs se sont ajoutés au comité depuis que vous avez fait votre exposé. Il faudrait qu'ils soient mis au courant, notamment des questions juridiques et constitutionnelles.

Mme Catherine Twinn, conseillère juridique, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Nous pouvons présenter un bref exposé pour vous rappeler les principales questions.

La présidente: Cela nous obligerait, le sénateur Anderson et moi-même. Je voudrais bien savoir comment vous conciliez cela avec la Constitution, les relations fédérales-provinciales et la Charte des droits et libertés.

Mme Twinn: On trouve un bon sommaire de la mesure législative au dos de la page couverture du projet de loi. Le préambule est important, car il définit le cadre de la mesure. Il est clair que, au plan juridique, la Couronne entretient depuis longtemps des relations avec les tribus, les bandes ou les organisations indiennes. Depuis avant la Loi sur les Indiens. Des centaines et des centaines de traités ont été signés; des traités de commerce et d'amitié principalement fondés sur les principes de la mutualité, de la réciprocité et de l'avantage mutuel.

Je me rappelle avoir lu l'histoire d'un chef iroquois qui, en 1645, était descendu aux Trois-Rivières pour rencontrer une délégation d'ennemis. Il avait dit à ceux-ci: «Je suis venu vous faire part des pensées de mes peuples et de mon pays et je sais que, ce faisant, je risque peut-être ma vie.»

Par suite de ses efforts, un traité fut signé. Mais, deux ans plus tard, sa violation déclencha les guerres du castor, qui durèrent 50 ans et coûtèrent la vie à beaucoup. C'est une vieille histoire. C'est une histoire riche et importante qu'il faut bien comprendre.

The Indian Act did not create Indian bands, bodies or tribes, although you may see that idea surface in legal arguments presented to courts of law by lawyers from the Department of Justice.

The Indian Act is not a complete legislative code governing all matters Indian. The Indian Act is legislative recognition of these ancient bodies, bands or tribes of peoples. At core, they are communities.

I will not go into the community topic because if those of you who are new to the committee read the testimony given before this committee on a number of different occasions, you will hear firsthand about what is community, the value of community and the ways in which community is destroyed.

At core, the Crown has always recognized these communities and most recently, in the *Van der Peet* case, Chief Justice Antonio Lamer commented that the reason the peoples have Indian or native title is not because it was given to them by the sovereign or the Crown, but rather it was recognition of their legal rights and interests which pre-existed the coming of the Europeans, and that this legal reality arises from one fact and one fact alone, that being that prior to the coming of the Europeans these peoples were living together in communities, in organized societies according to their own customs, laws and practices. The preamble of the bill provides some contextual framework to the legislation.

The purpose of the legislation is set out in clause 3 which states:

The purposes of this Act are to enable the communities of indigenous people inhabiting lands, reserved for Indian communities to exercise the jurisdiction and powers inherent in their status and to enunciate the status, jurisdiction and powers of those communities.

That is the purpose. It is very clear and simple.

Clause 4 describes to you how a community can come under this legislation, and there is quite a process that the community must follow. The community must put together a proposal which sets out a number of items which are set out in clause 4(3)(a) through (h). They must also put before the people voting, as set out in clause 4(4), the draft constitution. The constitution is an important document. It is by the people, for the people, of the people, of the community.

The constitution is the mechanism which expresses their rules, their will, their caveats on the exercise of power that the community institutions will be recognized as possessing under this legislation; for example, financial accountability, political accountability, social accountability and the calling of meetings. All those types of items are included. It is up to the community who knows best what their needs are, what their priorities are, what their concerns are and how they can create a balance.

To best explain this legislation, I will use a simple analogy. You have the Indian Act now and you have federal administrators exercising responsibility toward these communities. Remove them, drop the community into their shoe, and then you

La Loi sur les Indiens n'a pas créé les bandes, organisations ni tribus indiennes, bien qu'on le croirait à en juger par les arguments juridiques que les juristes du ministère de la Justice ont fait valoir devant les tribunaux.

La Loi sur les Indiens n'est pas un code législatif complet régissant toutes les questions indiennes. Il s'agit d'une reconnaissance législative des anciennes organisations, bandes ou tribus indiennes. Au fond, il s'agit de collectivités.

Je ne vais pas aborder le sujet des collectivités, car si ceux d'entre vous qui font depuis peu partie du comité prennent connaissance des différents témoignages qui ont été présentés devant le présent comité, ils auront des renseignements de première main sur ce qu'est une collectivité, sur ce qu'elle représente et sur la façon dont une collectivité est détruite.

En fait, la Couronne a toujours reconnu ces collectivités et, tout récemment, dans l'affaire *Van der Peet*, le juge en chef Antonio Lamer a fait remarquer que les titres indiens ou autochtones n'ont pas été accordés par le souverain ni par la Couronne, mais qu'ils renvoient à des droits et à des intérêts légaux qui existaient avant l'arrivée des Européens et que cette réalité légale découle d'un seul fait, à savoir qu'avant l'arrivée des Européens, ces gens vivaient en collectivités, en sociétés organisées conformément à leurs coutumes, lois et pratiques. Le préambule du projet de loi fournit un cadre contextuel à la mesure législative.

L'objet du projet de loi est défini à l'article 3, qui prévoit ceci:

La présente loi a pour objet de permettre à la population autochtone des réserves indiennes d'exercer les attributions inhérentes à son statut et de préciser ce statut et ces attributions.

Tel en est l'objet, bien clair et simple.

L'article 4 décrit comment une collectivité peut être régie par cette loi, soit tout le processus qu'elle doit suivre pour y arriver. La collectivité doit mettre au point une proposition comptant un certain nombre de points prévus aux alinéas 4(3)a) à h). Comme le prévoit le paragraphe 4(4), elle doit aussi soumettre un projet de constitution à l'approbation de ses électeurs. La Constitution est un document important. Elle est rédigée par le peuple, pour le peuple; elle vient du peuple et de la collectivité.

La Constitution est le mécanisme par lequel le peuple exprime ses règles, sa volonté, ses exigences quant à l'exercice des pouvoirs que ce projet de loi confèrera aux institutions de la collectivité, tels que, par exemple, la responsabilité financière, la responsabilité politique, la responsabilité sociale et la convocation de réunions. Tous les points de ce genre sont prévus. Tout dépend de la collectivité, qui est celle qui connaît le mieux ses propres besoins, priorités et préoccupations et qui sait le mieux comment assurer un équilibre.

Afin d'expliquer au mieux ce projet de loi, je vais utiliser une simple analogie. À l'heure actuelle, vous avez la Loi sur les Indiens et des administrateurs fédéraux qui exercent le pouvoir à l'égard des collectivités indiennes. Supprimez-les et laissez les

understand the legislation. Many of the constitutional and legal issues that may be in your mind will also evaporate because this bill does not change the status quo. It simply exchanges federal bureaucrats with the community.

Clause 5 is under the heading "Coming Under Act".

The next important section to go to is clause 8 which is the legislative powers. It reads:

The First Nation is hereby recognized as having the power to make laws for the peace, order and good government of the First Nation, and, in particular, without limiting the generality of the foregoing, may make laws respecting the subject-matters enumerated in Schedule II, subject to any restrictions on the law making power in the constitution.

Schedule II is at the very back of the bill. There you will see an enumeration of what those specific examples include. They include elections and referendums, practice and procedures of the First Nation, exercise of First Nation powers, internal management of First Nation, lands of First Nation, property and money of the First Nation, et cetera.

Clause 10 is also important. It states:

A law of the First Nation applies only within the territory comprising the lands of the First Nation unless otherwise provided for in this Act or in a law of the First Nation made in relation to a subject-matter in items 13, 14, 15, 16, 17 or 33 of Schedule II.

Those items referred to in Schedule II include education, child welfare matters, custody placement of children, wills and estates, dissent of property, trusts and custody and adoption. Right now, for example, the Department of Indian and Northern Affairs administers a very large post-secondary education fund for the Indian peoples wherever they are. That is not territorially restricted to the reservation. It is, therefore, not a change from the current situation. There are also other examples that we could provide to you, but I think that will come up in the questioning process.

Clause 11 provides for a mechanism in which the laws of the community can be enforced. At present, there is a legal vacuum or void for band by-laws and the enforcement of them.

I remember Jerry Kerr, who was Regional Director General for Ontario from the Department of Indian Affairs, telling me about community in Ontario. Certificates of possession are used on their reservation lands and an individual of the community had a certificate of possession. They then gave access to that parcel to a non-Indian who was dumping tires on the land. The community was pretty concerned about this but found themselves powerless to address it properly through their own laws and the enforcement of them because there is not proper enforcement.

Currently, if there is a band by-law and there is a punishment imposed, the RCMP do not normally enforce those by-laws. It is very haphazard and very frustrating.

collectivités se prendre en mains, et vous aurez compris de quoi retourne le projet de loi. En outre, beaucoup des questions constitutionnelles et juridiques qui peuvent vous venir à l'esprit tomberont d'elles-mêmes, car ce projet de loi ne change rien au statu quo. Il remplace tout simplement des bureaucrates fédéraux par la collectivité.

L'article 5 entre dans la section intitulée «Assujettissement à la loi».

Le prochain article important est l'article 8, qui porte sur le pouvoir législatif et qui se lit comme ceci:

Est reconnu à la Première nation le pouvoir de légiférer pour la paix et l'ordre sur son territoire ainsi que pour son bon gouvernement, notamment dans les domaines énumérés à l'annexe II, sous réserve des restrictions imposées à l'autorité législative par la Constitution.

L'annexe II figure à la toute fin du projet de loi. Y sont énumérées les compétences législatives possibles, dont les élections et référendums, le mode de fonctionnement de la Première nation, l'exercice des pouvoirs de la Première nation, la gestion interne de la Première nation, les terres de la Première nation, les fonds et autres biens de la Première nation, et cetera.

Est important aussi l'article 10, qui prévoit ceci:

La portée des lois de la Première nation se limite à son territoire, sauf disposition contraire de la présente loi ou d'une loi de la nation édictée dans un domaine visé aux points 13, 14, 15, 16, 17 ou 33 de l'annexe II.

Les points dont il est question à l'annexe II comprennent l'éducation, des questions intéressant le bien-être des enfants, le placement d'enfants, les testaments et successions, les héritages, les fiducies, la garde et l'adoption des enfants. À l'heure actuelle, par exemple, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien administre une très importante caisse de l'enseignement postsecondaire pour les Indiens, où qu'ils résident. Cela ne se limite pas aux Indiens qui vivent dans les réserves. La situation demeure donc inchangée. Je pourrais vous citer d'autres exemples, mais je crois que nous y reviendrons lorsque nous répondrons aux questions.

L'article 11 prévoit un mécanisme d'application des lois de la collectivité. Rien n'est prévu à l'heure actuelle pour l'application des règlements des bandes.

Le directeur général régional pour l'Ontario du ministère des Affaires indiennes, Jerry Kerr, m'a déjà parlé de la collectivité en Ontario. Des certificats de possession y sont utilisés dans les réserves et un membre de la collectivité détenait un tel certificat pour un terrain. Or, on a accordé l'accès à ce terrain à un non-Indien, qui en a fait un dépôt de pneus. La collectivité était très préoccupée à ce sujet, mais n'avait aucun moyen de régler le problème parce qu'elle ne pouvait pas appliquer ses propres lois.

À l'heure actuelle, la GRC ne sévit habituellement pas lorsque l'on contrevient à un règlement d'une bande. C'est au petit bonheur et c'est très frustrant.

One of our communities passed a by-law prohibiting alcohol on the reserve. It was submitted to the Department of Indian Affairs. As you know, under the Indian Act the department has been judicially determined as having absolute power — which I find dangerous — to reject a by-law for any reason and they do not have to provide reasons. They do not even have to explain themselves.

However, this community passed such a by-law. It was approved by the department within the 40-day period in which they must approve or disapprove. It then came into force. A local band constable was enforcing the by-law. Signs were erected on the reservation saying that this by-law was in force and that there would be penalties imposed. They were able to curb at the community level the problems that were being caused by the small group of mischief makers in the community who were damaging property and committing alcohol-related crimes, because they realized there would be consequences.

However, one day a federal Department of Justice lawyer looked at the by-law and decided that it might violate the Charter rights of some people in the community. A letter was written — not to the community or the band government, but to the Alberta Department of Justice. A decision was made that there would no longer be co-operation at the local provincial court level. Up to that point, the provincial Crown prosecutor had been accepting these informations sworn by the band constable and prosecuting them in the court.

Suddenly, the entire enforcement mechanism was literally snatched away without even discussion with the community. The only way in which the community found out about this was through the courtesy of the local staff sergeant of the RCMP who told the community what was happening.

The band government was extremely distressed. It realized that it was a eunuch. The mischief makers in the community thought they could once again do whatever they wanted and the community interest had no way of expressing itself in a legal and orderly fashion.

Clause 11 is important because it sets out that there will be a maximum fine or a maximum term of imprisonment imposed by or under any law of the First Nation, which basically does not exceed summary conviction offence.

Schedule II of the bill gives the community authority to establish courts and tribunals of criminal and civil jurisdiction. A lot of federal moneys have flowed into the Northwest Territories where they now have Indian Justice of the Peace courts with full summary conviction jurisdiction.

We in the Lesser Slave Lake Regional Council area have established our own police service called the Lesser Slave Lake Regional Police Service. We are taking over authority from the RCMP. That police service was established pursuant to band by-laws. I am on the police commission. We are in the process of

Une de nos collectivités a adopté un règlement interdisant les boissons alcoolisées dans la réserve. Le règlement a été soumis au ministère des Affaires indiennes. Vous n'ignorez pas que, conformément à la Loi sur les Indiens, le ministère a le pouvoir absolu — ce que je trouve dangereux — de rejeter un règlement pour quelque raison que ce soit et sans avoir à fournir de raison. Il n'a même pas à se justifier.

Toutefois, la collectivité en question a adopté ce règlement, qui a été approuvé par le ministère en dedans des 40 jours prescrits et qui est alors entré en vigueur. Un agent de bande était chargé d'appliquer le règlement. Des panneaux installés dans la réserve annonçaient que ce règlement était en vigueur et que les contrevenants étaient passibles de sanctions. On a pu contrecarrer dans la collectivité les problèmes que causaient un petit groupe de malfaiteurs qui endommageaient des propriétés et qui commettaient des délits liés à la consommation de boissons alcoolisées, parce que ceux-ci ont compris qu'ils s'exposaient à des sanctions.

Un jour, toutefois, un juriste du ministère de la Justice s'est penché sur le règlement en question et a décidé qu'il allait peut-être à l'encontre des droits conférés par la Charte aux membres de la collectivité. Une lettre a été adressée, non pas à la collectivité ni aux dirigeants de la bande, mais au ministère albertain de la Justice. Il a été décidé que la collaboration des tribunaux albertains ne serait plus assurée. Jusque-là, le procureur provincial de la Couronne recevait les renseignements fournis sous serment par l'agent de bande et intentait des poursuites contre les contrevenants.

Voilà que, tout à coup, le mécanisme d'application du règlement était littéralement supprimé sans même qu'on en ait discuté avec la collectivité. Et la collectivité ne l'a appris que grâce à la courtoisie d'un sergent de la GRC en fonction dans la région.

Les dirigeants de la bande étaient extrêmement affligés. Ils ont compris qu'ils n'avaient aucun pouvoir. Les malfaiteurs de la collectivité avaient à nouveau les coudées franches et l'intérêt de la collectivité ne pouvait plus s'exprimer de façon légale et ordonnée.

L'article 11 est important parce qu'il établit que seront infligées sous le régime d'une loi de la Première nation des amendes maximales et des peines maximales d'emprisonnement, qui ne peuvent être supérieures aux maximums généralement applicables aux infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Conformément à l'annexe II du projet de loi, la collectivité a le pouvoir de constituer et de désigner des juridictions civiles et criminelles. Beaucoup de crédits fédéraux sont allés aux Territoires du Nord-Ouest, où il y a désormais des juges de paix indiens qui ont toute compétence en matière d'infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Nous, de la région du Lesser Slave Lake Regional Council, avons créé notre propre service de police, le Lesser Slave Lake Regional Police Service, qui tient son pouvoir de la GRC. Ce service de police a été créé conformément au Règlement de la bande. Je fais partie de la commission de police. Nous sommes en

setting up sentencing circles and working on the appointments of justices of the peace. As you know, JPs have input every inch of the way in the criminal process and they must be independent and impartial and have security of tenure and remuneration.

There will be many ways in which to have cooperative relationships with the other levels of government in terms of agreements and protocols, et cetera. This will keep things very balanced and accountable. In any relationship, you begin to create all sorts of leverage and influence to work toward the proper end.

The next important part of the bill is clause 16 which reads:

The absolute ownership of its reserves and such other of its lands as are lands reserved for the Indians within the meaning of section 91(24) of the Constitution Act, 1867, passes to the First Nation on the day the First Nation comes under this Act, subject to the rights, interests and conditions referred to in section 17.

Clause 17 protects acquired rights; third party rights. So those interests are carried forward and act as a binding force on the title.

I will now go to clause 28 of the bill which provides for an organizational option to the First Nation. Clause 29 recognizes that First Nations may come together and form what is called a "confederate body politic", which is really what the Lesser Slave Lake Indian Regional Council is. It is eight individual Indian bands which have traditionally come together on important matters of common interest recognizing that there are some issues that they must come together on in order to benefit the community.

This body politic may have some of the legislative power delegated to it. It would make sense for some of the institutions which have been established and need to continue to operate, be they courts, tribunals, areas involving child welfare, et cetera.

Senator Taylor: Before you leave clause 28, who has the right to vote on an amalgamation?

Ms Twinn: The community at the community level.

Senator Taylor: Those that are being amalgamated?

Ms Twinn: Yes.

Senator Taylor: Those outside the amalgamation do not have a vote, even though they may be leaving the group?

Ms Twinn: Amalgamation means two communities forming one.

Senator Taylor: But they are coming from somewhere else.

Senator Twinn: For example, four bands may want to amalgamate.

Senator Taylor: Let us say that one band wanted to amalgamate with the Sawridge. Would only that band be allowed to vote on the amalgamation? Would the other bands around them have anything to say about it? It is like separation in other words.

train d'établir des conseils de détermination de la peine et de nommer des juges de paix. Vous n'ignorez pas que les juges de paix ont leur mot à dire à toutes les étapes du processus pénal et qu'ils doivent être indépendants et impartiaux et donc inamovibles et rémunérés.

Il y aura bien des façons d'assurer la collaboration avec les autres ordres de gouvernement pour ce qui est des accords, protocoles, et cetera pour qu'il y ait vraiment équilibre et responsabilité. Toute collaboration débute par l'établissement de toutes sortes d'influences pour en arriver aux fins convenables.

Une autre partie importante du projet de loi est l'article 16, qui se lit comme ceci:

La propriété absolue de ses réserves et de celle de ses autres terres qui sont réservées aux Indiens — au sens de l'article 91(24) de la Loi constitutionnelle de 1867 — est transférée à la Première nation à la date de son assujettissement à la présente loi, sous réserve des droits et conditions visés à l'article 17.

L'article 17 protège les droits légitimes, les droits de la tierce partie. Ces droits sont reconduits et ont force obligatoire sur le titre.

Je passe maintenant à l'article 28 du projet de loi, qui prévoit une option pour l'organisation de la Première nation. L'article 29 reconnaît que les Premières nations peuvent se réunir pour former ce qu'on appelle une «entité politique confédérale», comme l'est, en fait, le Lesser Slave Lake Indian Regional Council. Celui-ci est formé par huit bandes indiennes qui reconnaissent depuis toujours que, pour ce qui est de questions importantes d'intérêt commun, elles doivent s'unir pour défendre l'intérêt de la collectivité.

Cette entité politique peut avoir certains des pouvoirs législatifs qui lui sont délégués. Ce serait logique pour certaines des institutions qui sont établies et qui doivent continuer de fonctionner, qu'il s'agisse de tribunaux, de services s'intéressant au bien-être des enfants, et cetera.

Le sénateur Taylor: À propos de l'article 28, qui a le droit de se prononcer sur un fusionnement?

Mme Twinn: La collectivité elle-même.

Le sénateur Taylor: Ceux qui sont fusionnés?

Mme Twinn: Oui.

Le sénateur Taylor: Ceux qui ne participent pas au fusionnement ne peuvent pas se prononcer, même s'il leur faudra peut-être quitter le groupe?

Mme Twinn: Un fusionnement, c'est la réunion de deux collectivités.

Le sénateur Taylor: Mais elles viennent d'ailleurs.

Mme Twinn: Par exemple, quatre bandes peuvent vouloir se fusionner.

Le sénateur Taylor: Disons qu'une bande veut s'unir à la Sawridge. Est-ce que cette bande serait la seule à pouvoir se prononcer sur le fusionnement? Les autres bandes des environs auraient-elles leur mot à dire? Autrement dit, c'est comme une séparation.

Ms Twinn: In the 1930s in the United States, under the Indian Reorganization Act, they lumped a bunch of communities in as one and created a central government. That may or may not have worked. In those cases where it did not work for very practical reasons, such as linguistic, geographical, cultural or other differences, there is continuing friction because the body politic of the central government will make decisions with which a community which still sees itself as distinct and separate does not agree.

For example, in Arizona, the Tohono O'odham outside of Tucson have reserve land. Water is a big issue in the southwest. When they were centralized, a lot of the community power was lost to this central Indian government. The chairperson of that central Indian government was having discussions with the city of Tucson about the sale of water rights from that community to the city. Of course, Tucson cannot grow unless it gets this agreement, so there is a lot of power and a lot of pressure.

The community is fighting on two fronts. They are fighting what would be seen as internally, their own central government, which is interested in a cash deal and they are not willing to sell their resources. They are also dealing with Tucson and outside interests which wish to acquire some of their rights.

In this case, this is avoided. I caution that centralization is very dangerous because we are talking about communities. When we appeared before this committee previously, we talked a lot about community. I know that some may have wondered why. I cannot overemphasize how important it is that the power over the community be in the hands of the community. Without that, nothing will work; not the local health standards, the local ecological standards or the local economy.

When outside interests are managing community, which is really a form of apartheid — outside management and control — that is when you have problems and conflict. That is when things get done which are not sensible. It may take a long time before that conflict manifests itself, but it will come out. It will not work.

Mr. Michael McKenny, Legal Counsel, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Senator Taylor asked whether only the party that is joining or leaving gets to vote. It is not like a portion of a First Nation could leave and only that portion would vote. It is not like Quebec saying they can decide to leave. It requires a vote by 80 per cent of the people. Using Canada as an analogy, 80 per cent of Canadians would vote to see if part of it could divide and the terms of division would have to be set out before the vote. It would be much different than the analogy you used.

Ms Twinn: Going to clause 34, I will turn that over to Mike McKenny. This is an important clause based on the questions that we understood were going to be asked.

Mme Twinn: Aux États-Unis, dans les années 30, on a invoqué la Indian Reorganization Act pour fusionner une poignée de collectivités et créer un gouvernement central. Cela a marché dans certains cas, mais pas dans d'autres. Dans les cas où cela n'a pas marché pour des raisons très pratiques de langue, de géographie ou de culture, par exemple, les frictions sont constantes parce que l'entité politique du gouvernement central prend des décisions que n'approuve pas une collectivité qui se considère toujours comme distincte et séparée.

Par exemple, en Arizona, les Tohono O'odham, à proximité de Tucson, ont une réserve. L'eau constitue un gros problème dans le Sud-Ouest. Lorsque le gouvernement a été centralisé, les collectivités ont perdu des pouvoirs au profit de ce gouvernement central indien. La personne qui est à la tête de ce gouvernement central indien a eu des discussions avec la municipalité de Tucson pour la vente par la collectivité à la ville de droits relatifs à l'eau. Bien sûr, comme Tucson ne peut pas prendre de l'expansion sans cet accord, il y a un énorme jeu de pouvoirs et les pressions sont très fortes.

La collectivité se bat sur deux fronts. Elle se bat comme qui dirait à l'interne, avec son propre gouvernement central qui veut faire un coup d'argent, alors qu'elle ne veut pas vendre ses ressources. Elle se bat aussi avec Tucson et des intérêts de l'extérieur qui veulent acquérir une partie de ces droits.

Cela n'arrivera pas dans ce cas-ci. La centralisation est très dangereuse parce qu'il s'agit de collectivités. Lorsque nous avons comparu la dernière fois devant le présent comité, nous avons beaucoup parlé de collectivité. Je sais qu'on a pu se demander pourquoi. Je ne saurais trop dire à quel point il importe que le pouvoir sur la collectivité soit aux mains de la collectivité. Sans cela, rien ne saurait fonctionner; pas plus les normes d'hygiène que les normes écologiques et que l'économie elle-même.

Lorsque ce sont des intérêts de l'extérieur qui gèrent la collectivité, ce qui constitue en fait une forme d'apartheid — une gestion et un droit de regard de l'extérieur — les problèmes et les conflits surgissent. On fait des choses qui n'ont pas de sens. Cela peut prendre du temps, mais des conflits finissent toujours par se manifester. Cela ne fonctionne pas.

M. Michael McKenny, conseiller juridique, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Le sénateur Taylor demande si les participants à un fusionnement et les parties qui s'en détachent sont seuls à pouvoir se prononcer. Ce n'est pas comme si une partie d'une Première nation pouvait partir et que seule cette partie pouvait voter. Ce n'est pas comme le Québec qui dit qu'il peut décider de se séparer. Il faut l'approbation de 80 p. 100 de la population. Si l'on prend l'exemple du Canada, 80 p. 100 des Canadiens devraient décider qu'une partie du Canada peut se séparer du reste et les conditions de la séparation devraient être établies avant le vote. Ce serait très différent de l'analogie que vous avez utilisée.

Mme Twinn: Je vais laisser la parole à Mike Taylor au sujet de l'article 34. Il s'agit d'un article important, compte tenu des questions auxquelles nous nous attendions.

Mr. McKenny: I am a lawyer with the Sawridge Indian Band and also here on behalf of the Lesser Slave Lake Indian Regional Council. I helped draft Bill S-12. It was primarily drafted by Jim Ryan but I assisted him and he has been kind enough to join us here. He may be able to answer some questions as well.

Senator Twinn: Mr. McKenny is also the executive director and looks after all the band business. That is important because he knows the problems that First Nations or bands face with the Indian Act. He is not just a lawyer. He is working with it every day.

Mr. McKenny: We have distributed to you a flow chart which I will use to attempt to explain clause 34(1), (2) and (3). That clause is confusing to some and we hope that this will help to explain it.

Starting at the top of the chart, you are faced with a situation where a First Nation law has been passed and you want to know whether a federal law of general application applies and which law you look at.

You must first ask whether it is a federal law of general application. If it is not a law of general application like the Indian Act or a special law, obviously it would not apply. This clause is only meant to deal with laws of general application. The Criminal Code is a law of general application.

You must next ask whether it is consistent with the treaty and land claims agreements. Obviously if it is not consistent with those agreements, it would not constitutionally apply because clause 35 would stipulate that. This bill reiterates that the law of general application must comply with treaty and land claims agreements.

Assuming that it does, we must ask whether it is consistent with this bill. Obviously this bill, should it be enacted, would affect some other acts. It will affect the Canada Environmental Protection Act to some degree although the basic environmental rule set out in this bill is that the First Nation must choose either CEPA, which is a Canadian standard, a provincial standard or its own standard, but it cannot go lower than the lowest of either provincial or federal standards.

Assuming that the federal law of general application is consistent with this bill, we must then ask whether it is consistent with the laws and constitution of the First Nation. If the federal law of general application is consistent with the laws and constitution of the band, it will apply. They are concurrent laws. They both deal with the same subject matter and they do not conflict, so they both apply.

If the law is inconsistent with the law of the First Nation, then we must go through this more complicated process to see if it will apply. We first must ask whether it is an enumerated matter in section 91 of the Constitution. In other words, is it a matter that the federal government has enumerated as a head of power. If it is, we must see if this federal law of general application would apply in a similar circumstance in a province. In other words, if the province has a power to pass a law under its property and civil

M. McKenny: Je suis conseiller juridique auprès de la bande de Sawbridge mais également auprès du Lesser Slave Lake Indian Regional Council. J'ai participé à la rédaction du projet de loi S-12. La rédaction avait été entreprise, à l'origine, par M. Jim Ryan, à qui j'ai prêté main-forte et qui a bien voulu se joindre à nous. Il pourra aussi répondre à vos questions.

Le sénateur Twinn: M. McKenny est également directeur exécutif et gère toutes les affaires de la bande. Son rôle est important car il lui permet de connaître tous les problèmes que la Loi sur les indiens cause aux Premières nations ou aux bandes indiennes. Il doit affronter quotidiennement des problèmes de cette nature.

M. McKenny: Nous avons préparé un diagramme dont je me servirai pour vous expliquer les paragraphes 34(1), (2) et (3). Certaines personnes ont de la difficulté à comprendre cet article et nous espérons pouvoir ainsi les aider à y voir plus clair.

Dans la première hypothèse qui figure sur le diagramme, une loi concernant une Première nation a été adoptée et il s'agit de savoir si une loi fédérale d'application générale s'applique et, le cas échéant, laquelle.

La première chose à faire est de voir s'il s'agit d'une loi fédérale d'application générale. S'il ne s'agit pas d'une loi d'application générale comme la Loi sur les indiens, ou d'une loi spéciale, elle ne s'appliquera évidemment pas. Cet article ne vise que les lois d'application générale, le Code criminel par exemple.

Il faut ensuite voir si la loi est compatible avec les traités et les accords sur les revendications territoriales. Dans le cas contraire, la loi ne s'appliquerait pas, ce que stipulerait l'article 35. Le projet de loi rappelle que la loi d'application générale doit être conforme aux traités et aux accords sur les revendications territoriales.

Dans l'affirmative, il s'agit ensuite de déterminer si la loi est compatible avec le projet de loi S-12. Si le projet de loi est adopté, il affectera certainement d'autres lois, notamment, dans une certaine mesure, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Le projet de loi pose cependant comme règle de base en matière d'environnement l'obligation, pour la Première nation, de choisir entre la loi canadienne, qui dicte la norme applicable à la grandeur du Canada, la norme provinciale ou sa propre norme, sans toutefois pouvoir aller en deçà de la norme la plus faible, fédérale ou provinciale.

Si l'on tient pour acquis que la loi d'application générale est compatible avec le projet de loi, il faut ensuite voir si elle est également compatible avec les lois et la constitution de la Première nation. Dans l'affirmative, la loi fédérale s'appliquera. Puisque toutes ces mesures concernent le même sujet et ne sont pas en conflit, elles s'appliqueront simultanément.

En cas d'incompatibilité, il faut chercher à voir si la loi d'application générale s'appliquera, en procédant à l'exercice suivant, plus complexe. Il faut d'abord chercher à voir si la loi porte sur un domaine mentionné à l'article 91 de la Constitution, c'est-à-dire une rubrique de compétence établie par le gouvernement fédéral. Dans l'affirmative, il faut se demander si la loi fédérale d'application générale s'appliquerait à une province, dans des circonstances comparables. Autrement dit, si une

rights jurisdiction, which is seen by a court as paramount to a law the federal government passed under trade and commerce, then the First Nation would be in the same shoes as the province. In most cases, the federal law would be paramount and that would not happen.

If the province can pass a law that overrides the federal law, then we come into the two tests that have been enunciated in the past as setting out what the residual powers of Parliament are. These are whether it is a distinct matter inherently of national concern. The Criminal Code is a distinct matter which is of national concern. It cannot be overridden.

Assuming it is not such a matter, then the last test is whether the matter is a temporary extraordinary law to avert a major disaster. Such laws would be the War Measures Act and other temporary laws passed in the past for national emergency purposes.

We skipped the box in the middle of the page on the right-hand side where it says, "Enumerated matter in section 92 of Constitution". Normally Parliament cannot pass a law which is enumerated in section 92. This section would come into play is the territories or other areas where the federal government can pass laws dealing with matters that might be in section 92. In addition, there is a lot of overlap between sections 91 and 92 and if a federal law is ever passed that may cross that boundary, this would cover it. So it is basically treated in the same way as a law passed under section 91.

The second chart we have distributed helps to explain sections 91 and 92. The large box represents all possible powers of a government that are included in the phrase "peace, order and good government". The dark circle on the left represents all those powers enumerated in section 91. The dark circle on the right represents all section 92 powers. These, of course, overlap in cases like property and civil rights in the case of the province and trade and commerce in the case of the federal government. There is some overlap there and some would argue that there is more overlap than I have shown.

The large lightly drawn circle represents national concern, which overlaps quite a lot of the section 91 powers and some of the section 92 powers. It covers some things which are not enumerated in either section 91 or 92; some of the items that were not set out but are considered to be included within peace, order and good government.

The final small circle at the bottom represents emergency powers which will overlap both those powers enumerated in section 91 and those powers enumerated in section 92, and may include other matters that are not set out there.

I know this is a very confusing area and I am sure you will have some questions.

province a le pouvoir d'adopter une loi concernant les droits de propriété ou les droits civils et qu'un tribunal juge que cette mesure a priorité sur une loi adoptée par le gouvernement fédéral sous la rubrique du commerce, la Première nation serait sur le même pied que la province. Dans la plupart des cas cependant, c'est la loi fédérale qui primerait et ce genre de situation ne se produirait pas.

Si une province peut adopter une loi qui prévaut sur la loi fédérale, on fait alors appel aux deux critères déjà énoncés concernant les pouvoirs résiduels du Parlement, à savoir s'il s'agit d'un domaine distinct et d'intérêt national. Le Code criminel, par exemple, est un sujet distinct d'intérêt national sur lequel une loi provinciale ne pourrait pas primer.

S'il ne s'agit pas d'un domaine distinct il faut se demander, conformément au second critère, si la loi est une mesure extraordinaire temporaire qui vise à éviter un désastre majeur. On pense ici à des mesures comme la Loi sur les mesures d'urgence ou d'autres lois adoptées dans le passé pour faire face à des situations d'urgence nationale.

Nous avons escamoté la case située à droite, au milieu de la page, qui contient les mots «Domaine mentionné à l'article 92 de la Constitution». Normalement, le Parlement fédéral ne peut pas adopter une loi concernant un domaine visé à l'article 92. Cet article s'appliquerait aux territoires ou à d'autres régions où le gouvernement fédéral peut adopter des lois concernant des domaines visés par l'article 92. En outre, il y a beaucoup de chevauchement entre les compétences établies aux articles 91 et 92 et si le Parlement fédéral adoptait une loi concernant des compétences visées à la fois aux articles 91 et 92, cette mesure le permettrait. Elle est donc perçue de la même manière qu'une loi adoptée en vertu de l'article 91.

Le second diagramme que nous avons distribué explique les articles 91 et 92. La grande case illustre tous les pouvoirs possibles du gouvernement concernant «la paix, l'ordre et le bon gouvernement». Le cercle foncé à gauche représente tous les pouvoirs mentionnés à l'article 91. Le cercle foncé de droite correspond à ceux de l'article 92. Bien entendu, il y a chevauchement des pouvoirs concernant la propriété et les droits civils, qui sont de compétence provinciale, et des pouvoirs concernant le commerce, qui sont de compétence fédérale. Certains diront même qu'il y a davantage de chevauchement que ce qu'illustre le diagramme.

Le grand cercle pâle, qui représente les domaines d'intérêt national, comprend une bonne partie des pouvoirs énoncés à l'article 91 et certains des pouvoirs contenus à l'article 92. Il vise également certains domaines qui ne figurent ni à l'article 91, ni à l'article 92, notamment certains des sujets qui ne sont pas énoncés mais qui font partie de la rubrique concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement.

Enfin, le petit cercle en bas correspond aux pouvoirs d'urgence, qui chevauchent les pouvoirs mentionnés aux articles 91 et 92 et peut-être aussi d'autres domaines qui ne sont pas visés explicitement.

Je sais qu'il s'agit d'un sujet très complexe et je m'attends à des questions de votre part.

Senator Beaudoin: Before going any further, what is the status of this federal statute? It is stated at the beginning that it is enacted by the Senate and the House of Commons, so it is a federal statute. You referred to powers. Up to there, there is no big problem. However, when you are dealing with sections 91 and 92 there is a little problem. We may amend section 91 or section 92, but we need a constitutional amendment, not an ordinary statute.

What is the status of this statute? Do you consider this as constitutional, quasi-constitutional, a third order of government or what? If it is the equivalent of sections 91 or 92, and if in some cases this is paramount over sections 91 and 92, I come to the conclusion that it is a constitutional statute. There is no other conclusion.

If this is a constitutional statute, we must follow the rules of the Constitution and sections 91 and 92 may be amended only by seven provinces and 50 per cent of the population. I would like to know where we are going. It is interesting; it is fascinating. If it is an ordinary statute, I have no problem. However, if it is a constitutional statute aimed at amending sections 91 and 92 and creating another order of government, I am not against or for, but I would like to know before going further.

Mr. McKenny: This is not meant to be a constitutional bill. In order for it to be a constitutional bill it would have to go through the constitutional amendment process, and we know how very difficult that is in this country. It is meant to be an ordinary statute.

The only reason we have referred to sections 91 and 92 is that those are concepts that are known. They have been through the judiciary and people know what is included in them, so it is a way of enunciating what powers exist in Canada. We are not trying to amend section 91 or 92. We cannot amend sections 91 and 92 of the Constitution of Canada with an ordinary statute.

This is merely a way of enunciating those powers that the First Nation is recognized as having. If you look at the analysis closely, you will see that the powers are not all of sections 91 and 92. They are not very broad. In fact, they are mostly of a local and private nature similar to what a province has. They are more akin to a local government than to a national government. There are no provisions that a First Nation could set up an army, its own legal tender or its own Criminal Code. Those are not intended to be the kinds of things a First Nation would do.

Senator Beaudoin: If it is a delegation of power, there is no constitutional problem. If it is the federal authority that is constituting an authority by the territories, I may understand that, but if it is the Parliament of Canada establishing an order of

Le sénateur Beaudoin: Avant d'aller plus loin, je voudrais savoir de quelle nature est ce projet de loi fédérale? Le préambule indique que cette mesure est édictée par le Sénat et la Chambre des communes. Il s'agit donc d'une loi fédérale. Vous avez parlé des pouvoirs. Jusque-là, il n'y a pas de problème sérieux, mais il y a un petit problème dans le cas des articles 91 et 92. En effet, tout changement à l'un ou l'autre article exige une modification de la Loi constitutionnelle et pas seulement l'adoption d'une loi ordinaire.

De quelle nature est cette loi? S'agit-il d'une mesure constitutionnelle, quasi constitutionnelle, d'une loi émanant d'un gouvernement de troisième niveau, ou d'autres choses? Si cette mesure est l'équivalent des articles 91 ou 92 et si elle prime, à certains égards sur l'un et l'autre, j'en conclus forcément qu'il s'agit d'une loi constitutionnelle.

S'il s'agit d'une loi constitutionnelle, nous devons nous plier aux règles prévues dans la Constitution et les articles 91 et 92 ne peuvent, dans ce cas, être modifiés qu'avec l'accord de sept provinces représentant au moins 50 p. 100 de la population canadienne. Je voudrais savoir où nous allons. Je trouve la chose intéressante et fascinante. S'il s'agit d'une loi ordinaire, il n'y a pas de problème, mais s'il s'agit d'une loi constitutionnelle qui vise à modifier les articles 91 et 92 et à créer un autre niveau de gouvernement, non pas que je sois pour ou contre, mais j'aimerais savoir où nous allons.

M. McKenny: Ce projet de loi n'a pas été conçu comme une loi constitutionnelle. Il aurait fallu, pour cela, se plier aux règles de modification de la Constitution et nous savons à quel point il est difficile de modifier la Constitution canadienne. Ce projet de loi est une loi ordinaire.

La seule raison pour laquelle nous avons mentionné les articles 91 et 92 est qu'il s'agit de concepts connus. Les tribunaux ont été saisis de questions concernant ces articles et la population en connaît le contenu. C'est donc une façon d'énoncer les pouvoirs qui existent au Canada. Nous ne voulons pas modifier l'article 91 ou 92 de la Loi constitutionnelle, la chose ne pouvant être faite par une loi ordinaire.

Ce n'est qu'une façon d'énoncer les pouvoirs que la Première nation reconnaît avoir. Si vous examinez l'analyse de plus près, vous verrez que les pouvoirs visés ne comprennent pas tous les pouvoirs conférés aux articles 91 et 92. Il ne s'agit pas de pouvoirs très étendus; ils concernent plutôt des domaines de nature locale ou privée semblables à ceux qui relèvent des provinces. Ils se rapprochent davantage des pouvoirs d'un gouvernement provincial que d'un gouvernement national. Le projet de loi ne confère pas aux Premières nations le pouvoir de créer, par exemple, leurs propres forces armées, leur propre monnaie ou d'avoir leur propre Code criminel. Les Premières nations n'auraient pas compétence dans ces domaines.

Le sénateur Beaudoin: S'il s'agit d'une délégation de pouvoir, cela ne pose pas de problème d'ordre constitutionnel. Je puis admettre que le gouvernement fédéral crée une autorité par l'intermédiaire des territoires, mais si le Parlement du Canada crée

government that is in all respects equal to sections 91 and 92, it may be done, but by a constitutional amendment only.

You say it is not that. However, I heard a moment ago that it may prevail over a federal or a provincial statute. Is that not the case?

If sections 91 and 92 remain as they are and if this is a statute that is recognizing some powers to the First Nations, pursuant to section 91(24) I have no problem with that. This may be done right away. However, I am not sure, when I listen very carefully, that it is only that. It is a devolution of legislative powers to a very great extent.

I am not on the merit of the bill yet. I am just worried about the process of this. If it is within the ambit of legislation, it is all right. However, we must know right from the beginning if it is tantamount to a constitutional amendment.

Mr. James Ryan, Legislative Drafter, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Madam Chair and senators, I realized today that it was some 34 years ago when I first appeared before a Senate committee. For 13 years, I was almost a regular witness trying to explain why bills were drafted in the fashion they were. I have always enjoyed it. The senators were always intellectually stimulating, much more so than in committees in another place that I will not mention. I am glad to be back.

This bill is different in a number of ways in its framing from the usual run-of-the-mill bill on which I have worked. Senator Beaudoin's concerns might be better addressed if I explain the considerations that went into the framing of the bill.

At the outset, I was directed to be concerned that the bill not suggest that a First Nation be a creation of Parliament. That was the first concern of the draftsman. I think we succeeded in doing that. That may be part of your problem, senator, although I am not sure.

The second major concern was to so frame the bill that it would meet the criteria for Senate bills. I believe, from the fact that you are here in committee, that we succeeded in doing that.

The third criteria was to stay within the legislative authority of the Parliament of Canada under section 91(24) of the Constitution Act, 1867, and we did that.

To the best of my professional legislative drafting experience, there is nothing in this bill that takes away from Parliament in any way.

While the bill is to create a general act, it will be a special act in relation to any First Nation. So if some things of the act do not fit the circumstances of a First Nation local community, they can petition the Parliament of Canada for an alteration of the special act as it relates to them. In that sense, it is a general law which, like a corporation, First Nations can apply and operate under, but if need be it can be altered.

un niveau de gouvernement qui possède des pouvoirs à toutes fins utiles égaux à ceux qui sont visés aux articles 91 et 92, la chose ne peut être faite que par une modification de la Constitution.

Vous dites que ce n'est pas le cas. J'ai pourtant entendu dire, il y a un instant, que cette loi pourrait prévaloir sur une loi fédérale ou provinciale. N'est-ce pas le cas?

Si les articles 91 et 92 demeurent inchangés et que le projet de loi confère certains pouvoirs aux Premières nations conformément au paragraphe 91(24), soit. La chose peut être faite rapidement. Mais à y regarder de plus près, je ne suis pas sûr qu'il s'agisse uniquement de cela. J'y vois plutôt une importante dévolution de pouvoirs législatifs.

Je ne veux pas parler ici de la valeur du projet de loi. Je m'inquiète seulement de l'approche retenue. Si la question relève de la loi, très bien, mais nous devons savoir au départ si elle équivaut à une modification constitutionnelle.

M. James Ryan, rédacteur législatif, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Madame la présidente et honorables sénateurs, je me disais tout à l'heure que j'ai comparu pour la première fois devant un comité sénatorial il y a 34 ans. Pendant 13 ans, je suis venu régulièrement expliquer pourquoi les projets de loi étaient rédigés comme ils l'étaient. J'ai toujours aimé comparaître devant les comités du Sénat. J'ai toujours trouvé que les sénateurs étaient stimulants du point de vue intellectuel, beaucoup plus que ceux des comités de l'autre endroit, que je ne nommerai pas. Je suis heureux d'être de retour devant vous.

Ce projet de loi est conçu différemment de la plupart des autres projets de loi tout faits que j'ai examinés. Je répondrai sans doute mieux aux questions du sénateur Beaudoin en expliquant les facteurs qui ont joué dans la conception du projet de loi.

Je devais m'assurer au départ que le projet de loi ne puisse donner à penser qu'une Première nation est une création du Parlement. C'était ma première préoccupation en tant que rédacteur. Je crois que nous avons réussi à cet égard. Ceci explique peut-être en partie vos préoccupations, monsieur le sénateur, quoique je n'en sois pas certain.

La seconde chose dont il fallait tenir compte est que le projet de loi devait être conçu de manière à respecter les critères qui régissent les projets de lois sénatoriaux. Votre présence même à ce comité me permet de dire que nous avons réussi là aussi.

Le troisième critère nous imposait de ne pas dépasser les limites de l'autorité législative que le paragraphe 91(24) de la Loi constitutionnelle de 1867 confère au Parlement du Canada. Nous avons aussi respecté cette exigence.

Mon expérience professionnelle de rédacteur législatif me permet de dire que ce projet de loi ne porte atteinte à aucun des pouvoirs du Parlement.

Le projet de loi vise à créer une loi générale, mais qui serait, en fait, une loi spéciale pour toute Première nation. Aussi, si certains éléments de la loi ne correspondent pas à la réalité d'une communauté au sein d'une Première nation, elle pourra toujours demander au Parlement du Canada de modifier les aspects de la loi spéciale qui la concernent. Il s'agit, en ce sens, d'une loi d'application générale qu'une Première nation peut, au même titre

If anything here is politically harmful or socially harmful in the future, Parliament is perfectly free to change it. It is not taking away anything from Parliament. In that sense, it does no harm to the parliamentary process. Anything that is here that appears to be an encroachment on the provincial jurisdiction is really already determined to be within federal jurisdiction.

Senator Beaudoin: Thank you very much. That is clear cut. Do you have an example of where there would be an encroachment on section 92 or section 93?

Mr. Ryan: Examples would be education or property and civil rights, inasmuch as it effects an Indian.

Senator Beaudoin: I have no problem with that because, as you say, it is designed in such a way that it is within the ambit of section 91(24). This satisfies me.

Senator Watt: Before we lose sight of the issue with which we are now dealing, I would like further clarification. I thought I had a clear understanding of the draft bill. However, while listening to your explanation of this flow chart I began to wonder whether I have a clear understanding.

In relation to section 91(24), one of your targets is to have the responsibility of the Department of Indian and Northern Affairs transferred to the community level through a governing authority at the administrative level. I understand that and I do not quarrel with it.

Section 92 is a provincial power and from time to time, whether or not it is an administrative transfer, if through this proposed bill you get your own governing structure, you will be stepping on the provincial power, because the provinces, whether we like it or not, are providing goods and services to our community to a certain extent.

In that area, I feel that there must be some willingness on your part to negotiate between two governing authorities. The same thing will apply under section 91. Section 91 goes a little beyond that even, because, in my personal opinion, section 35 of the British North America Act, which was renegotiated in 1982, still requires implementation.

Keeping that in mind, I felt that this bill would be instrumental leading up to that, that it would be enabling legislation. For that reason, I welcome very much your private member's bill.

I believe that all those areas still need to be clearly answered. If you are going to equip yourself with the power and authority to be able to stimulate legislation, sooner or later the government of the provinces or the federal government, depending upon what jurisdiction you are tackling, will have to react, negatively or positively. How do you deal with that? Therefore, you must seriously consider building in a dispute resolution mechanism or provision for negotiations.

I see this bill very positively, although some senators and politicians have not. I am trying to look at this very positively to

qu'une entreprise, demander et appliquer et qui peut être modifiée selon les besoins.

Si un aspect de la loi se révélait politiquement ou socialement nuisible dans l'avenir, le Parlement serait parfaitement libre d'y apporter tous les changements qu'il voudrait. Cette mesure n'enlève rien au Parlement et, en ce sens, elle ne porte pas atteinte au processus parlementaire. Tout ce qui, dans cette loi, semble empiéter sur le champ de compétence des provinces est, en fait, de compétence fédérale.

Le sénateur Beaudoin: Merci beaucoup. C'est clair et net. Auriez-vous un exemple de ce qui pourrait constituer un empiètement sur les pouvoirs conférés par les articles 92 ou 93?

M. Ryan: En ce qui concerne les Autochtones, ce serait l'éducation, les droits de la propriété et les droits civils.

Le sénateur Beaudoin: Je n'y vois aucun problème car, comme vous l'avez dit, ce pouvoir est conçu de manière à respecter les limites du paragraphe 91(24). Cela me convient.

Le sénateur Watt: Avant que nous ne perdions de vue l'objet de la discussion, je voudrais avoir des éclaircissements. Je croyais avoir bien compris l'avant-projet de loi, mais en vous écoutant expliquer le diagramme, j'ai commencé à avoir des doutes.

Un de vos objectifs, relativement au paragraphe 91(24), est de transférer les pouvoirs du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à la communauté en en confiant l'exercice à une autorité administrative locale. Je le comprends et ne le conteste pas.

L'article 92 concerne les pouvoirs provinciaux et, qu'il s'agisse d'un transfert administratif ou non, si vous créez votre propre structure de gouvernement par le truchement de ce projet de loi, vous empiétez tôt ou tard sur des compétences provinciales car, qu'on le veuille ou non, les provinces fournissent dans une certaine mesure des biens et des services à notre communauté.

Je crois que vous devez être prêts à négocier entre deux autorités gouvernementales. La même chose vaut dans le cas de l'article 91. Cet article va même encore un peu plus loin car, à mon avis, l'article 35 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui a été renégocié en 1982, doit encore être appliqué.

Compte tenu de ce qui précède, je me suis dit que ce projet de loi allait y contribuer de façon décisive et faire oeuvre de loi habilitante. C'est pourquoi j'accorde mon appui à votre projet de loi d'initiative parlementaire.

Je crois qu'il reste à apporter des réponses claires dans tous ces domaines. Si vous entendez vous doter d'un pouvoir législatif, tôt ou tard les gouvernements provinciaux ou fédéral, tout dépendant du gouvernement avec lequel vous ferez affaire, réagiront de façon positive ou négative. Comment ferez-vous? C'est pourquoi vous devez sérieusement envisager d'intégrer un mécanisme de résolution des différends ou une disposition concernant la tenue de négociations.

Je vois ce projet de loi d'un très bon oeil, bien que ce ne soit pas le cas de certains autres sénateurs et politiciens. J'essaie de

see whether this instrument will be a required tool in the future to further develop section 35.

Mr. McKenny: I will try to clarify this for you. First, I did not address provincial laws in this chart. It can be adapted to cover them. However, the basic rule is that all provincial laws of general application will apply unless they are inconsistent with the laws and the constitution of the First Nation. That is very similar to the situation right now.

Under section 88 of the Indian Act, provincial laws apply to Indians on reserves to the extent that they are not inconsistent with by-laws of the band. Right now, a band can pass a by-law that overrides provincial rules. In addition, the Indian Act deals with a number of matters that are in the provincial realm of powers; education, wills and estates, property and things like that. We have not attempted to change the status quo.

The federal government has exclusive power over land reserved for the Indians. That is in section 91(24). The province does not have power to pass laws under its section 92 powers dealing with those lands and the federal government has incorporated by reference, using section 88, the provincial laws only to the extent that they are inconsistent with existing federal law and First Nations law.

Ms Twinn: My mother was a property owner and taxpayer in the city of Edmonton. When she took ill, I brought her to the reserve so I could look after her. She could no longer get out of bed. I phoned the Athabasca Health Unit, a provincial health authority, to ask for a bedpan and they told me, "No, she is on reserve. We do not provide services on reserve." There was a flurry of letters back and forth between myself and, ultimately, Nancy Betkowski who was then the Minister of Health in Alberta. That is the reality most of us are facing every day in many ways.

Senator Watt, being from Northern Quebec as you are, perhaps you do not experience that, but those of us on the reservations do. We are constantly confronted with the reality of who has jurisdiction and who will take the responsibility. Neither government wants to. They are each pointing to the other. The people in the community are the ones who whither. The people in the communities are the ones who suffer.

All this legislation does is to set out that the community has that responsibility. If the community exercises its responsibility and passes a law, it bumps out provincial laws. If it does not, provincial laws apply. If it does, I would think that my community, for example, would make an agreement with the Athabasca Health Unit. Since they are already in business and since we do not have a whole lot of money, we would ask them to extend their services on reserve.

We already do that with the town with respect to water and sewage. The only problem is that we have to go up the federal bureaucracy and then down the provincial bureaucracy. That is the

voir dans quelle mesure ce projet de loi pourrait devenir un moyen nécessaire à l'application de l'article 35 dans l'avenir.

M. McKenny: Je vais essayer d'éclaircir les choses. Premièrement, le diagramme ne tient pas compte des lois provinciales. Je pourrais cependant le modifier en ce sens. La règle fondamentale prévoit cependant que toutes les lois provinciales d'application générale s'appliqueront à moins d'être incompatibles avec les lois et la constitution de la Première nation. C'est très semblable à ce qui se passe présentement.

Aux termes de l'article 88 de la Loi sur les indiens, les lois provinciales s'appliquent aux Autochtones sur les réserves dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les règlements de la bande. À l'heure actuelle, une bande peut adopter un règlement qui prévaudra sur des lois provinciales. De plus, la Loi sur les Indiens vise un certain nombre de domaines qui relèvent des provinces, notamment l'éducation, les successions, les biens et autres choses de ce genre. Nous n'avons pas cherché à modifier le statu quo.

Le gouvernement fédéral a une compétence exclusive sur les terres réservées pour les Indiens, comme le stipule le paragraphe 91(24). Dans le cadre des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 92, la province n'a pas celui de faire passer des lois concernant ces terres, et le gouvernement fédéral n'a inclut les lois provinciales dans l'article 88 que dans la mesure où elles sont compatibles avec les lois fédérales existantes et les lois des Premières nations.

Mme Twinn: Ma mère possédait une propriété et payait des impôts fonciers à la ville d'Edmonton. Lorsqu'elle est tombée malade, je l'ai amenée dans la réserve afin de pouvoir m'occuper d'elle. Elle ne pouvait plus quitter le lit. J'ai téléphoné au Bureau de santé d'Athabasca, un service provincial de santé, pour demander un bassin, mais on m'a répondu: «Non, elle se trouve dans une réserve. Nous ne fournissons pas de services dans la réserve.» Il s'en est suivi une abondante correspondance entre moi et, ultimement, Nancy Betkowski, alors ministre de la Santé de l'Alberta. Voilà la réalité à laquelle la plupart d'entre nous faisons face à bien des égards.

Le sénateur Watt, qui vient du Nord du Québec, ne connaît peut-être pas cela, mais nous, qui vivons en réserve, connaissons bien cela. Nous sommes constamment confrontés à cette réalité, à savoir qui a la compétence et qui assumera la responsabilité. Les gouvernements ne veulent pas l'accepter ni l'un ni l'autre. Ils se renvoient la balle l'un à l'autre. Entre-temps, ce sont les habitants de la collectivité qui souffrent et qui dépérissent.

Le projet de loi établit simplement que la collectivité a cette responsabilité. Si la collectivité exerce sa responsabilité et adopte une loi, cette dernière prend la place des lois provinciales. Sinon, les lois provinciales s'appliquent. Si la loi autochtone les remplace, ma collectivité pourrait, par exemple, conclure une entente avec le Bureau de santé d'Athabasca. Puisque ce bureau existe déjà et puisque nous n'avons pas beaucoup d'argent, nous lui demanderions d'étendre ses services à la réserve.

Nous le faisons déjà avec la municipalité pour les services de distribution d'eau et d'égouts. Le seul ennui, c'est que nous devons nous adresser à la bureaucratie fédérale et puis ensuite à la

mess; that is the impediment; that is the delay; that is the cost; that is the frustration. That is the part we want to eliminate so that we deal directly with those people with whom we need to have a relationship.

It will also save the taxpayer, because right now the Indian industry is a \$13 billion-a-year industry. It was not that long ago that the Auditor General of Canada said that the Department of Indian and Northern Affairs was gobbling up as much as 80 per cent of the moneys appropriated by Parliament on its own internal administrative costs.

Senator Watt: I have no problem whatsoever with you wanting to take on the administrative responsibility. I think that is long overdue. I am just wondering whether you are putting a shield on yourself. Let us look at it realistically. Provincial governments have powers. Provincial governments have money. The provincial governments administer the various programs that you want to be able access.

Would it not be more expedient if you could eliminate the big stumbling block, the Department of Indian and Northern Affairs that you have to channel through to accomplish anything at the community level?

I see no provision in this bill which would allow you to begin dialogue between your governing structure, when this happens, and the provincial government. I can also understand that when the Government of Canada enacts your law, it becomes a law. It does not mean that you are already claiming enforceability. This is where I see the shortfall.

Are we going to create legislation pretending that it is empowering you when in a sense it will not do that? That is what I am pointing out.

Mr. McKenny: We recognize that First Nations cannot be self-governing in a vacuum. They will have to operate within Canada. They will have to negotiate with provincial governments. They will have to negotiate with local municipal governments on certain matters. It is the only efficient and expedient way to do business. Many First Nations would not have the resources to do many things unless they did that. We have not legislated that someone should negotiate. Certainly we anticipated that First Nations and provinces would want to negotiate and that they would do so and reach an agreement. We have attempted to empower the First Nation so that they have something to negotiate with.

Senator Watt: I am beginning to understand.

Mr. McKenny: You need the power to implement the agreement.

Senator Watt: That is the way to go. The way I understood this is that you are not even open for negotiations.

bureaucratie provinciale. Tout cela est source de pagaille, de difficulté, de retard, de coûts, d'exaspération. Voilà ce que nous voulons éliminer, de sorte que nous puissions traiter directement avec les gens avec qui nous avons besoin d'établir des rapports.

Cela représentera également une économie pour le contribuable, car à l'heure actuelle, les affaires indiennes représentent une industrie de 13 milliards de dollars par année. Il n'y a pas si longtemps, le vérificateur général du Canada a dit que les coûts de l'administration interne du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien engouffraient jusqu'à 80 p. 100 des crédits alloués au ministère.

Le sénateur Watt: Je ne vois absolument aucune objection à ce que vous vouliez assumer la responsabilité administrative. Cela se fait attendre depuis longtemps. Je me demande simplement si vous vous protégez. Voyons les choses de façon réaliste. Les gouvernements provinciaux ont des pouvoirs et de l'argent. Ils administrent les divers programmes auxquels vous voulez pouvoir avoir accès.

Ne serait-il pas plus opportun d'éliminer le gros obstacle que représente le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, par lequel vous devez passer pour accomplir quoi que ce soit au niveau de la collectivité?

Je ne vois aucune disposition dans le projet de loi qui vous permettrait d'entamer un dialogue entre votre structure de gouvernement, le cas échéant, et le gouvernement provincial. Je puis également comprendre que, lorsque le gouvernement du Canada promulguera votre loi, elle prendra force de loi. Cela ne veut pas dire que vous en réclamez déjà l'application. Voilà où je perçois une lacune.

Allons-nous créer une loi en prétendant qu'elle vous donne des pouvoirs alors qu'il n'en est rien dans un certain sens? Voilà ce que je veux faire remarquer.

M. McKenny: Nous reconnaissons que les Premières nations ne peuvent pas jouir de l'autonomie gouvernementale dans le vide. Elles devront fonctionner à l'intérieur du Canada. Elles devront négocier avec les gouvernements provinciaux. Elles devront négocier avec les gouvernements municipaux locaux sur certaines questions. C'est la seule façon efficace et opportune de procéder. Beaucoup de Premières nations n'auraient pas les ressources nécessaires pour accomplir beaucoup de choses à moins de négocier. Nous n'avons pas stipulé dans le projet de loi que quelqu'un devrait négocier. Nous avons certes prévu que les Premières nations et les provinces voudraient négocier et qu'elles le feraient pour parvenir à une entente. Nous avons tâché de donner des pouvoirs aux Premières nations de sorte qu'elles possèdent un instrument de négociation.

Le sénateur Watt: Je commence à comprendre.

M. McKenny: On a besoin du pouvoir d'exécuter l'entente.

Le sénateur Watt: C'est ainsi qu'il faut procéder. D'après ce que je croyais comprendre, vous n'êtes même pas en mesure de négocier.

Mr. McKenny: That is not the case. Clearly we contemplated that there would be negotiations. That has been the history of First Nations. They have negotiated. This just gives them power once they do reach an agreement.

Senator Watt: How much time will you give the federal and provincial governments that operated under sections 91 and 92 to respond to any given issue? Would it be 60 days?

Senator Taylor: In my experience it could take 25 years.

Senator Watt: We are talking about a new mechanism now. How much time will you give the federal and provincial governments to respond to your legislation?

Ms Twinn: The same time that we are given to respond to Parliament's laws or provincial laws that are passed.

Senator Watt: Is that 60 days?

Ms Twinn: When laws are passed, they are the law and you respect them. That is the way you order your relationships. You set it out and it is clear.

Senator Watt: It was described by your legal representative that this is, in a sense, administrative transfer and not an attempt to amend the Constitution. However, I believe that sometime in the future you will be attempting to amend the Constitution. We will leave that for now.

Can we consider this as a pilot project? You are proposing a very new way of negotiating with the government and the legal system. It is a way of looking at things from a different perspective.

Senator Tkachuk: Just to clarify, this bill is not really so much new as it is different. The federal government administers certain powers over the Indian peoples on reserves. Under this legislation, the Indian people will have those powers in their community.

Senator Watt: I have no problem with that.

Senator Tkachuk: I know that you do not. I just do not want to misunderstand you. In an earlier meeting of this committee, the department expressed concern about the Indian people administering certain laws in their community. It will work the way it all works. All adjacent municipalities pass various laws and we have to govern ourselves within the context of those laws. There are often conflicts or jurisdictional disputes with regard to water rights or new roads which cross municipalities. When that happens, we negotiate and organize our affairs.

It is not a huge concern of mine. Each community has a self-interest to protect itself, including the province of Alberta and the town of Lesser Slave Lake. Everything they do is done in context. Nothing can be done in isolation. To do things in isolation is self-destructive and chaotic, and no community wants that. If

M. McKenny: Ce n'est pas le cas. Il est clair que nous nous attendions à ce qu'il y ait des négociations. Cela s'est toujours passé ainsi pour les Premières nations. Elles ont négocié. Cela leur donne simplement le pouvoir une fois qu'elles sont parvenues à une entente.

Le sénateur Watt: Combien de temps donnerez-vous aux gouvernements fédéral et provincial qui fonctionnaient sous le régime des articles 91 et 92 pour réagir sur un dossier donné? Serait-ce 60 jours?

Le sénateur Taylor: D'après mon expérience, cela pourrait prendre 25 ans.

Le sénateur Watt: Nous parlons maintenant d'un nouveau mécanisme. Combien de temps donnerez-vous aux gouvernements fédéral et provincial pour réagir à votre projet de loi?

Mme Twinn: Le même temps qu'on nous donne pour réagir aux lois du Parlement ou aux lois provinciales qui sont adoptées.

Le sénateur Watt: Est-ce 60 jours?

Mme Twinn: Quand des lois sont adoptées, elles prennent force de loi et il faut les respecter. C'est ainsi qu'on organise ses rapports. On les expose, et c'est clair.

Le sénateur Watt: Votre représentant légal a décrit la chose en disant qu'il s'agissait, dans un certain sens, d'un transfert administratif et non d'une tentative visant à faire modifier la Constitution. Je crois cependant que vous finirez par tenter de le faire. Nous laisserons cela de côté pour le moment.

Pouvons-nous considérer cela comme un projet pilote? Vous proposez une façon très nouvelle de négocier avec le gouvernement et avec le système juridique. Il s'agit d'une façon de voir les choses sous un jour différent.

Le sénateur Tkachuk: Simplement pour clarifier, en réalité, il ne s'agit pas tant d'un projet de loi nouveau que d'un projet de loi différent. Le gouvernement fédéral exerce certains pouvoirs touchant les Indiens vivant dans les réserves. En vertu du projet de loi, les Indiens auront ces pouvoirs dans leur collectivité.

Le sénateur Watt: Cela ne me pose pas de problème.

Le sénateur Tkachuk: Je sais que cela ne vous pose pas de problème. Je tiens simplement à bien comprendre ce que vous dites. Lors d'une séance antérieure du comité, les représentants du ministère ont exprimé des inquiétudes quant à l'application de certaines lois par les Indiens dans leur collectivité. Cela fonctionnera de la même façon que tout le reste. Toutes les municipalités voisines adoptent diverses lois et nous devons nous gouverner nous-mêmes dans le contexte de ces lois. Il se produit souvent des conflits de compétences touchant les droits sur l'eau ou de nouvelles routes qui traversent les municipalités. Quand cela arrive, nous négocions et nous organisons nos affaires.

Ce n'est pas un gros sujet de préoccupation pour moi. Chaque collectivité a intérêt à se protéger elle-même, y compris la province de l'Alberta et la municipalité de Lesser Slave Lake. Tout ce qu'elles font se fait en contexte. Rien ne peut se faire isolément. Agir isolément est autodestructeur et chaotique, et

communities conduct their business in that manner, then they are self-destructive and chaotic, and that is their business.

We should not get lost in how people behave. We should try to keep it as simple as it really is. It is a simple bill, although it has many consequences.

Senator Watt: As senators, I think our role and responsibility goes beyond ensuring that this one piece of legislation works. You must take into account other factors that might be directly or indirectly related in the future.

I have no quarrel with your explanation, Senator Tkachuk. However, how do you get there? You need enforceability. If you have legislating power, you must be able to enforce those laws to make the system work. In order to make it work, you must have people and money. Where will those resources come from?

Can tribes other than this one finance their own governing structure today? Some may be able to, but others cannot. It varies across the country.

It is very different in northern Quebec. In northern Quebec we probably have more provincial government input into our territory and our lives than any other province. That is the nature of the James Bay Northern Quebec Agreement. We have allowed the provincial government to establish an arm, much like a regional government, which is directed by the people in the region. That is a public body. It is not ethnic government. It is non-ethnic government.

The general laws of application of the provincial government and the federal government override everything else.

Senator Twinn: I have a hard time seeing any complication here. Education is now paid for by the federal government. There are 14 school boards in Alberta where our children go to school. It is negotiated with those school boards for the children to attend there. There are kindergartens on some reserves. That is also negotiated with the Department of Education and the federal government. That is how this government will work. It will be administering those programs.

There has been a large vacuum. For instance on education, the Department of Indian and Northern Affairs used to negotiate with certain school boards for Indian people to attend there. Once the school board had the money up front for the entire year, they did not care if an Indian child dropped out, because they already had their money.

Also, school buses were from off the reserves. Bus drivers sometimes left children behind. They would just toot the horn. They did not care. However, since then we have negotiated with school boards and some Indian people were hired to drive the buses to pick up our children.

aucune collectivité ne veut cela. Si des collectivités mènent leurs affaires de cette manière, elles sont autodestructrices et chaotiques, et ça les regarde.

Nous ne devrions pas nous perdre en considérations sur le comportement des gens. Nous devrions tâcher de garder les choses aussi simples qu'elles le sont en réalité. Il s'agit d'un projet de loi simple, bien qu'il comporte de nombreuses conséquences.

Le sénateur Watt: En tant que sénateurs, notre rôle et nos responsabilités ne se limitent pas à s'assurer que ce projet de loi fonctionne. Il faut tenir compte d'autres facteurs qui pourraient être liés directement ou indirectement plus tard.

Je ne conteste pas votre explication, sénateur Tkachuk. Cependant, comment arriver à ce résultat? Il faut une force exécutoire. Quand on a un pouvoir législatif, il faut être capable de faire appliquer les lois pour faire marcher le système. Et pour le faire marcher, il faut avoir les gens et l'argent. D'où viendront ces ressources?

Des tribus autres que celle-ci peuvent-elles financer leur propre structure de gouvernement aujourd'hui? Certaines en sont peut-être capables, mais d'autres non. Cela varie d'un bout à l'autre du pays.

La situation dans le nord du Québec est très différente. Nous y voyons probablement plus d'intervention du gouvernement provincial dans notre territoire et dans nos vies que dans n'importe quelle autre province. Telle est la nature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Nous avons permis au gouvernement provincial d'établir une branche, très similaire à un gouvernement régional, qui est dirigée par les gens de la région. Il s'agit d'un organisme public. Il ne s'agit pas d'un gouvernement ethnique, mais d'un gouvernement non ethnique.

Les lois d'application générale du gouvernement provincial et du gouvernement fédéral l'emportent sur tout le reste.

Mme Twinn: J'ai bien du mal à voir quelque complication que ce soit à ce sujet. C'est le gouvernement fédéral qui paie maintenant pour l'éducation. Il y a en Alberta 14 commissions scolaires dont nos enfants fréquentent les écoles. On a négocié avec ces commissions scolaires pour que nos enfants fréquentent ces écoles. Il existe des maternelles dans certaines réserves. Cela est également négocié avec le ministère de l'Éducation et avec le gouvernement fédéral. C'est ainsi que ce gouvernement fonctionnera. Il administrera ces programmes.

Il y a eu un grand vide. En matière d'éducation, par exemple, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien avait l'habitude de négocier avec certaines commissions scolaires pour que les Indiens puissent fréquenter leurs écoles. Une fois que la commission scolaire avait touché l'argent pour toute l'année, il lui importait peu qu'un enfant indien décroche, puisqu'elle avait déjà l'argent.

De même, les autobus scolaires venaient de l'extérieur des réserves. Les chauffeurs d'autobus laissaient parfois les enfants en plan. Ils se contentaient de klaxonner. Ils ne s'en souciaient pas. Depuis ce temps, cependant, nous avons négocié avec les commissions scolaires et des Indiens ont été embauchés pour conduire les autobus et ramasser nos enfants.

The drop-out rate was almost 100 per cent in 1974. Since we have begun administering our own affairs in this way, there has been a great increase. This is simply enabling legislation.

With regard to policing, we are entitled to negotiate with the police forces on what the community wants done on the reserves. Road maintenance is negotiated with the province. The municipality may be allowed to use the highway through the reserve.

These things are negotiated without a third party. The third party is what is cumbersome. It is that simple. It does not take a lot of money to self-govern.

Senator Tkachuk: Before you arrived, Senator Watt, Mr. Ryan explained that the bill is not paramount for all communities. In other words, if a community in Ontario wanted to fall under this legislation, they could modify the legislation to make it apply to them more precisely.

Mr. Ryan: Yes. This bill does not impose First Nations status on anyone. The community must be in existence and must be able to meet the criteria set out in clause 3. First, it must be a community. The details of the reserves and other lands that constitute the territory of the community must be set out in its proposal. The details of the treaties and agreements entered into between the Crown and the community are set out in the proposal. There is then a general description of the tribal patrimony and other resources available to the community. That is a key because if that does not exist to the extent that it is feasible to take control of yourself, there is no point in coming under the legislation.

If you have sufficient resources, background, identification and community interest to come under the legislation, you may do so. It is much like a general corporate statute being passed by a provincial or federal government. It imposes no corporate status on anyone. However, if a person qualifies and comes under the act voluntarily, they become a body corporate and they can do all the things together as a corporation.

In a sense, this legislation permits an existing community, properly qualified, to bring itself under the legislation of its own volition; not by enforcement of the government, but by itself.

Having come under the legislation, a community may find that the provisions of the legislation do not quite suit their own experience. They then petition Parliament to have the legislation altered in respect of their community only. By its nature, this would be a special act applying to each community which comes under it.

Senator Watt: Are you saying that what applies to one particular band will not necessarily apply to other bands?

Le taux de décrochage s'élevait à près de 100 p. 100 en 1974. Depuis que nous avons commencé à administrer nos propres affaires de cette façon, le taux de fréquentation scolaire a considérablement augmenté. Il s'agit simplement d'une loi habilitante.

En ce qui a trait aux services de police, nous avons droit de négocier avec les forces de police au sujet des services dont la communauté souhaite bénéficier dans les réserves. L'entretien des routes fait l'objet de négociations avec la province. La municipalité peut être autorisée à utiliser la route traversant la réserve.

Ces questions font l'objet de négociations sans l'intervention d'un tiers. C'est le tiers qui est encombrant. C'est aussi simple que ça. L'autonomie gouvernementale n'exige pas beaucoup d'argent.

Le sénateur Tkachuk: Avant que vous n'arriviez, sénateur Watt, M. Ryan a expliqué que le projet de loi n'est pas primordial pour toutes les collectivités. Autrement dit, si une collectivité en Ontario voulait être assujettie à cette loi, on pourrait la modifier pour qu'elle s'applique plus précisément à cette collectivité.

M. Ryan: Oui. Le projet de loi n'impose le statut de Première nation à personne. La collectivité doit exister déjà et pouvoir répondre aux critères énoncés à l'article 3. Tout d'abord, elle doit constituer une collectivité. Sa proposition doit comporter l'indication des réserves et autres terres constituant le territoire de la collectivité. Elle doit comporter également l'indication des traités et accords antérieurs conclus entre Sa Majesté et la collectivité. Elle doit ensuite comporter une présentation générale du patrimoine tribal et des autres ressources à la disposition de la collectivité. Cela est essentiel, car si la collectivité ne dispose pas de ressources suffisantes pour pouvoir prendre le contrôle de ses affaires, il ne vaut pas la peine de s'assujettir à cette loi.

La collectivité qui possède suffisamment de ressources, d'acquis, d'identité et d'intérêts communs pour s'assujettir à cette loi peut le faire. Cela ressemble beaucoup à une loi générale sur les sociétés adoptée par un gouvernement provincial ou par le gouvernement fédéral. Elle n'impose le statut de société à personne. Cependant, si une personne répond aux conditions requises et s'assujettit volontairement à la loi, elle devient une société et peut agir en tout comme une société.

Dans un certain sens, le projet de loi permet à une collectivité existante, répondant aux conditions requises, de s'assujettir à cette loi de son propre gré; non pas en y étant forcée par le gouvernement, mais par elle-même.

S'étant assujettie à la loi, une collectivité constatera peut-être que les dispositions de la loi ne conviennent pas tout à fait à sa propre situation. Elle adressera donc au Parlement une pétition pour faire modifier la loi afin de l'adapter à la situation particulière de la collectivité. De par sa nature, il s'agirait d'une loi spéciale s'appliquant à chaque collectivité qui y est assujettie.

Le sénateur Watt: Êtes-vous en train de dire que ce qui s'applique à une bande en particulier ne s'appliquera pas nécessairement aux autres bandes?

Mr. Ryan: Their constitutions can differ to some extent. Some of their other circumstances can differ.

Senator Watt: You said that this is not focusing on making a constitutional amendment, that this is an administrative area. Let us stay in one area rather than jumping back and forth between the administrative and constitutional levels.

Mr. Ryan: I am referring to the constitution of the band itself. There is a pro forma constitution set out in the bill.

Senator Watt: Is the constitution of the particular band already established?

Mr. Ryan: Yes. If the governing body of the First Nation requests by resolution that the Governor in Council do so, the Governor in Council may declare any of the following provisions of this legislation not applicable. So there is provision for a little change there.

I was speaking to the position of a band which comes under this legislation and then, after a few years of operation, thinks that in its circumstances it requires some other provision other than this general statute. It can petition Parliament for that, but it relates only to them, just as a bank can come to Parliament and ask that its name be changed, for example.

Mr. McKenny: There seems to be an impression that this bill may not make sense for bands that have significant wealth. First, this is a Senate bill and the Senate cannot implement any funding for the bill, and that was never contemplated.

Second, many of the First Nations in the Lesser Slave Lake Indian Regional Council which strongly support this bill and are actively interested in pursuing self-government under it do not have a lot of money, but they recognize that there are existing programs. This bill does not effect existing programs. Funding for education and other like programs will continue. If the First Nation chooses not to exercise powers in those areas, it will not change the status quo as far as programs and services. Those will continue. We have not changed that.

The First Nations recognize that they will have to negotiate. They have done that in the past and will do it in the future. If they choose to move into the field of education, as an example, they will approach the people who are providing the programs and services now, and the people who are administering the funding, and negotiate. They recognize that if they act on their own without consulting anyone, they may cause themselves a problem and end up in a situation where they cannot enforce their own laws. We recognize that. We are empowering First Nations, we are not pushing anyone into doing anything and we are not trying to take away what they already have.

M. Ryan: Leurs constitutions peuvent différer dans une certaine mesure. Certains aspects de leur situation respective peuvent être différents.

Le sénateur Watt: Vous avez dit que le projet de loi ne vise pas à faire modifier la Constitution, mais qu'il a plutôt un caractère administratif. Tenons-nous-en à un domaine au lieu d'aller et venir entre les niveaux administratifs et constitutionnels.

M. Ryan: Je veux parler de la constitution de la bande elle-même. Le projet de loi propose une constitution pro forma.

Le sénateur Watt: Est-ce que la constitution de la bande en question est déjà établie?

M. Ryan: Oui. Si l'organe exécutif de la Première nation le demande par résolution, le gouverneur en conseil peut déclarer inapplicable n'importe laquelle de certaines dispositions de cette loi. Il est donc possible d'y apporter quelques petites modifications.

Je parlais de la situation d'une bande assujettie à la loi qui estime, après quelques années d'application de la loi, que ses circonstances particulières exigent d'autres dispositions que celles qui figurent déjà dans la loi générale. Elle peut donc adresser une pétition au Parlement à ce sujet, mais ces nouvelles dispositions s'appliqueront uniquement à elle, tout comme une banque peut demander au Parlement de lui permettre de changer de nom, par exemple.

M. McKenny: On semble avoir l'impression que le projet de loi est peut-être dénué de sens pour les bandes qui possèdent de grandes richesses. Tout, d'abord, il s'agit d'un projet de loi du Sénat, et le Sénat ne peut mettre en œuvre aucun financement pour le projet de loi, chose à laquelle on n'a jamais songé.

Deuxièmement, plusieurs des Premières nations appartenant au Lesser Slave Lake Indian Regional Council, qui appuient énergiquement le projet de loi et qui tiennent beaucoup à obtenir l'autonomie gouvernementale sous le régime de cette loi, n'ont pas beaucoup d'argent, mais elles reconnaissent qu'il y a des programmes existants. Le projet de loi n'a aucune incidence sur les programmes existants. Le financement pour l'éducation et autres programmes similaires se poursuivra. Si les Premières nations décident d'exercer des pouvoirs dans ces domaines, cela ne changera pas le statu quo en ce qui concerne les programmes et les services. Ils se poursuivront. Nous n'avons rien changé à cela.

Les Premières nations reconnaissent qu'elles devront négocier. Elles l'ont fait par le passé et le feront à l'avenir. Si elles décident de s'occuper d'éducation, par exemple, elles entreront en contact avec les gens qui fournissent actuellement les programmes et les services et avec ceux qui administrent les fonds, et négocieront. Elles reconnaissent que, si elles agissent de leur propre initiative sans consulter personne, elles pourraient se causer un problème et se trouver dans une situation où elles ne peuvent pas mettre en application leurs propres lois. Nous reconnaissons cela. Nous donnons des pouvoirs aux Premières nations; nous ne forçons personne à faire quoi que ce soit et nous n'essayons pas de leur enlever ce qu'elles possèdent déjà.

Senator Taylor: I was interested in Mr. McKenny's last comments that bands do not need to have a large financial resources and that existing programs would still apply. I would think it might be more difficult for a self-governing band or community to access federal and provincial moneys than it is under the old Indian Act.

Do bands think they can be more successful in negotiating for funds under this legislation?

Ms Twinn: The Sechelt Indian Band passed self-government legislation in 1986. We have a letter of support from the Sechelt community for legislation. I understand that they receive a direct appropriation from Parliament every year in the form of a grant for the programs and services which they deliver. If they choose to have someone else deliver that program or service for them, they can enter into that direct relationship.

That provides for accountability, because there is the relationship. If there is a problem, you have the option to take the contract away.

Since the early 1980s, the Department of Indian and Northern Affairs has been parcelling out many of its responsibilities to other federal departments. It has become very Byzantine; very confusing and difficult. There are cross-departmental politics and all sorts of things going on.

The Sechelt People say that it has worked very well and they have been doing it for 11 years now. I point to that as support for the direction that we want to take.

Senator Taylor: That is a good example. My understanding of that is the same as yours.

More of our First Nations people now live off reserve than live on reserve. How will this affect the large percentage of our First Nations and non-status people who do not live on reserve?

Senator Twinn: When you have a home in a city, half of your property taxes go to education. So that city is your government. We are the biggest taxpayers in Slave Lake, yet we cannot vote or run for city council. We are on the reserve.

Senator Taylor: That does not answer my question. How will this affect self-government for First Nations people who do not have a land base? Will it help them or hurt them?

Senator Twinn: Are you speaking of Métis?

Senator Taylor: I am speaking in general. There are many people who do not have a land base yet are legitimate First Nations people who will not be able to buy into this. I am thinking of natives who live in Edmonton, Winnipeg or Calgary, or even the Métis of Saskatchewan.

Le sénateur Taylor: J'ai trouvé intéressantes les dernières observations que M. McKenny a faites en disant que les bandes n'avaient pas besoin d'énormes ressources financières et que les programmes existants continueraient de s'appliquer. Il serait cependant plus difficile pour une bande ou une collectivité dotée de l'autonomie gouvernementale d'avoir accès aux fonds fédéraux ou provinciaux que ce n'est le cas sous le régime de la vieille Loi sur les Indiens.

Les bandes pensent-elles qu'elles pourront mieux réussir à négocier pour obtenir des fonds sous le régime de ce projet de loi?

Mme Twinn: La bande indienne sechelte a fait adopter une loi d'autonomie gouvernementale en 1986. Nous avons une lettre d'appui de la bande sechelte pour le projet de loi. Je crois comprendre que la bande sechelte reçoit chaque année du Parlement des crédits directs sous la forme d'une subvention pour les programmes et les services qu'elle dispense. Si elle décidait de confier à quelqu'un d'autre le soin de dispenser ces programmes ou ces services à sa place, elle peut s'engager dans ces rapports directs.

L'existence de ce genre de rapports permet la reddition de comptes. En cas de problème, on peut toujours annuler le contrat.

Depuis le début des années 80, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a distribué plusieurs de ses responsabilités à d'autres ministères fédéraux. La situation est devenue très byzantine, très déroutante et difficile. Il y a des politiques interministérielles et il se passe toutes sortes de choses.

La bande sechelte dit que le régime sous lequel elle fonctionne depuis onze ans maintenant a donné de très bons résultats. Je le signale à l'appui de la direction que nous voulons prendre.

Le sénateur Taylor: Voilà un bon exemple. Je crois savoir que cette entente est identique à la vôtre.

Il y a plus de membres des Premières nations qui vivent hors des réserves que dans celles-ci. En quoi le fort pourcentage de membres des Premières nations et d'Indiens de fait qui ne vivent pas dans les réserves seront-ils touchés?

Le sénateur Twinn: Quand vous habitez à la ville, la moitié de vos taxes foncières va à l'éducation. Le conseil municipal est donc en réalité votre gouvernement. Nous sommes les plus importants contribuables de Slave Lake. Pourtant, nous ne pouvons voter aux élections municipales, ni nous présenter comme candidats. Nous vivons dans la réserve.

Le sénateur Taylor: Vous n'avez pas répondu à ma question. En quoi l'autonomie gouvernementale des Premières nations qui n'ont pas d'assise territoriale sera-t-elle touchée? Cela leur nuira-t-il ou les advantagera-t-il?

Le sénateur Twinn: Faites-vous allusion aux métis?

Le sénateur Taylor: Je parle de la situation générale. Un grand nombre n'ont pas d'assise territoriale, mais sont tout de même des membres légitimes des Premières nations. Ils ne pourront pas profiter de ces ententes. Je parle notamment des Autochtones qui habitent à Edmonton, à Winnipeg ou à Calgary, voire des métis de la Saskatchewan.

Senator Twinn: Their government applies regardless of where they are.

Senator Taylor: They are governed by the laws of society in general, but they are not able to set up their own self-government procedure. I see this as self-government based exclusively on land base rather than on the fact that you are a First Nation person.

In clause 4, you describe electors quite well, but it seems to me that by definition an elector is someone who is already inside the fence. There are many people outside who want to come back to the reserve and they will not be considered electors. It seems to me that this legislation would permanently exclude from the system those who are not already in it. In other words, you are setting up a ghetto; you are saying that only those who have left cannot come back in. That is what the federal government was doing with the Cree in Loon Lake.

Senator Twinn: I believe that you know what has happened with Lubicon Lake, senator.

Ms Twinn: I would like to address Senator Taylor's question which was not fully answered. There are many pieces of information that are important to be communicated if the question is to be properly answered and there is to be some knowledge provided to lead to a good understanding.

With regard to off-reserve people, first, there is an extra-territorial reach. We have already discussed what that is. That is in very important areas.

Senator Taylor: It that extra-territorial reach in this agreement?

Ms Twinn: Yes, as I explained. Clause 10 mentions items 13, 14, 15, 16, 17 and 33 of Schedule II.

Second, if you destroy the community, there is nothing for the off-reserve people either. I will give you a recent example. One of our community people married and moved to New Brunswick and has now decided to return home with her children. Things have not worked out there, but there is a community to which she can return. There is a community which is able to bring her home, and that is important.

Senator Taylor: She can come home?

Ms Twinn: There is a community which continues to exist for people to return to if things do not work out for them off the reserve.

There has been a tremendous diminishment of Indian land in the 1500s, 1600s, 1700s, 1800s and 1900s, to the point that today we have little tiny dots called reservations. It is important to us that we retain what little land we continue to possess which provides a base for this community of people to live together locally. That is what community is; people living together.

I believe that answers some of your question about voting power being extended to strangers to the community.

Le sénateur Twinn: Ils sont gouvernés par leur Première nation, où qu'ils soient.

Le sénateur Taylor: Ils sont gouvernés par les lois de la société, mais ils sont incapables d'obtenir leur propre autonomie gouvernementale. L'autonomie gouvernementale dont il est question repose uniquement sur la base territoriale, plutôt que sur le fait d'être Autochtone.

À l'article 4 du projet de loi, vous décrivez fort bien la qualité d'électeur, mais il me semble que, par définition, l'électeur est celui qui fait déjà partie de la collectivité. De nombreuses personnes de l'extérieur pourraient vouloir revenir à la réserve, mais elles ne sont pas réputées des électeurs. Il me semble que la mesure à l'étude exclurait en permanence du système ceux qui ne s'y trouvent pas déjà. En d'autres mots, vous êtes en train de former un ghetto; vous dites que seuls ceux qui ont déjà quitté la réserve ne peuvent y revenir. C'est ce que le gouvernement fédéral faisait aux Cris, au lac Loon.

Le sénateur Twinn: Vous êtes au courant, sénateur, je crois, de ce qui est arrivé au lac Lubicon.

Mme Twinn: J'aimerais revenir sur la question du sénateur Taylor, à laquelle on n'a pas entièrement répondu. Il importe de communiquer de nombreux renseignements si l'on veut bien répondre à la question et, pour bien comprendre la situation, il faut savoir certaines choses.

Tout d'abord, en ce qui concerne les Autochtones qui n'habitent pas dans la réserve, une portée extraterritoriale est prévue. Nous en avons déjà discuté. L'extraterritorialité existe dans certains domaines cruciaux.

Le sénateur Taylor: La présente entente en prévoit-elle?

Mme Twinn: Oui, comme je l'ai expliqué, on trouve à l'article 10 du projet de loi la mention des points 13, 14, 15, 16, 17 et 33 de l'annexe II.

De plus, si la collectivité disparaît, il ne reste plus rien non plus pour ceux qui habitent à l'extérieur de la réserve. Je vous en donne un exemple récent. Une membre de notre collectivité s'est mariée et est allée vivre au Nouveau-Brunswick. Elle vient de décider qu'elle veut revenir, accompagnée de ses enfants. Elle n'est pas heureuse là-bas. Elle sait que sa collectivité sera toujours là pour l'accueillir, qu'elle la réintégrera au giron, et c'est ce qui importe.

Le sénateur Taylor: Elle peut revenir?

Mme Twinn: La collectivité continue d'exister pour ceux qui veulent y revenir si la vie ne leur sourit pas à l'extérieur de la réserve.

Les terres indiennes ont tant diminué depuis le XVI^e siècle qu'il ne reste, aujourd'hui, que de petites parcelles appelées des réserves. Il importe que nous conservions le peu de terres qu'il nous reste comme assise pour la collectivité. C'est le véritable concept de la collectivité, c'est-à-dire un groupe de personnes qui habitent ensemble.

Voilà qui répond à une partie de votre question au sujet du pouvoir de voter conféré à des personnes n'habitant pas au sein de la collectivité.

With respect to your question about electors, you are overlooking clause 4(2)(b). An elector is the people who, as a matter of law, are currently recognized as electors, whatever that law is. It could be customary law which says that off-reserve people are electors. In addition to that, subclause (b) makes it very clear that those people, however they are legally defined right now, can, in addition, extend recognition of elector status to people who might not fit the current legal rules.

I do not know how much more fair people can be without creating chaos and anarchy by saying that anyone who wants to can vote, which is what some people would impose on reservation communities, which is unworkable.

Senator Taylor: In all fairness, that was not my question. You have confirmed what I thought, that the community as it exists today controls whether voting rights are extended or not. I accept that although I am not so sure that I buy it.

My question was about those people who do not have a community. Most of our native peoples now do not live in their own community; they live off reserve. Under this bill will that be their problem to be worked out another time, or will this bill assist non-land-based First Nations people to get self-government? Do you have to have a land base?

Senator Twinn: That is not where the problem is.

Ms Twinn: Section 91(24) says that the federal Parliament has power over Indians and lands reserved for Indians. I understand that the Minister of Indian and Northern Affairs has provided the Native Council of Canada a lot of money to address self-government. I do not know the status of those negotiations. However, I anticipate that they are fairly progressive because Brad Morse, the Executive Assistant to the Minister, was former counsel to the Native Council of Canada. I am sure that they have very good access to the minister's door.

With respect to the provision of services and programs to off-reserve people, they are in the best position to know what their problems are, what they need and to work toward securing what they require as a community, if they are a community. I do not know enough about it.

Senator Milne: Clause 10 says that law of the First Nation applies only within the territory except in items 13, 14, 15, 16, 17 or 33 of Schedule II.

That brings me to adoption of children outside the area controlled by the band. Clause 17 speaks of trusts held for the benefit of citizens and the variation of any such trusts wherever the trusts of the citizens are situated.

En ce qui concerne votre question au sujet des électeurs, vous oubliez l'alinéa 4(2)b). Est électeur celui dont le droit de vote, en droit, est actuellement reconnu comme tel, quelle que soit la loi en vigueur. Le droit coutumier précise que ceux qui ne vivent pas dans la réserve sont des électeurs. Par ailleurs, l'alinéa b) précise bien que ces gens, peu importe comment la loi les définit actuellement, peuvent aussi reconnaître le droit de vote à des personnes qui ne satisfont peut-être pas à la définition légale d'électeur.

Je ne vois pas comment être plus équitable, sans sombrer dans le chaos et l'anarchie, que d'habiliter quiconque le souhaite à voter, ce que certains voudraient imposer aux collectivités vivant sur les réserves. Cette solution n'est pas pratique.

Le sénateur Taylor: En toute équité, ce n'était pas la question que j'ai posée. Vous m'avez confirmé ce que je croyais, c'est-à-dire que la collectivité telle qu'elle existe actuellement décide des personnes qui ont la qualité d'électeur. J'accepte la réalité, bien que je ne sois pas très convaincu de son bien fondé.

Ma question portait sur les personnes qui ne sont pas membres d'une collectivité. La plupart de nos Autochtones ne vivent pas au sein de leur propre collectivité; ils vivent à l'extérieur de la réserve. Aux termes du projet de loi à l'étude, la solution à leur problème devra-t-elle attendre ou le projet de loi à l'étude aidera-t-il les membres des Premières nations sans assise territoriale à obtenir l'autonomie gouvernementale? Faut-il absolument avoir une assise territoriale?

Le sénateur Twinn: Là n'est pas la source du problème.

Mme Twinn: Selon le paragraphe 91(24), les questions touchant aux Indiens et aux terres réservées aux Indiens sont de la compétence du Parlement fédéral. Je crois savoir que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a versé beaucoup de fonds au Congrès des Peuples autochtones pour qu'il négocie l'autonomie gouvernementale. J'ignore à quel stade en sont ces négociations. Toutefois, je suppose qu'elles connaissent une évolution plutôt bonne puisque Brad Morse, adjoint exécutif du ministre, est un ex-conseiller du congrès. Je suis certaine que le congrès a ses entrées chez le ministre.

En ce qui concerne la prestation de services et de programmes à ceux qui n'habitent pas dans la réserve, ces personnes sont celles qui peuvent le mieux juger de leurs problèmes et de leurs besoins et qui peuvent le mieux obtenir ce dont elles ont besoin en tant que collectivité, si elles forment une collectivité. Je n'en sais pas suffisamment à cet égard.

Le sénateur Milne: Aux termes de l'article 19 du projet de loi, la portée des lois de la Première nation se limite à son territoire, sauf disposition contraire dans un domaine visé au point 13, 14, 15, 16, 17 ou 33 de l'annexe II.

J'aimerais aborder la question de l'adoption des enfants à l'extérieur des terres contrôlées par la bande. Il est question, à l'article 17, de fiducies détenues au profit de citoyens et de la modification de ces fiducies, indépendamment du lieu où elles se trouvent ou du lieu de résidence des citoyens.

Those are pretty broad extra-territorial powers. This is not talking about just land. This is controlling the lives of people off the reserve. I am quite concerned about this aspect of this bill.

Ms Twinn: They are citizens of the First Nation. With respect to child welfare arrangements now, for example, under the provincial scheme in Alberta, if a First Nation child has been seized I understand that the community is notified that something is taking place with their child. The community gets involved if it chooses to; if it can provide a home, et cetera. Therefore, there already exists this recognition of the interest of the First Nation in areas pertaining to First Nation children.

Senator Milne: Even though the parents of these First Nation children living off the reserve cannot vote?

Ms Twinn: That is not necessarily true.

Senator Milne: I understood that from your answer to Senator Taylor.

Ms Twinn: I was saying to Senator Taylor that he is assuming they cannot vote. Each First Nation has different rules about who votes and does not vote. For example, there are many communities where the voting franchise is extended to all First Nation adult citizens, regardless of where they live.

Senator Milne: That is not the case in Ontario.

With regard to trusts that are "held for the benefit of citizens and the variation of any such trusts wherever the trusts or citizens are situated", would this mean that a trust that aboriginal parents set up for their children, when the whole family is living off the reserve, could be controlled by the council on the reserve?

Mr. McKenny: There is a general law of fiduciary duty that applies to trusts. The reason for this section is that the history of First Nations has been one of trusts. Their reserve lands are a trust for their future. Their resources are a trust for their future. Many First Nations have set up trusts to hold assets. The federal government currently holds assets in trust for many First Nations. There is a rule against perpetuities which says that you cannot hold a trust forever that was enacted centuries ago. It basically says that you must give the money out eventually. "Eventually", in the case of Alberta, is 80 years after everyone who is alive today dies. That is not very long in terms of first nations history.

In the province of Manitoba, they have abolished that rule because it does not make sense in the case of first nations.

One of the primary reasons for this is to allow first nations to alter those rules which do not make sense in the context of first nations. First nations would change the rules and make them apply to the first nation that way.

Senator Milne: Then this would fall under your clause 34 and your flow chart as to whether laws are applicable.

Ce sont des pouvoirs extraterritoriaux très étendus. On ne parle pas ici seulement de terres. Cela revient à contrôler la vie de ceux qui habitent à l'extérieur des réserves. Cet aspect du projet de loi me préoccupe énormément.

Mme Twinn: Ces personnes sont membres de la Première nation. Quant aux accords de protection de l'enfance actuels, par exemple, aux termes du régime provincial de l'Alberta, lorsqu'un enfant membre d'une Première nation est pris en charge, je crois savoir que la collectivité est avisée que des mesures sont prises à l'égard d'un de ses enfants. La collectivité s'en mêlera si elle le veut bien, si elle peut assurer un foyer à l'enfant, et ainsi de suite. Par conséquent, cet intérêt de la Première nation dans les domaines touchant à ses enfants lui est déjà acquis.

Le sénateur Milne: Même si les parents de ces enfants qui habitent à l'extérieur de la réserve n'ont pas qualité d'électeur?

Mme Twinn: Ce n'est pas forcément le cas.

Le sénateur Milne: C'est ce que j'ai compris de la réponse que vous avez donnée au sénateur Taylor.

Mme Twinn: J'ai dit au sénateur Taylor qu'il supposait que ces personnes n'avaient pas qualité d'électeur. Chaque Première nation a des règles différentes à ce sujet. Ainsi, dans de nombreuses collectivités, le droit de vote est conféré à tous les membres adultes de la Première nation, sans égard à leur lieu de résidence.

Le sénateur Milne: Ce n'est pas le cas en Ontario.

En ce qui concerne les fiducies «détenues au profit de citoyens et la modification de ces fiducies, indépendamment de la localisation des fiducies ou du lieu de résidence des citoyens», cela signifie-t-il qu'une fiducie établie par des parents autochtones pour le bénéfice de leurs enfants, quand toute la famille habitait à l'extérieur de la réserve, serait contrôlée par le conseil sur la réserve?

M. McKenny: Il existe un droit commun d'obligation fiduciaire qui s'applique aux fiducies. Les fiducies ont toujours fait partie de l'histoire des Premières nations, d'où la présence de cet article. Les terres de la réserve sont un bien détenu en fiducie pour assurer l'avenir des membres, tout comme les ressources. De nombreuses Premières nations ont établi des fiducies pour détenir des biens collectifs. Il existe une règle d'interdiction de perpétuités selon laquelle on ne peut détenir un bien en fiducie pendant des siècles et des siècles. Essentiellement, elle dispose qu'il faudra, tôt ou tard, distribuer l'argent. En Alberta, par «tôt ou tard», il faut entendre 80 années après le décès de tous ceux qui étaient vivants lorsque la fiducie a été créée. Pareil délai n'est pas très long, quand on connaît l'histoire des premières nations.

Au Manitoba, on a aboli cette règle parce qu'elle n'est pas sensée, dans le cas des Premières nations.

On voulait surtout permettre aux premières nations de changer ces règles, qui se prêtaient peu à leur réalité. Les premières nations les appliqueraient dans leur nouvelle version adaptée.

Le sénateur Milne: Ce qui tomberait alors sous le coup de votre article 34 et de votre diagramme illustrant l'applicabilité des lois.

Mr. McKenny: Right.

Senator Milne: This would be a provincial law that you would claim was not applicable.

Mr. McKenny: That is right. The contemplation is that the trust assets may not be situate on a reserve. If you put the money in a bank that is not on the reserve, you are suddenly under provincial law and under different rules. It is the same with a child. The rationale for the rule is that today the child is on the reserve but tomorrow he may be in the province and which law will apply? The poor kid will be yanked back and forth by all these rules.

The traditional rules of conflicts have been considered here. In the case of estates, we have decided that in the case of land, the law in force where the land is will apply. If it is other property, the law where the person ordinarily resides will apply. That way, there will not be 10 different laws claiming to govern the matter. In this way, all the rules conform with one another.

Senator Milne: For example, if a native family lives off the reserve and wants to adopt a child, because they live off the reserve the reserve law on adoption does not apply?

Mr. McKenny: If they are adopting a non-citizen, it would not apply.

Senator Milne: What if they want to adopt a child of their own background?

Mr. McKenny: The practice now is that the province contacts the First Nation of where the child is from to gain their consent. They will not grant adoption without it.

Senator Milne: I will leave it at that but I have great reservations about that.

Senator Andreychuk: Are you not saying that the laws of adoption will apply to these cases dependent on the current status of the agreements or laws in the province? You are referring only to Alberta that has a procedure. Saskatchewan has a similar one. Some other provinces do not. If there were reserve people living off the reserve who wished to adopt an aboriginal child, the provincial laws would apply unless there is an existing agreement on how aboriginal children within that province will be treated.

In other words, pre-negotiations in the 1970s, provincial law applied to adoptions in Saskatchewan. Since then, the provincial government has made an arrangement whereby aboriginals will have the first say about aboriginal children. Am I correct on that?

Mr. McKenny: It is my understanding that the First Nation of where a child is from has to consent as to where the child goes. The bill is drafted in the same way as the Indian Act. The provincial law will apply unless the First Nation passes its own law. That is the status quo under the Indian Act. Under the Indian Act, the minister and First Nation are involved in adoption.

M. McKenny: C'est cela.

Le sénateur Milne: Il s'agirait d'une loi provinciale qui, selon vous, serait inapplicable.

M. McKenny: Effectivement. On envisage la possibilité que les biens détenus en fiducie ne se trouveront peut-être pas dans la réserve. Si vous déposez l'argent dans une succursale bancaire située à l'extérieur de la réserve, tout à coup, vous êtes assujéti à une loi provinciale et à des règles différentes. C'est la même chose dans le cas d'un enfant. Si l'enfant habite actuellement dans la réserve, rien ne dit que, demain, il n'habitera pas ailleurs. Quelle loi s'appliquera? Le pauvre enfant est ballotté à droite et à gauche à cause de toutes ces règles.

On a tenu compte des règles classiques de conflits. Dans le cas des successions, nous avons décidé que la loi en vigueur là où se trouve la terre s'applique. Si le bien est sous une autre forme, ce sera la loi en vigueur là où habite habituellement la personne. Ainsi, il n'y aura pas dix lois différentes s'appliquant simultanément. De cette manière, il n'y aura pas de conflits.

Le sénateur Milne: Par exemple, si une famille autochtone habite à l'extérieur de la réserve et souhaite adopter un enfant, parce qu'il habite justement à l'extérieur de la réserve, la loi de la réserve à cet égard ne s'applique pas?

M. McKenny: Si la famille adopte un enfant qui n'est pas autochtone, elle ne s'appliquera pas.

Le sénateur Milne: Si l'enfant est autochtone?

M. McKenny: L'usage veut actuellement que la province communique avec la Première nation d'où vient l'enfant pour obtenir son consentement. Les autorités provinciales n'autoriseront pas l'adoption sans ce consentement.

Le sénateur Milne: Je ne souhaite pas en débattre plus longtemps, mais j'ai tout de même de sérieuses réserves à cet égard.

Le sénateur Andreychuk: N'êtes-vous pas en train de dire que les lois d'adoption s'appliqueront à ces cas selon l'état courant des accords ou des lois en vigueur dans la province? Vous avez mentionné uniquement l'Alberta, qui a en place une procédure. La Saskatchewan en a aussi une. D'autres provinces n'en ont pas. Si les membres de la réserve habitaient à l'extérieur de celle-ci et souhaitaient adopter un enfant autochtone, les lois provinciales s'appliqueraient à moins qu'un accord n'ait été conclu avec la province à cet égard.

En d'autres mots, avant les négociations des années 70, la loi provinciale de la Saskatchewan s'appliquait à l'adoption. Depuis lors, le gouvernement provincial a conclu un accord en vertu duquel les Autochtones décident eux-mêmes de l'avenir des enfants autochtones. Ai-je raison?

M. McKenny: Je crois savoir que la Première nation d'où vient l'enfant doit donner son consentement. Le projet de loi s'inspire de la Loi sur les Indiens à cet égard. La loi provinciale s'applique à moins que la Première nation n'ait adopté sa propre loi. C'est que prévoit pour l'instant la Loi sur les Indiens, aux termes de laquelle l'adoption relève de la compétence à la fois du ministre et de la Première nation.

Senator Andreychuk: I would also like clarification on your reserve funds. You are referring to funds that are attracted to the aboriginal person by virtue of the Indian Act or by virtue of reserve moneys. Should an aboriginal living in the city of Winnipeg receive moneys by way of a trust that have nothing to do with his aboriginal status and are not traceable to the reserve or the Indian Act, in other words he gets funds independently, would those funds also be tracked for control or would they fall to the exclusive jurisdiction of the individual? I understood you were tracing only communal moneys administered either by band chiefs or by the Department of Indian and Northern Affairs. Are those not the funds and reserves that you are concerned about maintaining status?

Mr. McKenny: The minister currently holds trust funds for individuals; minors and dependant adults, for example. Those were contemplated by that section as well. The contemplation is that the minister will not continue to have a role in administering property for the band. The band would have the power to administer those assets and property, and of course they would have to do so within the fiduciary relationship that exists and would be subject to breach of trust.

Senator Andreychuk: You are talking about the fiduciary relationships and all the money that flows from that in one way or another. You are not talking about an aboriginal person going out into the world and making money totally independent of any band resources, and in some way setting up a trust account.

Senator Milne: This does not differentiate at all.

Senator Twinn: Right now all funds and lands of the band are held in common. I cannot will my share of that money to someone else when I die. Trust money cannot be willed. No one inherits trust money. It is held in common, not by individuals.

Senator Milne: You said that this bill really only replaces administration by the Department of Indian and Northern Affairs with native administration. I believe that is a goal which we should be trying to achieve. I agree with that. However, clause 16 seems to contradict that because it talks about dealing with the land. How would this section affect land claims outside the reserve?

For example, in Ontario, the Golden Lake Band is claiming all of the Ottawa Valley. In Ipperwash, the local band is claiming DND lands. How would this affect cottagers who have, in good faith, bought lots from the local Indian band on a lake shore? How does clause 16 deal with such problems as those?

Mr. McKenny: On page 2 there is a definition of land of the First Nation. We are basically dealing with what is the territory of the First Nation. We have tried to restrict it to things that are absolute and known, not to possible claims and things like that. Those are unresolved claims and we cannot impose jurisdiction over those lands.

We have contemplated lands referred to in clause 16 that pass to the First Nation under this section. Those are primarily reserves. There may be other lands that are recognized as being

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais aussi obtenir des éclaircissements au sujet des fonds de la réserve. Il est question de fonds qui reviennent à l'Autochtone aux termes de la Loi sur les Indiens ou des fonds de la réserve. Dans le cas de l'autochtone qui vit à Winnipeg, qui touche un montant en vertu d'une fiducie qui n'a rien à voir avec le fait d'être Autochtone et qui n'a jamais appartenu à la réserve ou n'a été assujéti à la Loi sur les Indiens, en d'autres mots, s'il touche des fonds indépendamment, ceux-ci seraient-ils aussi contrôlés par la bande ou appartiendraient-ils en exclusivité au particulier? J'ai cru comprendre que vous ne suiviez que les fonds collectifs administrés soit par les chefs de bande soit par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ne sont-ce pas là les fonds et les réserves pour lesquels vous réclamez le statu quo?

M. McKenny: Le ministre détient actuellement des fonds de fiducie pour des particuliers, des mineurs et des assistés sociaux, par exemple. Ces cas sont également visés par cet article. Il est prévu que le ministre ne continuera plus à jouer un rôle dans l'administration des biens fonciers de la bande. La bande aurait le pouvoir d'administrer ses biens et ses propriétés et devrait bien sûr le faire dans le contexte actuel de fiducie; elle pourrait alors être accusée d'abus de confiance si elle ne le respectait pas.

Le sénateur Andreychuk: Vous parlez du rapport de fiducie et de la circulation des fonds. Vous ne parlez pas du cas d'un Autochtone qui gagnerait de l'argent de façon indépendante sans recours aux ressources de la bande et qui établirait un compte de fiducie.

Le sénateur Milne: Aucune distinction n'est établie.

Le sénateur Twinn: À l'heure actuelle, tous les fonds et les terres de la bande sont détenus en commun. Je ne peux pas léguer ma part au moment de ma mort. Les sommes fiduciaires ne peuvent pas être léguées. Personne n'hérite de sommes fiduciaires. Ce sont des fonds détenus en commun et non par des particuliers.

Le sénateur Milne: Vous avez dit que ce projet de loi ne fait que remplacer l'administration du ministère des Affaires indiennes et du Nord par une administration autochtone. Je crois que c'est un objectif qu'il faut essayer d'atteindre. Je suis d'accord sur ce point. Toutefois, l'article 16 semble le contredire, puisqu'il y est question des terres. Quel effet cet article aurait-il sur les revendications territoriales à l'extérieur des réserves?

Ainsi par exemple, en Ontario, la bande de Golden Lake revendique toute la vallée d'Ottawa. À Ipperwash, la bande locale revendique des terres du MDN. Quel effet cet article aurait-il sur les propriétaires de chalet qui, en toute bonne foi, ont acheté des parcelles à la bande locale indienne sur les bords d'un lac? Comment l'article 16 règle-t-il de tels problèmes?

M. McKenny: On peut lire à la page 2 la définition de terres d'une Première nation. Il s'agit de savoir ce qu'est le territoire de la Première nation. Nous avons essayé de le limiter à ce qui est absolu et connu et non à d'éventuelles revendications qui sont des revendications non réglées; par conséquent, nous ne pouvons pas imposer d'autorité législative à cet égard.

Nous avons envisagé les terres dont il est question à l'article 16 et qui reviennent à la Première nation en vertu de cet article. Ce sont essentiellement des réserves. Il peut y avoir d'autres terres

reserved for Indians under section 91(24), but primarily they are reserves.

The second component of the territory is:

...lands acquired or owned by the First Nation before or after it came under this Act that are declared by the Governor in Council to be its lands.

That is the same as under the Indian Act. The Governor in Council can make new reserves. We have not changed that.

(c) any lands acquired by the First Nation, before or after it came under this Act, pursuant to a successful claim asserted in connection with reserve lands or a negotiated settlement of any such claim...

If there is a land claim and it is resolved by a court or there is an out-of-court settlement, that is the status quo. That is what would happen today.

Senator Milne: What about lands outside the reserve where First Nations have hunting rights?

Mr. McKenny: Those are not recognized as reserve lands or lands of First Nations. The First Nation has a treaty right over aspects of those lands but does not own them.

Senator Milne: You are talking about deeded land.

Mr. McKenny: It is not technically deeded, but it is set apart for those people.

Senator Adams: Did the drafters of this bill take into consideration recommendations in the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples?

Mr. Ryan: I did not consider those recommendations because they were made after I began my work. However, I do not believe that this bill is inconsistent with those recommendations.

Senator Adams: That report cost the taxpayers of Canada \$50 million and now the minister says that he has no time to look at it. I thought it might be useful in drafting legislation for aboriginal people.

Ms Twinn: I have not gone through the entire Royal Commission report but, for example, the extra-territorial dimensions of items 13, 14, and 17 of Schedule II are not only constitutionally supported by Professor Hogg in his text on constitutional law but are also supported by the Royal Commission on Aboriginal Peoples, as are many other elements of this legislation, including the fact that it should occur.

In *MacMillan Bloedel, Delgamuukw* and *Sparrow* the courts continue to reiterate that we should not continue to throw at them the issue of communities being self-managing, self-regulating and self-controlling. That should be dealt with by the lawmakers, and we are here before you. We hope that there is a willingness of heart.

I believe that Senator Milne is very disturbed by the issue of adoption. I want to remind you that customary adoption has always existed. These communities have rules, interests and ideas about all of these things, and have practised them. They have

reconnues comme réservées aux Indiens en vertu du paragraphe 91(24), mais il s'agit essentiellement de réserves.

Ensuite, par territoire, on entend:

[...] terres acquises ou détenues par une Première nation, même avant la date de son assujettissement à la présente loi et qui sont les siennes par déclaration du gouverneur en conseil.

C'est la même chose en vertu de la Loi sur les Indiens. Le gouverneur en conseil peut créer de nouvelles réserves. Nous n'avons rien changé.

c) terres acquises par une Première nation, même avant cette date, à la suite du règlement, négocié ou non, de revendications territoriales relatives à des réserves [...]

En cas de revendication territoriale réglée par un tribunal ou à l'amiable, c'est le statu quo. C'est ce qui arriverait aujourd'hui.

Le sénateur Milne: Qu'en est-il des terres à l'extérieur des réserves où les Premières nations ont des droits de chasse?

Mr. McKenny: Elles ne sont pas reconnues comme réserves ou terres des Premières nations. La Première nation a un droit issu de traités sur ces terres, mais ne les possède pas.

Le sénateur Milne: Vous parlez de terres cédées.

Mr. McKenny: Il ne s'agit pas de terres cédées techniquement parlant, mais de terres réservées pour ces peuples.

Le sénateur Adams: Les rédacteurs de ce projet de loi ont-ils pris en compte les recommandations du rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones?

Mr. Ryan: Je n'ai pas pris ces recommandations en compte, car elles ont été faites alors que j'avais déjà commencé mon travail. Toutefois, je ne crois pas que ce projet de loi soit incompatible avec ces recommandations.

Le sénateur Adams: Ce rapport a coûté 50 millions de dollars aux contribuables canadiens, et maintenant le ministre dit qu'il n'a pas le temps d'y jeter un coup d'oeil. J'aurais pensé qu'il aurait pu être utile aux rédacteurs d'une loi pour les peuples autochtones.

Mme Twinn: Je n'ai pas lu tout le rapport de la commission royale, mais je peux dire, par exemple, que M. Hogg, dans son exposé sur le droit constitutionnel, n'est pas en faveur des dimensions extraterritoriales des points 13, 14 et 17 de l'annexe II, contrairement à la Commission royale sur les peuples autochtones; ces contradictions se retrouvent à propos d'autres éléments de cette loi, y compris le fait qu'elle doit exister.

Dans les causes *MacMillan Bloedel, Delgamuukw* et *Sparrow*, les tribunaux ne font que répéter qu'il faut cesser de les saisir de la question de l'autogestion, de l'autoréglementation et de l'autocontrôle des collectivités. Ce sont les législateurs qui doivent s'en occuper et c'est pour cela que nous sommes ici. Nous espérons que vous êtes prêts à coopérer.

Si je comprends bien, le sénateur Milne est très préoccupée par la question de l'adoption. J'aimerais vous rappeler que l'adoption en vertu du droit coutumier a toujours existé. Ces collectivités ont des règles, des intérêts et des idées à propos de telles questions.

practised customary adoptions. That was recognized, for example, by the B.C. Court of Appeal in *Casimel* a few years ago. Grandparents had adopted a child in a customary adoption. When the child was killed as an adult, there were death benefits available for his parents under an insurance policy. The question was whether they were his parents. The whole issue was the legal status of this customary adoption. The Court of Appeal upheld it and said that it is valid, equally as valid as other methods of adoption.

Last week I brought a young male Indian dancer from the Driftpile Reserve, which is one of the member bands of the Regional Council, in to teach the grade six children in the school in Slave Lake where my children attend. It is off reserve. He was explaining the origins of the grass dance. He said that when Indian peoples were moving camp or had to establish a camp for a ceremony, 50 warriors would line up at the edge of a field of tall grass and dance and pray, slowly pressing the grass down to prepare the field so that the people could come in for their gathering.

Perhaps a European would have burned the grass, cut it down or prepared the field in a different way. They are all equally valid ways and we have to respect that. We have to give room for people to be who they are and to be tolerant and accepting.

The Chairman: When you speak about citizens, do you consider that the citizen of the band is also a Canadian citizen?

Ms Twinn: Yes.

The Chairman: Then all the international treaties and so on in which Canada has engaged would still apply?

Ms Twinn: Yes.

The Chairman: You would have no problem with issues of national defence and so on?

Ms Twinn: Those are matters of Canadian sovereign.

The Chairman: This is enabling legislation and related to all other Indian groups. Have you been consulting with many other First Nations groups in the preparation for this?

Ms Twinn: Yes, to the extent that we had resources. We did ask the Department of Indian and Northern Affairs for some money to help us in that respect but we were denied. I recently spent a day on the Siksika Reserve going through the bill with their government and answering questions from them and their lawyers. That process is taking place with other people in other places as well.

The Chairman: Thank you very much for your presence here. It has helped to explain quite a number of things about the bill.

Senators, representatives of the Department of Veterans Affairs are not available before April 24, but they can produce a written report by the end of next week and they can speak to it later. Is that acceptable?

Elles pratiquent l'adoption dans le contexte du droit coutumier. C'est ce que la Cour d'appel de C.B. a reconnu dans la cause *Casimel* il y a quelques années. Des grands-parents avaient adopté un enfant. A l'âge adulte, cet enfant a été assassiné et on s'est aperçu que des prestations de décès étaient prévues pour ses parents en vertu d'une police d'assurance. La question était de savoir si les grands-parents pouvaient être considérés comme étant ses parents. C'était toute la question du statut juridique de cette adoption qui était posée. La Cour d'appel a confirmé cette adoption déclarant qu'elle était valide, aussi valide que d'autres genres d'adoption.

La semaine dernière, j'ai fait venir un jeune danseur indien de la réserve Driftpile, qui est l'une des bandes membres du Regional Council, pour enseigner les enfants de sixième année de l'école de Slave Lake que fréquentent mes enfants et qui est située à l'extérieur de la réserve. Il leur a expliqué les origines de la danse des herbes sacrées. Il a dit que lorsque les Indiens déplaçaient leur camp ou devaient établir un camp pour une cérémonie, 50 guerriers s'alignaient au bord d'un champ d'herbes hautes, pour danser et prier, tout en piétinant lentement les herbes pour préparer le champ de manière que les gens puissent s'y rassembler.

Peut-être qu'un Européen aurait brûlé les herbes, les aurait coupées ou aurait préparé le champ d'une autre façon. Toutes ces façons de procéder sont valables et nous devons les respecter. Nous avons donné aux gens la possibilité d'être ce qu'ils sont et de faire preuve de tolérance.

La présidente: Lorsque vous parlez des citoyens, pensez-vous que le citoyen d'une bande est également un citoyen canadien?

Mme Twinn: Oui.

La présidente: Par conséquent, tous les traités internationaux, et cetera, auxquels le Canada a souscrit s'appliqueraient?

Mme Twinn: Oui.

La présidente: Vous n'avez pas de problème à propos des questions de défense nationale, et cetera?

Mme Twinn: Ce sont des questions de souveraineté canadienne.

La présidente: Il s'agit ici d'une mesure habilitante se rapportant à tous les autres groupes indiens. Avez-vous consulté de nombreux autres groupes des Premières nations?

Mme Twinn: Oui, dans la mesure où nous avons disposé des ressources nécessaires. Nous avons demandé au ministère des Affaires indiennes et du Nord de nous financer à cet égard, mais il ne l'a pas fait. J'ai dernièrement passé une journée à la réserve Siksika pour examiner ce projet de loi avec son gouvernement; j'ai ainsi répondu à ses questions et à celles des avocats. Ce processus se déroule ailleurs également.

La présidente: Merci beaucoup d'être venus aujourd'hui; cela a permis d'expliquer d'assez nombreux points au sujet du projet de loi.

Mesdames et messieurs les sénateurs, les représentants du ministère des Anciens combattants ne sont pas disponibles avant le 24 avril, mais peuvent produire un rapport écrit d'ici la fin de la semaine prochaine et en parler plus tard. Cela vous convient-il?

Senator Andreychuk: I find it very unacceptable that a department is not ready to report to us after two years. We should pursue that at a later date. In the meantime, the best answer would be to at least get a written report so that we have something on the record.

The Chairman: Thank you.

The committee adjourned.

Le sénateur Andreychuk: Je trouve tout à fait inadmissible qu'un ministère ne soit pas prêt à nous présenter un rapport au bout de deux ans. Nous devrions débattre de ce point un peu plus tard. Entre-temps, il faudrait à tout le moins obtenir un rapport écrit pour avoir quelque chose au compte rendu.

La présidente: Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Lesser Slave Lake Indian Regional Council:

Catherine Twinn, Legal Counsel;
Mike McKenny, Legal Counsel;
James Ryan, Legislative Drafter.

Du Lesser Slave Lake Indian Regional Council:

Catherine Twinn, conseillère juridique;
Mike McKenny, conseiller juridique;
James Ryan, rédacteur législatif.

CAI
YG 25
A160



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable LANDON PEARSON

Présidente:
L'honorable LANDON PEARSON

Tuesday, April 22, 1997

Le mardi 22 avril 1997

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Second meeting on:

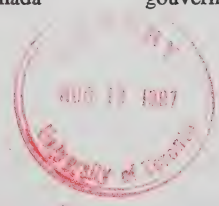
Deuxième réunion concernant:

Bill S-12, An Act providing for
self-government by the first nations of Canada

Le projet de loi S-12, Loi prévoyant l'autonomie
gouvernementale des premières nations du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Landon Pearson, *Chair*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Marchand, P.C.
Anderson	Milne
Beaudoin	Taylor
Bryden	Tkachuk
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Twinn
Johnson	
* Lynch-Staunton (or Kinsella)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes to the membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Watt (*April 22, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Landon Pearson

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Marchand, c.p.
Anderson	Milne
Beaudoin	Taylor
Bryden	Tkachuk
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Twinn
Johnson	
* Lynch-Staunton (ou Kinsella)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*le 22 avril 1997*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 22, 1997

(6)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal People, met at 10:03 a.m., this day, in Room 705, Victoria Building, the Honourable Landon Pearson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Andreychuk, Bryden, Johnson, Pearson, Taylor, Tkachuk and Twinn. (8)

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, February 18, 1997, the committee continued its examination of Bill S-12, An Act providing for self-government by the first nations of Canada.

WITNESSES:

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

George DaPont, Director General, Government Relations.

From the Department of Justice:

Wendy Reid, Senior Counsel.

Mr. DaPont and Ms Reid made statements and answered questions.

At 11:48 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 22 avril 1997

(6)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 03, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Landon Pearson (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Andreychuk, Bryden, Johnson, Pearson, Taylor, Tkachuk et Twinn. (8)

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 18 février 1997, le comité poursuit son examen du projet de loi S-12, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

George DaPont, directeur général, Relations gouvernementales.

Du ministère de la Justice:

Wendy Reid, avocate principale.

M. DaPont et Mme Reid font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 48, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Tōnu Onu

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 22, 1997

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill S-12, providing for self-government by the first nations of Canada, met this day at 10:03 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Landon Pearson (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, our witnesses this morning are Mr. George DaPont, Ms. Wendy Reid and Mr. Allan MacDonald.

Senator Tkachuk: Madam Chair, I have a point of order. At the last meeting, I raised a question about televising the proceedings of the committee. My understanding was that you had said that if the televising was being done by the CBC, it required the permission of the chamber. It is also my understanding that CPAC has asked for permission, and they were told that the committee had decided that they could televise the proceedings. I do not know if I am missing something, but I do not remember that matter being discussed in committee.

The Chair: What I said at that time was that we had just come from a meeting of the Legal and Constitutional Affairs Committee where there had been some issues raised with respect to CPAC's coverage of the committee, and the committee had been asked to pause until those issues had been cleared up through the Internal Economy Committee. That was what I said last week.

Senator Tkachuk: My understanding is that CPAC is allowed to cover hearings unless the committee tells them not to cover the hearings.

The Chair: It is the same thing. No matter who it is, the televising of committees has to be approved by the Senate.

Senator Tkachuk: Is there no agreement with CPAC?

The Chair: The procedure must be followed for each hearing.

Mr. Tōnu Onu, Clerk of the Committee: To broadcast, the rule is that approval must be granted by the Senate. In other words, even if CPAC is willing to do it, the committee must present a motion to the Senate to get authority to broadcast.

The CBC or anyone else is able to come in and take some shots before the meeting starts. Once the meeting starts, we ask cameras to leave unless we have authority from the Senate to broadcast meetings of the committee. That is a blanket rule.

Senator Tkachuk: When did CPAC ask for permission?

Mr. Onu: They did not ask for permission. An agreement is being negotiated right now with CPAC. CPAC has not been broadcasting on a regular basis. What CPAC is prepared to do

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi S-12, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada, se réunit aujourd'hui, à 10 h 03, pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Landon Pearson (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, nos témoins ce matin sont M. George DaPont, Mme Wendy Reid et M. Allan MacDonald.

Le sénateur Tkachuk: J'invoque le Règlement, madame la présidente. Lors de la dernière séance, j'ai posé une question au sujet de la télédiffusion des délibérations du comité. Je pensais vous avoir entendu dire que, si la SCR voulait téléviser nos réunions, il lui fallait obtenir l'autorisation de la Chambre. Je crois savoir également que la chaîne parlementaire, la CPAC, a demandé l'autorisation et s'est fait dire que le comité avait décidé de l'autoriser à télédiffuser nos délibérations. Je ne sais pas si quelque chose m'échappe, mais je ne me souviens pas qu'on en ait discuté en comité.

La présidente: J'ai dit alors que nous sortions à peine d'une réunion du comité des affaires juridiques et constitutionnelles où certaines questions avaient été posées au sujet de la télédiffusion de nos délibérations sur la CPAC, et on avait demandé au comité de ne rien faire tant que la question n'était pas réglée par le Comité de la régie interne. C'est ce que j'ai dit la semaine dernière.

Le sénateur Tkachuk: D'après mes renseignements, la CPAC est autorisée à télédiffuser nos délibérations à moins que le comité ne lui demande de ne pas le faire.

La présidente: C'est la même chose. Peu importe le réseau, le fait est que la télédiffusion des comités doit être approuvée par le Sénat.

Le sénateur Tkachuk: N'a-t-on pas conclu un accord avec la CPAC?

La présidente: Il faut suivre la procédure pour chaque séance.

M. Tōnu Onu, greffier du comité: En matière de radiotélédiffusion, le Règlement prévoit que le Sénat doit donner son accord. Autrement dit, même si la CPAC désire le faire, le comité doit présenter une motion au Sénat pour obtenir l'autorisation d'être télévisé.

La SCR ou un autre réseau peut venir prendre des photos ou filmer avant le début de la réunion. Une fois celle-ci commencée, nous demandons aux cameramen de s'en aller à moins d'avoir obtenu du Sénat l'autorisation de télédiffuser nos séances. C'est une règle générale.

Le sénateur Tkachuk: Quand la CPAC a-t-elle demandé l'autorisation?

M. Onu: Elle ne l'a pas demandé. Un accord est en cours de négociation actuellement avec la chaîne parlementaire. Celle-ci n'a pas télédiffusé nos séances de façon régulière. La chaîne est

now is broadcast eight hours of Senate Committee meetings per week for a total of 32 hours a month. They have not asked to cover specific committees; in other words, they are leaving it to the discretion of the Senate. The Senate can go to CPAC and say, "We feel we have some interesting committee meetings here this week, would you cover these two or three or four committees?"

Senator Tkachuk: When CPAC covered the meetings regarding the tobacco legislation and the Somalia committee's first meeting, those committees had been granted approval by the Senate to have them broadcast?

The Chair: Yes.

Mr. Onu: CPAC was also informed that the Senate feels there is sufficient public interest to have the meetings broadcast. There is that kind of negotiation between CPAC and the committee.

Senator Tkachuk: Thank you, Madam Chair.

The Chair: Please proceed.

Mr. George DaPont, Director General, Government Relations, Department of Indian and Northern Affairs Canada: Madam Chair, I shall start with a very brief presentation, setting out some of the main elements of the government's approach to aboriginal self-government, particularly its recognition of the inherent right of self-government, and then touching upon what appear to be some of the main differences between that approach and some of the matters proposed in the bill before you. My colleague Wendy Reid from the Department of Justice, will give you more detail regarding other general points I shall make.

In August of 1995, the federal government announced its approach to self-government and its policy for recognizing the inherent right of self-government. The objective of the policy was to work out, in cooperation with aboriginal people, provinces and territories, practical self-government arrangements.

One of the fundamental features of the policy was recognizing that the inherent right of self-government is an existing aboriginal right under section 35 of the Constitution Act. As many of you are undoubtedly aware, prior to that recognition, it had been the policy of almost all governments that a constitutional amendment would be required to afford that type of recognition.

In adopting this approach, the federal government accepted that not all other governments accepted its legal recognition of an inherent right. Other governments and certainly aboriginal groups may not accept all of the specific aspects of the federal government's inherent right policy. However, the policy was intended to be a framework which would guide federal negotiators, and others groups were not required to accept all aspects of the policy as a precondition of any sort prior to negotiations.

disposée maintenant à télédiffuser huit heures de séances de comités du Sénat par semaine, soit un total de 32 heures par mois. Les responsables n'ont pas demandé à retransmettre les délibérations d'un comité plutôt qu'un autre; autrement dit, ils s'en remettent pour cela à la discrétion du Sénat. Ce dernier peut dire aux responsables de la chaîne: «À notre avis, il y a certaines réunions de comité intéressantes cette semaine, et voulez-vous télédiffuser ces deux, trois ou quatre séances?»

Le sénateur Tkachuk: Lorsque la CPAC a télédiffusé les réunions portant sur la Loi sur le tabac et la première séance du comité chargé de l'affaire de la Somalie, ces deux comités avaient-ils obtenu au préalable l'autorisation du Sénat?

La présidente: Oui.

M. Onu: On a également informé les responsables de la CPAC que le Sénat estimait que ces questions intéressaient suffisamment la population pour que les séances soient retransmises. Ce genre de négociations se déroulent entre la CPAC et le comité.

Le sénateur Tkachuk: Merci, madame la présidente.

La présidente: Nous vous écoutons, monsieur.

M. George DaPont, directeur général, Relations gouvernementales, Affaires indiennes et du Nord Canada: Madame la présidente, je vais commencer par un bref exposé pour vous présenter les principaux éléments de la politique du gouvernement relative à l'autonomie gouvernementale des autochtones, surtout en ce qui a trait à la reconnaissance du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale; je parlerai ensuite des principales divergences qui semblent exister entre cette approche et certains aspects du projet de loi à l'étude. Ma collègue Wendy Reid, du ministère de la Justice, vous parlera plus en détail d'autres points que j'aborderai de façon générale.

En août 1995, le gouvernement fédéral a annoncé sa stratégie relative à l'autonomie gouvernementale et sa politique de reconnaissance du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. La politique avait pour objet d'adopter des dispositions pratiques, de concert avec les peuples autochtones, les provinces et les territoires, en vue d'en arriver à l'autonomie gouvernementale.

L'un des principaux éléments de la politique est la reconnaissance du fait que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est un droit ancestral garanti par l'article 35 de la Loi constitutionnelle. Comme bon nombre d'entre vous le savent certainement, avant cette reconnaissance, presque tous les gouvernements du pays avaient décidé qu'il faudrait modifier la Constitution pour accorder ce genre de reconnaissance aux peuples autochtones.

En adoptant cette stratégie, le gouvernement fédéral a admis que tous les autres paliers de gouvernement ne reconnaissent pas comme lui ce droit inhérent sur le plan juridique. D'autres gouvernements et certains groupes autochtones n'acceptent pas nécessairement tous les éléments précis de la politique fédérale en matière de droit inhérent. Toutefois, par cette politique on voulait établir un cadre pour guider les négociateurs fédéraux, et les autres groupes n'étaient pas tenus d'accepter tous les éléments de la politique comme condition préalable aux négociations.

The federal government was attempting to set aside some of the legal and constitutional debates that had stymied progress towards aboriginal self-government and to focus instead on achieving practical arrangements through negotiated agreements. The government also took the view that it was critical to involve provincial or territorial governments at the front end of any negotiation process in order to ensure that there was general acceptance of the outcome of negotiations and to ensure that relationships were harmonious and that the potential for future jurisdictional disputes was minimized.

Another of the fundamental features of the government's approach under the inherent right policy was a recognition that the actual details of self-government may well vary significantly among aboriginal groups, depending on their unique circumstances and their unique needs, history and culture. Some of those differences would be fairly obvious. For example, self-government arrangements for aboriginal people with a land base undoubtedly will vary significantly from self-government arrangements for aboriginal people without a land base.

The government's policy was intended to capture a broad range of possibilities which would apply essentially to all aboriginal people — Indian, Inuit and Métis. The scope of negotiations under that policy would result in significant law-making powers for aboriginal people in a wide variety of areas. A few examples would be education, adoption, child welfare, membership, their own government structures, health, social services, natural resource management and housing, to list a few.

One of the key features of the federal government's policy was a willingness, where the aboriginal group and the province or territory concerned was in agreement, to protect aspects of the self-government arrangements as treaty rights pursuant to section 35 of the Constitution Act. In addition to being a framework to work out the relationship of laws and law-making powers, the government's approach to self-government also focused on a number of other matters that were seen as critical to working out effective self-government arrangements. Among them would be establishing predictable and secure financial relationships among the various governments — the federal government, the aboriginal government and, where appropriate, the provincial or territorial government concerned. As a result, there is considerable emphasis on this aspect of the government's approach, including setting out principles that the federal government believes should be taken into consideration when working out specific financial arrangements.

The negotiated agreement relating to the inherent right policy would be a treaty. In most cases, there would also be federal and/or provincial or territorial implementing legislation. This would provide the greatest stability and security for ensuring a common understanding of the jurisdictional arrangements. Self-

Le gouvernement fédéral s'est efforcé de mettre de côté certaines discussions sur le plan juridique et constitutionnel qui avaient entravé le progrès vers l'autonomie gouvernementale des autochtones et de se concentrer plutôt sur l'adoption de mesures pratiques dans le cadre d'accords négociés. Le gouvernement estimait également qu'il était essentiel de faire participer les autorités provinciales ou territoriales aux premières étapes d'un processus de négociation pour s'assurer que tous acceptent en général l'issue des négociations, pour garantir l'harmonie des relations et réduire au minimum le risque de conflits de compétence à l'avenir.

L'un des autres aspects fondamentaux de la démarche du gouvernement dans le cas de sa politique sur les droits inhérents est la reconnaissance du fait que l'autonomie gouvernementale ne représente pas forcément la même chose dans les moindres détails pour les groupes autochtones, selon leur situation particulière et leurs besoins, leur histoire et leur culture propres. Certaines de ces différences sautent aux yeux. Par exemple, les dispositions en matière d'autonomie gouvernementale concernant les peuples autochtones possédant une assise territoriale seront sans nul doute très différentes de celles qui concernent les autochtones qui ne possèdent pas de territoire propre.

La politique du gouvernement visait à prévoir tout un éventail de possibilités s'appliquant essentiellement aux peuples autochtones: les Indiens, les Inuit et les Métis. Les négociations entreprises dans le cadre de cette politique devaient déboucher sur l'octroi aux peuples autochtones d'importants pouvoirs législatifs dans de nombreux domaines. Mentionnons par exemple l'éducation, l'adoption, la protection de l'enfance, l'affiliation, les structures gouvernementales autochtones, la santé, les services sociaux, la gestion des ressources naturelles et le logement, pour n'en citer que quelques-uns.

L'une des principales caractéristiques de la politique du gouvernement fédéral était la volonté de ce dernier, moyennant l'accord du groupe autochtone et de la province ou du territoire concerné, de garantir les mesures d'autonomie gouvernementale à titre de droits issus de traités conformément à l'article 35 de la Loi constitutionnelle. Outre un cadre général pour l'établissement de rapports entre la législation et les compétences législatives, la politique du gouvernement en matière d'autonomie gouvernementale mettait également l'accent sur certains autres éléments essentiels à l'adoption de dispositions efficaces dans ce domaine. Il s'agissait, entre autres choses, de créer des liens financiers prévisibles et sûrs entre les divers gouvernements: le gouvernement fédéral, le gouvernement autochtone et, le cas échéant, la province ou le territoire concerné. En conséquence, le gouvernement accorde énormément d'importance à cet aspect de sa politique, notamment pour énoncer des principes qui, d'après lui, doivent être pris en ligne de compte lorsqu'on élabore des ententes financières précises.

L'accord négocié relatif à la politique sur les droits inhérents équivaudra à un traité. La plupart du temps, il y aura également une loi de mise en oeuvre fédérale et/ou provinciale ou territoriale. Cela garantira une stabilité et une sécurité maximale pour s'assurer que toutes les parties comprennent bien les questions de

government negotiations are currently underway at approximately 80 different negotiating tables across the country.

Certain aspects of Bill S-12 appear to be different from some of the key principles which I have just set out and are reflected in the government's approach to recognizing inherent rights.

Bill S-12 is apparently not tailored or easily adaptable to taking into account different social, political, cultural, historical and economic circumstances of various groups. Our experience has been that, while there may be many aspects of a self-government arrangement that are common or could be common to various types of situations, many groups may want to negotiate specific provisions that are different from each other. Obviously, if one were to compare existing examples of self-government agreements, albeit negotiated under earlier government policies, Naskapi in Quebec, the Sechelt Act in British Columbia, and the legislation to recognize self-government for Yukon First Nations, one would see some aspects that are similar but also many aspects that are quite different.

The government's approach to inherent right emphasizes a clear understanding of the relationship between laws of the aboriginal, federal, provincial and territorial governments. The federal government recognizes that First Nation laws in many areas might well have priority over federal, provincial and territorial laws. However, it is believed that those areas should be specified in the agreements and that the agreements should also include negotiated rules to resolve conflicting areas of law if and when such a situation might arise.

The government takes the view that, in all cases, laws of overriding national importance should prevail over inconsistent aboriginal laws. As well, issues such as standards and harmonization in areas such as health and safety should be addressed. The federal government considers as a fundamental principle that laws relating to health, safety and criminal law should apply equally to all Canadians.

As I mentioned, one of the key objectives in working out legal arrangements is to ensure that the agreements are set out as clearly as possible, to ensure a common understanding and so that all Canadians, whether they might be citizens of the aboriginal government or citizens of other jurisdictions, know what laws apply to whom and when. This is considered to be quite important to avoid legal uncertainty and potential for future court actions.

The relationship between federal and aboriginal laws as proposed in Bill S-12 appears to be somewhat confusing. My colleague Wendy Reid from the Department of Justice will expand on this aspect in the course of her presentation.

Bill S-12 does not appear to provide a role for a provincial or territorial government to work out the details of a self-government arrangement. This, in our view, is especially important, particularly since the bill provides or appears to provide for the paramountcy of federal laws over provincial laws.

compétence. Il y a à l'heure actuelle, dans tous les pays, environ 80 négociations en cours sur l'autonomie gouvernementale.

Certains éléments du projet de loi S-12 s'écartent apparemment des principes fondamentaux que je viens d'énoncer et qui se concrétisent dans la stratégie gouvernementale relative à la reconnaissance des droits inhérents.

Le projet de loi S-12 ne semble pas conçu pour tenir compte de la situation sociale, politique, culturelle, historique et économique différente des divers groupes. Nous avons constaté que même si de nombreux aspects d'une entente d'autonomie gouvernementale pourraient s'appliquer à divers types de situations, de nombreux groupes voudront sans doute négocier des dispositions particulières. Si l'on compare les exemples actuels d'ententes d'autonomie gouvernementale, même si elles ont été négociées en vertu de mesures antérieures, que ce soit les Naskapi au Québec ou les Sechelt en Colombie-Britannique ou encore la Loi qui reconnaît l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon, il y a là certains aspects similaires, mais aussi bien d'autres qui présentent des différences marquées.

La façon dont le gouvernement aborde les droits inhérents témoigne d'une bonne compréhension des relations entre les lois des gouvernements autochtone, fédéral, provinciaux et territoriaux. Le gouvernement fédéral reconnaît que les lois des Premières nations peuvent, dans bien des domaines, avoir la priorité sur les lois fédérales, provinciales et territoriales. On croit toutefois que ces domaines devraient être spécifiés dans les ententes et que celles-ci devraient également inclure des règles négociées pour le règlement des conflits juridiques si le cas se présente.

Le gouvernement estime que, dans tous les cas, les lois d'une importance nationale prépondérante devraient l'emporter sur les lois autochtones. Il faudrait également régler les questions comme celles des normes et de l'harmonisation dans des domaines comme ceux de la santé et de la sécurité. Le gouvernement fédéral estime fondamental que les lois concernant la santé, la sécurité et la justice pénale s'appliquent également à tous les Canadiens.

Comme je l'ai mentionné, l'un des principaux objectifs à atteindre est de s'assurer que les ententes juridiques sont énoncées le plus clairement possible, pour que tout le monde les interprète de la même façon et que tous les Canadiens, qu'ils relèvent du gouvernement autochtone ou d'un autre gouvernement, sachent quelles sont les lois qui s'appliquent à eux. C'est important pour éviter les incertitudes juridiques et le risque d'actions en justice.

Le rapport entre les lois fédérales et les lois autochtones que propose le projet de loi S-12 semble assez confus. Ma collègue, Wendy Reid, du ministère de la Justice, en dira plus à ce sujet.

Le projet de loi S-12 ne semble pas confier au gouvernement provincial ou territorial la responsabilité de mettre au point les détails d'une entente d'autonomie gouvernementale. C'est particulièrement important selon nous du fait que le projet de loi semble accorder aux lois fédérales la primauté sur les lois provinciales.

Again, in keeping with some of the comments I made earlier, one of the government's objectives under the inherent right policy is to ensure that all jurisdictions have been involved in working out the jurisdictional lines and that they are comfortable with the outcome. The government's policy takes the approach that the provinces or territories must be involved where the subject matters being negotiated normally fall within their area of jurisdiction or where aboriginal law-making authority or the jurisdictional scope may have impact beyond the aboriginal group or beyond the territorial land base of the aboriginal group. The prime objective is to ensure that the outcome of negotiations will be harmonious relationships between all levels of government, again, to decrease the risk of future jurisdictional conflict and uncertainty.

A final difference is that Bill S-12 does not address any issues related to the financing of aboriginal government. It is not readily apparent how an aboriginal community coming under this bill would finance self-government unless it had resources to do so at the onset. The federal government's approach on this issue is to try to ensure that the financial arrangements around self-government are negotiated at the same time as the jurisdictional arrangements and that its approach takes into account the range of jurisdictional responsibilities being assumed and a variety of other principles or factors on which I can elaborate in further detail should you consider it necessary.

Those are our initial comments to highlight the key differences between the inherent right policy and some of the matters set out in Bill S-12.

Ms Wendy Reid, Senior Counsel, Department of Justice: Madam Chair, I shall begin by discussing the First Nation law-making authority over what is known as peace, order and good government, otherwise called the POGG power, which falls to Parliament under the Constitution Act, 1867.

In Bill S-12, subclause 8(1) provides that:

The First Nation is hereby recognized as having the power to make laws for the peace, order and good government of the First Nation and, in particular, without limiting the generality of the foregoing, may make laws respecting the subject-matters enumerated in Schedule II, subject to any restrictions on the law-making power in the constitution.

This section is saying, in effect, that the First Nations law-making powers are enumerated in Schedule II of the bill, but overriding that power is a power that is broader and more general, that being the peace, order and good government legislative authority.

As it has been explained by Professor Hogg, the purpose of POGG resides in its relationship to the provincial heads of power. That is, any matter that is not enumerated as a provincial head of power in the Constitution must be within the power of the federal Parliament under this POGG power. The POGG power has been interpreted by the courts as granting Parliament jurisdiction in respect of matters of national concern, meaning that it authorizes

Comme je l'ai dit tout à l'heure, l'un des objectifs que poursuit le gouvernement dans le cadre de sa politique des droits inhérents est de veiller à ce que toutes les instances participent à la délimitation des champs de compétence et soient satisfaites du résultat. La politique gouvernementale part du principe que les provinces ou les territoires doivent jouer un rôle lorsque les questions qui sont négociées relèvent normalement de leur compétence ou lorsque le pouvoir législatif autochtone ou le champ de compétence peut avoir des répercussions au-delà du groupe autochtone ou de son territoire. L'objectif premier est de s'assurer que les négociations déboucheront sur des relations harmonieuses entre tous les niveaux de gouvernement, encore une fois pour réduire le risque de conflits de compétence et d'incertitude.

Une dernière différence est que le projet de loi S-12 n'aborde aucune question relative au financement du gouvernement autochtone. On ne voit pas très bien comment une communauté autochtone visée par ce projet de loi financera son autonomie gouvernementale à moins qu'elle n'ait les ressources voulues dès le départ. Le gouvernement fédéral cherche à faire en sorte que les dispositions financières relatives à l'autonomie gouvernementale soient négociées en même temps que l'attribution des compétences et tiennent compte des responsabilités assumées et de divers autres principes ou facteurs sur lesquels je pourrai insister si vous le jugez nécessaire.

Voilà les premières observations que nous voulions faire pour souligner les principales différences entre la politique à l'égard du droit inhérent et certaines des questions soulevées dans le projet de loi S-12.

Mme Wendy Reid, avocate principale, ministère de la Justice: Madame la présidente, je commencerai par parler de la compétence législative des Premières nations en ce qui concerne la paix, l'ordre et le bon gouvernement, un pouvoir que la Loi constitutionnelle de 1867 confère au Parlement.

Selon le paragraphe 8(1) du projet de loi S-12:

Est reconnu à la première nation le pouvoir de légiférer pour la paix et l'ordre sur son territoire ainsi que pour son bon gouvernement, notamment dans les domaines énumérés à l'annexe II, sous réserve des restrictions imposées à l'autorité législative par la Constitution.

En fait, il est dit dans cet article que les pouvoirs législatifs des Premières nations sont énumérés à l'annexe II du projet de loi, mais que le pouvoir qui prime sur tous les autres, est celui de légiférer pour la paix, l'ordre et un bon gouvernement.

Comme le professeur Hogg l'a expliqué, le but de ce pouvoir législatif réside dans ses rapports avec les compétences provinciales. Autrement dit, toute question qui n'est pas citée dans la Constitution comme une compétence provinciale entre dans le champ de compétence du Parlement fédéral dans le cadre de ce pouvoir de légiférer pour la paix, l'ordre et un bon gouvernement. Les tribunaux ont considéré que ce pouvoir reconnaissait la

legislation which extends past local or provincial concern or interest.

POGG has been relied upon by the courts to authorize many types of federal legislation and actions. For example, this principle allowed for the power to enter into treaties with foreign powers, to legislate the Official Languages Act, to legislate offshore minerals and aeronautics, to create the National Capital Region, to legislate in the area of marine pollution, to give federal jurisdiction over atomic energy, to authorize federal wage and price controls, to authorize the Narcotic Control Act and to authorize the War Measures Act during the two World Wars.

Professor Hogg has explained that, in the case of national emergencies, the POGG power authorizes laws which, in normal times, would be competent only to the provinces. As a result of this broad power and it being residual in nature, it is difficult to envisage how it might be exercised in practice by First Nations and how it might, thereby, impact what would otherwise be federal and provincial law-making authority.

The role of POGG does touch on matters such as the sovereignty of the Crown and the power to enter into treaties with foreign powers. By contrast, the Government of Canada in its aboriginal self-government policy provides that First Nation self-government would not extend to powers related to Canadian sovereignty and external affairs.

Bill S-12 is not at all clear about which federal laws will take precedence, or whether the First Nation law will take precedence over federal law. The government's objective of implementing the inherent right of self-government, as Mr. DaPont explained, includes a recognition that First Nations should have significant law-making power. In certain cases, First Nation laws may well override federal laws. However, because of the overriding importance of various federal laws, such as the Criminal Code and atomic energy legislation, it is important to preserve the paramountcy of some federal laws over First Nation laws. Mr. DaPont explained that it is the policy of the Government of Canada that potential discrepancies would be carefully negotiated and resolved by very specific agreements.

Clause 34 of the bill begins in subclause (1) by stating:

Except to the extent that it is inconsistent with a provision of this Act, a law of the Parliament of Canada of general application applies to the First Nation, its citizens and its lands...

A federal law of general application would apply. It then goes on in subclause (2) to state:

compétence du Parlement sur les questions d'intérêt national. Autrement dit, il l'autorise à légiférer sur des questions qui outrepassent les intérêts locaux ou provinciaux.

Les tribunaux considèrent que le pouvoir de légiférer pour la paix, l'ordre et un bon gouvernement autorise de nombreux types de lois et de mesures fédérales. Par exemple, ce principe a permis de conclure des traités avec des puissances étrangères, d'adopter la Loi sur les langues officielles, de légiférer à l'égard des ressources minérales extra-côtières et de l'aéronautique, de créer la région de la capitale nationale, de légiférer dans le domaine de la pollution maritime, de confier au gouvernement fédéral la responsabilité de l'énergie atomique, d'autoriser un contrôle fédéral des prix et des salaires, d'autoriser la Loi sur les stupéfiants et d'autoriser la Loi sur les mesures de guerre, pendant les deux guerres mondiales.

Le professeur Hogg a expliqué que, en cas d'urgences nationales, le pouvoir de légiférer pour la paix, l'ordre et un bon gouvernement autorise des lois qui, normalement, seraient uniquement du ressort des provinces. Étant donné l'ampleur de ce pouvoir et son caractère résiduel, il est difficile d'envisager comment il pourrait être exercé, en pratique, par les Premières nations et comment il pourrait se répercuter sur une compétence législative qui autrement serait fédérale ou provinciale.

Le pouvoir de légiférer pour la paix, l'ordre et un bon gouvernement se rapporte à des questions comme la souveraineté de l'État et le pouvoir de conclure des traités avec des puissances étrangères. Néanmoins, dans sa politique sur l'autonomie gouvernementale autochtone, le gouvernement canadien précise que les pouvoirs du gouvernement des Premières nations ne s'étendraient pas à la souveraineté canadienne et aux affaires étrangères.

Le projet de loi S-12 n'est pas du tout clair quant aux lois fédérales qui auront la primauté ni ne précise si les lois des Premières nations l'emporteront sur les lois fédérales. Comme M. DaPont l'a expliqué, en voulant mettre en oeuvre le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, le gouvernement veut notamment reconnaître que les Premières nations doivent posséder d'importants pouvoirs législatifs. Dans certains cas, les lois des Premières nations pourraient bien l'emporter sur les lois fédérales. Néanmoins, étant donné la primauté de diverses lois fédérales comme le Code criminel et la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, il est important de préserver la primauté de certaines lois fédérales sur les lois des Premières nations. Comme M. DaPont l'a expliqué, le gouvernement canadien a pour politique de négocier les conflits potentiels et de les résoudre au moyen d'accords très précis.

Le paragraphe 34(1) du projet de loi dit ceci:

Sauf incompatibilité avec la présente loi, les lois fédérales d'application générale s'appliquent à la première nation, à ses citoyens et à ses terres [...]

Une loi fédérale d'application générale s'appliquerait. Puis au paragraphe (2) au peut lire ceci:

Subject to the terms of any treaty or land claims agreement, a law of the Parliament of Canada of general application... enumerated in section 91 of the Constitution Act, 1867, does not apply to the First Nation, its citizens or its lands to the extent that the law is inconsistent with the constitution of the First Nation or a law of the First Nation...

In other words, a federal law would not apply. The bill goes on to outline the criteria for the law of general application in paragraphs (a) to (c). In effect, clause 34 states that the federal law of general application does apply, but that it does not apply except under certain conditions. This is quite a confusing way to set out whether or not a federal law applies. It probably would not be helpful to citizens who would be subject to this legislative confusion.

The relationship between First Nation laws and provincial laws is addressed in subclause 34(4), which reads:

A law of general application of a province having a territorial link with the First Nation applies to citizens of the First Nation on lands of the First Nation... to the extent only that any such law is not inconsistent with a term of a treaty with the First Nation or with this or any other Act of Parliament, or with the constitution or a law of the First Nation or any applicable land claims agreement.

Therefore, if the First Nation passes a law which is inconsistent with the provincial law, the First Nation law will override the provincial law. This approach is different from the situation which now exists on reserve lands. The courts have ruled that Indian reserves are not enclaves in a constitutional sense, and, as a general principle, provincial laws of general application apply to Indians residing on reserves just as they apply to other citizens in the province.

There are many limitations to this general rule. For example, a provincial law will not apply if it is in conflict with the Indian Act, a First Nation by-law made under that act, with treaties or if the effect of the provincial law is to affect Indian status. This is a complex area of constitutional law, and there are many exceptions, but the general rule is that provincial laws do apply to Indians residing on reserve lands.

As a practical matter, the Education Act of each province governs education standards and the accreditation of teachers. These rules apply to all citizens in the province even though the Department of Indian Affairs funds the education of Indian children. Similarly, provincial labour relations laws apply on reserve. Also, Indians who reside on reserve are subject to provincial jurisdiction over the administration of justice. Residents of reserves are subject, like all Canadian citizens, to criminal prosecutions by the provincial Attorneys-General.

Bill S-12 purports to give legislative authority to First Nations in some areas which may fall under the provincial head of power under the Constitution. The one example I should like to point to

Sous réserve des traités ou des accords sur les revendications territoriales, une loi fédérale d'application générale portant sur un domaine mentionné à l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867 ne s'applique pas à la première nation, à ses citoyens et à ses terres en cas d'incompatibilité avec la Constitution ou une loi de celle-ci [...]

Autrement dit, une loi fédérale ne s'appliquerait pas. Le projet de loi énonce ensuite aux alinéas a) à c) les conditions que doit remplir la loi d'application générale pour pouvoir s'appliquer. En effet, l'article 34 porte que la loi fédérale d'application générale ne s'applique pas, sauf sous certaines conditions. C'est une façon peu claire d'indiquer si une loi fédérale s'applique ou non. Cela n'éclairerait probablement pas les citoyens qui feraient les frais de cette confusion législative.

Le paragraphe 34 (4) précise le rapport entre les lois des Premières nations et les lois provinciales en ces termes:

Les lois d'application générale d'une province ayant un lien territorial avec la première nation ne s'appliquent aux citoyens sur les terres de celle-ci [...] que si elles ne sont incompatibles ni avec un traité conclu par la nation, ni avec la présente loi ou une autre loi fédérale, ni avec la Constitution ou une loi de la nation, ni avec un accord, applicable en l'occurrence, sur les revendications territoriales.

Par conséquent, si la Première nation adopte une loi qui est incompatible avec la loi provinciale, la loi de la Première nation l'emporte. Cette situation est différente de celle qui existe actuellement dans les réserves. Les tribunaux ont estimé que les réserves indiennes n'étaient pas des enclaves au sens constitutionnel et que les lois provinciales d'application générale s'appliquaient aux Indiens résidant dans les réserves, tout comme elles s'appliquaient aux autres citoyens de la province.

Il y a de nombreuses exceptions à ce principe général. Par exemple, une loi provinciale ne s'applique pas si elle est incompatible avec la Loi sur les Indiens, un règlement des Premières nations pris en application de cette loi ou les traités ou encore si la loi provinciale a pour effet de modifier le statut d'un Indien. C'est un domaine complexe du droit constitutionnel et il y a de nombreuses exceptions à la règle, mais en général, les lois provinciales s'appliquent aux Indiens qui résident dans les réserves.

En pratique, la Loi sur l'éducation de chaque province régit les normes d'éducation et l'accréditation des enseignants. Ces règles s'appliquent à tous les citoyens de la province, même si le ministère des Affaires indiennes finance l'éducation des enfants indiens. Également, les lois provinciales régissant les relations de travail s'appliquent dans les réserves. D'autre part, les Indiens qui résident dans une réserve sont assujettis à l'autorité provinciale en ce qui concerne l'administration de la justice. Les procureurs généraux des provinces peuvent intenter des poursuites criminelles contre les résidents des réserves, comme contre tous les autres citoyens canadiens.

Le projet de loi S-12 doit en principe conférer des pouvoirs législatifs aux Premières nations dans certains domaines qui peuvent entrer dans le champ de compétence des provinces en

is found in clause 35 of Schedule II at the end of the bill, page 38. This provision indicates, in effect, that the First Nation has law-making authority over the:

...administration of justice, including the establishment and designation of courts and tribunals of criminal and civil jurisdiction.

This power over administration of justice falls under the provincial head of power under section 92(14) of the Constitution Act, 1867 which gives provincial legislatures legislative power in respect of the administration of justice in the province, including the constitution of provincial courts, both civil and criminal jurisdiction. The federal government also has some jurisdiction in the area of criminal law and administration of justice; however, it is a concurrent jurisdiction which is shared between the Parliament and the provincial legislatures. It is possible, as a result of clause 35 of Schedule II, that this bill may encroach on provincial jurisdiction in this area.

It is clearly desirable that First Nations have broad governmental powers, especially in areas closely related to preserving aboriginal culture and identity, such as child welfare and education. However, the relationship between First Nation and provincial laws should be negotiated by First Nations with the provinces in order to avoid jurisdictional disputes.

Bill S-12 also provides for some First Nation laws to apply to citizens of the First Nation even if they do not reside on the reserve. It should be noted that Bill S-12 exacerbates the legal problem of jurisdictional confusion because it purports to extend the law-making authority of Parliament beyond reserve boundaries to affect citizens of the First Nation, wherever they happen to reside. Parliament, under section 91(24) of the Constitution, has legislative jurisdiction over Indians and lands reserved for Indians. Since the bill touches on provincial heads of power even off the reserve lands, the validity of some provisions in the bill may be in question.

Clause 10 of the bill states:

A law of the First Nation applies only within the territory comprising the lands of the First Nation unless otherwise provided for in this Act or in a law of the First Nation made in relation to a subject-matter in items 13, 14, 15, 16, 17 or 33 of Schedule II.

The First Nation government may provide, in its law dealing with any one of those enumerated powers, that the particular law will apply to its citizens off of the reserve lands.

Let us just look at a few examples where First Nation laws would apply off reserve under this bill. Clause 17 of Schedule II provides the First Nation government law-making power in respect of

Education of citizens wherever resident and other persons resident on lands of the First Nation.

vertu de la Constitution. L'exemple que je voudrais citer figure à l'article 35 de l'Annexe II, à la fin du projet de loi, page 38. Il y est dit que les Premières nations ont compétence législative sur:

[...] l'administration de la justice, y compris la constitution et la désignation de juridictions civiles et criminelles.

Ce pouvoir sur l'administration de la justice est confié aux provinces au paragraphe 92(14) de la Loi constitutionnelle de 1867 qui confère aux assemblées législatives provinciales les pouvoirs législatifs à l'égard de l'administration de la justice dans la province, y compris la constitution des tribunaux tant civile que criminelle. Le gouvernement fédéral a également certains pouvoirs dans le domaine du droit pénal et de l'administration de la justice; il s'agit toutefois d'une compétence concurrente que se partagent le Parlement et les assemblées législatives provinciales. Il est possible qu'en raison de l'article 35 de l'Annexe II, ce projet de loi empiète sur la compétence des provinces dans ce domaine.

Il est certainement souhaitable que les Premières nations aient des pouvoirs gouvernementaux étendus, surtout dans les domaines étroitement associés à la préservation de la culture et de l'identité autochtones comme l'aide à l'enfance et l'éducation. Il faudrait toutefois que les Premières nations négocient avec les provinces leur relation avec les lois provinciales de façon à éviter les conflits de compétence.

Le projet de loi S-12 porte également que certaines lois des Premières nations s'appliquent aux citoyens de celles-ci, même s'ils ne résident pas dans la réserve. Il y a lieu de mentionner que le projet de loi S-12 accentue la confusion à l'égard des compétences, car en principe, il étend le pouvoir législatif du Parlement au-delà des limites des réserves pour l'appliquer aux citoyens des Premières nations, quel que soit le lieu où ils résident. Le paragraphe 91(24) de la Constitution confère au Parlement la compétence législative sur les Indiens et les terres qui leur sont réservées. Comme ce projet de loi vise des champs de compétence des provinces, même en dehors des réserves, la validité de certaines de ces dispositions peut être contestée.

Voici ce qu'on peut lire à l'article 10 du projet de loi:

La portée des lois de la première nation se limite à son territoire, sauf disposition contraire de la présente loi ou d'une loi de la nation édictée dans un domaine visé aux points 13, 14, 15, 16, 17 ou 33 de l'annexe II.

Le gouvernement de la Première nation peut préciser, dans une loi portant sur l'un de ces pouvoirs, que la loi en question s'appliquera à ses citoyens en dehors du territoire de la réserve.

Prenons quelques exemples dans lesquels les lois des Premières nations s'appliqueraient en dehors de la réserve. L'article 17 de l'annexe II confère au gouvernement des Premières nations des pouvoirs législatifs à l'égard de

L'éducation des citoyens, indépendamment du lieu de leur résidence, et des autres personnes résidant sur les terres de la première nation.

"Wherever resident" suggests that the citizens need not even reside in the province where the First Nation is located. If you are a citizen of a First Nation, even if you move to another province, it is possible you could be subject to the laws which are developed for the reserve community, and it is not clear how such laws could be enforced.

Another example is found in clause 33 of Schedule II which gives the First Nation government law-making authority in respect of

Trusts held for the benefit of citizens and the variation of any such trusts wherever the trusts or the citizens are situated.

Again, the validity of this provision is in some question since the provincial legislature has law-making power over property and civil rights in the province under section 92(13) of the Constitution Act.

As a final point, I should like to state that, in many cases, it may be desirable for various reasons for First Nation laws to apply off the reserve. In the area of child and family services, for example, it is apparent that there should be greater autonomy for First Nations to design laws which are suited to their communities' unique cultures and circumstances. However, self-government legislation which creates significant confusion and conflict of laws is not desirable. This is because it is important for all citizens to know which laws apply to them and to avoid legal disputes and challenges of legislation in the courts.

The legal means to achieve the goal of greater aboriginal autonomy should involve negotiations with the relevant province and, ultimately, the passage of reciprocal provincial legislation in order to avoid legal disputes.

Mr. DaPont and myself would be pleased to take any questions you may have.

Senator Tkachuk: I assume that you are here to help us with a good self-government bill that we can pass in the Senate. Are you here to assist us or are you opposing the bill?

The Chair: I presume the witnesses are here to assist us.

Senator Tkachuk: Yes. If I were the chief of a reserve in Manitoba and I wanted to come under this act, I could go to the minister and say, "We want to come under this act; we will meet all of the obligations going into it, but because we are from Manitoba, we want to make the following amendments to the act." There is no problem for Parliament to then pass those amendments, is there? They are just specific to that particular reserve.

Mr. DaPont: Certainly not. Such amendments would result in a variety of different acts.

«Indépendamment du lieu de leur résidence» laisse entendre que les citoyens n'ont même pas à résider dans la province où se trouve la Première nation. Si vous êtes citoyen d'une Première nation, même si vous déménagez dans une autre province, il se peut que vous soyez assujéti aux lois adoptées pour les habitants de la réserve et on ne voit pas très bien comment ces lois pourraient être appliquées.

Un autre exemple figure à l'article 33 de l'annexe II qui confère au gouvernement des Premières nations des pouvoirs législatifs en ce qui concerne

Les fiducies détenues au profit de citoyens et modifications de ces fiducies, indépendamment de la localisation des fiducies ou du lieu de résidence des citoyens.

Là encore, la validité de cette disposition est contestable étant donné que l'assemblée législative provinciale a la compétence législative sur les droits de propriété et les droits civils dans la province en vertu du paragraphe 92(13) de la Loi constitutionnelle.

Enfin, je dirais que, dans bien des cas, il peut être souhaitable, pour diverses raisons, que les lois des Premières nations s'appliquent en dehors de la réserve. Dans le domaine des services à l'enfant et à la famille, par exemple, les Premières nations devraient disposer d'une plus grande autonomie pour concevoir des lois qui sont adaptées à leur culture et à leur situation particulières. Néanmoins, une législation sur l'autonomie gouvernementale qui crée beaucoup de confusion et de conflits juridiques n'est pas souhaitable. En effet, il importe que tous les citoyens sachent quelles sont les lois qui s'appliquent à eux pour éviter des conflits juridiques et des contestations devant les tribunaux.

Pour atteindre l'objectif c'est-à-dire une plus grande autonomie pour les autochtones, il faudrait qu'il y ait des négociations avec les provinces visées et qu'on adopte des lois provinciales réciproques pour éviter les conflits juridiques.

M. DaPont et moi-même nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Tkachuk: Je suppose que vous êtes ici pour nous aider à mettre au point un bon projet de loi sur l'autonomie gouvernementale que nous pourrions adopter au Sénat. Êtes-vous ici pour nous aider ou vous opposez-vous au projet de loi?

La présidente: Je suppose que les témoins sont là pour nous aider.

Le sénateur Tkachuk: Oui. Si j'étais le chef d'une réserve du Manitoba et si je voulais que cette loi s'applique à moi, je pourrais aller trouver le ministre pour lui dire: «Nous voulons être assujettis à cette loi; nous nous conformerons à toutes ses obligations, mais comme nous sommes du Manitoba, nous désirons apporter les modifications suivantes à la loi». Le Parlement n'aura alors aucune difficulté à adopter ces modifications, n'est-ce pas? Elles s'appliqueront seulement à la réserve en question.

M. DaPont: Certainement pas. De tels amendements mèneraient à tout un éventail de lois.

Senator Tkachuk: Is that not the situation as it now stands?

Mr. DaPont: I was not suggesting that was a criticism. It was only an observation that this bill does not accommodate a full range of things. That was only an observation and was not intended necessarily to be a criticism.

For example, there are a number of aboriginal groups who appear to deal with self-government through a public government structure. These groups would clearly not fall within the scope of this bill and they would be required to have a different legislative base for such arrangement.

Senator Tkachuk: They can do that under the act as it is constituted right now, actually.

Mr. DaPont: I had read this bill to operate as a basic framework, however you are suggesting that it would be open to people to negotiate or rework parts of the framework. That was not readily apparent from reading the bill.

Senator Bryden: Under what section of the bill that we have before us are those arrangements possible?

Senator Tkachuk: This is a proposed act of Parliament. Any act of Parliament can be amended at any time. There is no compulsion under this bill for any reserve anywhere in the country to be compelled to fall under this bill. Certain conditions must be met before a reserve can fall within strictures of this bill.

For example, a chief in Manitoba might say, "I like the basic framework of this bill but I need some changes. Before I go through all the machinations of falling into the act, I want certain amendments passed as it applies to me in Manitoba." Because it is a bill of Parliament, those amendments can then be made specific to that particular band. There is nothing stopping them from making such amendments, and it is not necessary to include a provision in the bill that would allow them to do that. This is a proposed act of Parliament; therefore, it can be changed. We are not speaking about a constitutional amendment.

Senator Bryden: Are you saying that in order to have this act apply in any specific situation, there would have to be further legislation?

Senator Tkachuk: There could be, but not necessarily.

Senator Taylor: Is Senator Tkachuk implying that there is the possibility of about 400 self-government acts to provide for each band seeking self-government?

Senator Tkachuk: That is the direction in which we are heading. That is what is happening now. This act would provide a framework. It is not unusual for municipalities, cities or any self-government that there be specific provisions for particular groups. The jurisdiction of the Constitution provides for different rules for different provinces.

In principle, what are the major differences between this bill and the Yukon Act or the Sechelt Act?

Le sénateur Tkachuk: N'est-ce pas ce qui se passe actuellement?

M. DaPont: Je ne voyais pas là une critique. Je disais simplement que ce projet de loi ne permet pas de faire des tas de choses. C'est simplement une observation et pas nécessairement une critique.

Par exemple, il y a un certain nombre de groupes autochtones qui semblent concevoir l'autonomie gouvernementale dans une structure gouvernementale publique. Il est évident que ces groupes ne seraient pas touchés par ce projet de loi et qu'il faudrait pour eux un autre contexte législatif.

Le sénateur Tkachuk: En fait c'est possible aux termes des dispositions de la loi actuelle.

M. DaPont: Je pensais que ce projet de loi représentait une structure essentielle mais vous semblez indiquer que certains éléments de cette structure pourraient être négociés ou retravaillés. Cela ne m'a pas semblé évident à la lecture du projet de loi.

Le sénateur Bryden: En vertu de quel article du projet de loi ce genre d'arrangements serait-il possible?

Le sénateur Tkachuk: Il s'agit d'un projet de loi. Tout projet de loi peut être modifié à loisir. Celui-ci n'oblige aucune réserve, nulle part au pays, à se plier aux dispositions prévues. Certaines conditions doivent être satisfaites avant qu'une réserve n'entre dans la catégorie prévue par ce projet de loi.

Par exemple, un chef au Manitoba peut dire: «La structure générale du projet de loi me semble satisfaisante mais je voudrais que l'on modifie certaines choses. Avant de satisfaire à toutes les conditions du projet de loi, je voudrais que soient adoptés un certain nombre d'amendements correspondant à ma situation au Manitoba.» Étant donné qu'il s'agit d'un projet de loi, ces amendements peuvent être apportés pour s'appliquer spécifiquement à cette bande. Rien ne les empêche de demander de tels amendements et il n'est pas nécessaire d'inclure dans le projet de loi une disposition les y autorisant. Comme il s'agit d'un projet de loi, il peut être modifié. Nous ne parlons pas là d'un amendement constitutionnel.

Le sénateur Bryden: Êtes-vous en train de dire que pour que ce projet de loi puisse s'appliquer à une situation particulière, il faudrait adopter un autre projet de loi?

Le sénateur Tkachuk: Pas forcément, mais ce serait possible.

Le sénateur Taylor: Le sénateur Tkachuk est-il en train de dire que l'on pourrait envisager 400 lois différentes sur l'autonomie gouvernementale?

Le sénateur Tkachuk: C'est dans cette voie que nous nous dirigeons. C'est exactement ce qui se fait actuellement. Cette loi représenterait un cadre général. Il arrive souvent que des municipalités, des villes ou toute autre administration autonomes soient régies par des dispositions spéciales. La Constitution prévoit que des règles différentes puissent s'appliquer aux différentes provinces.

En principe, quelles sont les principales différences entre ce projet de loi et la Loi sur le Yukon ou la Loi sur la bande de Sechelt?

Mr. DaPont: I will start with the area of relationship of laws. We certainly spent a considerable amount of time on that issue.

In the case of the Sechelt legislation, there is one rather important difference, namely, a general provision which has federal and provincial laws of general application continuing to apply. In the Sechelt Act, there is a list of legislative powers which the First Nation can exercise, but it was recognized that at the time they had not worked out how they would exercise those powers or the relationship of those powers to the powers of other governments. Therefore, the Sechelt legislation provides for a process whereby those relationships will be determined through future negotiations at the instigation of the Sechelt First Nation. On the surface, it appears the same in the sense that there is a general list, but there is a process built into the bill to provide for working out those relationships prior to the powers being exercised.

In the case of the Yukon legislation, the law-making powers are broken into two categories. One category of laws is limited to the territorial land base and the second category of laws can track citizens of the Yukon First Nations anywhere within the boundaries of the Yukon itself. In that situation, there is extraterritorial application of laws. There are also a number of very specific provisions in the Yukon legislation that would speak to a process to work out harmonization between First Nation laws and territorial laws in those areas.

There are also some specific provisions related to emergencies. I will give you one example to illustrate the point. One of the areas in the Yukon where the First Nation laws track the entire territory and follow their citizens is in the area of child care. For example, a citizen of a Yukon First Nation is still subject to that law, even if they are not living on the territorial land base. However, it is recognized that there is a requirement to work out harmonization types of agreements.

Second, and more important, in an area like that it may be necessary, in the case of an emergency around a child care situation, for someone to intervene. There is a recognition that, with quite a number of different First Nations and potentially different laws, you cannot take the time to determine whose law applies in an emergency situation. Therefore, there are empowering provisions which allow intervention to take place in such situations if there is a risk, and the jurisdictional implications are worked out after the fact. That is one example of an area where you can have extra-territorial application of laws and where it is important to give consideration to how to deal with particular circumstances as they apply.

One of the points we are trying to make is that the relationship among laws can, unfortunately, get quite complicated, especially in a federal structure. It is important to work it through with more specificity than appears to be the case in this bill.

M. DaPont: Je parlerai d'abord de la relation entre les lois. Nous nous sommes longuement penchés sur la question.

Dans le cas de la Loi sur la bande de Sechelt, il y a une différence assez importante, à savoir, une disposition générale stipulant que les lois fédérales et provinciales d'application générale continuent de s'appliquer. La Loi sur la bande de Sechelt dresse une liste de pouvoirs législatifs que peut exercer cette Première nation mais on a reconnu qu'elle n'avait pas encore réfléchi à la façon dont elle exercerait ces pouvoirs ni à la relation qui pourrait exister entre ses pouvoirs et ceux des autres administrations. Par conséquent, la loi sur la bande de Sechelt prévoit une procédure en vertu de laquelle ces rapports seraient précisés à l'occasion d'autres négociations que demanderait la Première nation de Sechelt. À première vue, cela peut ne pas sembler très différent, en ce sens qu'il y a une liste générale mais il y a dans le projet de loi une procédure qui prévoit que ses relations devront être précisées avant que ces pouvoirs ne puissent être exercés.

Dans le cas de la Loi sur le Yukon, les pouvoirs législatifs sont divisés en deux catégories. Une catégorie de lois s'applique aux terres territoriales et l'autre peut s'appliquer aux citoyens des Premières nations du Yukon où qu'ils se trouvent au Yukon. Il s'agit là d'une application extraterritoriale des lois. Il existe également un certain nombre de dispositions très spécifiques dans la Loi sur le Yukon visant une procédure d'harmonisation des lois des Premières nations et des lois territoriales dans ces domaines.

Il y a aussi des dispositions qui concernent les situations d'urgence. Je vais vous en donner un exemple. Les soins des enfants constituent un domaine où les lois de la Première nation du Yukon couvrent l'ensemble du territoire et s'appliquent à l'ensemble des membres de la Première nation. Par exemple, un citoyen de la Première nation du Yukon est toujours assujéti à cette législation, même s'il ne réside pas dans les limites du territoire. Néanmoins, on reconnaît qu'il faut harmoniser les accords de ce genre.

Deuxièmement, dans un domaine comme celui-là, il peut être nécessaire d'intervenir dans une situation d'urgence concernant le soin des enfants. Il est admis que, compte tenu du grand nombre de Premières nations et de l'éventuelle diversité des législations, on ne peut pas, dans une situation d'urgence, prendre le temps de déterminer la loi applicable. On a donc adopté des dispositions habilitantes qui permettent d'intervenir dans les situations de risque, quitte à régler après coup les questions de compétence. C'est un domaine où les lois peuvent avoir une application extra-territoriale et où il importe de tenir compte des circonstances particulières de leur application.

Nous voulons montrer que les lois peuvent malheureusement avoir entre elles des relations extrêmement complexes, en particulier dans la structure fédérale. Il importe donc de leur conférer une plus grande spécificité que ne semble en avoir le projet de loi à l'étude.

Senator Tkachuk: If this bill were made law and a self-governing band met its provisions, how would life change negatively for that band?

Mr. DaPont: I did not mean to imply that change is negative. Our point is that, in the way the bill is drafted, there can be uncertainty in terms of what laws apply to what situations. The department feels that this situation would create uncertainty because anyone as those situations would have to be resolved through the courts.

In terms of application of laws, the provisions are imprecisely drafted. It is an issue of clarity. We should put in place the framework within which potential conflicts will be addressed in a way that everyone understands. On the surface, this bill does not appear to do that.

Senator Tkachuk: Can you give me an example?

Mr. DaPont: I will use the example I used about the Yukon. Under the provisions of this bill, it would be possible for First Nation laws to track their citizens in the area of child care. That is specifically referred to in one of the provisions. There is no territorial limit around child care. Presumably, children could be tracked anywhere in Canada. That may be an issue to think about.

More important, this bill lacks any clarity of the relationship as to what type of interface, if any, there would be with provincial child care laws. It lacks the emergency type of provision which I have outlined that is part of the Yukon deal. The problem is not necessarily having that law-making power, because in that case we have clear examples of it. The problem is not having that law-making power declaring paramountcy of federal and/or provincial legislation in those areas.

In the operation of that law-making power under this bill, there are also areas that should be addressed. If there is an emergency situation, it is not clear what is to happen in that situation and it is not clear by what authority people may intervene. It may not be possible for the First Nation child care agency to intervene if the citizen is in Calgary or Vancouver, for example. That means that the child care agency of another jurisdiction must intervene. It is not clear.

Senator Tkachuk: How does Saskatchewan deal with Alberta in the area of child care?

Mr. DaPont: Provinces have reciprocal child care agreements.

Senator Tkachuk: Was that established in the Constitution Act, 1867? Were laws established about how child care would be dealt with, or did they just give power to the provinces?

Mr. DaPont: I do not think that is the issue, senator. The difference is that the laws of Saskatchewan cannot track into Alberta.

Senator Tkachuk: Exactly.

Le sénateur Tkachuk: Si ce projet de loi est adopté et qu'une bande autonome se conforme à ses dispositions, quelles en seront pour elle les conséquences négatives?

M. DaPont: Je ne prétends pas qu'il s'agisse d'un changement négatif. Ce que nous voulons dire, c'est que compte tenu de la formulation actuelle du projet de loi, on peut avoir des doutes sur la législation applicable dans une situation donnée. Le ministère estime que le projet de loi va créer des incertitudes car en pareilles situations, il va falloir recourir aux tribunaux.

En ce qui concerne l'application de la loi, les dispositions ne sont pas suffisamment précises. C'est une question de clarté. Il faudrait mettre en place une structure qui permette de régler tous les conflits potentiels de façon parfaitement intelligible. À première vue, ce n'est pas ce que fait le projet de loi.

Le sénateur Tkachuk: Pouvez-vous me donner un exemple?

M. DaPont: Je vais reprendre l'exemple précédent concernant le Yukon. D'après les dispositions de ce projet de loi, les lois de la Première nation s'appliquent à ses citoyens dans le domaine des soins des enfants. C'est ce qu'on trouve dans l'une des dispositions. Il n'y a pas de limite territoriale dans le domaine des soins des enfants. On peut donc supposer que les enfants bénéficient de l'application de ces lois partout au Canada. Voilà un point auquel il convient de réfléchir.

Mais surtout, ce projet de loi manque de clarté en ce qui concerne son rapport avec la législation provinciale sur les soins des enfants. Il ne comporte pas de dispositions sur les situations d'urgence dont j'ai parlé et qui s'appliquent au Yukon. Le problème n'est pas nécessairement d'avoir ce pouvoir législatif, car en l'occurrence, nous en avons des exemples manifestes. Le problème, c'est de ne pas pouvoir déterminer quelle législation, d'origine fédérale ou provinciale, a préséance sur l'autre dans les domaines de ce genre.

Il reste également des questions à régler dans ce projet de loi en ce qui concerne l'application du pouvoir législatif. En situation d'urgence, on ne sait pas exactement ce qui va se passer, ni quels services compétents vont pouvoir intervenir. Un organisme qui s'occupe des enfants d'une Première nation ne pourra pas nécessairement intervenir auprès d'un citoyen qui se trouve à Calgary ou à Vancouver, par exemple. En conséquence, il faudra peut-être faire intervenir un organisme d'une autre province. La situation n'est pas claire.

Le sénateur Tkachuk: Comment la Saskatchewan et l'Alberta s'entendent-elles dans le domaine des soins des enfants?

M. DaPont: Les deux provinces ont des accords réciproques concernant les soins des enfants.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que cela remonte à l'Acte constitutionnel de 1867? Y a-t-il eu à l'époque des lois qui définissaient les soins des enfants, ou est-ce qu'on a simplement confié le pouvoir aux provinces?

M. DaPont: Ce n'est pas vraiment le problème, sénateur. La différence, c'est que les lois de la Saskatchewan ne permettent pas d'intervenir en Alberta.

Le sénateur Tkachuk: Exactement.

Mr. DaPont: Here the proposition is that the laws of the First Nation will track their citizens into other jurisdictions. There is a fundamental difference in the relationship between two provinces and what is being proposed here.

Senator Andreychuk: Are you saying that the bill as drafted has merit as a principle and as a direction for self-management or self-government, but that there are certain aspects which you believe require clarification and rationalization, particularly in the dispute-resolving areas between jurisdictions?

Mr. DaPont: That is a fair question. There are precedents for some of these types of arrangements. It is not a question of the direction in terms of having self-government nor a question of having significant law-making power for aboriginal people. Concepts and principles are contemplated, however, some of the specifics are not.

Senator Andreychuk: My point is that it is not fundamentally flawed. You are saying that certain aspects need resolution.

Mr. DaPont: Yes. In my opinion, the fundamental flaw is that this bill would set up a relationship between First Nation laws and provincial laws which is not clear enough and which does not appear to have involved any discussion with the provinces concerned. It is more an issue of process than of content of the bill.

Senator Taylor: I do not see anything wrong with First Nations law taking precedence over provincial law. Leaving the provinces in charge of human rights and minorities has not been the best formula in the past. If you are recommending that they be subject to provincial law, that is almost atrocious.

How do you argue that the provinces have a right to push the First Nations around with regard to self-government laws?

Mr. DaPont: I hope I did not leave the impression that the provinces should have an absolute veto or should make decisions in this area.

Senator Taylor: That was my impression.

Mr. DaPont: There are examples of agreements that First Nation laws should have priority over provincial laws. Our only objection is that there has been no discussion. By not having an arrangement that has been concurred with by all of the relevant jurisdictions, there is a much higher risk of challenge on a variety of grounds. My comments were from that perspective. I am not saying that in all cases provincial law should override First Nation laws. In some cases that may be desirable; however, the idea is that negotiators should work through the specifics in an attempt to clarify as much as possible.

Senator Taylor: Perhaps Ms Reid could expand on the interface in this bill between human rights and self-government. Mr. DaPont was worried about who has membership under this bill, and we then hear about First Nations having authority. Will the human rights of a member of the First Nations be any less

M. DaPont: Ce qu'on propose ici, c'est que les lois de la Première nation s'appliquent aux citoyens des Premières nations dans les autres provinces ou territoires. Il y a une différence fondamentale entre les relations interprovinciales et ce qu'on propose ici.

Le sénateur Andreychuk: Voulez-vous dire que le projet de loi actuel a l'avantage de définir un principe et une orientation pour l'autonomie gouvernementale, mais que sur certains aspects, il nécessite plus de précisions et de rationalisation, en particulier en ce qui concerne les conflits de juridiction?

M. DaPont: C'est une bonne question. Il existe des précédents concernant les accords de ce genre. La question n'est pas de définir l'orientation de l'autonomie gouvernementale ni d'accorder des pouvoirs législatifs importants aux peuples autochtones. Les principes sont bien définis, mais certains détails font défaut.

Le sénateur Andreychuk: Je veux dire que le projet de loi n'a pas de lacune fondamentale. Vous dites que certains aspects appellent des précisions.

M. DaPont: Oui. À mon avis, le défaut fondamental de ce projet de loi, c'est qu'il ne précise pas suffisamment les rapports entre les lois des Premières nations et celles des provinces, et qu'il ne semble pas avoir donné lieu à une consultation suffisante des provinces concernées. C'est plus un problème de méthode que de contenu.

Le sénateur Taylor: Rien ne s'oppose à ce que la loi d'une Première nation l'emporte sur une loi provinciale. Jusqu'à maintenant, le fait de confier les droits de la personne et le sort des minorités aux provinces n'a pas toujours donné les meilleurs résultats. Vous auriez tort de demander que ces domaines relèvent de la législation provinciale.

Comment pouvez-vous prétendre que les provinces ont le droit de bousculer les Premières nations en ce qui concerne les lois sur l'autonomie gouvernementale?

M. DaPont: J'espère que je ne vous ai pas laissé entendre que les provinces devaient avoir un veto absolu, ni même qu'elles pouvaient prendre des décisions dans ce domaine.

Le sénateur Taylor: C'est pourtant l'impression que j'ai eue.

M. DaPont: Il existe des accords prévoyant que les lois des Premières nations ont la priorité sur la législation provinciale. Nous critiquons seulement le fait qu'il n'y ait pas eu de discussion à ce sujet. Comme il n'y a pas eu d'accord avec toutes les juridictions concernées, il risque d'y avoir des contestations sur toutes sortes de sujets. Voilà ce que j'ai voulu dire. Je ne veux pas dire que les lois provinciales doivent l'emporter dans tous les cas sur les lois des Premières nations. C'est peut-être souhaitable dans certains cas; l'idée importante, c'est qu'il faudrait négocier sur les situations particulières pour parvenir à des dispositions aussi précises que possible.

Le sénateur Taylor: Mme Reid pourrait peut-être nous donner des détails sur les rapports entre les dispositions de ce projet de loi et les domaines des droits de la personne et de l'autonomie gouvernementale. M. DaPont a parlé des incertitudes concernant la définition des Premières nations dans ce projet de loi, et on

subject to self-government than they were without self-government? I am concerned about the rights of the individual and how they would be affected within self-government or without self-government.

Ms Reid: This bill is subject to the Charter of Rights. If a citizen were discriminated against as a result of a First Nation law passed under this act, the citizen would have recourse to the courts and to challenge the discrimination on the basis of the Charter.

Clause 30(4) states that the Canadian Human Rights Act does not apply in respect of anything done under this bill. This provision is very similar to section 67 of the Canadian Human Rights Act. It effectively shields laws and provisions of the Indian Act from the application of the Canadian Human Rights Act. In any event, even though the Canadian Human Rights Act may not be available in all circumstances to a member of a First Nation, he or she still has recourse to the courts as a result of the rights in the Charter.

Senator Taylor: I have some difficulty following you. I am not a lawyer and maybe that is the part of the problem.

The bill states clearly that the Canadian Human Rights Act does not apply in respect of anything done in this bill. You say there may be some access where it would apply, and then you say not to worry because they would have recourse to the courts in any event. Is your chance of recourse to the courts pretty slim if you have something in writing saying that the Canadian Human Rights Act does not apply?

Ms Reid: There is always room for argument when dealing with legal issues.

Senator Taylor: What are the chances if someone went to court under this legislation?

Ms Reid: It depends on the circumstances. Clause 30(4) states that the Canadian Human Rights Act does not apply in respect of anything done under this bill. For example, if there were a First Nation law, this provision likely shields that law from the application of the Canadian Human Rights Act, but it is not clear that a policy decision or a policy position of the First Nation would apply. Notwithstanding this provision, there is still much scope for argument before the courts.

What is important is that the Charter does apply. In law, there is not much difference between the rights granted under the Canadian Human Rights Act and the Charter. Both the Charter and the Canadian Human Rights Act provide a vehicle to challenge discrimination by governments. Notwithstanding the fact that the Canadian Human Rights Act may not be available to a citizen, the Charter will still be available.

Senator Taylor: Would that apply to membership?

nous parle également de l'autorité qui leur est conférée. Les droits fondamentaux d'un membre d'une Première nation risquent-ils d'être amoindris par l'autonomie gouvernementale? J'aimerais savoir ce qu'il va advenir des droits individuels lors du passage à l'autonomie gouvernementale.

Mme Reid: Ce projet de loi est assujéti à la Charte des droits et libertés. Si une loi d'une Première nation adoptée en vertu de ce projet de loi a un effet discriminatoire sur un citoyen, il pourra recourir aux tribunaux et contester ses effets discriminatoires en vertu de la Charte.

Le paragraphe 30(4) précise que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas aux mesures prises en vertu de ce projet de loi. Cette disposition est semblable à l'article 67 de la Loi canadienne sur les droits de la personne. En réalité, elle protège les dispositions de la Loi sur les Indiens de l'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne. En tout cas, même si la Loi canadienne sur les droits de la personne ne peut pas être invoquée dans toutes les situations par un membre d'une Première nation, il peut toujours recourir aux tribunaux pour faire valoir les droits que lui confère la Charte.

Le sénateur Taylor: J'ai un peu de mal à vous suivre. C'est peut-être parce que je ne suis pas avocat.

Le projet de loi précise que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas aux mesures prévues par ses dispositions. Vous dites qu'il est des cas où elle pourrait s'appliquer puis vous dites qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter puisque de toutes façons, on peut recourir aux tribunaux. La chance d'exercer un recours est-elle plus mince lorsqu'une disposition précise que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas?

Mme Reid: Il y a toujours matière à interprétation sur les questions juridiques.

Le sénateur Taylor: Quelles seraient les chances d'obtenir gain de cause en invoquant cette Loi devant un tribunal?

Mme Reid: Tout dépend des circonstances. Le paragraphe 30(4) précise que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas aux actes accomplis sous le régime de la présente loi. Par exemple, si la Première nation adoptait une loi, cette disposition aurait sans doute pour effet de soustraire ladite loi à l'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne, mais on ne peut pas savoir s'il en serait de même pour une décision stratégique ou une position de principe de la Première nation. Malgré cette disposition, la question pourrait toujours être débattue devant les tribunaux.

L'important, c'est que la Charte s'applique. Du point de vue juridique, il n'y a guère de différence entre les droits conférés par la Loi canadienne sur les droits de la personne et les droits conférés par la Charte. Les deux prévoient la possibilité de contester les mesures discriminatoires imposées par les gouvernements. Même si un citoyen ne peut pas se prévaloir de la Loi canadienne sur les droits de la personne, il pourra toujours se prévaloir de la Charte.

Le sénateur Taylor: Est-ce vrai pour tous les membres de la Première nation?

Ms Reid: Yes.

Senator Bryden: As I remember my constitutional law, the powers of government in Canada are totally distributed between the federal and provincial jurisdictions. Any abridgement of those powers must be effected with the concurrence of the jurisdiction which is involved; is that correct?

Ms Reid: That is correct.

Senator Bryden: From what you were saying, this bill as it now stands would create another institution with jurisdiction over some of these powers. I am not trying to put words in your mouth. The federal government can agree by legislation to allow this bill to infringe on its powers. However, it cannot agree to allow this bill to infringe, for example, on the administration of justice or education without agreement of the provinces.

Once again, I am doing the talking here and people are nodding their heads.

Mr. DaPont: Emphasis is placed on having provinces involved in negotiating these relationships for exactly the reasons you have set out. One of the arguments is that there has been an exhaustive distribution of powers, and certainly one level of government cannot infringe or give away the powers of another constitutional level. In terms of recognizing that there is an inherent right of self-government, that concept also implies that it must have some content, although there is no agreement on what the content might be.

Varying arguments could be put forward, but if one wants to have a practical outcome and a secure arrangement, it is critical to have all of the jurisdictions involved and comfortable with those arrangements. That would avoid the potential for legal or constitutional challenges of the nature you are describing.

Senator Bryden: If the Government of Canada wished, they could proceed under the peace, order and good government provision in some fashion.

Senator Andreychuk: Education is provincial, but aboriginals are a notable exception.

Senator Bryden: I was saying that there has been an exhaustive distribution of powers, except in the extraordinary situation where the Government of Canada exercises peace, order and good government. The point was made that the bill does not address financing the structures involved. If the government were to enact this legislation, would that imply or permit the Government of Canada or some other level of government to provide the required resources to implement this legislation?

Mr. DaPont: I cannot comment. Perhaps my colleague has some views on whether it would create a legal requirement. It would be a reasonable expectation that resourcing and financing would have to be addressed, having a set arrangement in place, having recognized a framework within which First Nations would exercise significant law-making powers and having done the things that they are not now doing. As I mentioned in my remarks,

Mme Reid: Oui.

Le sénateur Bryden: D'après mes souvenirs de droit constitutionnel, l'autorité gouvernementale au Canada est entièrement distribuée entre les juridictions fédérale et provinciales. Toute réduction de cette autorité doit recevoir l'assentiment de la juridiction concernée, n'est-ce pas?

Mme Reid: C'est exact.

Le sénateur Bryden: D'après ce que vous avez dit, le projet de loi dans sa formulation actuelle créerait une nouvelle institution ayant compétence sur une partie de cette autorité gouvernementale. Je n'essaie pas de vous faire dire ce que vous n'avez pas dit. Le gouvernement fédéral peut adopter une loi prévoyant un empiètement sur son autorité gouvernementale. Néanmoins, il ne peut permettre que ce projet de loi empiète, par exemple, sur ses pouvoirs dans les domaines de l'administration de la justice ou de l'éducation, sans obtenir l'accord des provinces.

Encore une fois, je vois des signes d'acquiescement à mes propos.

M. DaPont: On a mis l'accent sur l'intervention des provinces dans la négociation de ces relations, pour les motifs que vous avez indiqués. On fait notamment valoir que les pouvoirs ont été intégralement distribués et qu'un niveau de gouvernement ne peut pas concéder des pouvoirs dont un autre niveau de gouvernement est investi. En ce qui concerne la reconnaissance du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, ce principe implique un certain contenu, mais on ne s'est pas encore mis d'accord sur ce contenu.

On pourrait faire valoir divers arguments, mais si l'on veut obtenir une issue pratique et un accord concret, il est essentiel de faire intervenir toutes les juridictions pour que les accords leur paraissent acceptables. On évitera ainsi les contestations juridiques ou constitutionnelles auxquelles vous faites référence.

Le sénateur Bryden: Si le gouvernement du Canada le souhaite, il pourra obtenir le même résultat en invoquant les dispositions sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement.

Le sénateur Andreychuk: L'éducation relève des provinces, mais pas en ce qui concerne les autochtones.

Le sénateur Bryden: Je disais que l'autorité gouvernementale avait été intégralement répartie, sauf dans le cas exceptionnel où le gouvernement du Canada intervient pour faire régner la paix, l'ordre et le bon gouvernement. On a dit que ce projet de loi ne traitait pas de la question du financement des structures envisagées. Si le gouvernement l'adopte, cela implique-t-il que le gouvernement du Canada ou un autre niveau de gouvernement devra fournir les ressources nécessaires à la mise en œuvre de la loi?

M. DaPont: Je ne peux pas me prononcer sur ce sujet. Ma collègue pourrait peut-être vous dire si la loi crée une obligation juridique. On peut raisonnablement s'attendre à ce qu'on doive un jour résoudre la question des ressources et du financement lorsqu'un accord sera en place et qu'on aura défini le cadre de l'exercice des importants pouvoirs législatifs des Premières nations, compte tenu de ce qu'elles ne font pas actuellement.

we see that as a critical deficiency in the sense that the two should be dealt with together.

I am not suggesting that finance necessarily be worked into the bill. However, there is no reference which I could find in the bill that addresses such issues. If this were the sort of approach taken, that is one of the things about which there would be some provision. The normal type of provisions that we have been negotiating in those areas in other self-government arrangements indicate a general commitment to negotiate funding and some of the principles that would be taken into consideration as part of those negotiations.

Senator Tkachuk: There are no such provisions here. This is a private member's bill. Obviously, there are no provisions for extracting cash from the Crown. That is part of the problem. Presently, the federal government has obligations for education, health care and a number of other areas. Those obligations, obviously, would continue.

Perhaps, just to clarify the senator's question, let us say that a band falls under the provisions of this proposed act and attains self-government. Why would they require money?

Mr. DaPont: Certainly, there is an existing level of financial support within the existing framework for various programs and services. However, one of the provisions of the law-making powers I noted is the ability to establish courts and tribunals. We do not now have courts and tribunals. The federal government is not currently funding such entities as part of its normal funding. I do not know how one could exercise that particular power without some financial resources to set up the institutions.

Senator Tkachuk: Could that not be negotiated? Does everything have to be written down?

Mr. DaPont: I am not suggesting that everything has to be written down. I am indicating that there is absolutely no reference to financing at all in this bill. That is a deficiency for a variety of reasons. I would expect that there would be a sense on the part of government and on the part of the aboriginal group of wanting to know what resourcing or what was available to support the exercise of self-government.

The only point is that it is not addressed and it is something that would have to be addressed in the context of having a practical self-government arrangement.

Senator Bryden: My point is, the Government of Canada would not enact a bill which creates courts and an administrative system of justice without providing for funds. The Government of Canada is committing itself to additional funds for that purpose. Otherwise, this bill is nothing but a hollow piece of paper.

Senator Tkachuk: When this bill goes through the House of Commons, they can deal with the finances. That is the prerogative of the House of Commons. We can pass a law which does not require the expenditure of money. We do that all the time. As a matter of fact, that is probably a benefit to the bill. All of these issues can be negotiated at any time. It happens all the time with governments and laws, does it not? I do not see a bill saying,

Comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est là à notre avis une lacune essentielle, car les deux éléments vont de pair.

Je ne pense pas qu'il faille nécessairement aborder la question financière dans le projet de loi. Néanmoins, je n'y ai trouvé aucune référence à cette question. Si c'est la formule qu'on a retenue, il aurait fallu prévoir des dispositions à ce sujet. Les dispositions que nous avons négociées dans les accords d'autonomie gouvernementale indiquent un engagement général en matière de financement et fixe certains des principes à prendre en considération dans le cadre des négociations.

Le sénateur Tkachuk: On ne trouve pas ce genre de dispositions ici. Il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Il ne peut contenir de dispositions obligeant la Couronne à payer. Voilà l'origine du problème. Actuellement, le gouvernement fédéral a des obligations en matière d'éducation, de soins de santé et sur divers autres points. Évidemment, ces obligations seront maintenues.

Pour répondre à la question du sénateur, prenons l'exemple d'une bande qui relève des dispositions de ce projet de loi et qui parvient à l'autonomie gouvernementale. Pourquoi aura-t-elle besoin d'argent?

M. DaPont: Il existe déjà un certain niveau de soutien financier dans la structure actuelle pour les différents programmes et services. Néanmoins, dans les dispositions concernant les pouvoirs législatifs, j'ai remarqué la possibilité de créer des tribunaux. Nous n'en avons pas actuellement. Le gouvernement fédéral n'en finance pas actuellement. Je ne vois pas comment on pourrait exercer ce pouvoir sans disposer des ressources financières nécessaires à la création d'une telle institution.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que cela ne pourrait pas être négocié? Faut-il que tout soit consigné dans la loi?

M. DaPont: Je ne prétends pas que tout doive être consigné dans la loi. Je signale que le projet de loi ne fait absolument pas référence à la question du financement. C'est un problème pour diverses raisons. On s'attendrait à ce que le gouvernement et les groupes autochtones veuillent savoir quelles ressources seront libérées pour soutenir l'exercice de l'autonomie gouvernementale.

Cette question n'est pas abordée et elle devra l'être dans le cadre de l'accord pratique d'autonomie gouvernementale.

Le sénateur Bryden: Je veux dire que le gouvernement du Canada ne peut pas adopter un projet de loi qui crée des tribunaux et un système d'administration de la justice sans fournir les fonds nécessaires. Le gouvernement du Canada doit s'engager à fournir des fonds supplémentaires à cette fin. Sinon, ce projet de loi n'est qu'une copie vide.

Le sénateur Tkachuk: Lorsqu'il sera envoyé à la Chambre des communes, on pourra régler la question du financement. C'est là la prérogative de la Chambre des communes. Nous pouvons adopter une loi qui ne nécessite pas de défense de fonds. C'est ce que nous faisons en permanence. En fait, c'est sans doute un avantage du projet de loi. Toutes ces questions peuvent être négociées par la suite. C'est ce qui se produit pour toutes les lois,

"With this bill we have this much money." That does not happen, unless it is a money bill.

Mr. DaPont: I certainly cannot speak in general. However, I can speak to self-government arrangements. Certainly, in our experience, it has been the strong interest of government and the strong interest of the aboriginal group concerned to have the financial arrangements, a funding agreement and an implementation plan in place when the bill is approved.

Senator Tkachuk: Did we do that with Yukon?

Mr. DaPont: Yes, we did we did that with Yukon, Sechelt and the Cree Naskapi. Before bills are enacted, these things are normally worked out as part of the overall self-government arrangement. I am not aware of any situation in which a bill is passed and then all the funding is worked out later on.

Senator Taylor: There is another scenario. We have already recognized a number of self-government scenarios. You have mentioned three, but we could be up in the hundreds by the time we finish.

I do not see that not having financing cripples this bill. Perhaps there are bands which have independent sources of financing, in which case they may not be concerned with setting up financing. It is true for some other bands, but there may be many others which do not need financing. I can think of many bands which do not need financing for self-government, something which you say needs to be in there.

Mr. DaPont: That may be the case.

Senator Taylor: That does not cripple the bill, then.

Mr. DaPont: That being the case, undoubtedly, there would be some interest in ensuring that in passing the bill in such situations there is not an implied financial commitment to government. If you are taking the view that some First Nations may be quite content to fund the whole self-government arrangement on their own, then, in that scenario, government would want to ensure that, having passed such an entity which intends to be self-financing, there is not some sort of implied commitment on the federal government.

Senator Tkachuk: Are you representing the Liberal government here or are you representing the department? I am not quite sure what he means, Madam Chair.

We are here to discuss the bill. It is something new for parliamentarians to be discussing self-government in the first place. Certainly, it is not for us to decide whether or not a bill needs funding.

The Chair: I understood you to say that there was no reference to a process. It did not have to do with the fact that there would be an obligation to provide money. The reference to process is a weakness in the bill that needs clarification.

n'est-ce-pas? Je ne vois pas comment un projet de loi pourrait affecter des crédits. Ce n'est possible que dans un projet de loi de finances.

M. DaPont: Je n'entends pas fixer de principe général, mais je peux parler des accords d'autonomie gouvernementale. D'après mon expérience, le gouvernement et les groupes autochtones ont toujours eu intérêt à se mettre d'accord sur les questions de financement, sur un accord de financement et sur un plan de mise en oeuvre lors de l'approbation d'un projet de loi.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce ainsi qu'on a procédé avec la Première nation Yukon?

M. DaPont: Oui, on l'a fait avec les Premières nations du Yukon, de Sechelt et de Cri Naskapi. Avant l'adoption des projets de loi, on règle ces questions dans le cadre de l'accord général d'autonomie gouvernementale. Je ne connais aucune situation dans laquelle on aurait adopté un projet de loi en laissant toutes les questions de financement à des négociations ultérieures.

Le sénateur Taylor: Il existe un autre scénario. Nous avons déjà reconnu un certain nombre de scénarios d'autonomie gouvernementale. Vous en avez signalé trois, mais on pourrait en imaginer des centaines.

Je ne pense pas que l'absence de dispositions d'ordre financier rende ce projet de loi inopérant. Peut-être y a-t-il des bandes qui ont des sources de financement indépendantes, auquel cas cette question de financement ne les concerne pas. Il en va différemment pour d'autres bandes, mais peut-être y en a-t-il plusieurs qui n'ont pas besoin de financement. Je connais de nombreuses bandes qui n'ont pas besoin de financement pour assurer leur autonomie politique, alors que vous dites que des dispositions à ce sujet sont indispensables.

M. DaPont: Peut-être.

Le sénateur Taylor: Cela ne rend pas le projet de loi inopérant.

M. DaPont: Dans ce cas, il faudrait faire en sorte que l'adoption du projet de loi dans de telles situations n'implique d'engagement financier pour le gouvernement. Si vous considérez que certaines Premières nations seront disposées à financer elles-mêmes tout l'accord d'autonomie politique, le gouvernement devra s'assurer qu'il n'a accepté implicitement aucun engagement.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que vous représentez ici le gouvernement libéral ou le ministère? Je ne suis pas tout à fait certain de ce que le témoin veut dire, madame la présidente.

Nous sommes ici pour parler du projet de loi. De toute façon, l'autonomie politique constitue un sujet nouveau pour les parlementaires. Ce n'est certainement pas à nous de décider si ce projet de loi nécessite ou non des mesures de financement.

La présidente: Vous avez dit, je crois, qu'il n'y avait aucune référence à la procédure à suivre. Cela n'a rien à voir avec l'obligation de fournir de l'argent. La référence à la procédure à suivre constitue l'une des faiblesses du projet de loi, et elle nécessite des explications.

Senator Tkachuk: There is nothing in this bill to prevent that from happening.

Is there something in this bill which would prevent that from happening?

Mr. DaPont: No. The point is that there is nothing in the bill one way or the other which would indicate how it would be addressed.

We are here, senator, to try to raise matters which, in our experience, have been dealt with and issues which have come up generally in the context of self-government arrangements. We are not here to speak for or against the bill. If I am leaving a different impression when I raise the issue of financing, it is only to flag that in all our experience to date this is a critical issue which has to be addressed. It is usually the desire of the First Nation, as well as government, to ensure that it is addressed prior to enacting an arrangement.

Madam Chair, it is in that context that I am making the remarks, as opposed to speaking for or against what is before you.

Senator Bryden: It is my understanding you are here to assist us in understanding the bill and to provide some background, and I appreciate that.

Ms Reid, you pointed out the clauses that are in conflict with the BNA Act, both federally or provincially. I have had some experience with that. However, when you got to 34(1), you summarized it by saying that that — and it does exactly what you said — says the federal law does apply, and then it later says it does not apply, and then it says it does apply unless certain things happen.

I hesitate to ask this, but was this bill drafted by the Department of Justice?

Ms Reid: No.

Senator Bryden: We have received some bills from your colleagues with wording that is just as confusing as this.

Senator Taylor: You mentioned a number of times that criminal law is a federal jurisdiction. Is it possible to have actions that are criminal in the non-First Nation society that are not criminal in a First Nation society or vice versa? First Nations have things like sentencing circles? Can there be different methods of applying the criminal law? I must confess, the First Nations approach to property and our approach to property are different. It seems to me quite possible, if I played with this concept enough, to find something that is criminal in downtown Calgary but that is not criminal somewhere else.

When you say the federal government has jurisdiction over criminal law, I wonder if there is not some friction point here.

Ms Reid: It is a very complex area of constitutional law. I think that the administration of justice can best be described as a concurrent area of jurisdiction. The provinces have jurisdiction and Parliament has jurisdiction.

Le sénateur Tkachuk: Il n'y a rien, dans ce projet de loi, qui y fasse obstacle.

Y a-t-il dans ce projet de loi quelque chose qui y fasse obstacle?

M. DaPont: Non. Mais il n'y a rien, dans ce projet de loi, qui indique comment régler le problème.

Nous sommes ici, sénateur, pour essayer d'aborder les questions qui, d'après notre expérience, ont dû être réglées dans le contexte des accords d'autonomie gouvernementale. Nous ne sommes pas ici pour soutenir le projet de loi ou pour le critiquer. Si j'ai donné une impression différente en soulevant la question du financement, je voulais simplement signaler que d'après notre expérience, il est essentiel de régler cette question. Généralement, la Première nation et le gouvernement jugent préférable de la régler avant de mettre un accord en oeuvre.

Madame la présidente, c'est dans ce contexte que j'ai voulu intervenir, et non pas dans le but de me prononcer pour ou contre ce projet de loi.

Le sénateur Bryden: Vous êtes ici, je crois, pour nous aider à comprendre ce projet de loi et pour le situer dans son contexte et je vous en remercie.

Madame Reid, vous avez signalé des dispositions qui, aux niveaux fédéral ou provincial, sont en conflit avec la AANB. J'ai une certaine expérience de la question. Mais vous avez résumé le paragraphe 34(1) en disant, à juste titre, que cette disposition précise que la loi fédérale s'applique, puis qu'elle ne s'applique pas, puis qu'elle s'applique à certaines conditions.

J'hésite à poser cette question, mais le projet de loi a-t-il été rédigé par le ministère de la Justice?

Mme Reid: Non.

Le sénateur Bryden: Nous avons déjà reçu de vos collègues des projets de loi dont la formulation était tout aussi confuse.

Le sénateur Taylor: Vous avez dit à plusieurs reprises que le droit pénal est de compétence fédérale. Est-il possible que certains actes soient criminels dans la société non autochtone et ne le soient pas dans la société de la Première nation, ou vice-versa? Les Premières nations ont une institution que l'on appelle le conseil de détermination de la peine. Peut-il y avoir différentes modalités d'application du droit pénal? Je dois reconnaître que les Premières nations ont des conceptions différentes des nôtres en matière de propriété. À partir du même principe, il me semble concevable qu'un même acte puisse être considéré comme criminel dans le centre-ville de Calgary alors qu'il ne l'est pas ailleurs.

Lorsque vous dites que le droit pénal est de compétence fédérale, je me demande s'il n'y a pas là matière à discussion.

Mme Reid: C'est un domaine très complexe du droit constitutionnel. Je pense qu'il faut considérer l'administration de la justice comme un domaine de compétence partagée entre les provinces et le Parlement fédéral.

Senator Taylor: Can you see that being extended to First Nations?

Ms Reid: I certainly can. There are provisions of that kind in the Indian Act as it is now. For example, it provides for the appointment of Justices of the Peace to preside over hearings of certain offences. As it is a shared jurisdiction and unclear at what point you are infringing on the other jurisdiction, as Mr. DaPont pointed out, it is preferable to have some kind of reciprocal legislation to avoid the legal debates and the constitutional challenges.

When you are talking about passing laws, if the individuals who are subject to a law do not like the law, they will challenge it, and if it is open to challenge on a constitutional basis, the Government of Canada is left open to legal dispute and expense. As opposed to saying it is clearly unconstitutional and invalid, I am simply saying it raises the spectre of legal ambiguity that can be avoided if an agreement with the relevant province and possibly legislation can be passed by the province.

Senator Andreychuk: I fully appreciate that perhaps it is good management, from a government perspective, to have concluded all of the negotiations, to know what the answers are and the lay of the land before you produce a piece of legislation. However, surely you would agree that that is not the only approach that could be adopted.

This piece of legislation being put forward in the Senate surely has some merit if the process that needs to be completed is appended before the government or the house may wish to look at it. In other words, put the pieces together and come up with the legislation. The other method is to have the principle and have past experience apply to the bill, and then enumerate the yet to be determined areas and negotiate them, and you may come up with the same result.

Mr. DaPont: I am not entirely sure I understood the question.

Senator Andreychuk: You said that with regard to every other piece of legislation, you knew where the provinces stood, you had done the negotiations, you had dotted the i's and all of that.

In this piece of legislation, the principle is there, it is understood. You have agreed that many of the clauses are acceptable. There are some worrisome ones and those are the ones where the jurisdictions are not clarified. Could this bill not be seen as acceptable but for (a), (b) or (c)? Then have the process continue and clarify (a) and then move on to the next issue. If we use the framework of the bill to complete those other negotiations, not as a precondition of having us analyse the bill, but as a precondition to it passing through both Houses, would you not accomplish the same thing?

Mr. DaPont: Senator, that is a determination you will have to make in your deliberations. It is inappropriate for me to speculate on what may or may not be acceptable.

Le sénateur Taylor: Pensez-vous que ce partage puisse s'étendre aux Premières nations?

Mme Reid: Certainement. Il y a des dispositions en ce sens dans l'actuelle Loi sur les Indiens. Elle prévoit, par exemple, la nomination des juges de paix qui doivent présider les audiences sur certaines infractions. Comme il s'agit d'une compétence partagée, et qu'on ne sait pas exactement à quel moment on empiète dans le domaine de l'autre juridiction, comme l'a indiqué M. DaPont, il est préférable d'adopter une mesure réciproque qui évite les contestations juridiques et constitutionnelles.

Vous parlez de l'adoption des lois; si un justiciable est insatisfait d'une loi, il peut la contester et si elle est non conforme à la Constitution, le gouvernement du Canada succombera et sera condamné aux dépens. Je ne prétends pas que ce projet de loi soit inconstitutionnel et inopérant, je dis simplement qu'il laisse planer une certaine ambiguïté juridique que l'on pourrait éviter grâce à un accord avec la province concernée et, éventuellement, grâce à une loi qu'adopterait cette province.

Le sénateur Andreychuk: Du point de vue du gouvernement, les principes de bonne gestion exigent sans doute que l'on négocie tous les détails et que l'on connaisse toutes les réponses avant d'adopter une mesure législative. Mais vous reconnaissez que ce n'est pas la seule méthode possible.

Ce projet de loi présenté au Sénat a le mérite de proposer une méthode au gouvernement ou à la Chambre des communes. Autrement dit, le Sénat a étudié les divers éléments de la question et propose un projet de loi. L'autre méthode consiste à énoncer un principe et à proposer un projet de loi en fonction de l'expérience acquise, puis à énumérer les questions non encore résolues pour les soumettre à la négociation, mais on risque d'obtenir le même résultat.

M. DaPont: Je ne suis pas certain d'avoir bien compris la question.

Le sénateur Andreychuk: Vous dites que lors de l'adoption des autres projets de loi, vous connaissiez le point de vue des provinces et vous aviez négocié tous les détails avec elles.

Dans le cas de ce projet de loi, le principe est bien défini et bien compris. Vous reconnaissez que plusieurs de ces dispositions sont acceptables. Il y en a certaines qui posent des problèmes, notamment celles où les domaines de compétence ne sont pas clairement précisés. Ne peut-on pas considérer ce projet de loi comme acceptable, sous réserve des dispositions a), b) ou c)? Dans ce cas, il suffirait d'apporter les précisions nécessaires avant de passer à la question suivante. Si nous utilisons la structure du projet de loi pour terminer les négociations, au lieu de faire de son analyse une condition préalable, sous réserve qu'il soit adopté par les deux Chambres, est-ce qu'on n'obtiendra pas le même résultat?

M. DaPont: Ce sera à vous de le déterminer au cours de vos délibérations, madame le sénateur. Ce serait inadmissible pour moi de spéculer sur ce qui pourrait être ou ne pas être acceptable.

Senator Andreychuk: However, you have speculated in the opposite. You have made the political statement that here is how the process should be handled; you did not restrict yourself to legalities on the first go-around.

Mr. DaPont: I did point out, as I thought we were asked to do, that there are some aspects to this bill that are drafted in such a way that we think they could result in legal confusion and misunderstanding. For the reasons we tried to set out in both presentations, I suggested that involving the provinces in this discussion would appear to be good public policy. It was within that spirit that I made those comments. I was not criticizing the specifics of the bill. Not criticizing the bill would likely result in running more significant risk than you would otherwise.

Senator Tkachuk: I would like to discuss the peace, order and good government aspect of the bill. I do not have a lot of problem with what we have discussed here. It is time that we as legislators took this issue of self-government seriously. It is time that we as legislators quit treating the issue of self-government as something we have to do for them. That is why I asked that question.

Let us say Senator Twinn's reserve or a reserve in Manitoba or Saskatchewan fell under this bill and achieved self-government. What would happen? Nothing would happen. People on that reserve would go on living their lives. They would share common borders. They would have to make provisions for education, laws and the administration of justice. Why do we not let them do it themselves? Why are we doing it for them? Why are we making sure everything is perfect for them? I believe they will behave like any other municipality which has cross borders. Whenever we have a problem in Saskatoon with the adjoining municipality, or a municipality has a problem with the reserve, we do not go running to the federal government to help us out. Most of the time, the issues are resolved right there, whether it is school buses, hospitals, ambulance service, administration of justice, traffic or roads that go from one border to another. Let them figure it out.

I made that little speech because I am so frustrated, Senator Bryden. I am tired of waiting.

On the issue of peace, order and good government, the Department of Justice has been involved in all kinds of legislation to do with the Yukon. You should read some of the contributions to Bill C-34 in the previous session, now the Yukon First Nations Self-Government Act. Section 3(1) reads:

- (1) ...in the event of a conflict or inconsistency between this Act and any other Act of Parliament, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

Le sénateur Andreychuk: Cependant, vous avez spéculé sur le contraire. Vous avez formulé une opinion politique indiquant que c'est la méthode que l'on devrait suivre; vous ne vous en êtes pas tenu à des observations d'ordre strictement juridique pendant le premier tour.

M. DaPont: J'ai signalé, comme j'ai cru qu'on me demandait de le faire, que la rédaction de certains aspects de ce projet de loi pourrait donner lieu à une certaine confusion ou à des malentendus de nature juridique. Pour les raisons que nous avons essayé d'expliquer dans les deux exposés, j'ai suggéré que la participation des provinces dans cette discussion semblerait être dans l'intérêt du public. C'était dans cet esprit que j'ai fait ces remarques. Je ne critiquais pas les points précis du projet de loi. Mais pas critiquer le projet de loi serait sans doute plus risquer que le contraire.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais discuter la disposition qui concerne la paix, l'ordre et le bon gouvernement, dans ce projet de loi. Ce dont nous avons discuté jusqu'à présent ne me pose pas beaucoup de problèmes. En tant que législateurs, il est tant que nous examinions sérieusement la question de l'autonomie gouvernementale. En tant que législateurs, nous devrions arrêter de traiter la question de l'autonomie gouvernementale comme quelque chose que nous devons faire pour eux. C'est pourquoi je pose cette question.

Disons que la réserve du sénateur Twinn ou une réserve au Manitoba ou en Saskatchewan satisfait aux critères de ce projet de loi et atteigne l'autonomie gouvernementale. Que se passerait-il? Rien ne se passerait. Les gens dans cette réserve continueraient de vivre leur vie. Ils auraient des frontières communes. Ils seraient obligés de prendre des dispositions pour l'éducation, les lois et l'administration de la justice. Pourquoi ne pas leur permettre de le faire eux-mêmes? Pourquoi le faisons-nous pour eux? Pourquoi nous assurons-nous que tout est parfait pour eux? Je crois qu'ils se comporteront comme toute autre municipalité qui a des frontières qui se chevauchent. Lorsque nous avons un problème à Saskatoon avec une municipalité avoisinante, ou une municipalité qui a des problèmes avec la réserve, nous ne nous adressons pas au gouvernement fédéral pour qu'il nous aide. La plupart du temps, ces questions sont résolues sur place, qu'il s'agisse d'autobus scolaires, d'hôpitaux, de services d'ambulance, d'administration de la justice, de circulation ou de routes d'une frontière à l'autre. Laissez-les résoudre leurs propres problèmes.

J'ai fait ce petit discours parce que je suis tellement frustré, sénateur Bryden. Je suis fatigué d'attendre.

Pour ce qui est de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement, le ministère de la Justice a été impliqué dans toutes sortes de législations concernant le Yukon. Vous devriez lire certains des passages du projet de loi C-34 adopté pendant la dernière session, qui s'intitule maintenant la Loi relative à l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon. L'article 3(1) se lit comme suit:

- (1) [...] les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale.

- (2) In the event of a conflict or inconsistency between this Act and the Yukon First Nations Land Claims Settlement Act or a final agreement or transboundary agreement, within the meaning of that Act...

It does not get any better is what I am trying to say. There is opportunity for it to get much worse.

Once this bill is passed by the Senate, there is nothing to prevent, as Senator Andreychuk said, certain provisions from being written in. We know that each reserve will have to deal with issues from time to time as it moves forward. There will not be universal agreement because there never is. Certainly, we should hold the debate. We, as legislators, are coming to understand not only the difficulty of the process but also the potential simplicity of the process if we put our minds to it.

The Chair: That is not a question, is it?

Senator Tkachuk: It is a statement, but I wanted to point out that it does not get any better.

Senator Twinn: Do you have the minutes of all the negotiations between the First Nations and the Department of Indian Affairs?

Mr. DaPont: We rarely keep minutes in that sense. We are usually working on a common document and the document evolves.

Senator Twinn: We had signed off these agreements with the department. If you do not have minutes, I could provide some.

What surprises me is that all the same questions come up. It is unfortunate that the Senate cannot hear our people explain some of these concerns that they had and that they now have again.

The Department of Justice was always on the shoulders of the Department of Indian Affairs. We met with Revenue Canada and many other departments, not only with the Department of Indian Affairs. Sechelt had not completed their negotiations when their act was passed. You ask me about the financial side. How does Sechelt do it? Ask me about the financial issues about who financed this self-government, unlike the big amount of dollars that I do not have to go through to spend on the Yukon? Give me a break.

The general law applies. You talk about how this affects someone out of province. The Indian Act now applies. If an outsider is out of the province, the Indian Act applies to that person. This would replace the Indian Act.

If there is any more confusion, we must have our day with the department and with all the opponents of this bill so that we can explain it more. I understand the Senate must understand what is going on. They must know the bill. We have been trying hard to explain it. Give us the opportunity to be heard. Give us a few days and let us go at it. Let us not stall anymore. We came to the Senate for a specific reason.

- (2) Les dispositions de la Loi sur le Règlement des revendications territoriales des Premières nations du Yukon, d'un accord définitif et d'un accord transfrontalier, au sens de cette loi [...]

Là où je veux en venir, c'est qu'on ne fait pas mieux. Il est possible toutefois de faire pire.

Une fois que ce projet de loi est adopté par le Sénat, rien n'empêche certaines dispositions d'être rajoutées, comme l'a signalé le sénateur Andreychuk. Nous savons que chaque réserve devra traiter de certaines questions à l'occasion au fur et à mesure que la loi évolue. Il n'y aura pas d'entente universelle car il y en a jamais. Nous devrions certainement avoir un débat. En tant que législateurs, nous commençons à comprendre non seulement la difficulté de la procédure, mais aussi son éventuelle simplicité si nous faisons preuve de suffisamment de volonté.

La présidente: Ce n'est pas une question?

Le sénateur Tkachuk: C'est une affirmation, mais je voulais simplement signaler que ça ne peut pas mieux tomber.

Le sénateur Twinn: Avez-vous les procès-verbaux de toutes les négociations entre les Premières nations et le ministère des Affaires indiennes?

M. DaPont: Nous conservons rarement les procès-verbaux. Nous travaillons habituellement à partir d'un document commun et ce document-là évolue.

Le sénateur Twinn: Nous avons parafé ces ententes-là avec le ministère. Si vous n'avez pas les procès-verbaux, je pourrais vous en fournir.

Ce qui m'étonne, c'est que les mêmes questions sont soulevées. Il est malheureux que le Sénat ne puisse pas entendre les gens expliquer les préoccupations qu'ils avaient et qu'ils ont encore une fois.

Le ministère de la Justice talonnait toujours le ministère des Affaires indiennes. Nous avons rencontré des responsables de Revenu Canada et de plusieurs autres ministères, et pas seulement ceux du ministère des Affaires indiennes. La bande de Sechelt n'avait pas encore terminé la négociation lorsque le projet de loi a été adopté. Vous m'avez demandé ce qu'il en était du côté financier. Comment procède la bande de Sechelt? Posez-moi des questions sur les finances, sur qui a financé cette autonomie gouvernementale, contrairement aux grosses sommes d'argent que je n'ai pas dépensées pour le Yukon? Voyons donc.

La loi générale s'applique. Vous avez parlé des conséquences pour quelqu'un en dehors de la province. La Loi sur les Indiens s'applique maintenant. Si quelqu'un de l'extérieur est en dehors de la province, la Loi sur les Indiens s'applique à cette personne. Ce projet de loi viendrait remplacer la Loi sur les Indiens.

S'il y a encore confusion, nous devons passer une journée avec le ministère et avec tous ceux qui s'opposent au projet de loi afin de pouvoir l'expliquer davantage. Je comprends que le Sénat doit savoir ce qui se passe. Il doit bien connaître le projet de loi. Nous avons fait de notre mieux pour l'expliquer. Donnez-nous l'occasion de nous faire entendre. Accordez-nous quelques jours et laissez-nous l'expliquer à fond. Arrêtons de tergiverser. Nous nous sommes adressés au Sénat pour une raison bien particulière.

The Chair: Thank you all for coming. I have found it extremely helpful. As Senator Twinn and Senator Tkachuk realize, we are coming to grips with issues which many of us have not addressed before. This has been a tremendous opportunity for us. I hope we will have more.

Honourable senators, we have three bills rushing at us and we are uncertain about how to manage them. Bill C-39 and Bill C-40 are here.

Senator Taylor: Perhaps Senator Andreychuk can help me with this. If we are in a hurry, perhaps we could dispense with committee stage and move directly to third reading at the next sitting. That is a decision for the committee.

Senator Andreychuk: Senator Johnson will be speaking to both Bill C-39 and Bill C-40. I have not heard of any opposition to these bills.

My understanding is that the reserves involved have already negotiated. This is their agreement, in fact. It is flood-related and it is similar to other pieces of legislation which have been put in place. One was in Nova Scotia. We can do one of two things: revert to a committee of the whole or dispense with committee stage. I am mindful of three years ago when there was a discussion among the leadership of both sides about whether we wished to set the precedent of not having a referral to the committee. We would have to check that out and then discuss the question of dealing with these bills in committee of the whole.

Senator Taylor: I spoke to our leadership and, as near as I can understand, unless the house leader has spoken to others, he had no complaint last night. He did say that if anyone in the opposition wanted to call it, they may. I want to make clear that I am not pushing this. We have such a full load in the Senate, and there seems to be no opposition to these bills. I have read up on this in the last couple of weeks. We do refer many things to committee which could be skipped.

Senator Andreychuk: The gist of the speech given to me three years ago is that, if we wish the Senate to be taken seriously, we should respect our process, and that includes a committee review, even if that committee review is to indicate that someone who is specifically tasked with that area of concern has done their homework and is satisfied. It can be a committee meeting of five minutes to simply put our feelings on the record.

We can circumvent that in certain cases for some justifiable reason. I shall go back and check with the leadership as to how we handle it, whether it can be handled otherwise or whether it must come here. Those two bills are not contentious. I do not even see the need to explore the issues as we do in some cases.

Senator Johnson: It is very straightforward. We have been waiting for a year to get them through.

La présidente: Je vous remercie tous d'être venus. J'ai trouvé cela fort utile. Comme le sénateur Twinn et le sénateur Tkachuk le savent très bien, nous sommes en train d'aborder des questions sur lesquelles plusieurs d'entre nous ne nous sommes jamais penchés auparavant. Cela a été une excellente occasion pour nous. J'espère qu'il y en aura d'autres.

Honorable sénateurs, nous avons trois projets de loi qui exigent notre attention immédiate et on ne sait pas exactement comment s'y prendre. Les projets de loi C-39 et C-40 sont là.

Le sénateur Taylor: Le sénateur Andreychuk peut peut-être m'aider à ce sujet. Si nous sommes pressés, nous pourrions peut-être nous dispenser de l'étape au comité et passer directement en troisième lecture à la prochaine séance. C'est une décision que le comité doit prendre.

Le sénateur Andreychuk: Le sénateur Johnson prendra la parole au sujet des projets de loi C-39 et C-40. Je n'ai entendu aucune opposition à ces projets de loi.

Je crois comprendre que les réserves concernées ont déjà procédé aux négociations. Il s'agit en fait de leur entente. Elle concerne les inondations et ressemble à d'autres projets de loi qui ont été adoptés. Il y en a eu un en Nouvelle-Écosse. Nous pouvons faire l'une de deux choses: nous pouvons nous former à nouveau en comité plénier ou nous dispenser de l'étape du comité. Je me souviens très bien qu'il y a trois ans il y avait eu une discussion entre les cadres des deux côtés quant à savoir si nous voulions établir le précédent de ne pas avoir de renvoi au comité. Nous devrions vérifier cela et ensuite discuter de la possibilité de traiter de ces projets de loi en comité plénier.

Le sénateur Taylor: J'ai parlé à nos leaders et d'après ce que je peux comprendre, à moins que le leader à la Chambre n'ait parlé aux autres, il n'avait aucune objection hier soir. Il a dit toutefois que si quelqu'un dans l'opposition voulait le mettre en délibération, il pouvait le faire. Je veux qu'il soit bien clair que je n'essaie pas de hâter les choses. Nous avons une telle charge de travail au Sénat, et il ne semble y avoir aucune opposition à ces projets de loi. Je me suis renseigné à ce sujet au cours des deux dernières semaines. Nous renvoyons beaucoup de choses au comité qui pourraient se passer de cette étape.

Le sénateur Andreychuk: L'essentiel du discours que j'ai entendu il y a trois ans c'était que, si nous voulons que le Sénat soit pris au sérieux, nous devrions respecter notre procédure, laquelle comprend un examen en comité, même s'il ne s'agit que d'indiquer que quelqu'un qui a une responsabilité précise pour ce domaine a fait son travail et est satisfait. Il peut s'agir d'une réunion de comité qui dure cinq minutes pour simplement consigner nos impressions au procès-verbal.

Nous pouvons contourner cette procédure dans certains cas pour un motif bien justifié. J'ai l'intention de vérifier auprès des leaders pour savoir comment traiter de cette question, si nous pouvons faire autrement ou si le projet de loi doit se rendre ici. Ces deux projets de loi ne font l'objet d'aucune controverse. Je ne vois pas le besoin de faire le tour de toutes les questions comme nous le faisons dans certains cas.

Le sénateur Johnson: C'est très clair. Cela fait un an que nous attendons pour les faire adopter.

Senator Andreychuk: If we can expedite it, we will expedite it.

Senator Taylor: You made one statement with which I did not agree. You say it creates a pattern. I went through the Senate rules. The only necessity to refer to a committee is for a private bill.

Senator Andreychuk: That was not my point.

Senator Taylor: It can be dispensed with by the house. In these cases, we must make an overt move to push it to committee. If we do not so move, it automatically goes to third reading.

Senator Andreychuk: That was not my comment. That reason was given to me as a justification that if we wish to be seen by the public to be doing our job, we should at least give the bill some scrutiny beyond the two critics.

The Chair: There is an opening tomorrow at 5:15 p.m. when something could be done.

Senator Andreychuk: Let us explore it with the leadership, if the committee has no objection to dispensing with the scrutiny of those two bills.

Senator Tkachuk: I do not even know why we would refer those matters to committee. Why not move those two bills forward?

Senator Andreychuk: We were just discussing that.

Senator Tkachuk: We do not make that decision.

Senator Taylor: If I may, I will move third reading. I am not someone who gets broken-hearted if the house does not put it through. We will just go to committee. I will bash forward.

Senator Andreychuk: The other issue, however, is that Bill C-75 is being fast-tracked. Bill C-75 provides for the ratification and bringing into effect of the framework agreement on First Nation land management. It is very complicated.

I do not know whether it is contentious. I have done some homework on it, and it would definitely demand committee study, but it is a question of when.

The Chair: I have said that we will meet at the call of the Chair.

Senator Tkachuk: How do we proceed with the bill before us now, namely, Bill S-12? Do we report it to the Senate chamber?

The Chair: I understood we wanted to hear two other sets of witness, one group being independent legal scholars such as Peter Hogg, and the other group would consist of other aboriginal community people.

Senator Tkachuk: Are we to go through that same work plan for Bill C-75, which is a very complex bill as well?

Le sénateur Andreychuk: Si nous pouvons accélérer le processus, nous le ferons.

Le sénateur Taylor: Vous avez affirmé une chose avec laquelle je ne suis pas d'accord. Vous dites que cela crée un précédent. J'ai jeté un coup d'oeil au Règlement du Sénat. Seuls les projets de loi d'intérêt privé doivent être renvoyés à un comité.

Le sénateur Andreychuk: Ce n'était pas de cela dont je parlais.

Le sénateur Taylor: Le Sénat peut passer outre. Dans ces cas-là, nous devons faire une motion explicite pour le faire parvenir à un comité. Faute d'une telle motion, il passe automatiquement à l'étape de la troisième lecture.

Le sénateur Andreychuk: Ce n'était pas là où je voulais en venir. C'est la raison qu'on m'a donnée pour expliquer que si nous voulons que le public perçoive que nous faisons bien notre travail, nous devrions au moins examiner ce projet de loi un peu plus et ne pas nous contenter des seuls deux critiques.

La présidente: Il serait possible de faire quelque chose demain à 17 h 15.

Le sénateur Andreychuk: Examinons ça avec les leaders, si le comité n'a aucune objection à se dispenser de l'examen de ces deux projets de loi.

Le sénateur Tkachuk: Je ne sais même pas pourquoi nous devrions renvoyer ces questions-là au comité. Pourquoi ne pas leur permettre d'aller de l'avant?

Le sénateur Andreychuk: C'est ce que nous sommes en train de discuter.

Le sénateur Tkachuk: Cette décision ne nous revient pas.

Le sénateur Taylor: Si vous me le permettez, je vais proposer la troisième lecture. Je ne veux pas être très peiné si le Sénat ne l'accepte pas. Nous irons tout simplement au comité. Je vais foncer.

Le sénateur Andreychuk: L'autre question, cependant, est que le projet de loi C-75 est sur la voie accélérée. Le projet de loi C-75 prévoit la ratification et l'entrée en vigueur de l'entente-cadre sur la gestion des terres des Premières nations. C'est très compliqué.

J'ignore si c'est un sujet litigieux. J'ai étudié un peu la question, et cela mérite définitivement une étude par le comité, mais reste à savoir quand.

La présidente: J'ai dit que nous nous réunirions sur convocation du président.

Le sénateur Tkachuk: Qu'allons-nous faire avec le projet de loi S-12 dont nous sommes saisis? Est-ce que nous en faisons rapport au Sénat?

La présidente: J'ai cru comprendre que nous voulions entendre deux autres groupes de témoins, l'un étant un groupe de juristes-experts indépendants tel que Peter Hogg et l'autre serait des autochtones de la communauté.

Le sénateur Tkachuk: Allons-nous procéder avec le même plan de travail pour le projet de loi C-75, qui est également très compliqué?

The Chair: I would expect that we would have to do that for Bill C-75, yes. That is my understanding.

As we started into this process, the understanding was that we would have another two sets of witnesses. I would prefer to follow that plan.

Senator Taylor: May I ask Senator Tkachuk, the sponsor of the bill, if there would be any sense in getting amendments from the witnesses today?

Senator Tkachuk: I was trying to listen to them to see whether they had ideas for amendments but there really were not any.

Senator Taylor: I agree with you that financing is out, but I thought there may have been other areas that they wished to address.

Senator Tkachuk: I did not see any that they had.

Senator Bryden: They would only do that as some sort of gratuitous assistance to the committee. This is a private bill, not a government bill. They are not expected to offer proposals suggesting how to fix it. They might tell us what is wrong and where we could investigate it further, but that is all they can do.

Senator Tkachuk: Are there any outstanding issues that senators have a problem with that we could address between today and tomorrow?

Senator Taylor: There was definitely a conflict in clause 34. I thought that could be cleaned up.

The Chair: I feel awkward without Senator Watt. He is ill today. He had some views on this and I feel he needs to be heard.

Senator Tkachuk: He did not feel that the bill went far enough. His views were a little bit different here.

The Chair: I would prefer that he spoke for himself. Before pushing anything ahead now, I would prefer that we leave it to the next meeting. We must have one more meeting anyway.

Senator Tkachuk: We felt there may be something to which we could agree that would address the problems that senators have with the bill.

The Chair: There will have to be a meeting tomorrow.

Senator Tkachuk: Whether or not we like it, we are running out of time.

Senator Taylor: That is why I was trying to get Bill C-39 and Bill C-40 passed without going to committee.

Senator Tkachuk: The government's problem will be to deal with Bill C-75. We have Bill S-12. If we are to go through the same process for Bill C-75, it will not happen unless we are here on Sunday.

La présidente: Je m'attends à ce que nous devions faire la même chose pour le projet de loi C-75, oui. C'est ce que je crois comprendre.

Lorsque nous avons commencé cette étude, on avait convenu d'entendre deux autres groupes de témoins. Je préférerais suivre cette voie.

Le sénateur Taylor: Puis-je demander au sénateur Tkachuk, parrain de ce projet de loi, s'il serait utile que les témoins présentent des amendements aujourd'hui?

Le sénateur Tkachuk: J'essayais de les écouter pour voir s'ils avaient des idées pour apporter des amendements, mais il n'y en avait pas vraiment.

Le sénateur Taylor: Il est vrai qu'on ne peut pas parler de financement, mais je pensais qu'ils voudraient aborder d'autres questions.

Le sénateur Tkachuk: Je ne crois pas qu'ils avaient des amendements à proposer.

Le sénateur Bryden: Ils seraient prêts à aider notre comité, à titre gratuit. C'est un projet de loi d'initiative privée, il n'émane pas du gouvernement. On ne leur demande pas de nous faire des propositions sur la façon de régler le problème. Par contre, ils peuvent nous dire ce qui ne va pas, de telle sorte qu'on pourrait pousser nos recherches dans ce sens.

Le sénateur Tkachuk: Y a-t-il encore des questions que certains d'entre vous voudraient éclaircir d'ici à demain?

Le sénateur Taylor: Il y a bien sûr le problème que pose l'article 34. Je pensais qu'on pourrait le régler.

La présidente: Je suis un peu gêné car le sénateur Watt est malade aujourd'hui et je sais qu'il avait quelque chose à dire à ce propos.

Le sénateur Tkachuk: Il estimait que le projet de loi n'allait pas assez loin, mais ici, son opinion est un peu différente.

La présidente: Je préférerais qu'il l'explique lui-même. Je pense qu'il est inutile de poursuivre cette discussion aujourd'hui, il vaut mieux attendre la prochaine réunion car, de toute façon, nous devons en avoir encore une.

Le sénateur Tkachuk: Nous pensions que nous pourrions peut-être nous entendre sur les problèmes que ce projet de loi pose aux sénateurs.

La présidente: Nous devons avoir une réunion demain.

Le sénateur Tkachuk: Que cela nous plaise ou non, nous devons bien admettre qu'il nous manque du temps.

Le sénateur Taylor: C'est la raison pour laquelle j'essayais de faire adopter les projets de loi C-39 et C-40 sans les envoyer au comité.

Le sénateur Tkachuk: Ce sera au gouvernement de régler le problème du projet de loi C-75. Nous, nous avons le projet de loi S-12. Si nous adoptons la même procédure pour le projet de loi C-75, il faudra siéger dimanche.

Senator Andreychuk: Bill C-75 concerns land management only, not other powers. It is not the same kind of bill. It is a much more complex bill.

Senator Tkachuk: We do have some people who have objection to the bill. It will not be that simple.

Senator Andreychuk: I have no idea, because I was told that Bill C-75 was not on the fast track.

The Chair: I was told it was not, either.

Senator Andreychuk: Certain groups are saying that it is on the fast track and that we will get three bills this afternoon. We will have to wait to see what happens.

The Chair: I will try to arrange a meeting for when I am available and when as many people as possible can be available.

What about Thursday afternoon? We will be sitting on Friday. Will Thursday afternoon be possible for most of you?

Senator Tkachuk: Other bills take precedence over a private member's bill, but if there are any issues that we could address so that they could be brought forward, we could then move the bill out of committee and onto the Senate floor on Friday.

The Chair: I am prepared to look at that. However, I would prefer to have Senator Watt around.

Senator Johnston: Will Senator Watt be better by then?

Senator Tkachuk: I will try to talk to him.

The Chair: Thank you. We will do what we can.

The committee adjourned.

Le sénateur Andreychuk: Le projet de loi C-75 ne concerne que la gestion des terres, et pas les autres pouvoirs. C'est un projet de loi différent, beaucoup plus complexe.

Le sénateur Tkachuk: Certaines personnes s'y opposent, et notre tâche ne sera pas si facile que cela.

Le sénateur Andreychuk: Je ne comprends pas car on m'avait dit que le projet de loi C-75 ne faisait pas l'objet d'une procédure d'adoption rapide.

La présidente: C'est ce qu'on m'avait dit aussi.

Le sénateur Andreychuk: Certains groupes prétendent le contraire, et ils affirment aussi que nous aurons les trois projets de loi cet après-midi. Attendons de voir ce qui va se passer.

La présidente: Je vais essayer de convoquer une réunion au moment qui convient au maximum de personnes.

Que pensez-vous de jeudi après-midi? Nous allons siéger vendredi. Jeudi après-midi vous convient-il?

Le sénateur Tkachuk: N'importe quel projet de loi a priorité sur un projet de loi d'initiative parlementaire, mais s'il y a des questions que nous pouvons régler sans tarder, le projet de loi pourra être renvoyé au Sénat dès vendredi.

La présidente: Je suis prête à étudier cette possibilité, mais je préférerais quand même que le sénateur Watt soit présent.

Le sénateur Johnson: Le sénateur Watt sera-t-il remis pour jeudi après-midi?

Le sénateur Tkachuk: Je vais m'enquérir auprès de lui.

La présidente: Merci beaucoup. Nous ferons ce que nous pourrons.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Indian and Northern Affairs Canada:

George DaPont, Director General, Government Relations.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

George DaPont, directeur général, Relations gouvernementales.

From the Department of Justice:

Wendy Reid, Senior Counsel.

Du ministère de la Justice:

Wendy Reid, avocate principale.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Aboriginal Peoples

Chair:
The Honourable LONDON PEARSON

Thursday, April 24, 1997

Issue No. 6

First meeting on:
Bill C-39, York Factory
First Nation Flooded Land Act

and

First meeting on:
Bill C-40, Nelson House
First Nation Flooded Land Act

INCLUDING:

THE THIRD AND FOURTH REPORTS
OF THE COMMITTEE

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Peuples autochtones

Présidente:
L'honorable LONDON PEARSON

Le jeudi 24 avril 1997

Fascicule n° 6

Première réunion concernant:
Le projet de loi C-39, Loi concernant
la première nation de York Factory
relativement à la submersion de terres

et

Première réunion concernant:
Le projet de loi C-40, Loi concernant
la première nation de Nelson House
relativement à la submersion de terres

Y COMPRIS:

LES TROISIÈME ET QUATRIÈME
RAPPORTS DU COMITÉ

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Landon Pearson, *Chair*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Marchand, P.C.
Anderson	Milne
Beaudoin	Taylor
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Tkachuk
Johnson	Twinn
* Lynch-Staunton	Watt
(or Kinsella)	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes to the membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*April 24, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Landon Pearson

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Marchand, c.p.
Anderson	Milne
Beaudoin	Taylor
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Tkachuk
Johnson	Twinn
* Lynch-Staunton	Watt
(ou Kinsella)	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Watt est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 24 avril 1997*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 24, 1997:

Second reading of Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Hays, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

After debate,

The question being put on the motion, it was negatived on division.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Second reading of Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 24 avril 1997:

Deuxième lecture du projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, c.p., que le projet de loi soit déposé au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur les questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit déposé au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 24, 1997
(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal People, met at 7:24 p.m., this day, in Room 705, Victoria Building, the Honourable Landon Pearson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Andreychuk, Johnson, Milne, Pearson and Watt. (6)

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 24, 1997, the committee began its examination of Bill C-39, York Factory First Nation Flooded Land Act; and Bill C-40, Nelson House First Nation Flooded Land Act.

WITNESSES:

From Indian and Northern Affairs Canada:

Ms Sandy Jackson, Manager, Claims, Manitoba;

Dr. C. Kenningham Marchant, Legal Counsel;

Mr. Terry Henderson, Director General, Claims Implementation Branch, Claims and Indian Government.

Mr. Henderson made a statement and with Ms Jackson and Dr. Marchant answered questions.

The Honourable Senator Milne moved — THAT the committee dispense with clause by clause study of Bills C-39 and C-40.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Milne moved — THAT Bills C-39 and C-40 be reported back to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

At 7:47 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 24 avril 1997
(7)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 19 h 24, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Andreychuk, Johnson, Milne, Pearson et Watt. (6)

Également présente: de la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 24 avril 1997, le comité entreprend son examen du projet de loi C-39, Loi concernant la Première nation de York Factory relativement à la submersion de terres; et du projet de loi C-40, Loi concernant la Première nation de Nelson House relativement à la submersion de terres.

TÉMOINS:

De Affaires indiennes et du Nord Canada:

Mme Sandy Jackson, gestionnaire, Revendications, Manitoba;

M. C. Kenningham Marchant, conseiller juridique;

M. Terry Henderson, directeur général, Direction générale de la mise en oeuvre des ententes relatives aux revendications, Revendications et autonomie gouvernementale.

M. Henderson fait une déclaration et, de concert avec Mme Jackson et M. Marchant, répond aux questions.

L'honorable sénateur Milne propose — QUE le comité ne procède pas à l'examen article par article des projets de loi C-39 et C-40.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne propose — QUE le comité fasse rapport des projets de loi C-39 et C-40 au Sénat, sans amendement.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 19 h 47, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Tōnu Onu

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

OTTAWA, Friday, April 25, 1997

The Standing Senate Committee on Aboriginal People has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-39, an Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, April 24, 1997, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

OTTAWA, Friday, April 25, 1997

The Standing Senate Committee on Aboriginal People has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-40, an Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, April 24, 1997, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

OTTAWA, le vendredi 25 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 24 avril 1997, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

OTTAWA, le vendredi 25 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 24 avril 1997, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

La présidente,

LONDON PEARSON

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 24, 1997

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-39, respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, and Bill C-40, respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, met this day at 7:24 pm to give consideration to the bills.

Senator Landon Pearson (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

The Chair: We are a quorum. We would like to thank you very much for waiting so long.

Senator Johnson and Senator Taylor spoke very comprehensively on these bills in the chamber this afternoon, but would you please make a couple of introductory comments for the record.

Mr. Terry Henderson, Director General, Claims Implementation Branch, Claims and Indian Government, Indian and Northern Affairs Canada: Madam Chair, as members of the committee are no doubt already aware, Bill C-39 and Bill C-40 are required to facilitate the implementation of certain provisions of the York Factory and the Nelson House Implementation Agreements which were signed in late 1995 and early 1996. Those implementation agreements comprehensively address the 1977 Manitoba Northern Flood Agreement as it applied to the York Factory and the Nelson House First Nations, enabling a much improved fulfilment by all four parties to those agreements of their respective obligations under the Northern Flood Agreement.

To be clear, Bills C-39 and C-40 are not intended to give effect to those implementation agreements. The signings of those agreements by all parties in 1995 and 1996 respectively have already done that. They have been given effect. The implementation agreements already have full force and effect under law, as does a similar implementation agreement signed with the Split Lake Cree First Nation in 1992.

The two bills, once enacted, will simply ensure that certain provisions of the agreement can be fulfilled as contemplated. There are four particular provisions. The first is that moneys paid under the agreements will not be treated as Indian moneys under the Indian Act but will rather be administered as a trust on behalf of First Nation members pursuant to certain terms of the agreement and the trust indenture. The second is that certain lands to be provided to the First Nations will be treated as fee simple lands rather than as reserves under the Indian Act. The third is that claims under the Northern Flood Agreement will be handled according to provisions of the implementation agreements. The fourth is that Canada is able to use or to access the Manitoba Arbitration Act when dealing with any dispute among the parties which is submitted to arbitration.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 24 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été confié l'étude du projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la Première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, et du projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la Première nation de Nelson House sur des questions découlant d'une convention sur des submersions de terres, se réunit aujourd'hui à 19 h 24 pour examiner ces deux projets de loi.

Le sénateur Landon Pearson (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Il y a quorum. Je vous remercie d'avoir bien voulu attendre aussi longtemps.

Les sénateurs Johnson et Taylor ont expliqué de façon très complète ces projets de loi au Sénat cet après-midi. Néanmoins, vous souhaitez peut-être faire des commentaires préliminaires aux fins du compte rendu.

M. Terry Henderson, directeur général, Direction générale de la mise en oeuvre des ententes relatives aux revendications, Revendications et autonomie gouvernementale, Affaires indiennes et du Nord Canada: Madame la présidente, comme le savent sans doute déjà les membres du comité, les projets de loi C-39 et C-40 visent à faciliter la mise en oeuvre de certaines dispositions des accords des règlements des Premières nations de York Factory et de Nelson House qui ont été signés à la fin de 1995 et au début de 1996, respectivement. Ces accords de règlement touchent tous les aspects de l'application de la convention de 1977 sur l'inondation des terres du nord du Manitoba aux Premières nations de York Factory et de Nelson House et permet aux quatre parties de mieux se conformer à leurs obligations respectives sous le régime de la Convention sur l'inondation des terres du Nord.

Précisons que les projets de loi C-39 et C-40 ne visent pas la mise en oeuvre de ces accords de règlement. Ces accords sont déjà en oeuvre puisqu'ils ont été signés par toutes les parties en 1995 et en 1996. Les accords de règlement sont déjà pleinement en vigueur, tout comme l'est un autre accord de règlement semblable signé en 1992 avec la Première nation Crie de Split Lake.

Une fois adoptés, les deux projets de loi garantiront que les dispositions des accords peuvent avoir les effets voulus. Les projets de loi visent plus particulièrement quatre dispositions. Premièrement, les sommes versées sous le régime des accords ne seront pas considérées comme des deniers des Indiens conformément aux dispositions de la Loi sur les Indiens, mais seront plutôt administrées comme un fonds fiduciaire, au nom des membres de la Première nation, conformément à certaines dispositions de l'accord et de l'acte de fiducie. Deuxièmement, certaines terres concédées aux Premières nations seront traitées comme des terres en fief simple plutôt que comme des réserves, selon les dispositions de la Loi sur les Indiens. Troisièmement, les réclamations présentées sous le régime de la Convention sur l'inondation des terres du Nord seront traitées conformément aux

These bills are designed explicitly for York Factory and Nelson House First Nations. They will affect no other First Nation within Manitoba or the country. They have been drafted almost identically to a similar bill for the Split Lake Cree First Nation which created the Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act that was proclaimed in December of 1994.

The three implementation agreements which have already been signed with three of the five northern flood First Nations have been implemented and there are two other agreements which are at various stages of negotiations with the remaining two First Nations.

Senator Watt: You said that it is not reserve land. I would imagine that reserve land was affected by the flood. Is it correct to assume that the land was flooded?

Ms Sandy Jackson, Manager, Claims, Manitoba, Indian and Northern Affairs Canada: In all the northern flood communities there was land that was flooded as a result of the hydro project.

Senator Watt: That was reserve land?

Ms Jackson: Yes, it was reserve land. Under these agreements, the province has agreed to provide the First Nations with fee simple land in addition to compensation land which will be designated as reserve. So we are dealing here with the fee simple parcels of land.

Senator Watt: This in no way affects the size of the reserve lands?

Mr. C. Kenningham Marchant, Legal Counsel, Indian and Northern Affairs Canada: The reserve lands that were flooded remain reserve lands. It will now be regularized by Manitoba Hydro getting an easement with very defined and limited rights. The bands will get about 20 acres of land in new reserve land for each acre that was affected by the project. That is the main compensation. This legislation does not deal with the new reserve land which is the main part of this agreement. It only deals with one parcel of land in each of the York Factory and Nelson House cases, which will be fee simple.

In the case of York Factory, it is one parcel that they have selected in the town of Churchill. It is quite a distance from their reserve. In the case of Nelson House, it is a parcel which has a gas station and restaurant on it which might become reserve or might become fee simple. This is simply to provide for that option. The main compensation is these hundreds of thousands of acres of land.

dispositions des accords de règlement. Quatrièmement, le gouvernement du Canada peut se prévaloir de la Loi sur l'arbitrage du Manitoba pour régler les différends entre les parties, lorsque ces différends sont soumis à l'arbitrage.

Ces projets de loi visent expressément les Premières nations de York Factory et de Nelson House. Ils seront sans effet sur toute autre nation, que ce soit au Manitoba ou ailleurs au pays. Leur rédaction est à peu près identique à celle d'un projet de loi semblable visant la Première nation Crie de Split Lake, projet de loi qui a été proclamé en décembre 1994 sous le titre de Loi concernant la Première nation Crie de Split Lake relativement à la submersion de terres.

Les trois accords de règlement qui ont été signés avec trois des cinq Premières nations touchées par l'inondation de terres dans le nord sont déjà appliqués, et deux autres accords, visant les deux autres Premières nations, sont en cours de négociation.

Le sénateur Watt: Vous dites qu'il ne s'agit pas de terres de réserve. Je suppose que les terres de réserve ont été touchées par l'inondation. Peut-on supposer que ces terres ont été inondées?

Mme Sandy Jackson, gestionnaire, Revendications, Manitoba, Affaires indiennes et du Nord Canada: Des terres ont été inondées par suite de l'aménagement d'un projet hydroélectrique dans toutes les localités touchées par la Convention sur l'inondation des terres du Nord.

Le sénateur Watt: S'agissait-il de terres de réserve?

Mme Jackson: Oui. D'après ces accords, la province a consenti à fournir aux Premières nations des terres en fief simple en plus des autres terres données en compensation qui seront désignées terres de réserves. Ce dont il s'agit ici, ce sont de parcelles de terrains en fief simple.

Le sénateur Watt: Cela n'a donc aucune incidence sur l'étendue des terres de réserve?

M. C. Kenningham Marchant, conseiller juridique, Affaires indiennes et Nord Canada: Le territoire de réserve qui a été submergé reste territoire de réserve. La situation va être régularisée, et Hydro-Manitoba obtiendra une servitude assortie de droits définis et limités. Pour chaque acre de terre qui a été submergée, les bandes obtiendront maintenant 20 acres de nouvelles terres de réserve. Voilà l'essentiel de l'indemnisation. Mais le projet de loi ne traite pas de ces nouvelles terres de réserve, ce qui fait essentiellement l'objet de l'entente. La nouvelle législation porte sur l'octroi d'une parcelle de terre en fief simple, à la Première nation de York Factory et à celle de Nelson House.

Dans le cas de York Factory, il s'agit d'une parcelle choisie par la Première nation dans la ville de Churchill. C'est assez loin de la réserve. Pour la Première nation de Nelson House, il s'agit d'une parcelle sur laquelle se trouve une station-service et un restaurant, et qui pourrait devenir soit terre de réserve ou être simplement détenue en fief simple. La Première nation aura le choix. Mais l'indemnisation principale porte sur l'octroi de centaines de milliers d'acres de terres.

Senator Andreychuk: All legislation that comes before us is to be subject to scrutiny in the Department of Justice to ensure that it complies with the Charter of Rights. Has that been done with these two bills? You need a certificate.

Mr. Marchant: I am not authorized by the Department of Justice to supply the certificate. This legislation was drafted by the Department of Justice and was presented through the normal channels. I would assume that that has all been done. It was not independently drafted. I did not draft it. I did advise on the agreements, but the legislation was prepared in the normal course and submitted through the regular channels by legislative drafting counsel.

Senator Andreychuk: Perhaps that has fallen through the cracks. Usually we want to be assured that legislation is in compliance with the Charter provisions, particularly in areas of new territory. I fully appreciate that there were other acts before that, but I think we should have that.

Did any opposition surface to the final product? Obviously there were discussions and negotiations and the bands would have some process of getting agreement with the settlement.

Are you satisfied that the processes which the bands should have gone through were in fact followed and that there is no dissent on these agreements?

Mr. Henderson: Ms Jackson can speak to the consultation, negotiation and ratification processes that were followed.

Ms Jackson: In all of our negotiations for these implementation agreements we ask the First Nation to ensure that there is community consultation on an ongoing basis throughout our negotiation process. We also ask, as part of the agreement, for a community consultation report, which records the activities that have taken place at the community level.

All of this leads up to the ratification vote. In order for the membership at the community level to be able to cast their vote and be aware of what is going on, the consultation process is extremely important. We know from the reports and from discussing at the regional level with members of the community that the community consultation process has taken place. Community members are very well informed about what is in the implementation agreements and they have had an opportunity to feed into discussions at the negotiating table.

Senator Andreychuk: Has any group come forward from either York Factory or Nelson House expressing dissatisfaction or opposition to this?

Ms Jackson: There are always people and groups who come forward expressing dissatisfaction, but both ratification votes were overwhelmingly in support of going forward with this agreement.

Le sénateur Andreychuk: Tous les projets de loi qui nous sont soumis font l'objet d'un examen préalable au ministère de la Justice où l'on s'assure de la conformité avec la Charte des droits. Est-ce que cela a déjà été fait pour ces deux projets de loi? L'agrément du ministère est indispensable.

M. Marchant: Je ne suis pas autorisé par le ministère de la Justice à délivrer cette attestation de conformité. Les deux projets de loi ont été rédigés au ministère, et sont passés par les voies normales. Je suppose donc que cela a été fait. Les deux projets de loi ont été rédigés en même temps. Ce n'est d'ailleurs pas moi qui m'en suis occupé. J'ai agi comme conseiller au moment de la rédaction des ententes, mais les projets de loi ont suivi le cours normal des choses, c'est-à-dire qu'un rédacteur juridique les a acheminés par la voie normale.

Le sénateur Andreychuk: Peut-être y a-t-il eu alors une omission. Nous voulons en général être assurés que les projets de loi sont conformes à la Charte, et notamment lorsqu'il s'agit de nouveaux territoires. Je comprends parfaitement que d'autres lois ont précédé celles-ci, mais je pense que nous devrions avoir l'agrément en question.

Y aurait-il eu, au dernier moment, une contestation quelconque? De toute évidence, il y a eu des discussions et des négociations, et les bandes normalement ont dû donner leur accord au règlement final.

Mais êtes-vous certain que les bandes ont effectivement normalement participé à l'ensemble de la procédure, et qu'elles sont d'accord avec les ententes conclues?

M. Henderson: Mme Jackson va pouvoir vous parler de la consultation, de la négociation et de la procédure de ratification qui a été suivie.

Mme Jackson: Dans toutes les négociations portant sur ces accords de mise en oeuvre, nous demandons à la Première nation de procéder à une consultation de sa population de façon permanente, et pendant toute la procédure de négociation. Nous demandons aussi, et cela fait partie de l'accord, qu'il y ait un rapport sur la consultation de la population, dans lequel sont consignées toutes les activités qui se sont déroulées au niveau communautaire.

Ensuite on passe à un vote de ratification. Et pour que les membres de la bande puissent voter en connaissance de cause, il est important qu'il y ait eu une procédure de consultations préalable. D'après les rapports, et parce que nous avons eu des discussions sur le terrain avec la population, nous pouvons affirmer qu'il y a eu consultation sur place. C'est-à-dire que les membres des Premières nations ont été très bien informés sur le contenu de ces accords de mise en oeuvre, et ils ont pu également faire entendre leur voix à la table de négociation.

Le sénateur Andreychuk: Y a-t-il eu des représentants de York Factory ou de Nelson House qui se seraient déclarés mécontents, et qui se seraient opposés à ces mesures?

Mme Jackson: Il y a toujours des mécontents, mais les votes de ratification donnaient une majorité écrasante aux partisans de l'accord.

Senator Andreychuk: My first question was with regard to whether there was a process which the bands utilized. You were satisfied, on behalf of Indian and Northern Affairs Canada, that they had not deviated from their own rules in any way and, therefore, are reasonably certain that these agreements are acceptable according to the practices, procedures or laws within the band?

Mr. Henderson: I believe that is true.

Senator Andreychuk: We need that on the record.

This has been a very long process. Is this now a precedent for those band in any further expropriations, et cetera, or does it just bind that incident and the results of the Manitoba Hydro project? Does it set a precedent for them or anyone else in any way?

Mr. Marchant: These agreements are with the First Nations which are concerned with them and do not bind anyone else. Obviously, the presence of such agreements is something at which others will look when other similar agreements are implemented.

There is a hydro project which has been partially built in Northern Manitoba and which may in the future include some other dams and control structures. Both these agreements and the Split Lake Cree Agreement will put in place flooding easements which will stipulate to what level flooding is allowed. That will apply for the whole project, including future developments, so long as they do not exceed those levels. So it is a final settlement by agreement for that.

If, however, they have a future development which were to require a change, they would have to negotiate with the First Nations and with Canada at that time.

Senator Andreychuk: So that when the ratification process came, the First Nations involved would have been aware that it binds the future expected project?

Mr. Marchant: Yes. The First Nations were independently advised in both of the cases before you, not only by legal counsel but by experts in hydrology. There is a particular part of the agreement that deals not only with future development but with the limited water regime within which Manitoba Hydro will operate and outside of which it will pay further compensation. That is set forth in detail in these agreements.

Senator Andreychuk: Should the government of Manitoba or the federal government, by implication, want to change the project substantially, it would necessitate a new negotiation, would it not?

Mr. Marchant: That is correct, and that is a Manitoba Hydro obligation, not a federal obligation. Both agreements contain a specific article on what is called "future development" which impose on Manitoba Hydro obligations to notify the First Nation at the earliest possible stages, to consult with them, to provide

Le sénateur Andreychuk: Je voulais d'abord savoir si les bandes avaient une procédure consacrée pour ce genre de choses. Vous qui agissiez au nom du ministère des Affaires indiennes et du Nord, vous avez eu la conviction que les Premières nations en question ne se sont pas éloignées de l'application de leur propre réglementation, et vous avez donc tout lieu de croire que cet accord a été accepté conformément aux pratiques, procédures et statuts de la bande?

M. Henderson: Je dirais que oui.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons besoin que ce soit consigné au compte rendu.

La procédure a été très longue. Cela fera-t-il précédent pour ces bandes et toute autre situation d'expropriation et cetera, ou s'agit-il simplement du règlement d'une situation bien particulière en relation avec le projet d'Hydro-Manitoba? Ces bandes, ou toutes autres bandes, pourraient-elles invoquer le précédent?

M. Marchant: Ces accords concernent uniquement les Premières nations visées ici et sont sans effet sur aucune tierce partie. Mais bien sûr, lorsque d'autres accords verront le jour, ceux-ci seront examinés par les intéressés.

Il s'agit ici d'un projet hydroélectrique dont la construction est en partie terminée, dans le nord du Manitoba, et auquel on pourrait ajouter par la suite d'autres barrages et ouvrages de régulation. Les deux ententes, et l'entente avec les Cris de Split Lake, prévoient des servitudes de submersion, qui préciseront le niveau d'inondation autorisé. Ces ententes portent sur l'ensemble du projet, en incluant tout développement futur, dans la mesure où les niveaux de submersion sont respectés. On peut dire donc qu'il s'agit d'un règlement final par entente.

Cependant, si des ouvrages ultérieurs exigeaient une révision de l'entente, les responsables devraient la renégocier avec les Premières nations et le Canada.

Le sénateur Andreychuk: Si je comprends bien, les Premières nations concernées savent donc, au moment de la ratification, que l'entente s'appliquerait obligatoirement aux ouvrages futurs du projet hydroélectrique.

M. Marchant: Oui. Pour les deux cas qui vous sont soumis, les Premières nations ont été conseillées de façon tout à fait impartiale, non seulement par des experts juridiques mais également des spécialistes en hydrologie. Il y a une partie de l'entente qui traite non seulement des ouvrages futurs, mais également des limites de submersion qui sont imposées à Hydro-Manitoba, au-delà desquelles la société devra verser une indemnisation supplémentaire. Tout le détail est prévu dans les ententes.

Le sénateur Andreychuk: Et si le gouvernement du Manitoba ou le gouvernement fédéral, par voie de conséquence, voulait modifier un aspect important de ce projet, il faudrait renégocier, n'est-ce pas?

M. Marchant: Oui, c'est une obligation d'Hydro-Manitoba et non pas du gouvernement fédéral. Dans les deux accords il y a un article qui porte précisément sur les ouvrages futurs, imposant à Hydro-Manitoba l'obligation d'avertir la Première nation aussi tôt que possible, de la consulter, de lui fournir les moyens de faire

funding for the necessary expertise they will require, to enter into compensation negotiations, to take it to arbitration if required, to go to Canada and ask the consent of the First Nation if they need a new easement or amended easements, and so on. It is all laid out. There is a specific process.

Senator Andreychuk: I understand because I have read all the documentation, but I am concerned that projects sometimes get changed. Sometimes the change is substantial in the eyes of some people while others think they are still on the same track.

The point of dispute could be that if the Manitoba Hydro project changed substantially it would negate this agreement and we would be into a new ball game.

Mr. Marchant: I think there was an attempt in the negotiations to deal with this issue directly in the following way: A "future development" is defined as something which will have a material, non-trivial effect on that First Nation or on its resource area. If the First Nations felt a future development had a large impact and Manitoba Hydro thought it did not, we have an arbitration article to resolve that dispute. So I do not think it negates the agreement at all. It would simply be a category of dispute which this agreement has already foreseen and it would be dealt with pursuant to it, initially through consultation and, if that did not resolve it, through arbitration.

Senator Andreychuk: Conceivably, if the arbitration determined that it was so substantially different that it did not comply with the terms and objectives originally contemplated, it would reopen the issue?

Mr. Marchant: Yes, but I think it would invoke enforceable obligations against Manitoba Hydro to consult and to compensate. If necessary, they could apply to a court to get an injunction to stop Manitoba Hydro because there is an explicit statement in both these agreements that Hydro will not start building a new dam until compensation is in place and, if necessary, easements or amended easements are in place.

At the table we certainly all understood and expressed the view that an injunction could be applied for against Hydro if they did not comply with that.

Senator Andreychuk: So that formed a part of your negotiations and discussions?

Mr. Marchant: Yes.

Senator Watt: On the point that Senator Andreychuk is raising, does the extinguishment provision apply, extinguishing the rights of the aboriginal people in exchange for this?

Ms Jackson: No.

Senator Watt: It does not apply at all?

Ms Jackson: No. There is no extinguishment involved.

procéder à l'expertise requise, de négocier une indemnisation, et au besoin d'aller en arbitrage, d'entrer en relation avec le gouvernement du Canada et de demander le consentement de la Première nation si une nouvelle servitude ou une modification des servitudes est nécessaire, et cetera. Tout est prévu, il y a une procédure bien définie.

Le sénateur Andreychuk: Je comprends, et j'ai d'ailleurs lu toute la documentation; mais je m'inquiète, car parfois certains projets changent en cours de route. Aux yeux de certains c'est un changement radical, alors que d'autres peuvent penser que ça n'est qu'un prolongement du même projet.

Il pourrait y avoir litige si le projet d'Hydro-Manitoba est modifié de façon si importante que l'accord se trouve réduit à néant, ce qui créerait une situation tout à fait nouvelle.

M. Marchant: Je pense qu'au moment des négociations on a cherché à traiter directement de cette question de la façon suivante: tout ouvrage futur est défini comme quelque chose qui aurait des conséquences importantes et non négligeables sur la Première nation ou sur ses ressources. Si les Premières nations estiment que le nouvel ouvrage a des conséquences graves, et que Hydro-Manitoba n'est pas d'accord, une procédure d'arbitrage est prévue pour résoudre le différend. On se retrouverait donc dans le cadre de l'accord passé. Il s'agirait en effet d'un litige déjà prévu par l'accord, qui serait traité conformément à celui-ci, c'est-à-dire d'abord par la consultation, et en cas d'échec par l'arbitrage.

Le sénateur Andreychuk: Et si en arbitrage il est décidé que l'on se trouve dans une situation complètement différente de ce qui avait été prévu à l'origine, toute la question serait alors reposée?

M. Marchant: Oui, mais je pense que l'on contraindrait Hydro-Manitoba à consulter et à verser une indemnisation. S'il le fallait, les Premières nations pourraient demander une injonction au tribunal pour empêcher Hydro-Manitoba d'aller plus loin, car il y a une disposition dans chacun des accords selon laquelle Hydro-Manitoba ne démarrera pas la construction d'un nouveau barrage avant que des indemnisations soient prévues, et au besoin de nouvelles ou de meilleures dispositions concernant les servitudes.

Autour de la table de négociations il est apparu clairement à tous qu'une injonction pouvait être demandée contre l'Hydro, si l'entreprise ne respectait pas les accords.

Le sénateur Andreychuk: Cela faisait partie de vos négociations et discussions?

M. Marchant: Oui.

Le sénateur Watt: Pour revenir à ce que le sénateur Andreychuk évoque, y a-t-il une disposition de caducité, c'est-à-dire d'extinction des droits des peuples autochtones en échange de cet accord?

Mme Jackson: Non.

Le sénateur Watt: La disposition d'extinction des droits des autochtones ne s'applique pas?

Mme Jackson: Non. Il n'en est pas question.

Senator Johnson: Are there any other cases of flooded lands in the province right now specifically relating to the First Nations?

Ms Jackson: We currently have two other negotiations ongoing; Norway House and Cross Lake. There were five First Nations involved in the signing of the Northern Flood Agreement. We have now done implementation agreements with three of those five and there are two sets of negotiations ongoing.

Senator Johnson: When will those be resolved?

Ms Jackson: With Norway House we have finalized the document and we are waiting for the call for community ratification. That is in the court of the First Nation. They are the ones who call the community ratification.

We are still in negotiations with Cross Lake. We are trying to complete this by September of this year.

The Chair: Will you please explain to me what fee simple is.

Mr. Marchant: Fee simple is the ordinary form of ownership in common law jurisdictions. If you own a house or land, that is probably the form in which you own it. In this context it is different from reserve land, which is held by the Crown in right of Canada for the use and benefit of a particular First Nation.

A fee simple parcel of land is land that they would own through a band corporation or First Nation corporation and deal with in the normal course.

Senator Milne: They would hold it outright?

Mr. Marchant: Yes. And it is potentially subject to taxation, provincial laws and so on. It is ordinary land ownership.

The Chair: Thank you. That is helpful.

Senator Milne: I move that we dispense with clause-by-clause consideration and report Bill C-39 without amendment.

The Chair: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Milne: I move that we report Bill C-40 without amendment.

The Chair: Is that agree?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you very much.

Mr. Henderson: It was our pleasure.

Senator Andreychuk: Before we adjourn, I should like to correct something for the record. Senator Taylor's remarks in the chamber need to be dealt with. Unless there were meetings of which I was not aware, I certainly support the Chair's contention that we never discussed the content of the bills. We talked about

Le sénateur Johnson: Avons-nous d'autres exemples dans la province de terres des Premières nations qui ont été submergées?

Mme Jackson: Nous avons deux autres négociations en cours avec les nations de Norway House et de Cross Lake. Cinq Premières nations étaient concernées par la signature de la convention sur l'inondation des terres dans le Nord. Nous avons maintenant des ententes de mise en oeuvre avec trois d'entre elles, et deux négociations sont encore en cours.

Le sénateur Johnson: Quand est-ce que ce sera fini?

Mme Jackson: Avec la Première nation de Norway House le document est fin prêt, nous attendons la ratification par la population. C'est donc à elle de jouer, puisque c'est elle qui demande à la population de se prononcer.

Nous sommes toujours en négociations avec la Première nation de Cross Lake. Nous espérons avoir terminé au mois de septembre de cette année.

La présidente: Pouvez-vous m'expliquer la notion de fief simple.

M. Marchant: Le fief simple est la forme normale du titre de propriété dans les juridictions de common law. Si vous êtes propriétaire d'une maison ou d'une terre, c'est sans doute sous cette forme. En l'occurrence c'est distinct d'une terre de réserve, laquelle est détenue par la Couronne du chef du Canada, à l'usage et au profit de la Première nation concernée.

Une parcelle de terrain en fief simple, serait une terre dont les Indiens seraient propriétaires par l'entremise de la bande ou de la Première nation constituée en société, et c'est de cette façon que la terre serait traitée.

Le sénateur Milne: Ils en seraient alors simplement propriétaires?

M. Marchant: Oui. Et la terre est assujettie à l'impôt, selon la législation provinciale etc. C'est une propriété foncière normale.

La présidente: Merci. Voilà qui a été très utile.

Le sénateur Milne: Je propose que nous passions outre l'étude article par article, et que nous fassions rapport du projet de loi C-39 sans amendement.

La présidente: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Milne: Je propose que nous fassions rapport du projet de loi C-40 sans amendement.

La présidente: D'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Merci beaucoup.

M. Henderson: Je vous en prie.

Le sénateur Andreychuk: Avant l'ajournement, j'aimerais faire une petite mise au point pour le compte rendu de séance. J'aimerais revenir aux déclarations du sénateur Taylor au Sénat. Sauf s'il y a eu des réunions dont je n'ai pas été tenue au courant, je suis d'accord avec ce qu'a dit la présidente, à savoir que nous

the procedure and a plan of action. I hope that that will be pointed out to Senator Taylor.

We have always worked in this committee cordially and rather informally. When we say that we have read the material, we are speaking on our own behalf, not binding the leadership.

There was an unfortunate series of statements made, particularly for this committee which has struggled for so long to get its place among all the other committees. I hope that Senator Taylor is advised of the process in order that Senator Anderson will not be the subject of further discussion in the chamber when it is Senator Andreychuk who should be referred to.

The Chair: The Chair will act as requested.

Senator Andreychuk: I will support you.

The committee adjourned.

n'avons jamais discuté du contenu des projets de loi. Nous avons parlé de procédure et d'un plan d'action. J'aimerais que cela soit porté à l'attention du sénateur Taylor.

L'atmosphère de travail a toujours été cordiale à ce comité, et assez détendue. Lorsque nous disons que nous avons lu les documents, nous parlons en notre nom seul.

Il y a eu toute une série de déclarations malheureuses qui ont été faites, visant notamment ce comité, lequel par ailleurs a longtemps lutté pour avoir sa place parmi les autres comités. J'aimerais que le sénateur Taylor soit avisé de notre façon de procéder, pour que le nom du sénateur Anderson ne soit pas cité au Sénat, alors qu'il faudrait citer celui du sénateur Andreychuk.

La présidente: Votre présidente agira en conséquence.

Le sénateur Andreychuk: Je vous appuierai.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Indian and Northern Affairs Canada:

Ms Sandy Jackson, Manager, Claims, Manitoba;

Dr. C. Kenningham Marchant, Legal Counsel;

Mr. Terry Henderson, Director General, Claims Implementation Branch, Claims and Indian Government.

Des affaires indiennes et du Nord Canada:

Mme Sandy Jackson, gestionnaire, Revendications, Manitoba;

M. C. Kenningham Marchant, conseiller juridique;

M. Terry Henderson, directeur général, Direction générale de la mise en oeuvre des ententes relatives aux revendications, Revendications et autonomie gouvernementale.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable LANDON PEARSON

Présidente:
L'honorable LANDON PEARSON

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 6 inclusive)

(Fascicules nos 1 à 6 inclusivement)

Prepared by

Manon Carpentier,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Manon Carpentier,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples
2nd Session, 35th Parliament, 1996-97

INDEX

(Issues 1-6 inclusive)

Aboriginal peoples

Education

Controlled by aboriginal peoples, success, 2:17-8,20-1,27-8; 4:19-20

Scholarship fund, creation, 1:25

Expenditures by governments, amount, reason, 2:7,30

Reducing, 2:10,13; 4:17

Justice system, management and representation, 1:12

Land claims

Manitoba and, or British Columbia, status request, 1:12,13,25; 3:5

Yukon agreements, bands

Dissidence, update requested, 1:25

Mining activities, consultation and partnership, 1:15,18,19, 20,23

Self-government

Greenland, comparison, 2:27

Indian Affairs and Northern Development Department, replacement, 2:11; 4:15,17,27

Land based recognized Indian community, proposal

Amalgamation, voters, rights, 4:9-10

Centralization to avoid, examples, 4:10

Citizenship, members and electors, 4:6

Canadian Charter of Rights and Freedoms, applicability, 5:16-8

Criteria according to each nation, 4:25

Coming into force and enforceability, 4:18,19

Community and first nations

Concept, status, legal recognition, 4:6,14,20,23

Consultation, 4:29

Confederation plan, 4:9

Constitution, creation, 4:6

Criteria, nation needs, accordance, 4:20-1

Education, funding, status quo, maintaining, 4:19,21,22

First Nation people without land base, protection, lack, 4:22-4; 5:6

Framework, model and impact, 1:11; 5:12-3

Funds, financial resources, origin and allocation, 4:16,19,20, 21

Mention, lack, 5:6,8,18-9,20-1

Future negotiations, possibility, 5:19-20

Sechelt Indian Band, success, example, 4:22; 5:20,24

Lands, ownership and definition, 4:9,12,27-8

Exclusive jurisdiction, 4:16,24; 5:11

Land claims, influence, 4:27,28

Legislative powers and jurisdiction, aboriginal, 4:7,13,14; 5:8

Administrative transfer, 4:13-4,18-9

Alterations, nation needs, accordance, 4:14-5,20-1; 5:6,7, 12-3,24

First nation by-laws, enforcement, 4:7-8

Fines and term of imprisonment, 4:8

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des Peuples autochtones
2^e session, 35^e législature, 1996-1997

INDEX

(Fascicules 1-6 inclusivement)

Adams, honorable Willie, sénateur

Projet de loi C-6, 1:18-9

Projet de loi S-12, 4:28

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère

Pouvoir, remplacement et transfert, 2:11; 4:15,17,27

Anciens combattants autochtones

Soldat (Le) et l'après-guerre : rapport du Comité, réaction gouvernementale attendue, 1:25; 3:5,7

Anciens combattants, ministère, réponse écrite et comparution, 4:4,29-30

Anderson, honorable Doris, sénateur

Réunion d'organisation, 1:8

Andreychuk, honorable Raynell, sénateur, vice-président du Comité

Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 2:5,31; 3:4-7

Projet de loi C-6, 1:14,20-6

Projet de loi C-39 et projet de loi C-40, 6:8-12

Projet de loi S-12, 4:26-7,30; 5:16,18,22-3,25-6,28

Réunion d'organisation, 1:7,9-14

Appels au Règlement

Voir

Questions de privilèges et appels au Règlement

Autochtones

Autonomie gouvernementale

Collectivité indienne ayant une assise territoriale, base, proposition

Autochtones sans assise territoriale, protection, manque, 4:22-4; 5:6

Cadre collectif, modèle et impact, 1:11; 5:12-3

Citoyens, membres et électeurs, 4:6

Charte canadienne des droits et libertés, application, 5:16-8

Critères différents selon les nations, 4:25

Collectivités et premières nations

Concept, statut, reconnaissance légale, 4:6,14,20,23

Consultations, 4:29

Confédération autochtone, choix organisationnel, 4:9

Constitution, création, 4:6

Critères différents selon les nations, 4:20-1

Droits acquis, protection, manque, 4:9

Éducation, financement, statu quo, maintien, 4:19,21,22

Entrée en vigueur et force exécutoire, 4:18,19

Fonds, ressources financières, origine et distribution, 4:16, 19,20,21

Mention, manque, 5:6,8,18-9,20-1

Négociations futures, possibilité, 5:19-20

Sechelt, bande, succès, exemple, 4:22; 5:20,24

Fusionnement, vote, participants, 4:9-10

Centralisation à éviter, exemples, 4:10

Aboriginal peoples—Cont'd**Self-government—Cont'd**Land based recognized Indian community, proposal—*Cont'd*Legislative powers and jurisdiction, aboriginal—*Cont'd*

Inconsistency and conflict, laws that override and prevail

Aboriginal laws and, or provincial laws, 4:16,25-6; 5:8,9, 10,16

Constitutional sections 91 and 92, overlapping, 4:13-4, 15; 5:10-1

Criteria and test, 4:11-2

Education, overlapping, 4:15,19-20,21,22; 5:10,11,18

Northern Quebec, difference, 4:19

Parliament, residual that take precedence, 4:12,14-5,16

Property and civil rights, overlapping, 4:11-2,15; 5:12

Clarity, lack, confusion, risk, 5:9-10,11,12,14-5,16,21, 22-3,24-5

Children and family services, 5:12

Adoption, provision, 4:24,25,26,28-9

Emergencies, harmonization, need, 5:14,15-6

Dispute resolution mechanism, need, 4:15; 5:7

Estates and succession, provision, 4:26

Federal laws, general application, 4:10-1,12; 5:7,8-9

Criminal Code, criminal law, courts, appointments of

justices and police service, 4:8-9,11,12,20; 5:7,9

Courts, creation, financial requirement, concerns, 5:18-9

Provincial jurisdiction, share, 5:10-1,21-2

Yukon First Nations agreements, example, 5:23-4

Environmental laws, 4:11

International Canadian treaties, 4:29; 5:9

National emergencies, 4:12; 5:9

Negotiations between governments, provision, 4:9,15, 17-9,21

Federal approach, 5:6-7,8

Provincial governments, participation, need, 5:7-8,11,12, 16,18,23

Third party, to eliminate, 4:16-7,19-20

Trusts held for the benefit of citizens, 4:24-6,27; 5:12

Indian Act, removal, 4:6-7; 5:24

Sechelt Indian Band, comparison, 4:22; 5:14

Territorial application and extra-territoriality, 4:7,23-5; 5: 11-2,14,15-6

Yukon First Nations, agreements, comparison, 5:14,15,23-4

Manitoba, self government, example, 2:29

Rights, acquired, protection 4:9

Nation to nation partnership, base, proposal, 2:7

Aboriginal Parliament, creation, third order of government, 2: 13,28

Bureaucracy cost, concerns, 2:30-1

Canadian Parliament, participation, insufficiency, 2:26

Emerging international norms, 2:16

Inherent right, recognition, link, 2:15,16

Nations involved, number, 2:16

Process, steps, 2:26-7,31

Coming into force, schedule, 2:7,10,25,26

Senate, role, 2:31-2

Culture molded institution, need, 2:8,13

United States, legitimacy, 2:8

Funding, origin and allocation, 2:9-10,30

Government funding, reducing, 2:10,13

Taxation regime, transformation, need, 2:10,16-7,30

Taxes commensurable to other governments, 2:8,11

Interim governmental forum, creation and deadline, 2:9

Jobs, training and income

According to life style, 2:10

Autochtones—Suite**Autonomie gouvernementale—Suite**Collectivité indienne ayant une assise territoriale, base, proposition—*Suite*

Manitoba, autonomie gouvernementale, exemple, 2:29

Pouvoirs législatifs et compétences autochtones, 4:7,13,14; 5:8

Incompatibilité et conflit, lois qui priment et prévalent

Clarté, manque, confusion, risque, 5:9-10,11,12,14-5,16, 21,22-3,24-5

Différends, résolution, mécanisme, besoin, 4:15; 5:7

Enfants et famille, services, 5:12

Adoption, disposition, 4:24,25,26,28-9

Urgence, harmonisation, besoin, 5:14,15-6

Fiducies détenues au profit de citoyens, disposition, 4: 24-6,27; 5:12

Lois autochtones et, ou lois provinciales, 4:16,25-6; 5:8,9, 10,16

Articles constitutionnels 91 et 92, empiètement, 4:13-4, 15; 5:10-11

Critères, 4:11-2

Éducation, empiètement, 4:15,19-20,21,22; 5:10,11,18

Nord du Québec, différence, 4:19

Parlement fédéral, pouvoir résiduaire qui prévaut, 4:12, 14-5,16

Propriété et droits civils, chevauchement, 4:11-2,15; 5: 12

Lois fédérales d'application générale, 4:10-1,12; 5:7,8-9

Code criminel, droit pénal, tribunaux, juges et corps

policiers, 4:8-9,11,12,20; 5:7,9

Provinces, partage, 5:10-1,21-2

Tribunaux, création, ressources financières, 5:18-9

Yukon, premières nations, accord, exemple, 5:23-4

Environnement, Loi, 4:11

Mesures d'urgence nationale, 4:12; 5:9

Traités internationaux auxquels le Canada souscrit, 4:29; 5:9

Négociations entre gouvernements, disposition, 4:9,15, 17-9,21

Provinces, participation, besoin, 5:7-8,11,12,16,18,23

Stratégie fédérale, 5:6-7,8

Tierce partie, encombrement, 4:16-7,19-20

Succession, disposition, 4:26

Indiens, Loi, remplacement, 4:6-7; 5:24

Modifications selon besoin des nations, 4:14-5,20-1; 5:6,7, 12-3,24

Portée territoriale et extra-territorialité, 4:7,23-5; 5:11-2, 14,15-6

Règlements et lois, application, mécanisme, disposition, 4: 7-8

Amendes et peines, 4:8

Sechelte, bande indienne, comparaison, 4:22; 5:14,20

Transfert administratif, 4:13-4,18-9

Yukon, premières nations, comparaison, 5:14,15,20,23-4

Terres, propriété et définition, 4:9,12,27-8

Compétence exclusive, 4:16,24; 5:11

Revendications territoriales, influence, 4:27,28

Droits inhérents, reconnaissance constitutionnelle, 2:8,14-6,23; 4:5-7

Groenland, comparaison, 2:27

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien,

remplacement, 2:11; 4:15,17,27

Négociations en traitement, 5:6-7

Aboriginal peoples—Cont'd**Self-government—Cont'd**

Nation to nation partnership, base, proposal—*Cont'd*

Jobs, training and income—*Cont'd*

Created, filled by non-members, 2:25

Creation, need, amount, 2:10,12

Jurisdiction, federal, provincial or aboriginal, 2:8,9,13,16,23, 28-9,31

Historical context, 2:6-7,28

Lands, 2:12,24-5

Skills and capital, access, requirement, 2:12

Land based, increase and ownership, need

Differences according to the needs of a nation, 2:11-2

Land, categories and areas, jurisdiction, 2:12,24-5

Membership and citizenship, criteria, 2:13,22,31

Aboriginal married with non aboriginal, 2:21-2

Canadian Charter of Rights and Freedoms, applicability, 2: 15,22-3,29

Nation, concept, recognition, importance, 2:8-9,11,13,22

Reconstruction and partnership, 2:9,16,21,26,28-9,31

Non-aboriginal residents, protection, 2:16,21,22,23

Status and non status Indian, equality, 2:9

Negotiations, process

Communities, individual choice, 2:14,23,32

Discussion and debate, delays, climate created, 2:13-4,31

Parties and obligations, 2:13,16,23

Treaty negotiations, 2:9-10,11,26

Aboriginal land and treaty tribunals, establishment, proposal, 2:11,25

Independent federal tribunal, need, 2:12

Proclamation of recognition, national symbolic action, 2:10

Recognition Act, applicability, need, 2:10-1,25

Resource industries, partnership, need, 2:20

Young people

Confidence and self-reliance, need, 2:7

Education run and controlled by aboriginal peoples, 2:17-8, 20-1,27-8

Coming into force, quick move, need, 2:25,26

Responsibility, assuming, 2:18-9

Negotiations, consultation, participation, difficulties, 2:19-20

Social assistance, transformation, need, 2:17

Negotiating tables, amounts, 5:6-7

Rights, inherent, constitutional recognition, 2:8,14-6,23; 5:5-7

Yugoslavia, former, comparison, 2:27

Treaties, signature, historical background, 4:5-6

Vote, right, year, 2:7

See also

Aboriginal veterans

Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee

Bill C-39 and Bill C-40, study, speeding up, 5:25-6

Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada

Documents, circulation, 2:14

Future business, list, 1:10-4,24-6; 3:4-5,7; 5:25-8

Previous testimonies, adoption as part of the Committee, 3:5-6

Meetings

Televising, Senate approval, need, 5:4-5

Time slot, changes, need, 1:9-10

Motions and agreements

Aboriginal (The) Soldier After the Wars, Veterans Affairs

Department, report and appearance, 4:4,29-30

Autochtones—Suite**Autonomie gouvernementale—Suite**

Partenariat entre nations, base, proposition, 2:7

Compétences fédérales, provinciales ou autochtones, 2:8,9, 13,16,23,28-9,31

Assujettissement historique, 2:6-7,28

Compétences d'experts et capitaux, accès, besoin, 2:12

Terres, 2:12,24-5

Culture, institutions, modèle, besoin, 2:8,13

États-Unis, légitimité, 2:8

Emplois, formation et revenus

Création, besoin, nombre, 2:10,12

Créés, comblés par des non membres, 2:25

Selon style de vie, 2:10

Entrée en vigueur, calendrier, délais approximatifs, 2:7,10,25, 26

Sénat, rôle, 2:31-2

Fonds, origine et distribution, 2:9-10,30

Coûts gouvernementaux, baisse, but, 2:10,13

Impôts, régime et assiette fiscale, transformation, besoin, 2: 10,16-7,30

Proportionnels aux autres gouvernements, 2:8,11

Forum intergouvernemental, création et échéance, 2:9

Industries axées sur les ressources naturelles, partenariat, besoin, 2:20

Jeunes

Aide sociale, bénéficiaires, transformation, besoin, 2:17

Confiance et autonomie, besoin, 2:7

Éducation sous contrôle et enseignement autochtones, 2: 17-8,20-1,27-8

Entrée en vigueur, action rapide, besoin, 2:25,26

Responsabilités, acceptation et assumption, 2:18-9

Négociations, consultation, participation, difficultés, 2:19-20

Loi sur la reconnaissance, application, besoin, 2:10-1,25

Membres et citoyenneté, adhésion, critères, 2:13,22,31

Charte canadienne des droits et libertés, application, 2:15, 22-3,29

Indiens inscrits et non-inscrits, égalité, 2:9

Mariage entre autochtone et non autochtone, 2:21-2

Nation, concept, reconnaissance, importance, 2:8-9,11,13, 22

Reconstruction et partenariat, 2:9,16,21,26,28-9,31

Résidents non autochtones, droits, protection, 2:16,21,22, 23

Négociations, processus

Collectivités, choix individuels, 2:14,23,32

Discussions et débats, délais, climat créé, 2:13-4,31

Parties et obligations, 2:13,16,23

Traités, négociations, 2:9-10,11,26

Tribunal des traités et terres autochtones, création, 2:11, 25

Tribunal fédéral indépendant, besoin, 2:12

Parlement autochtone, création, troisième ordre de gouvernement, 2:13,28

Bureaucratie, coûts, craintes, 2:30-1

Droit inhérent, reconnaissance, lien, 2:15,16

Nations incluses, nombre, 2:16

Processus, étapes, 2:26-7,31

Parlement canadien, représentation, insuffisance, 2:26

Principe et normes internationales, 2:16

Proclamation de reconnaissance, action symbolique nationale, 2:10

Terres, assise territoriale élargie et propriété

Différence selon les besoins des nations, 2:11-2

Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee—Cont'd**Motions and agreements—Cont'd****Bill C-6**

Clause by clause study, dispensed, 1:4,24

Report to Senate without amendment, 1:4,24

Bill C-39 and Bill C-40

Clause by clause study, dispensed, 6:4,11

Report to Senate without amendment, 6:4,11

Chairman

Authority to commit funds and certify accounts, 1:9

Authority to hold meetings and to print evidence without quorum, 1:8

Authority to report expenses incurred in the preceding session, 1:8

Direction of the research staff, 1:8-9

Election of Senator Marchand, 1:7

Election of Senator Pearson, 3:3,4

Deputy Chairman, election of Senator Andreychuk, 1:7

Minutes and proceedings, printing, 1:8

Research officers and experts, assignment, 1:8-9

Subcommittee on Agenda and Procedure

Authorization to retain and negotiate the contracts of research experts, 1:8-9

Membership, powers and report to the Committee, 1:7

Witnesses, payment of reasonable traveling and living expenses, for no more than two witnesses from any organization, 1:9

Orders of reference

Bill C-6, 1:3

Bill C-39, 6:3

Bill C-40, 6:3

Bill S-12, 4:3

Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 2:3

Organization meeting, 1:7-14

Procedure, record, correction, 6:11-2

Questions of privilege and points of order

See

Questions of privilege and points of order

Reports to Senate

See

Reports to Senate

Aboriginal (The) Soldier After the Wars : report of the Committee

Governmental reaction needed, 1:25; 3:5,7

Veterans Affairs Department, written report and appearance, 4:4,29-30

Aboriginal veterans*Aboriginal (The) Soldier After the Wars*: report of the Committee, governmental reaction needed, 1:25; 3:5,7

Veterans Affairs Department, written report and appearance, 4:4,29-30

Act to amend the Yukon Quartz Mining Act*See*

Bill C-6

Adams, Hon. Willie, Senator

Bill C-6, 1:18-9

Bill S-12, 4:28

Anderson, Hon. Doris, Senator

Organization meeting, 1:8

Autochtones—Suite**Autonomie gouvernementale—Suite**Partenariat entre nations, base, proposition—*Suite*Terres, assise territoriale élargie et propriété—*Suite*

Terres, catégories et zones, assujettissement, 2:12,24-5

Yougoslavie, ancienne, comparaison, 2:27

Dépense gouvernementale, montant, raison, 2:7,30

Réduction, 2:10,13; 4:17

Éducation

Bourse d'étude, 1:25

Programme sous contrôle autochtone, succès, 2:17-8,20-1, 27-8; 4:19-20

Justice, système, cogestion et représentation, 1:12

Revendications territoriales

Manitoba et, ou Colombie-Britannique, mise à jour demandée, 1:12,13,25; 3:5

Yukon, premières nations, accord

Activités minières, consultation et partenariat, 1:15,18,19, 20,23

Dissidence, mise à jour demandée, 1:25

Traités, signature, contexte historique, 4:5-6

Vote, droit, année, 2:7

Voir aussi

Anciens combattants autochtones

Beaubien, Hiram, directeur général, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Projet de loi C-6, 1:14-24**Beaudoin, honorable Gérard A., sénateur**

Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 2:14-6,21,27; 3:6-7

Projet de loi S-12, 4:13-5

Réunion d'organisation, 1:8,10,13

Bonnell, honorable M. Lorne, sénateur

Projet de loi C-6, 1:17-8,23-4

Bryden, honorable John G., sénateur

Projet de loi S-12, 5:13,18-9,21,27

Carstairs, honorable Sharon, sénateur

Réunion d'organisation, 1:7,9-10,12-3

Charte canadienne des droits et libertés

Autochtones, autonomie gouvernementale, application, 2:15,22, 23,29; 5:16-8

Commission royale sur les peuples autochtones

Création et mandat, 2:6

Rapport, 2:25

Constitution, reconnaissance, avis juridiques, 2:15

Étude et propositions, 1:12; 2:5-32

Publication, date, 1:13,25; 2:6

Convention sur l'inondation des terres du Nord du Manitoba (1977)

Parties signataires et négociations en cours, 6:6,7,11

DaPont, George, directeur général, Relations gouvernementales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Projet de loi S-12, 5:5-8,12-6,18-24

Andreychuk, Hon. Raynell, Senator, Deputy Chairman of the Committee

Bill C-6, 1:14,20-6

Bill C-39 and Bill C-40, 6:8-12

Bill S-12, 4:26-7,30; 5:16,18,22-3,25-6,28

Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 2:5,31; 3:4-7

Organization meeting, 1:7,9-14

Beaubier, Hiram, Director General, Natural Resources and Environment Branch, Indian Affairs and Northern Development Department

Bill C-6, 1:14-24

Beaudoin, Hon. Gérard A., Senator

Bill S-12, 4:13-5

Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 2:14-6,21,27; 3:6-7

Organization meeting, 1:8,10,13

Bill C-6 - Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act

Adoption, delays, reasons, 1:16,20,23,24

Comparison, Territorial Lands Act, 1:22-3

Drafting, wording, no consensus, 1:15-6

Consultations, groups and location, 1:15,18,19-20,23-4

Yukon Conservation Society, withdrawal, 1:20

Historical background, 1:14-6

Implications, other legislation, liability, 1:15,16,19,22-3

Provisions, 1:17

Licences, issuance, 1:16-7,20-1

Offenses and punishment, fines and penalties, disagreement, 1:16,17,20,23

Securities, disagreement, 1:16,20,21-2

Purpose, 1:14-5,16,18

Report to Senate without amendment, 1:4,6,24

Study, clause by clause, dispensed, 1:4,24

See also

Yukon, quartz and placer mining, environmental impact

Bill C-39 - York Factory First Nation Flooded Land Act

Clause by clause study, dispensed, 6:4,11

Drafting

Canadian Charter of Rights and Freedoms, conformity, 6:8

Other signed agreements, similarity, 6:7,9

Provisions, 6:6-7,10

Compensation, financial and lands, 6:6,7,9,10

Precedent, non setting, 6:9

Purpose, 6:6

Report to Senate without amendment, 6:4,5,11

See also

York Factory First Nation settlement of matters arising from and agreement relating to the flooding of land

Bill C-40 - Nelson House First Nation Flooded Land Act

Clause by clause study, dispensed, 6:4

Drafting

Canadian Charter of Rights and Freedoms, conformity, 6:8

Other signed agreements, similarity, 6:7,9

Provisions, 6:6-7,10

Compensation, financial and lands, 6:6,7,9,10

Precedent, non setting, 6:9

Purpose, 6:6

Dussault, René, coprésident, Commission royale sur les peuples autochtones

Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 2:5-17,20,27-32

Notes biographiques, 2:5

Erasmus, Georges, coprésident, Commission royale sur les peuples autochtones

Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 2:6-14,17-32

Notes biographiques, 2:5

Gigantès, honorable Philippe D., sénateur

Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 3:6-7

Henderson, Terry, directeur général, Revendications et autonomie gouvernementale, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-39 et projet de loi C-40, 6:6-9,11

Jackson, Sandy, gestionnaire, Revendications, Manitoba, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-39 et projet de loi C-40, 6:7-8,10-1

Johnson, honorable Janis G., sénateur

Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 2:27-9

Projet de loi C-39 et projet de loi C-40, 5:25,28; 6:11

Laviole-Roux, honorable Thérèse, sénateur

Réunion d'organisation, 1:11

Lesser Slave Lake Indian Regional Council

Corps policier, 4:8

Entité politique, constitution, 4:9

Lol ... [Sujet]

Voir

[Sujet], Loi

Loi constitutionnelle de 1867

Art. 91 - Autorité législative du parlement du Canada, 4:11-2, 13,14,18

Art. 91(24) - Les Indiens et les terres réservées pour les Indiens, 4:14,15,24,27-8; 5:11

Art. 92 - Sujets soumis au contrôle exclusif de la législation provinciale, 4:12-3,14,15,18; 5:11

Art 92(13) - La propriété et les droits civils dans la province, 5:12

Art. 92(14) - L'administration de la justice dans la province, y compris la création, le maintien et l'organisation de tribunaux de justice pour la province, ayant juridiction civile et criminelle, y compris la procédure en matières civiles dans ces tribunaux, 5:11

Loi constitutionnelle de 1982

Art. 35 - Droits des peuples autochtones du Canada, 2:8,14-5, 23,24-6,29; 4:15-6; 5:5-6

Modifications, règles à suivre, 4:13

Merchand, honorable Len, sénateur, président du Comité (fascicules 1-2)

Réunion d'organisation, 1:7-14

Bill C-40 - Nelson House First Nation Flooded Land Act—Cont'd
Report to Senate without amendment, 6:4,5,11
See also

Nelson House First Nation settlement of matters arising from and agreement relating to the flooding of land

Bill S-10 - First Nations Government Act, subject-matter (1st Session, 35th Parliament)
Nature, self-government framework, 1:11

Bill S-12 - First Nations Government Act

Coming into force and enforceability, 4:18-9

Comparison

Sechelt Indian Band, 4:22; 5:14

Yukon First Nations, 5:14,15,23-4

Constitutionality, no amendments, delegation of power only, 4:13-4,18-9

Discussion

Clause 4, 4:6,23-4

Clause 5, 4:6-7

Clause 8, 4:7; 5:8

Clause 10, 4:7,23,24; 5:11

Clause 11, 4:7-9

Clause 16, 4:9,27-8

Clause 17, 4:9,24-5; 5:11-2

Clause 28, 4:9-10

Clause 29, 4:9-10

Clause 30(4), 5:17-8

Clause 34, 4:10-2,25-6; 5:9-10,21

Clause 35, 4:11; 5:10-1

Schedule II, 4:7,23; 5:8,11

Drafting, 4:28; 5:21,23

Nature, 4:13-5

Preamble, 4:5-6,13

Provisions, legislative powers, laws that prevail

Aboriginal laws and provincial laws, 4:16,25-6; 5:8,9,10,16

Constitutional sections 91 and 92, overlapping, 4:13-4,15; 5:10-11

Education, overlapping, 4:15,19-20,21,22; 5:10,11,18

Parliament, residual power in effect, 4:12,14-5

Property and civil rights, 4:11-2,15; 5:12

Clarity, lack, confusion, risk, 5:9-10,11,12,14-5,16,21,22-3, 24-5

Federal law, general application, 4:10-1,12; 5:7,8-9

Negotiations between governments, provision, 4:9,15,17-9,21; 5:6-7,8

Provincial governments, participation, need, 5:7-8,11,12,16, 18,23

Third party, to eliminate, 4:16-7,19-20

Purpose, 4:6; 5:12

Scope, framework, impact, 5:12-3

See also

Aboriginal peoples - Self-government

Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator
Bill C-6, 1:17-8,23-4

Bryden, Hon. John G., Senator
Bill S-12, 5:13,18-9,21,27

Canadian Charter of Rights and Freedoms

Aboriginal peoples, self-government, application, 2:15,22,23,29; 5:16-8

Marchant, Kenningham, conseiller juridique, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Projet de loi C-39 et projet de loi C-40, 6:7-11

McKenny, Mike, conseiller juridique, Lesser Slave Lake Indian Regional Council
Notes biographiques, 4:11
Projet de loi S-12, 4:10-3,18-8,21,25-8

Milne, honorable Lorne, sénateur
Projet de loi C-39 et projet de loi C-40, 6:11
Projet de loi S-12, 4:24-8

Nelson House, première nation, accord de règlement sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres
Charte canadienne des droits et libertés, conformité, 6:8
Convention sur l'inondation des terres du Nord du Manitoba, lien, 6:6-7,11
Droits, extinction, non-application, 6:10
Négociations
Autres bandes et accords, comparabilité, 6:6,7,9,11
Consultation, processus étendu, 6:8-9
Développements futurs, litiges, cas, renégociation possible, 6:9-10
Revendications, règlement et dédommagement
Arbitrage, recours, 6:7,9,10
Financier, administration, 6:8
Indemnités supplémentaires si développements futurs, 6:9,10
Terres, propriété en fief simple, 6:6,7
Parcelles choisies, localisation, 6:7
Terres submergées, statut, 6:7
Servitudes de submersion, 6:7,9
Voir aussi
Projet de loi C-40

Onu, Tenu, greffier du Comité
Projet de loi S-12, 5:4-5
Réunion d'organisation, 1:7

Or, extraction
Voir
Yukon, quartz et or, extraction, impact environnemental

Pearson, honorable Landon, sénateur, président du Comité (fascicules 3-6)
Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 2:17-8; 3:4,5,7
Projet de loi C-6, 1:19,24-5
Projet de loi C-39 et projet de loi C-40, 6:6,11-2
Projet de loi S-12, 4:29; 5:4-5
Réunion d'organisation, 1:8,10-4

Peuples autochtones
Voir
Autochtones

Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent
Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones
Comptes rendus antérieurs, intégration aux délibérations, 3:5-6
Documents, circulation, 2:14
Travaux futurs, liste, 1:10-4,24-6; 3:4,5,7; 5:25-8

Carstairs, Hon. Sharon, Senator
Organization meeting, 1:7,9-10,12-3

Constitution Act, 1867

- Section 91 - Legislative Authority of Parliament of Canada, 4: 11-2,13,14,18
- Section 91(24) - Indians, and Lands reserved for the Indians, 4: 14,15,24,27-8; 5:11
- Section 92 - Subjects of Exclusive Provincial Legislation, 4:12-3, 14,15,18; 5:11
- Section 92(13) - Property and Civil Rights in the Province, 5:12
- Section 92(14) - The Administration of Justice in the Province, including the Constitution, Maintenance, and Organization of Provincial Courts, both of Civil and of Criminal Jurisdiction, and including Procedure in Civil Matters in those Courts, 5:11

Constitution Act, 1982

- Amendments, rules to follow, 4:13
- Section 35 - Rights of Aboriginal Peoples of Canada, 2:8,14-5, 23,24-6,29; 4:15-6; 5:5-6

DePont, George, Director General, Government Relations, Indian Affairs and Northern Development Department
Bill S-12, 5:5-8,12-6,18-24

Dussault, René, Co-Chair, Royal Commission on Aboriginal Peoples

- Biographical notes, 2:5
- Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 2:5-17,20,27-32

Erasmus, Georges, Co-Chair, Royal Commission on Aboriginal Peoples

- Biographical notes, 2:5
- Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 2:6-14,17-32

First Nations

See
Aboriginal peoples

Gigantès, Hon. Philippe D., Senator

- Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 3:6-7

Henderson, Terry, Director General, Claims and Indian Government, Indian Affairs and Northern Development Department

- Bill C-39 and Bill C-40, 6:6-9,11

Indian Affairs and Northern Development Department
Powers, replacement and transfer, 2:11; 4:15,17,27

Jackson, Sandy, Manager, Claims, Manitoba, Indian Affairs and Northern Development Department
Bill C-39 and Bill C-40, 6:7-8,10-1

Johnson, Hon. Janis G., Senator

- Bill C-39 and Bill C-40, 5:25,28; 6:11
- Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 2:27-9

Lavoie-Roux, Hon. Thérèse, Senator

- Organization meeting, 1:11

Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent—Suite

- Motions et conventions
- Attachés de recherche et experts-conseils, embauche, 1:8-9
- Président
 - Autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer, 1:9
 - Autorisation de faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session, 1:8
 - Autorisation de tenir des réunions et de faire imprimer les témoignages en l'absence de quorum, 1:8
 - Direction du personnel de recherche, 1:8-9
 - Élection du sénateur Marchand, 1:7
 - Élection du sénateur Pearson, 3:3,4
- Programme et procédure, sous-comité
 - Autorisation de faire appel et de négocier les contrats d'experts-conseils, 1:8-9
 - Composition, pouvoirs et rapport de ses décisions au Comité, 1:7
 - Procès-verbaux et délibérations, impression, 1:8
- Projet de loi C-6
 - Étude, article par article, passé outre, 1:4,24
 - Rapport au Sénat sans amendement, 1:4,24
- Projet de loi C-39 et projet de loi C-40
 - Étude, article par article, passé outre, 6:4,11
 - Rapport au Sénat sans amendement, 6:4,11
- Soldat (Le) autochtone et l'après-guerre*, ministère des Anciens combattants, rapport et comparution, 4:4,29-30
- Témoins, remboursement des frais de déplacement et de séjour raisonnables à un maximum de deux témoins par organisme, 1:9
- Vice-président, élection du sénateur Andreychuck, 1:7
- Ordres de revoi
 - Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 2:3
- Projet de loi C-6, 1:3
- Projet de loi C-39, 6:3
- Projet de loi C-40, 6:3
- Projet de loi S-12, 4:3
- Procédure, compte rendu, mise au point, 6:11-2
- Projet de loi C-39 et projet de loi C-40, étude accélérée demandée, 5:25-6
- Questions de privilège et appels au Règlement
 - Voir*
 - Questions de privilège et appels au Règlement
- Rapports au Sénat
 - Voir*
 - Rapports au Sénat
- Réunion d'organisation, 1:7-14
- Réunions
 - Horaire, changements, besoin, 1:9-10
 - Télédiffusion, autorisation sénatoriale, besoin, 5:4-5
- Premières nations
 - Voir*
 - Autochtones
- Projet de loi C-6 - Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon
 - Adoption, retard, raisons, 1:16,20,23,24
 - But, 1:14-5,16,18
 - Comparaison, Loi sur les terres territoriales, 1:22-3
 - Dispositions, 1:17
 - Garanties, désaccord, 1:16,20,21-2
 - Infractions et peines, amendes, désaccord, 1:16,17,20,23

Lesser Slave Lake Indian Regional Council

Body politic, constitution, 4:8
Police service, 4:8

Marchand, Hon. Len, Senator, Chairman of the Committee (issues 1-2)

Organization meeting, 1:7-14

Marchant, Kenningham, Legal Counsel, Indian Affairs and Northern Development Department

Bill C-39 and Bill C-40, 6:7-11

McKenny, Mike, Legal Counsel, Lesser Slave Lake Indian Regional Council

Bill S-12, 4:10-3,16-8,21,25-8
Biographical notes, 4:11

Milne, Hon. Lorna, Senator

Bill C-39 and Bill C-40, 6:11
Bill S-12, 4:24-8

Nelson House First Nation Flooded Land Act

See
Bill C-40

Nelson House First Nation settlement of matters arising from and agreement relating to the flooding of land

Canadian Charter of Rights and Freedoms, conformity, 6:8

Claims, settlement and compensation

Arbitration, access, 6:6,9,10

Financial, administration, 6:8

Further compensation if future developments, 6:9,10

Lands, fee simple, 6:6,7

Parcel selected, 6:7

Flooded lands, status, 6:7

Flooding easements, 6:7,9

Negotiations

Community consultation process, 6:8-9

Future development, future negotiations, possibility, 6:9-10

Other bands and agreements, comparability, 6:6,7,9,11

Northern Flood Agreement implementations agreements, link, 6:6-7,11

Rights, extinguishment, no application, 6:10

See also

Bill C-40

Northern Flood Agreement (1977)

Signatories and negotiations in process, 6:6,7,11

Onu, Tonu, Clerk of the Committee

Bill S-12, 5:4-5

Organization meeting, 1:7

Pearson, Hon. Landon, Senator, Chairman of the Committee (issues 3-6)

Bill C-6, 1:19,24-5

Bill C-39 and Bill C-40, 6:6,11-2

Bill S-12, 4:29; 5:4-5

Examination of such issues as may arise from time to time

relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 2:17-8; 3:4,5,7

Organization meeting, 1:8,10-4

Projet de loi C-6 - Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon—Suite

Dispositions—*Suite*

Permis, délivrance, 1:16-7,20-1

Étude, article par article, passé outre, 1:4,24

Historique, 1:14-6

Implications, autres législations, assujettissement, 1:15,16,19, 22-3

Rapport au Sénat sans amendement, 1:4,6,24

Rédaction, libellé, désaccord, 1:15-6

Consultations, groupes et localisation, 1:15,18,19-20,23-4

Yukon Conservation Society, désistement, 1:20

Voir aussi

Yukon, quartz et or, extraction, impact environnemental

Projet de loi C-39 - Loi concernant la première nation de York Factory relativement à la submersion de terres

But, 6:6

Dispositions, 6:6-7,10

Indemnisation financière et terrienne, 6:6,7,9,10

Précédent non créé, 6:9

Étude, article par article, passé outre, 6:4,11

Rapport au Sénat sans amendement, 6:4,5,11

Rédaction

Autres accords, similarité, 6:7,9

Charte canadienne des droits et libertés, conformité, 6:8

Voir aussi

York Factory, première nation, accord sur des questions

déoulant d'une convention sur la submersion de terres

Projet de loi C-40 - Loi concernant la première nation de Nelson House relativement à la submersion de terres

But, 6:6

Dispositions, 6:6-7,10

Indemnisation financière et terrienne, 6:6,7,9,10

Précédent non créé, 6:9

Étude, article par article, passé outre, 6:4

Rapport au Sénat sans amendement, 6:4,5,11

Rédaction

Autres accords, similarité, 6:7,9

Charte canadienne des droits et libertés, conformité, 6:8

Voir aussi

Nelson House, première nation, accord sur des questions

déoulant d'une convention sur la submersion de terres

Projet de loi S-10 - Loi sur le gouvernement des premières nations, teneur (1^{re} session, 35^e législature)

Nature, autonomie gouvernementale, cadre collectif, 1:11

Projet de loi S-12 - Loi sur le gouvernement des premières nations

But, mandat et objectif, 4:6; 5:12

Comparaison

Sechelte, bande indienne, 4,22; 5:14

Yukon, premières nations, 5:14,15,23-4

Constitutionnalité, délégation de pouvoirs et non modifications, 4:13-4,18-9

Discussion

Annexe II, 4:7,23; 5:8,11

Art. 4, 4:6,23-4

Art. 5, 4:6-7

Art. 8, 4:7; 5:8

Art. 10, 4:7,23,24; 5:11

Art. 11, 4:7-9

Placer mining

See

Yukon, quartz and placer mining, environmental impact

Points of order

See

Questions of privilege and points of order

Quartz mining

See

Yukon, quartz and placer mining, environmental impact

Questions of privilege and points of order

Bill S-12, Senator Tkachuk, 5:4

Reid, Wendy, Senior Counsel, Justice Department

Bill S-12, 5:8-12,17-8,21-2

Reports to Senate

Bill C-6, without amendment, 1:6

Bill C-39, without amendment, 6:5

Bill C-40, without amendment, 6:5

Expenses from the 1st Session of the 35th Parliament, 1:5

Robert, Denis, Clerk of the Committee

Chairman, election, 3:4

Procedure, 3:6

Royal Commission on Aboriginal Peoples

Creation and mandate, 2:6

Report, 2:25

Constitution, recognition, legal optimums, 2:15

Examination and proposals, 1:12; 2:5-32

Publication date, 1:13,25; 2:6

Ryan, James, Legislative Drafter, Lesser Slave Lake Indian

Regional Council

Bill S-12, 4:14-5,20-1,28

Secheit Indian Self-Government Act

Funding and financial resources, provision, 4:22; 5:24

Legislative powers provision, 5:14

Taylor, Hon. Nicholas, Senator

Bill S-12, 4:9,18,22-4; 5:13,16-7,20-2,25-7

Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 2:22,27

Organization meeting, 1:8,12

Tkachuk, Hon. David, Senator

Bill S-12, 4:5,18-20; 5:12-5,19-21,23-4,26-8

Point of order, 5:4

Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 2:20-3; 3:5-7

Twinn, Catherine, Legal Counsel, Lesser Slave Lake Indian

Regional Council

Bill S-12, 4:5-10,18-20,22-5,28-9

Twinn, Hon. Walter Patrick, Senator

Bill S-12, 4:11,22-5,27; 5:24

Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 2:30-1

Projet de loi S-12 - Loi sur le gouvernement des premières nations—Suite

Discussion—Suite

Art. 16, 4:9,27-8

Art. 17, 4:9,24-5; 5:11-2

Art. 28, 4:9-10

Art. 29, 4:9-10

Art. 30(4), 5:17-8

Art. 34, 4:10-2,25-6; 5:9-10,21

Art. 35, 4:11; 5:10-1

Disposition, pouvoirs législatifs, lois qui prévalent

Clarté, manque, confusion, crainte, 5:9-10,11,12,14-5,16,21, 22-3,24-5

Lois autochtones et lois provinciales, 4:16,25-6; 5:8,9,10,16

Articles constitutionnels 91 et 92, empiètement, 4:13-4,15; 5:10-11

Éducation, 4:15,19-20,21,22; 5:10,11,18

Parlement fédéral, pouvoir résiduaire qui prévaut, 4:12,14-5

Propriété et droits civils, chevauchement, 4:11-2,15; 5:12

Lois fédérales d'application générale, 4:10-1,12; 5:7,8-9

Négociations entre gouvernements, disposition, 4:9,15,17-9, 21; 5:6-7,8

Provinces, participation, besoin, 5:7-8,11,12,16,18,23

Tierce partie, encombrement, 4:16-7,19-20

Entrée en vigueur et force exécutoire, 4:18-9

Nature, 4:13-5

Portée, cadre collectif, impact, 5:12-3

Préambule, 4:5-6,13

Rédaction, 4:28; 5:21,23

Voir aussi

Autochtones - Autonomie gouvernementale

Quartz, extraction

Voir

Yukon, quartz et or, extraction, impact environnemental

Questions de privilège et appels au Règlement

Projet de loi S-12, sénateur Tkachuk, 5:4

Rapports au SénatDépenses de la 1^{re} session de la 35^e législature, 1:5

Projet de loi C-6, sans amendement, 1:6

Projet de loi C-39, sans amendement, 6:5

Projet de loi C-40, sans amendement, 6:5

Reid, Wendy, avocate principale, ministère de la Justice

Projet de loi S-12, 5:8-12,17-8,21-2

Robert, Denis, greffier du Comité

Président, élection, 3:4

Procédure, 3:6

Ryan, James, rédacteur législatif, Lesser Slave Lake Indian

Regional Council

Projet de loi S-12, 4:14-5,20-1,28

Secheit, bande indienne, Loi sur l'autonomie gouvernementale

Fonds et ressources financières, disposition, 4:22; 5:24

Pouvoirs législatifs, disposition, 5:14

Soldat (Le) et l'après-guerre : rapport du Comité

Réaction gouvernementale attendue, 1:25; 3:5,7

Anciens combattants, ministère, réponse écrite, autorisation, 4: 4,29-30

Watt, Hon. Charlie, Sénateur

Bill C-39 and Bill C-40, 6:7,10

Bill S-12, 4:15-9,21

Chairman, election, 3:4

Examination of such issues as may arise from time to time relating to the Aboriginal Peoples of Canada, 2:23-6,31

York Factory First Nation Flooded Land Act

See

Bill C-39

York Factory First Nation settlement of matters arising from and agreement relating to the flooding of land

Canadian Charter of Rights and Freedoms, conformity, 6:8

Claims, settlement and compensation

Arbitration, access, 6:7,9,10

Financial, administration, 6:8

Further compensation if future developments, 6:9,10

Lands, fee simple, 6:6,7

Flooded lands, status and easements, 6:7,9

Negotiations

Community consultation process, 6:8-9

Future development, future negotiations, possibility, 6:9-10

Other bands and agreements, comparability, 6:6,7,9,11

Northern Flood Agreement implementations agreements, link, 6:6-7,11

Rights, extinguishment, no application, 6:10

See also

Bill C-39

Yukon, quartz and placer mining, environmental impact

Mining activities and properties, jurisdiction, bill

Land use

Free-entry system, policy, application, comparison, 1:22-3

Legal void, to fill, 1:14-5,16

Legislation implicated, compliance, 1:15

Aboriginal peoples, land claims, agreement, 1:19,22

Environment, 1:16,23

Territorial Lands, 1:22-3

Licences, issuance under operating conditions, 1:17

Application, review, time guidelines, 1:17

Class I, 1:16-7

Environmental controls, threshold level, disagreement, 1:16, 20,21

Public notification, lack, 1:20-1

Mining activities, importance, outline, 1:18

Offenses and punishment

Appeal order, 1:17

Disagreement, 1:16,20

Inspectors, powers, 1:17

Other legislation, comparison, 1:23

Operating companies, conformity and numbers, 1:18-9

Securities requested, 1:21-2

Disagreement, 1:16,20

Tourism industry, concerns, 1:17-8,24

Wordings, consulted groups, disagreement, 1:15-6,18,19-20, 23-4

Yukon Conservation Society, withdrawal, 1:20

Yukon First Nations Self-Government Act

Discussion

Clause 3(1), 5:23

Clause 3(2), 5:24

Extra-territoriality, provision, 5:15

Taylor, honorable Nicholas, sénateur

Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 2:22,27

Projet de loi S-12, 4:9,18,22-4; 5:13,16-7,20-2,25-7

Réunion d'organisation, 1:8,12

Tkachuk, honorable David, sénateur

Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 2:20-3; 3:5-7

Projet de loi S-12, 4:5,18-20; 5:12-5,19-21,23-4,26-8

Appel au règlement, 5:4

Twinn, Catherine, conseillère juridique, Lesser Slave Lake Indian Regional Council

Projet de loi S-12, 4:5-10,18-20,22-5,28-9

Twinn, honorable Walter Patrick, sénateur

Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 2:30-1

Projet de loi S-12, 4:11,22-5,27; 5:24

Watt, honorable Charlie, sénateur

Étude des questions pouvant survenir occasionnellement se rapportant aux peuples autochtones, 2:23-6,31

Président, élection, 3:4

Projet de loi C-39 et projet de loi C-40, 6:7,10

Projet de loi S-12, 4:15-9,21

York Factory, première nation, accord sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres

Charte canadienne des droits et libertés, conformité, 6:8

Convention sur l'inondation des terres du Nord du Manitoba, lien, 6:6-7,11

Droits, extinction, non-application, 6:10

Négociations

Autres bandes et accords, comparabilité, 6:6,7,9,11

Consultation, processus étendu, 6:8-9

Développements futurs, litiges, cas, renégociation possible, 6:9-10

Revendications, règlement et dédommagement

Arbitrage, recours, 6:7,9,10

Financier, administration, 6:8

Indemnités supplémentaires si développements futurs, 6:9,10

Terres, propriété en fief simple, 6:6,7

Terres submergées, statut et servitudes, 6:7,9

Voir aussi

Projet de loi C-39

Yukon, premières nations, Loi sur l'autonomie gouvernementale

Discussion

Art. 3(1), 5:23

Art. 3(2), 5:24

Extra-territorialité, disposition, 5:15

Fonds et ressources financières, disposition, 5:20,24

Yukon, quartz et or, extraction, impact environnemental

Activités et concessions minières, juridiction, législation, projet

Activités minières, accent, importance, 1:18

Compagnies minières, conformité et nombre, 1:18-9

Garanties exigées, 1:21-2

Désaccord, 1:16,20

Yukon First Nations Self-Government Act—Cont'd
Funding and financial resources, provision, 5:20,24

Yukon Minerals Advisory Committee
Membership and report, 1:15

See page 12 for list of witnesses.

Yukon, quartz et or, extraction, impact environnemental—Suite
Activités et concessions minières, juridiction, législation—*Suite*
Infractions, peines et amendes
Appel, possibilité, 1:17
Autres législations, comparaison, 1:23
Désaccord, 1:16,20
Inspecteurs, pouvoirs, 1:17
Libellé, groupes consultés, désaccord, 1:15-6,18,19-20,23-4
Yukon Conservation Society, désistement, 1:20
Lois impliquées, application, 1:15
Autochtones, revendications territoriales, accord, 1:19,22
Environnement, 1:16,23
Terres territoriales, 1:22-3
Permis, délivrance sous conditions d'exploitation, 1:17
Demandes, examen, délais, 1:17
Type I, 1:16-7
Contrôles environnementaux, seuils, désaccord, 1:16,20,21
Notification publique, manque, 1:20-1
Tourisme, industrie, craintes, 1:17-8,24
Terres, utilisation
Libre accès, politique, application, comparaison, 1:22-3
Vide juridique à combler, 1:14-5,16

Yukon Minerals Advisory Committee
Membres et rapport, 1:15

Voir sur page suivante liste des témoins.

Witnesses

- Beaubier, Hiram, Director General, Natural Resources and Environment Branch, Indian Affairs and Northern Development Department
- DaPont, George, Director General, Government Relations, Indian Affairs and Northern Development Department
- Dussault, René, Co-Chair, Royal Commission on Aboriginal Peoples
- Erasmus, Georges, Co-Chair, Royal Commission on Aboriginal Peoples
- Henderson, Terry, Director General, Claims and Indian Government, Indian Affairs and Northern Development Department
- Jackson, Sandy, Manager, Claims, Manitoba, Indian Affairs and Northern Development Department
- Marchant, Kenningham, Legal Counsel, Indian Affairs and Northern Development Department
- McKenny, Mike, Legal Counsel, Lesser Slave Lake Indian Regional Council
- Reid, Wendy, Senior Counsel, Justice Department
- Ryan, James, Legislative Drafter, Lesser Slave Lake Indian Regional Council
- Twinn, Catherine, Legal Counsel, Lesser Slave Lake Indian Regional Council

Témoins

- Beaubier, Hiram, directeur général, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- DaPont, George, directeur général, Relations gouvernementales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Dussault, René, coprésident, Commission royale sur les peuples autochtones
- Erasmus, Georges, coprésident, Commission royale sur les peuples autochtones
- Henderson, Terry, directeur général, Revendications et autonomie gouvernementale, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Jackson, Sandy, gestionnaire, Revendications, Manitoba, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Marchant, Kenningham, conseiller juridique, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- McKenny, Mike, conseiller juridique, Lesser Slave Lake Indian Regional Council
- Reid, Wendy, avocate principale, ministère de la Justice
- Ryan, James, rédacteur législatif, Lesser Slave Lake Indian Regional Council
- Twinn, Catherine, conseillère juridique, Lesser Slave Lake Indian Regional Council

For pagination, See Index by alphabetical order.

Pour pagination, Voir Index par ordre alphabétique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

